

Historias de Jeju

La Isla de Tesoros medioambientales del Mundo

Historias de Jeju

La Isla de Tesoros medioambientales del Mundo

세계인의 보물섬

제주이야기

표지 題字 : 한규 현병찬 선생

Jeju Special Self-Governing Province
Jeju Development Institute

제주 Jeju Special Self-Governing Province | JDI Jeju Development Institute

Congreso Mundial de la Naturaleza Jeju 2012

Historias de Jeju

La Isla de Tesoros medioambientales del Mundo



Jeju Special Self-Governing Province

Jeju Development Institute

<Historia de la isla Jeju>

Tabla de materias

Prólogo

Joven isla volcánica hecha en 2 millones de años/15

Una isla peculiar con una historia de 25 mil años de vida humana/17

Historias entrelazadas con la naturaleza de la isla de Jeju

<Montaña Hallasan>

Jardín de dioses donde fluye la galaxia/22

Yeongshil, habitación de la divinidad/25

Seonjakjiwat, mar de flores en el jardín de la montaña/26

Una exhibición de toda clase de flora exótica/28

Paraíso de ciervos y aves/30

Dolorosos recuerdos de la montaña Hallasan/31

Los caminos hacia la montaña Hallasan/33

El camino de Eorimok, hogar de gosumokma/34

El camino de Yeongshil, el valle donde habitan los dioses/35

Seongpanak, a través del único bosque de pinos coreanos/36

El camino de Gwaneumsa, más hermoso por lo difícil/37

Donneco, camino celestial bordeando la fortaleza de Baeknokdam/38

El camino de Eoseungsaengak, el mirador de las olas de oreum/40

Camino dulle de la montaña Hallasan, el fantástico bosque de cedros/40

Centro de Información del Parque Nacional de la Montaña Hallasan/41

<Oreum>

Flores de la topografía volcánica de Jeju/42

Escenarios de la vida en Jeju/44

Los oreum en la mitología/44

Oreum, albergando las moradas de los dioses/45

Oreum, escenarios que fueron de la vida diaria/45

Oreum, acompañante de las cuatro estaciones/46

Oreum, pacíficos hasta para la muerte/47

Oreum, observadores de la historia de Jeju/48

Encuentros con los oreum de Jeju/50

Abu oreum / Donggeomeun oreum / Darangshui oreum / Yongnuni oreum /

Taravi oreum / Sangumburi / Bulgeun oreum / Saebyeol oreum /

Nokgomei oreum / Dang oreum / Saemiso oreum / Jeoji oreum /

Songaksan oreum / Seongsan Ilchulbong / Geomun oreum / Suweolbong /

Jeongmul oreum / Byeoldobong / Idal oreum

<Islas>

Una isla que anida otras islas/64

Encuentro con islas dentro de la isla/66

Isla Beomseom / Isla Munseom / Isla Seopseom / Isla Saeseom /

Isla Chagwuido / Isla Udo / Isla Biyangdo / Isla Gapado / Isla Marado /

Isla Chujado

<Costa marítima>

La isla volcánica de Jeju, su encuentro con el mar/74

En Jeju hay terrenos de cultivo también en el mar/76

‘Won’, el bat de mar rodeado de una red de piedras/76

Los más preciados y preciosos campos de sal/77

El bat de mar de cuidados y aprovechamiento mancomunados/78

Las plantas de mar de los hombres y las plantas de mar de las mujeres/79

Encuentros con la costa de Jeju/81

Fósiles de moluscos de la capa de Seogwipo / Waedolgae /
Caverna Hwangwuji 12 / Dombenanggol / Sokgol /
Columnas de piedras de Jisatgae Jusangjeollidae /
Columnas de piedras Gaetkkak Jusangjeollidae /
Seopjikoji / Namwon Keun-eong /
Sanbangsan y la cabeza del dragón Yongmeori / Costa Sagye /
Jagunaepogu / Ruta 7 de los caminos olle de Jeju /
Ruta 9 de los caminos olle de Jeju / Playa Hyeopjae

<Cavernas>

Isla de Tesoro de cavernas de lava/91

Una exhibición completa de cavernas de lava/93

Encuentros con cavernas de lava/95

Caverna Kimnyeonggul / Manjanggul / Caverna Dancheomuldonggul
Caverna Yongcheondonggul / Caverna Baendiugul / Caverna Susangul
Caverna Bilemotdonggul / Zona de cavernas de lava de Hallim

<Arroyuelos, valles, cataratas>

Hermosos frunces que ordenan el agua de Jeju/103

La belleza de los arroyuelos de Jeju/104

Hermosas y algunas eternas/104
La fuente de vida de la isla de Jeju/105
Cataratas, esculturas en movimiento/106

Encuentros con los arroyuelos, valles y cataratas de Jeju/108

Valle Donnecogyegok / Arroyuelo Shinryecheon / Arroyuelo Sejungcheon /
Soisokkak / Catarata de Cheonjiyeonpokpo / Catarata Jeongbangpokpo /
Arroyuelo Sanjicheon / Valle Andeokgyegok / Pequeño arroyuelo /
Seongwetnae / Camino Hawonsurogil

<Bosques gotjawal y caminos>

Hermoso pulmón de la isla de Jeju/117

Oreum, progenitor de los gotjawal/120

Zona de gotjawal de Hanyeong Andeok/120

Zona de bosques gotjawal de Aewol/121

Zona de gotjawal Jocheon-Hamdeok/122

Zona de gotajwal Gujwa-Seongsan/122

La vida de Jeju compenetrada en los gotjawal/123

La esencia de la cultura ganadera/123

Chin bat, hechos de piedras y maderas golpeadas/124

El mejor lugar de caza/124

Utensilios del diario/125

Regalo inesperado de agua/126

Lugar productor de carbón/126

Encuentros con caminos de bosques en la isla de Jeju/128

Camino forestal de Saryeoni / Bosque Bijarim /

Bosque de recreación natural de Goryae /

El camino forestal de Jeolmul oreum / Bosque Experimental Hannam

<Pantanos>

Tierra en armonía con la vida/133

Encuentros con los pantanos de la isla de Jeju/134

Pantano Goji 1,100(Cheonbaek) / Mulyeongari /

Pantano de Dongbaekdongsanseupji /

Hanon, una cápsula de tiempo por 50 mil años

<Flora>

Jeju es un sorprendente ‘depositario de tesoros de flora’/141

Si vemos la genealogía de la flora.../143

Tipos de plantas y cantidades/144

La aún más sorprendente flora de la montaña Hallasan/146

Los importantes que ingresaron cuando el mar era tierra/148

El único bosque del mundo de pinos coreanos/150

La flora de la Zona de protección de la UNESCO/152

Flora de la Zona de Protección nacional de la montaña Hallasan/153

Fauna del arroyuelo Hyodoncheon/155

Flora de las islas Seopseom, Munseom, Beomseom/158

<Fauna>

El mundo de la fauna albergada en una isla/160

La causa por la que sólo viven animales pequeños/162

Encuentro con animales silvestres en la isla de Jeju/163

El ciervo, jugador de la selección de la montaña Hallasan/163

El halcón, anunciador de la existencia del reino de Tamna/164

Gran pájaro carpintero de cinco colores, el cortés/165

Cettia diphone cantans, pájaro autóctono de Jeju que cuida del cucú/166

Cuervos de viento que llegan con el viento/167

Viaje en el tiempo por la isla Jeju

<Historia antigua>

Vestigios secretos enterrados en la isla de Jeju/169

Vestigios de la Edad Paleolítica/170

Vestigios de la Edad Neolítica/172

Vestigios de la Edad de Bronce/174

Historia especial de la Isla Jeju, Era de Tamna/176

Cómo se inició Tamna/176

¿Cómo era Tamna?/179

<Historia premoderna>

Otra Corea dentro de Corea/182

Después de la era de Tamna/184

100 años de encuentros con Mongolia/185

Jeju durante la dinastía Joseon/189

Encuentro con Jeju de la era Joseon/192

¿Qué oficinas gubernamentales estaban en la ciudad?/193

Hyanggyo, institución oficial de educación durante Joseon/194

La historia de Jeju en Gwandeokjeong, centro de artes marciales./196

Casa de Gobierno de Jeju-mok, centro de historia y cultura/197

Jeongeuihyeongseong, administración del sureste de Jeju/198

Daejeong Hyanggyo, tras los pasos de Chusa/199

<Historia moderna y contemporánea>

El habitante de Jeju y su encuentro con la modernidad/201

Otra modernidad para Jeju, la dominación colonial/203

La máxima tragedia de la historia moderna, Jeju 4 · 3/206

Santuario para las almas de Jeju 4 · 3 de Neobeunsungyi, Bukchon/207

Reconstrucción y desarrollo, luego, pruebas y desafíos/209

Viaje hacia el futuro/212

<Oleadas en la historia de Jeju>

Isla de exilios durante 600 años/213

Destino número 1 para destierros de la dinastía Joseon/214

Los exiliados y la cultura de Jeju/216

Encuentro con figuras exiliadas en Jeju/216

Gwanghaegun / Los tres hijos del príncipe Sohyeon / Chungam Kim Jeong /

Donggye Jeong On / Wuam Song Siyeol / Chusa Kim Jeonghee /

María Jeong Nanju / Hanjuk Shin Im / Seojae Im Jingha /

Sansuhyeon Kwon Jineung / Jo Jeongcheol y Kim Yunsik

<Brisas de la historia de Jeju>

Viaje por Jeju del genial poeta Im Jae/228

Un recorrido completo por la costa de Jeju/229

¿Cómo habrá sido la montaña Hallasan del otro lado hace 430 años?/233

Kim Man Deok, practicante de ‘Noblesse oblige’/237

<Episodios de la historia de Jeju>

Extranjeros que dieron a conocer Jeju al mundo durante la dinastía Joseon/240

Hamel de Holanda / Genthe de Alemania / Taquet de Francia

<Oscuros recuerdos dentro de la historia de Jeju>

Isla de paz que nació de heridas y anhelos/248

Peculiar defensa única de Jeju/250

Byeolbangjin/251

Gemido por heridas de la Guerra/253

Altteureu, como un museo de guerra al aire libre/256

Seotal oreum, de almacén de pólvora japonesa a lugar de matanza/258

El perfume de la isla de Jeju, su historia cultural

<Se transmite en forma verbal / Mitologías>

El hogar de dieciocho mil deidades/261

Encuentro con leyendas de Jeju/262

El rey Cheonji que creó el Universo / Socheonguk y Geumbaekju

Hallakgungeui en el campo de flores Seocheon /

Samani, el que vivió tres mil años / El dios del designio, Gameunjangagi /

Yeongdeunghalmang, diosa del viento / Bello Segyeongshin, Jacheongbi /

La mitología de los duendes doquevi /

Mitología de la inauguración de Tamna

<Transmisión oral / Leyenda>

La vida de quienes lograr domar una isla feroz/274

Las dos caras de la naturaleza de Jeju y los personajes que engendró la tragedia/275

Faltaba sólo una/276

Por haber cortado la sangre de esta isla.../276

Personajes extraordinarios con finales trágicos/277

<Transmisión oral / Cantos folclóricos>

Hanpuri de las mujeres de Jeju más allá de las montañas y las aguas/279

Canciones transmitidas a través de una vitalidad resistente/280

<Transmisión oral / Dialecto de Jeju>

El idioma coreano, interesante aún para los coreanos/283

Sonidos particulares/284

Muchos vocablos que se diferencian en forma peculiar/285

Vocablos con una formación peculiar/286

Gran presencia del coreano arcaico/287

La estructura de la oración no es diferente al coreano moderno/287

<Transmisión costumbrista / Fé autóctona>

Raíces de la cultura de Jeju/289

Observando de cerca el Chamanismo en Jeju/291

Bonhyangdang / Waheulbonhyangdang / Ilrwaetdang / Yoedraetdang /

Haeshindang

Tipos de danggut/295

Shingwaseje / Yeongdeunggut / Mabulrimje / Shimangokdaeje

El apogeo del gut, gutnori/286

Segyeongnori / Jeonsangnori / Yeonggamnori / Sanshinnori

Fé en las estrellas/299

Ofrendas en cada localidad/301

Las ceremonias gut para los dioses de la casa/303

Ceremonias domésticas periódicas/306

Ceremonias domésticas no periódicas/304

<Transmisión costumbrista / Costumbres estacionales>

Ritmo vital con idiosincracia estacional/306

Ofrendas para los ancestros y descendientes por igual, fiestas estacionales/307

Fiestas tradicionales Año Nuevo Lunar, Hanshik, Dano, Chuseok/307

Hasta los dioses comienzan de nuevo el día de Ibchun/310

Shingugan, mudanzas durante la ausencia de los dioses/312

Sabiduría para proteger el cuerpo, alimentos/313

Ritos estacionales por la paz y la abundancia/315

Ritos de pasaje que se deben cumplimentar en vida/318

<Se transmite por la vida / Cultura de piedras>

Común pero no para menospreciar/320

Los muros de piedras, encarnación de la cultura lítica/322

Pautas para apreciar la cultura lítica de Jeju/324

Observar la esencia de la cultura de piedras de Jeju/325

Torre Bangsatap / Torre de piedra en Haga-ri /

Parque de cultura lítica de Jeju / Parque de Harbang de piedra

<Se transmite por la vida / Cultura de Haenyeo>

Eco-feministas que han vivido basadas en el mar/328

Las buceadoras haenyeo en documentos antiguos/329

Recipiente en el que cabe toda la cultura tradicional de Jeju/331

El mar de Jeju no fue el único escenario para las buceadoras haenyeo/333

Las buceadoras haenyeo en lucha por la liberación, un orgullo histórico/334

Ver la escena de la cultura de las Haenyeo./335

Mar de Gimnyeong-ri / Wumukgae del pico Seongsang Ilchulbong /
Aldea de buceadoras haenyeo en Beophwan-dong de Seogwipo-si /
Escuela de Haenyeo de Hansupul / Museo de Haenyeo

<Se transmite por la vida / Industrias tradicionales>

Industria que se parece a la naturaleza de Jeju/340

Productos de la pradera de las laderas de la montaña, caballos de Jeju y
vacas negras/341

Pastadero de caballos de Jeju/342

Mandarinas, producto especial, dolores especiales/343

Herramienta agrícola sólo de Jeju, bouseup/343

Artesanía Bulmi de Deoksu/344

El mar, escenario de producción activa/345

Campo de sal y Productor de sal/346

Campo de sal de piedra, Gueom/347

Producción de cerámica onggi con arcilla de Jeju/348

Sombrero tradicional Gat, hecho de crines de caballos de Jeju/349

Centro comercial, una feria cada cinco días/350

Feria cada cinco días en Jeju y Seogwipo / Mercado típico de Dongmun /

Feria diaria en el camino olle de Seogwipo / Villa de arte cerámica de Jeju /

Museo de Gat

<Se transmite por la vida/ Cultura de vestimenta>

No se desperdicia ni un retazo/355

Ver la vestimenta de la isla de Jeju/356

Vestido, Botduichangot / Sojungyi / Tocado y Ganeundaegudeok /

Mulot, ropa para buceo / Galot / Wujang / Hosangot

<Se transmite por la vida / Cultura culinaria>

‘La isla de la longevidad’, los alimentos de Jeju/362

Fuente de longevidad, cultura culinaria de Jeju/363

Jardín de alimentos longevos ‘Uyeongbat’/365

Nos gusta el ‘Badang’, ingredientes sanos para la sopa y el potaje/366

Sopa de Okdom / Sopa de erizos / Sopa de espadín con calabazas /

Sopa de caracol Bomal / Potaje de abulón / Potaje de Gingyi /

Potaje de Okdom

Jaridom, el alimento para aguar bocas en verano/370

Brotes de helechos, ocho cortes y nueve resucitaciones/371

Reciclado ecológico, platillos de carne de cerdo/372

Dombegogi / Momguk / Dotsue / Fideos de carne

Sobrevivir a las dificultades y penurias, consumo de carne de caballo/375

Bebida tradicional, calmando la sed y alimentando el cuerpo/376

Seong-eup...donde maduran los licores omegisul y gosorisul/377

<Se transmite por la vida / Cultura de viviendas>

Viviendas peculiares/379

Seong--eup maul, donde se convenga bien la cultura de vivienda de Jeju/380

La aldea de variados paisajes de Seong-eup/381

Cómo habrá sido un pueblo típico de Jeju/383

Villa Folclórica de Jeju/384

Diferentes aspectos de Jeju, historia de estos y aquellos

<Clima y suelo>

Diversidad de suelos y climas en diferentes rincones de la isla/386

Diversidad de climas por la montaña Hallasan/387

Bajo los efectos del viento/388

Diversidad del suelo debido a los volcanes y al clima/389

Un suelo diferente, una cultura diferente/390

<Población y colonización>

Vicisitudes históricas/392

Los altibajos demográficos durante la dinastía Joseon/393

Veda de salida tras un éxodo masivo/394

Drástica disminución de la población durante la dominación japonesa/395

Inicio del crecimiento demográfico/396

Desarrollo histórico de los formatos de colonización/398

Comienza la urbanización/399

Poblados tras la ruta del agua/401

Multong, reserva de agua del pueblo/402

La isla con carencia de agua, Jeju/403

8 de los 100 mejores manantiales de Corea están en Jeju/404

Por primera vez, agua corriente en Jeju/405

<Economía industrial>

El quehacer económico de Jeju, en cifras/406

Productos agrícolas que abastecen a toda la nación/407

La industria de la mandarina frente al vendaval de tratados de libre comercio/408

Turismo, una industria en constante crecimiento/409

Hacia la era de los diez millones de turistas anuales/410

Historias de industrias de Jeju/411

El campo de Jeju, fuertes labores todo el año/411

Más labores en tiempos de descanso/413

Muljil de las buceadoras Haenyeo, base de la economía de Jeju/414

El regalo de la industria mandarinera/416

<Actividades artísticas>

Escenarios creativos de Jeju/417

Literatura / Bellas artes / Música / Teatro / Fotografía

<La experimentación de Jeju por temas>

Ir, ver y sentir/430

Museo Nacional de Jeju /

Museo de Historia Natural Folclórica de la Provincia Autónoma Especial de Jeju /

Spirited Garden / O'Sulloc / Pueblo de Ahopgut Euijamaeul /

Eomeongabangjanchi-maeul / Bultapsa / Yakcheonsa / Cheonwangsa /

Templo Beophwasa / Sancheondan / Jeolbuam / Bosque de Nabeup-ri /

Jardín botánico Yeomiji / Parque Hallim / Centro de observación de ciervos /

Dumoak, Galería Kim Yeonggap / Ilchul Land / Parque de la paz Jeju 4·3 /

Jeju Samdasu / Centro de Información Smart Grid /

Planta de generación de energía eólica de Haengwon /

Administración de instalaciones ambientales de Jeju-si

Epílogo

Isla de tesoro del ambiente natural que vive y respira con el viento/449

Reserva de Biosfera de Jeju/450

Patrimonio de la Humanidad/451

Impresionante proceso de registro de Jeju como Patrimonio Mundial/453

‘Isla volcánica de Jeju y los tubos de lava’, Patrimonio Natural del mundo/454

Geoparque global de Jeju/455

Geoparque global de Jeju singular y de alto nivel/457



Prólogo

Joven isla volcánica hecha en 2 millones de años

Jeju nació del mar. Los primeros movimientos fetales se remontan a aproximadamente 2 millones de años. Por aquel entonces Jeju estaba dormida en el lecho de un mar escaso, de arcilla y arena.

Un día, desde las entrañas del mar un magma incandescente surgió hacia la superficie y se encontró con el mar causando una potente explosión. Es el prólogo del nacimiento de Jeju, marcando el preludio de la actividad hidrovulcánica.

Las múltiples manifestaciones de actividades hidrovulcánicas fueron con el tiempo pulidos por las olas, mezclándose con la capa de sedimentación oceánica y

su continua reincidencia van formando una gruesa capa sedimentaria. Es así que esta capa va acumulándose como para emerger por sobre el nivel del mar y desde hace 600 mil años la lava irrumpe en esta capa de sedimentación cubriéndola y formando una amplia superficie de lava.

Desde hace 300 mil años la lava fue perforando esta superficie para crear formaciones volcánicas monogenéticas. Las actividades volcánicas se centran cada vez más en el centro de la isla y la lava se va acumulando para dar lugar a volcanes en escudo. A estas alturas la corriente de lava se transforma en numerosas formaciones volcánicas monogenéticas y cavernas.

La última erupción de lava en la cima del cráter fue hace 160 mil años. Fue en ésta época en que se creó la cúpula o torre de lava. Hace 25 mil años irrumpió una explosión volcánica en esta cúpula que originó un cráter que dio lugar a la forma que la montaña Hallasan tiene en la actualidad.

Jeju nació del mar pero no fue siempre una isla. Durante las Epocas de Glaciación e Interglacial Jeju ha estado por encima y por debajo de la superficie del mar, estando rodeada de mar y también unida al continente.

Es recién hace 18 mil años luego de la última Epoca Glacial que Jeju se convierte completamente en una isla cuando el nivel del mar es similar al que tiene en la actualidad. La actividad volcánica posterior se dio con cierta periodicidad. Se han manifestado actividades hidrovulcánicas en las costas este y oeste de la isla hace unos 5 mil años. Y hace unos mil años, con la finalización de las actividades volcánicas, Jeju tiene el aspecto que tiene en nuestros días.

Es así que Jeju nace hace unos 2 millones de años y se completa hace alrededor de mil años. Nació hace bastante tiempo y se fue formando durante un largo período pero para la Tierra es como si hubiese ocurrido hace unos momentos.

La Tierra aparece en el Universo hace alrededor de 4,600 millones de años. Para tener una idea de la historia de la Tierra, si la historia del Universo hasta hoy fuese un día de 24 horas, un segundo serían 53 mil años. El inicio de los 2 millones de años que es cuando Jeju comenzó a formarse es de hace apenas 38 segundos.

En conclusión es como si Jeju hubiese comenzado a gestarse en la faz de la Tierra, después de haber pasado la mañana, el mediodía, la tarde y parte de la

noche y aparecer justo antes de la medianoche, a las 11:59:22. Comparado con los prolongados períodos de formaciones geológicas es una isla no sólo reciénhecha sino que es como si estuviese recién horneada. Jeju es una isla volcánica que conserva en toda su topografía todo el proceso desde su creación hasta el estadio en que se completa su formación. Toda la isla de Jeju es un museo de geología donde se pueden observar todos los rastros de sus misteriosas actividades volcánicas.

Una isla peculiar con una historia de 25 mil años de vida humana

Desde cuándo habitará el hombre en esta refrescante isla?
¿, En la isla de Jeju encontramos restos de hace 25 mil años, es decir del Paleolítico Superior. Son los indicios más antiguos de habitantes de esta isla. Luego se encuentran restos de hombres que han venido a habitar Jeju en el Neolítico inicial al terminar el último Período Glacial cuando Jeju estuvo unida al continente, hace 10 mil años. Mientras los habitantes se iban estableciendo generación tras generación Jeju se fue convirtiendo en una isla.

Hace unos cinco mil años una considerable cantidad de seres humanos habitaban la isla. Como por esta época acaecieron las últimas actividades volcánicas de los cráteres, muchas personas habrán visto la explosión del volcán. ¿Qué habrán pensado viendo tan tremendos sucesos?

Numerosas leyendas se han transmitido en Jeju. Está la de la apertura del cielo y cómo se crea la Tierra, cómo una gigantesca diosa va haciendo la isla, cómo nace el cráter de la montaña Hallasan. Y abundan historias de innumerables deidades que tuvieron a su mando el mundo de los humanos. ¿Cuándo habrán nacido esas historias? ¿No serán fruto de las observaciones de ojos y corazones de aquellos seres humanos que observaron las actividades volcánicas en aquellos primeros milenios? Las leyendas de Jeju transmiten historias de la Gran Naturaleza que no pueden ser obras de otro ser que no sea Dios.

La isla de Jeju alberga indicios de seres humanos que habitaron en la Edad del Bronce y la Edad de Hierro. Si seguimos los pasos de estos rastros la isla de

Jeju se convierte en una máquina del tiempo que nos depara una consecución de relatos prehistóricos. Cuando la máquina del tiempo llega a los inicios de nuestra era podemos ver las historias de las personas que conformaron el reino antiguo de Tamna. El reino de Tamna comienza a formarse en este período y se convierte en un estado independiente que llega a durar mil años. Es un reino marino que explora las rutas marítimas y comercia en forma dinámica con la península coreana, China y Japón.

El reino de Tamna que se sostuvo hasta hace mil años pierde su independencia en la época de Goryeo. El nombre de esta isla, Jeju, se adopta en el siglo XIII y significa "periferia".

Luego debe sufrir un siglo de intervención del reino Yuan de los mongoles, los 500 años de la dinastía Joseon con su historia de destino de tristes exilios. La cruel historia de los tributos, prohibición de acceder al continente, una era de ostracismo e historias de aislamiento.

Durante la ocupación colonial japonesa Jeju fue considerado una base militar de importancia y se refuerzan instalaciones armadas en toda la isla y sus habitantes fueron sometidos al sufrimiento de las construcciones militares forzadas. Un considerable número de habitantes de la isla de Jeju fueron reclutados, conscriptos o sometidos a trabajos forzados, siguiendo la orden de sometimiento total en pie de guerra del gobierno colonial. Luego de la Liberación del dominio japonés tuvo que sufrir los trágicos sucesos del 3 de abril o 'Jeju 4.3' que es el segundo suceso con las mayores pérdidas humanas de la historia moderna de Corea, después de la Guerra de Corea. Este suceso conocido como 3 de abril concluyó luego de siete años y siete meses. Fue una tragedia resultante de la Guerra Fría, la división Sur-Norte del país, la confrontación izquierda- derecha, la concientización que tenía el gobierno central respecto a la isla de Jeju.

En la isla de Jeju aún persisten las numerosas instalaciones militares formadas por el ejército japonés. Los restos relacionados con los sucesos del "3 de abril" están desperdigados desde las costas hasta las zonas montañosas y lo más profundo de la montaña Hallasan. Estos vestigios que han quedado como dolorosas lecciones transmiten la historia de tragedias que no deben repetirse nunca más y nos vuelven a recordar la importancia de la paz.

Recién en la década de 1970 es cuando Jeju comienza a despabilarse con el

"turismo", apenas algo más de 40 años.

Jeju es un recurso turístico en sí. El ambiente natural de la isla de Jeju, la historia del hombre en Jeju, la cultura forjada en ella, los productos que crecen en Jeju, nada de lo que hay en ella deja de ser objeto de turismo. El denominador común de todo ello es la 'peculiaridad'. Y cada uno de ellos está enlazado en eslabones. Condiciones ambientales peculiares la condicionaron a tener una historia peculiar y debido a esas condiciones naturales e historia, llega a conformar una cultura peculiar.

Es hora que entremos de lleno a la peculiar historia que nos relata la isla de Jeju.



Historias entrelazadas con la naturaleza de la isla de Jeju



Montaña Hallasan

Oreum

Islas

Costa marítima

Cavernas

Arroyuelos, valles, cataratas

Bosques gotjawal y caminos

Pantanos

Flora

Fauna



Montaña Hallasan

Jardín de dioses donde fluye la galaxia

La montaña Hallasan con su gigantesco cráter volcánico en el centro de la isla de Jeju parece tan sólo simple desde lejos. Pero a medida que se suceden los encuentros con ella se nos acerca con diferentes aspectos y cada vez



que la vamos conociendo es una misteriosa montaña que nos depara más sorpresas.

Preguntémosle a alguien que ha nacido y vivido en Jeju:

¿Vista desde qué pueblo es más hermosa la montaña Hallasan?

Quien responda a esta pregunta dirá el nombre de su pueblo. Cada uno de los habitantes de Jeju considera que la montaña vista desde su pueblo es la mejor. Es decir la montaña Hallasan es hermosa desde donde se la mire.

La montaña Halla tiene una altura de 1,950 metros. Es la más alta después de la montaña Baekdu para los coreanos y es el pico más elevado de Corea del Sur. Es decir, es la montaña más alta en la isla más grande de Corea del Sur.

El nombre Halla deviene también por su altura. Quiere decir que es tan alta como para tocar la galaxia. No habría de ser una montaña ordinaria con esta altura. También

fue llamada montaña 'Yeongju' o montaña sagrada, donde habita dios.

También tiene otro nombre por su forma. Por sus cumbres planas se le ha llamado Dumuak, y por sus picos altos y redondeados se le llama también Wonsan o Durime. Son los nombres que le dieron al cráter que está en la cima de la montaña Hallasan.

El borde del cráter es llamativo. Es sólo una boca de lava pero la textura de la lava del lado oriental es diferente a la occidental; es por demás notable que la rodean dos tipos de lava. Son vestigios de dos explosiones volcánicas. Uno hace 160 mil años con una viscosidad como la de la miel, la traquita que surgió y no llegó muy lejos se solidificó en forma de cúpula y otra erupción hace 25 mil años rompió el resquicio de la cumbre dando lugar a una lava de basalto, de baja

viscosidad y formó el cráter de hoy día.

Hay una leyenda interesante que relata cómo nació este cráter. En los tiempos de la antigüedad en el que en lo alto y profundo de la montaña Hallasan vivían los dioses y los hombres no se atrevían a subir, un cazador violando la prohibición se acercó a la cima. Encontró una presa y al disparar la flecha, ésta rozó el trasero del Dios-emperador de Jade, quien se enojó y arrancó la cima de la montaña Hallasan y la arrojó, por lo que surgió el cráter y la cima que se voló se convirtió en la montaña Sanbangsan.

El cráter albergó el lago que se dio en llamarse Baeknokdam. El cielo desciende a descansar en él, las nubes que se cansan en sus subidas se detienen allí y hay leyendas que indican que los dioses se pasean montados en ciervos blancos por el lugar.

El punto más elevado de la montaña Hallasanse llama pico de Hyeolmangbong. Cuando se contempla el lago Baeknokdam no se sabe si se aparecerá un ser celestial montado en un ciervo blanco y trepar el pico de Hyeolmangbong y de allí tocar la galaxia que fluye por encima.

Centrado en la cumbre que rodea al lago Baeknokdam, se suceden una serie de formaciones volcánicas monogenéticas que los habitantes de Jeju llaman '*oreum*', que son volcanes parásitos, extendidos en grupos hacia todas las direcciones cardinales constituyendo un magnífico espectáculo.

Al este de Baeknokdam están los *oreum* Sara, Seongneol, Heuk-bulgeun y Muljangol que se suceden como en una enredadera. Y hacia el oeste los *oreum* Jangumok, Keundraewat Jokeundraewat, Witsae y Oeseungseng que se doblan en media luna dando lugar a un deslumbrante paisaje.

Entre estos *oreum* se esconden los valles más grandes de Jeju como el Valle de Tamna, Wai y Sanbeolreun. Los valles alrededor de la montaña Hallasan no sólo nos obsequian magnificencias de paisajes sino que también tienen una función primordial. En el diario son valles secos pero cuando llueve funcionan como un desagüe natural que recauda toda la lluvia que ha caído sobre Halla. Gracias a estos valles y a la geología de Jeju no hay daños por inundaciones en la isla por más copiosa que pueda llegar a ser una lluvia.



Yeongshilgiam, considerado el mejor paisaje de la montaña Hallasan

Yeongshil, habitación de la divinidad

Halla es hermosa se mire desde donde se mire, y hermosa al entrar en cualquier parte de ella. El ejemplo más representativo de ello es Yeongshil o habitación de la divinidad. Ya su nombre denota un misticismo que nos obsequia lo máximo de la magnífica belleza de la montaña Hallasan desde la antigüedad.

Desde la cumbre se despliegan por varios cientos de metros hacia el valle las torres o columnas de lava que los habitantes de Jeju llaman Obaekjanggun.

Esta magnificencia que de ninguna manera se puede captar en una sola mirada nos ofrece diferentes paisajes según las estaciones del año.

En primavera la azalea coreana (**Rhododendron yedoense var. poukhanense (Lev.) Nakai*) y las azaleas (**Rhododendron mucronulatum var. lucidum Nakai*) se entreveran de todas las formas posibles con las rocas volcánicas de exóticas apariencias componiendo una acuarela inigualable y en otoño cuando el voluptuoso color del follaje hace arder toda la montaña conformando un espectáculo por demás fantástico. En verano, después de una fuerte lluvia, ver caer por la cascada tan lleno de verdor esos tres ramales en catarata nos hace olvidar por completo el calor.

Son interesantes las impresiones de antiguos personajes que han pasado por Yeongshil: "Las rocas que forman capas, se despliegan como en biombos de jade y por entre ellos vierten sus aguas tres cascadas rodeadas de montañas y ríos en

medio de la isla. Es el sitio con el mejor paisaje." Y también: "las rocas volcánicas de formas exóticas están desplegadas como si un general tuviese el sable enfundado, una bella mujer peinada con adornos, un monje budista haciendo reverencia, un dios bailando, un tigre sentado, un par de aves *bonghwang* (*aves míticas) levantando vuelo y muchos más. En especial este lado del pico Yeongbong es como si se hubiera desplegado piedras jade y se asemeja a una bella montaña y también a una muralla, todo lo cual es inusual".

¿Habrá sido exceso de belleza? Hay una triste leyenda.

Una madre vivía con quinientos hijos. Cuando los azotó un año de mala cosecha los hijos salieron a cazar en busca de alimentos y la madre estaba haciendo una sopa con que alimentar a sus hijos. La sopa para quinientas personas, cuán grande habrá sido la olla. La madre estaba revolviendo la sopa en ebullición cuando cayó dentro de la olla y se murió.

Sin saber ello, los hijos regresaron de la cacería olvidando por un momento llamar a la madre, se tomaron la sopa saboreándola ricamente. Sólo el menor de los hijos revisó los rincones de la casa en busca de su madre y entre tanto, descubren los huesos de la madre en el fondo de la olla. Entonces los hijos por aquí y por allí, comenzaron a lamentar haberse tomado la sopa que contenía a su madre en un desconsuelo sin fin y se convierten en rocas. Los Obaekjanggun o quinientos generales son estos hijos que se convirtieron en las piedras volcánicas de Yeongshil. El menor de los hijos se fue a la isla de Chagwidoal extremo oeste de Jeju y se convirtió en el dios guardián de Jeju.

Tan fuertes eran esas lágrimas de sangre de aquellos quinientos hijos, que hasta el día de hoy cuando llega la primavera con las azaleas se dice que son esas lágrimas las que tiñende rojo toda la montaña Hallasan.

Seonjakjiwat, mar de flores en el jardín de la montaña

Detrás de las piedras de Yeongshil-giam, a 1,600 metros de altura se extiende la llanura más extensa de la montaña Hallasan llamada Seonjakjiwat. Es donde las pequeñas piedras se ven como personas paradas en medio de una extensa vega. Estas piedras son más blancas que las piedras de los alrededores. Y hay opiniones que indican que la partícula ‘*seon*’ deriva de ‘*seolda*’ que significa ‘inmaduro’,



En primavera las flores forman un mar color rosa en Seonjakjiwat

unido a *jakjiwat* para formar el topónimo.

El pico principal de la montaña Hallasan que alberga el lago volcánico Baeknokdam luce como una gigantesca corona en medio de esa llanura donde se encuentran masas de lava al azar que deben haber emergido de las erupciones entremezcladas con azaleas, *siromi* (**Empetrum nigrum var. japonicum K. Koch*) y enebros (**Juniperus chinensis var. Sargentii*) en una composición grupal.

Cuando la nieve se derrite, las azaleas llenan toda la llanura Seonjakjiwat y alcanza la cúspide de su magna belleza. La mitad de lo que los ojos llegan a ver es cielo y la otra mitad es el color rosa de las azaleas. En medio de la leyenda de que son las lágrimas de los quinientos generales de Yeongshil las azaleas florecen y vuelven a florecerlocamente para convertirse en un mar.

El mar color rosa que se extiende en Seonjakjiwat es por demás deslumbrante. Sin embargo cuando nos embriagamos de su luz nuestros ojos comienzan a mojarse y el corazón nos late triste. No es sólo la tristeleyenda de los quinientos generales. Es bello pero triste de alguna forma, deslumbrante pero no puede ser sólo deslumbrante esa intrigante luz rosa de ese mar de flores de Seonjakjiwat en primavera.

En Seonjagjiwat no sólo hay azaleas. Plantas como el tomillo, *seolaengcho* (**Primula modesta* var. *fauriae* (Franch.) Takeda), *gureumsongipul* (**Pedicularis verticillata* L.) y *guseulbungi*, plantas hasta con nombres adorables, forman grupúsculos al azar para un cuadro de bordado multicolor en este jardín, en la cima de la montaña.

Una exhibición de toda clase de flora exótica

La montaña Hallasan es un paraíso y una exhibición de toda clase de flora exótica que se extiende y varía de acuerdo a la altura. Más de dos mil especies de vegetación desde subtropicales hasta subalpinas viven en la montaña Hallasan. En la península coreana se encuentran en total algo más de 4,500 especies de los cuales casi la mitad se encuentra en la isla que representa sólo el 1% de la superficie.

En la montaña Hallasan existen mucha flora autóctona. Entre ellos existen muchas plantas con *Halla*, *Jeju*, *seom* por isla en sus nombres y ello se debe a que las plantas debieron adaptarse a la geología, a los fuertes vientos, al clima marítimo y se convirtieron en especies diferentes a las originales. Hallasomdari, Hallajangguchae *Silene fasciculata*, Halladoljeogwi, Hallagujeolcho, Hallgodeulpegi, Hallagaeseungma, Hallasanchi, Jejuhwanggi, Jejugalgujipul *Trifolium lupinaster* var. *alpinus*, Jejusanbeodeul, Seommae-baltop, Seombawijangdae, Seomsaeunan son



Gujeolcho Dendranthema zawadskii var. *latilobum* (Maxim.) Kitam.

algunos ejemplos de la flora propia de Jeju. Son plantas de alturas pero de estaturas más pequeñas que las especies de su origen y las flores son de colores más intensos que tienen la magia de estimular nuestros corazones.

La montaña Hallasan es el límite septentrional de la planta más pequeña de la Tierra, el árbol de *dolmaehwa* (**Diapensia*

lapponica var. *obovata* Fr. Schmidt). La planta adulta alcanza apenas los 2 centímetros de altura y ha sido declarada en peligro de extinción en primera categoría por el Ministerio del Medio Ambiente. En Corea sólo crece en la montaña Hallasan, en el precipicio rocoso de la cumbre.

Aún dentro de la montaña Hallasan sólo donde el terreno es lo más árido y pobre, echa sus raíces y cada año como si fuese el cerezo, deja florecer sus cinco pétalos. La forma de la flor que aparece por encima de la hoja verde es nítida y cuando el viento la bambolea su postura es no sólo prístina sino hasta lastimosa.



Arbol de *dolmaehwa* (**Diapensia lapponica* var. *obovata* Fr. Schmidt)

La montaña Hallasan es también el lugar de origen del cerezo *wangbeot* (**Prunus yedoensis* MATSUMURA) Se había mencionado que era oriundo de Japón pero después de estudios realizados se aclaró que es originaria de la montaña Hallasan. Además de *wangbeot*, *olbeot*, *gwaneumbeot*, el cerezo silvestre o de montaña, cerezo de Halla, cerezo de Tamna un total de 15 tipos de cerezos crecen en la montaña Hallasan. En primavera éstos árboles tiñen en un momento la montaña Hallasan con sus flores de tenue rosa.



Arbol de *wangbeot* (**Prunus yedoensis* MATSUMURA)

El pino coreano (**abies koreana*) es una planta que sobresale de toda la numerosa vegetación de la montaña Hallasan. Se extiende desde los 1,400 metros sobre el nivel del mar hasta la cima y es una especie

autóctona que sólo se puede ver en Corea. Junto al *gaenari* (* *Forsythia koreana* (Rehd.) Nakai), *he-ori* (**Corylopsis coreana* Uyeki)(*C. coreana* Uyeki var. *typica* Nakai) es una especie que lleva el adjetivo koreana en su nombre y es un árbol representativo de la República de Corea.

A diferencia del pino coreano que crece en las montañas Deokyu y Jiri el pino coreano de Halla se extiende en una superficie de 600 hectáreas. La montaña Hallasan es el único bosque de pinos coreanos del mundo.

En 1918 el británico Ernest Henry Wilson (1876-1930) conocido como el cazador de plantas, recolectó el pino coreano en Halla y lo publicó en el reporte del Jardín Botánico Arnold y se admitió oficialmente que el pino coreano es originario de la montaña Hallasan a nivel mundial. Wilson seleccionó el pino coreano como la planta más interesante de toda Corea y es ciertamente especial.

El pino coreano que Wilson se llevó de Corea se convirtió en el origen del árbol de Navidad. En aquel entonces en Europa se modificó la especie y logró dominar el mercado. En nuestros días se debería pagar regalía por cada árbol que se vendiera pero por circunstancias de la época se convirtió en un héroe sin dueño y el pino coreano de la montaña Hallasan se muestra con imponente gracia solitaria en el Arnold Arboretum de la Universidad Harvard.

El bello pino coreano que tiene la forma de un cono crece derecho hacia el cielo como los brotes de bambúy llega a tener un fruto peculiar. El fruto es variado, negro, verde, rojo. Las hojas de este conífero que es verde perenne contiene una gran cantidad de *phytoncides* muy efectivo en *baños forestales*.

Apenas un roce con los pinos coreanos en el bosque en Halla nos desparabilará con la fragancia aguda de estos árboles y nos esclarecerá hasta la vista. Dentro del bosque de pinos coreanos, rodeado de hojas verdes todo el año, con musgos verdes aún en pleno verano, se siente el misterio de la naturaleza.

Paraíso de ciervos y aves

En distintas partes de la montaña Hallasan, en sus bosques vírgenes, viven una variedad de animales como ciervos, tejones, comadrejas y reptiles. De ellos el ciervo representa a Halla y se pueden ver con frecuencia. Hubo una época en la que la caza indiscriminada los llevó a extremos próximos a la extinción pero



La montaña Hallasan nos recuerda a los venados que debido al incremento de su número podemos verlos con frecuencia

gracias a las campañas de protección su número se ha incrementado.

Un animal que se ve con más frecuencia que el ciervo es el cuervo de gran pico (**corvus macrorhynchos*) con sus plumas negras, ojos agudos, una ave atractiva que junto con el pájaro carpintero de cinco colores (**Dendrocopos leucotos quelpartensis*) asillamado por los cinco colores que muestra, son aves representativas de Halla. Recientemente estas aves han tomado el gusto a los alimentos que les ofrecen los montañistas y cuando los ven se acercan por decenas.

La isla de Jeju que es un puente de unión entre el continente Eurasia y el Pacífico Norte es un lugar de descanso para las aves migratorias que cruzan el océano siendo Jeju el lugar donde pasan el invierno aves como *samgwanjo* o monarca-colilargo japonés (**Terpsiphone atrocaudata* (Eyton, 1839)) y *palsaekjo* o pita india (**Pitta brachyura*).

Dolorosos recuerdos de la montaña Hallasan

Durante la dominación colonial japonesa la isla de Jeju fue una posición estratégica para la protección del territorio imperial y bajo la ‘Operación Gyeol 7’



Jinjidonggul de la dominación japonesa en Muljangori *oreum*

se establecieron bases militares en toda la isla y la montaña Hallasan no fue la excepción. En Eoseungsaeng-ak están las cuevas de posiciones militares, y de ataques tierra-aire que instalaron en aquel entonces.

Luego de la Liberación estas instalaciones militares fueron escenario bélico de los sangrientos sucesos de 'Jeju 4.3' que colmó de pánico a todo Jeju y fue la base de las guerrillas. Aún hoy en la montaña Hallasan los muros de piedras y los lugares que los sublevados y los represores utilizaron como estaciones y los demás restos nos muestran intactas las dolorosas lesiones de aquellos días. Por los sucesos del 3 de abril fue prohibido el paso a la montaña Hallasan hasta 1954.

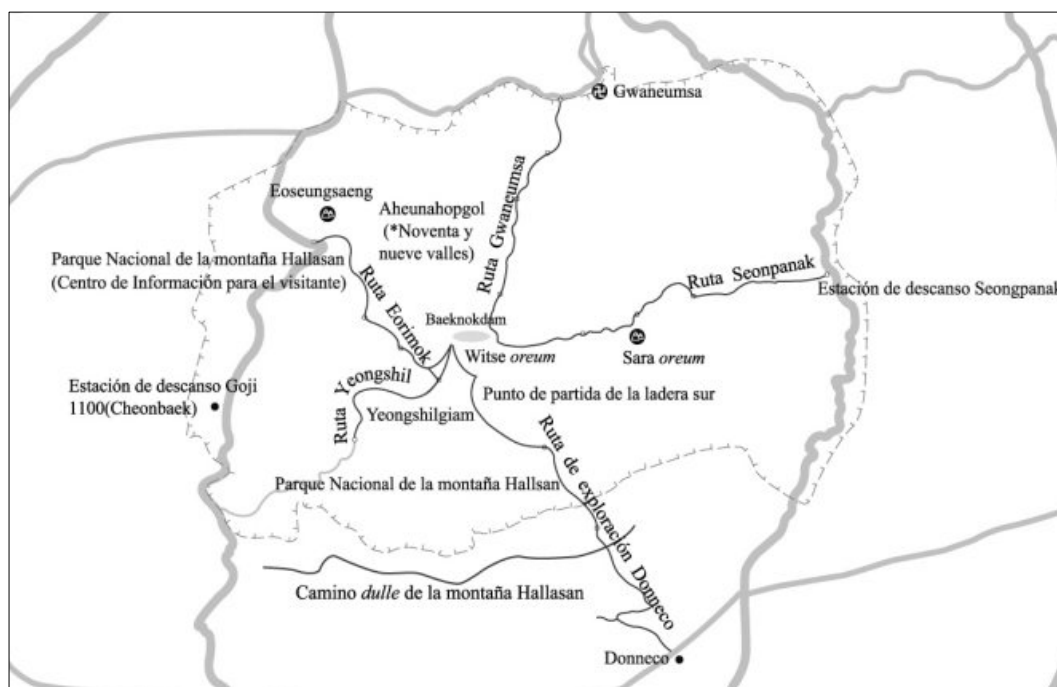
También la montaña Hallasan fue el primer lugar donde se produjo un accidente de alpinistas. Durante la época colonial japonesa los alpinistas escalaron Halla con el fin de recibir entrenamiento, y fue en 1936 cuando el estudiante Maekawa Toshiharu de la Universidad Imperial Keijo de Japón perdió la vida en una avalancha de nieve mientras descendía por la quebrada Yonjingak.

La montaña Hallasan es también el trágico sitio donde el alpinista Jeon Tak perdió la vida mientras la escalaba junto a otros miembros del Club de Alpinismo Coreano, pionero del alpinismo pos-Liberación en Corea.

Los accidentes en la montaña Hallasan se debieron a deficientes instrumentos de alpinismo del momento aunque la principal razón es el clima y la topografía tan particulares de Halla. Llanuras y desfiladeros que se han desarrollado en las alturas, el tiempo tan cambiante que puede variar decenas de veces al día, el fuerte viento y la gran cantidad de nieve fueron las causas.

Es por lo mismo que en Yongjingak y Janggu-mok en la zona de la cumbre de la montaña Hallasan acaecen muchas avalanchas de nieve como en los picos nevados del Himalaya. Por estas extremas condiciones ha sido una cita obligada para aquellos que desean escalar el Himalaya. Todos los inviernos llegan alpinistas de todo el país, para la ascensión contra fuertes nevadas e inhóspita topografía rumbo a la nevada cumbre flameando el espíritu guerrero.

Los caminos hacia la montaña Hallasan



Los caminos que nos conducen a la montaña Hallasan son 6 en total, Seong-pan-ak, Gwan-eum-sa, Eori-mok, Yeong-shil, Donneco, Eo-seung-saeng. De ellos las rutas que conducen hacia Baeknokdam son Seongpanak y Gwaneumsa. Comparado con la ruta



Visitantes de Baeknokdam

Gwaneumsa, la ruta Seonpanak es un poco más largo pero la cuesta es suave y fácil de subir y en el caso de la ruta Gwaneumsa es escarpada pero permite experimentar las magnificencias de la montaña Hallasan como Yongjingak, Janggumok, Samgakbong y Wangwanneung. Las rutas de Eorimok y Yeongshil pasan por el Witse *oreum*, que está a 1,700 metros sobre el nivel del mar por el desfiladero sur del cráter Baeknokdam y continúa hacia la ruta de Donne. La ruta de Eo-seung-saeng es la ruta corta que sube al *oreum* que está a 1,169 metros, al pie de la ruta Eorimok.

Además de estos 6 caminos de excursión existen los caminos circundantes que conducen a los bosques vírgenes de la montaña Hallasan.

El camino de Eorimok, hogar de *gosumokma*

La zona aledaña a Eorimok es una llanura rodeada de los *oreum* Eoseungsaengak, Keundurewat, Jokeundurewat en medio de la zona montañosa que fue famoso por los caballos de renombre que existieron durante la Dinastía Joseon. Es un lugar digno de visitar en Jeju, aún sin realizar alpinismo.

La ruta Eorimok se une a la colina Sajebi-dongsan luego de pasar por el valle de Eorimok, pasando luego por la colina Mansedongsan hasta el *oreum* de Witse. Hasta la colina Sajebidongsan forma un tupido bosque de robles y arces. Caminando por este camino se puede observar un roble que tiene 500 años.

Es un árbol que también se llama Songdeoksu porque en épocas de malas cosechas daba sus abundantes bellotas para paliar el hambre. Lamentablemente los anillos de edad parece que son tan profundos que ya no da hojas y sólo ha quedado su forma.

Cuando llegamos a la colina Sajebidongsan luego de pasar por Seondeoksu entramos



Atardecer en Janggumok

a las alturas de Halla y tenemos una vista totalmente abierta. Toda la línea costera, el paisaje del oeste de Jeju se puede captar en una sola mirada. Ya cuando se llega a la colina Mansedongsan vemos la pared exterior del cráter Baeknokdam y la cumbre Hyeolmangbong que causa el clamor de los excursionistas.

En esta llanura en la época en que se criaba ganado vacuno y equino se llamaba *gosumokma* (*bosques antiguos y praderas de caballos) y fue considerado uno de los diez paisajes más bellos de Jeju.

Los dos kilómetros de llanura sin altibajos que se dan desde la colina Manse-dongsan hasta la culminación de la ruta de Eorimok que es la Estación de refugio Witse *oreum* y se puede decir que es un trayecto para caminarlo y para meditar. En los alrededores de este camino cual un zoológico natural pululan los ciervos que son símbolo de la montaña Hallasan y armonizan con el canto de los pájaros.

El camino de Yeongshil, el valle donde habitan los dioses

El camino de Yeongshil nos emociona en cualquier época del año con magníficos paisajes, el mar de flores en primavera, el verdor del verano, el colorido follaje de otoño, la nieve en invierno.

Si les preguntamos a los que suben con frecuencia la montaña Hallasan cuál es el



Yeongshil cubierto de nieve

camino más hermoso casi todos contestarían que es el de Yeongshil. Los eruditos de la dinastía Joseon que subieron a la montaña Hallasan también prefirieron este camino.

Es el bosque de *jeoksong* o pino rojo (**Pinus densiflora Siebold & Zucc. (1842)*) que se puede ver desde la entrada del camino a la altura de 1,280 metros. Luego de pasar este camino de bosque, ganadora del Premio al Bosque más hermoso del país, la vista se abre para dar lugar a un biombo de imponentes piedras. Es el atractivo más grande de la ruta Yeongshil y desde la antigüedad se dio en llamarse Yeongshil-giam o rocas exóticas Yeongshil y fue uno de los diez paisajes más bellos. Luego de un chubasco de verano es espectacular ver las columnas de agua que caen por el desfiladero.

El Jardín de los Dioses de la montaña Hallasan se puede ver a través de Seojakjiwat o por el camino de Yeongshil. Las tres crestas del Witse *oreum* que emergen suavemente y la pared del cráter que surge en forma imponente que tiene por trasfondo el Seonjakjiwat, en especial cuando en primavera se forma el mar de flores con azaleas, es totalmente fascinante. Temprano por la mañana, o al atardecer cuando disminuyen los pasos de los excursionistas, decenas de ciervos se pasean por esta llanura conformando un espectáculo.

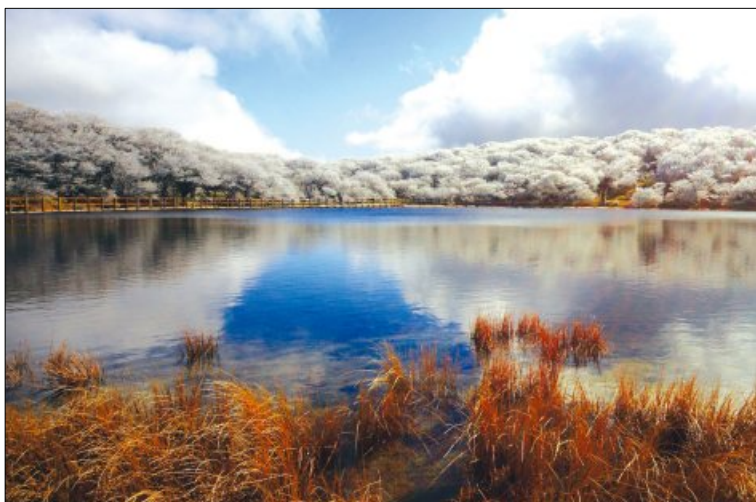
Seongpanak, a través del único bosque de pinos coreanos

El camino de Seongpanak es el más largo de la montaña Hallasan con 9.6 km. Pero

la subida no es escarpada y en la mayor parte está conformada de bosques por lo que se siente un ambiente acogedor en todo el camino.

Este camino conduce al Sara *oreum*. De los más de 360 *oreum* de Jeju son menos de 10 los *oreum* que tienen un lago en su cumbre. El Sara *oreum* tiene un lago y es en sí una belleza elegante pero el paisaje en derredor envuelto en la propia montaña Hallasannos deja perplejos.

En la Estación de refugio Jindallebat o campo de azaleas, a 1,500 metros sobre el nivel del mar vemos un camino rodeado de bosque de pinos que nos conduce a la cumbre con un destello verde perenne todo el año. Es un bosque preciado que sólo se puede ver en la montaña Hallasan. El perfume que despiden los pinos nos penetra a lo largo de todo el camino y



Sara *oreum* en invierno, una niebla de escarcha envuelve los alrededores de la laguna Sanjeongho

el *baño forestal* en síes suficiente siendo un camino de excursión especial.

Hacia el este, cerca del cráter Baeknokdam se puede apreciar el oriente de Jeju viendo obviamente el Ilchulbong, la isla Udo y las sutiles ondas de los *oreum*.

El camino de Gwaneumsa, más hermoso por lo difícil

El camino de Gwaeumsa es junto con el camino de Seongpanakfamoso por la dificultad de entre los caminos que conducen a la cumbre de la montaña Hallasan.

El camino de Gwaeumsa debe su nombre al templo homónimo que se encuentra al comienzo del camino. El arroyo más grande de Jeju que se bifurca hacia el este y oeste, el Tamna tiene en el valle un centro que se levanta como la espalda de una hormiga y por ello en el pasado se la denominó Gaemineungseon o cresta de la hormiga. Para los alpinistas este camino es aún ‘la espalda de hormiga’.

En la entrada de la ruta se han restaurado los antiguos hornos de carbón y los campos de cultivo de las setas *pyogo* (*seta de roble o *Shiitake*) por lo que es un buen paseo para ir en familia, aún cuando el objetivo no sea llegar a la cumbre de la

montaña. A 1.5 km la cueva Gurin es donde habitan los murciélagos dorados (**Myotis formosus tsuensis*) que están al borde de la extinción.

Pasando la quebrada de Tamnaa 1,200 metros sobre el nivel del mar aparece una zona de pinos rojos de imponente figura como si fueran a tocar el cielo. La zona de pinos rojos forma un cinturón extendiéndose entre los 1,200 y 1,400 metros de altura.

El camino de Gwaneumsa es imponente y de gran hermosura con los picos de Janggumok, Wangwaneung, Samgakbong cerca de la cumbre además es ampliamente conocido como el lugar de entrenamiento invernal para los mejores alpinistas de todo el país.

La zona de Yongjingak tiene una hondonada y también está rodeada de desfiladeros como si hubiesen sido cortados y tiene la forma de un dragón listo para lanzarse al cielo. El sitio denominado Wanggwanneung o Wanggwanbawi (*roca de corona) tiene destellos dorados por el atardecer. Al frente de Wang-gwan-bawi se erige una elevación triangular que parece levantarse hacia el cielo e indicar la cumbre de Halla, como si fuese el pico del pájaro Solgae (**Milvus migrans (Boddaert, 1783)*) fungiendo de guardián de la cumbre.

El camino de Gwaneumsa que es escarpado se convierte en un encantador reino de la nieve en invierno y en los otoños el colorido follaje de los árboles del valle hace arder vistosamente toda la montaña.

Donneco, camino celestial bordeando la fortaleza de Baeknokdam

El bosque subtropical conformado por árboles como los camelios, acebos (**illex crenata THUNB*), *gulggeori* (**Daphniphyllum macropodum*), *umuk-ssas-repi* (**Eurya emarginata*) es de un refrescante verdor en cualquier época del año. Al inicio del camino está el parque Donneco que en todas las estaciones su agua es clara y fría como el hielo, siendo el sitio predilecto de los habitantes de Jeju para vacaciones junto con el arroyo Gangjeon-cheon de Seogwipo en pleno verano.

Después del verde bosque y luego de pasar por Salchae-gido y la Estación de Refugio de Pyeongwe se abre otro paisaje de la montaña Hallasan y cuanto más altura la imponentia de la ladera sur de Halla y el azul del mar de Seogwipo parece estar en la punta de los dedos.

Luego de pasar por el punto de partida de la ladera sur desde el Estación de Refugio Pyeongwe el camino que conduce a Witse *oreum* es la llanura típica de la zona subalpina donde se puede observar no sólo las islas de Seopseom, Munsoem, Beomseom del mar frente a Seogwipo sino también hasta la isla Marado.

La zona de Bang-a *oreum* que surge justo por debajo de la cumbre de Halla es un



Invierno en la ladera sur de la montaña Hallasan

lugar donde la primavera llega antes que en Witse *oreum* o Seonjakjiwat. Suele desplegar un espectacular paisaje cuando la nieve aún sin derretir se une con el mar de flores de la llanura, albergando las dos estaciones al mismo tiempo.



Cráter de Eoseungsaengak

El camino de Eoseungsaengak, el mirador de las olas de *oreum*

El camino de Eoseungsaengak es el camino que une el *oreum* del mismo nombre que emerge hacia el oeste al inicio del camino Eorimok. Eoseungsaengak está a 1,169 metros sobre el nivel del mar y es el *oreum* más grande del oeste de Jeju cuya altura alcanza los 350 metros desde la base hasta la cúspide.

La cumbre de Halla, junto con Keumdurewat, Jokeundurewat, colina Mansedongsan, Mangcheak bajan en dos flancos junto con las alturas de Halla sobre el valle Wai-gyegok siendo un paisaje fantástico.

Los *oreum* del este junto con Ilchulbong se despliegan sutilmente y las olas formadas por los *oreum* del oeste se ven en una sola mirada desde la altura.

Por esta vista sin obstáculos durante la ocupación colonial japonesa en la cumbre de Eoseungsaengak se construyó la posición tierra-aire para atacar los bombarderos americanos y aún conserva este aspecto por lo que es un lugar de lección histórica.

Camino *dulle* de la montaña Hallasan, el fantástico bosque de cedros

El camino *dulle* o circunvalar de Halla no es un camino para escalar la montaña Hallasan sino que es un camino regular que la circunda. Es un camino que se creó durante la época colonial japonesa y está entre los 600 y 700 metros sobre el nivel del mar.

Es un camino que los japoneses hicieron para poder abastecer de suministros militares, acarreaban troncos de árboles cortados de la montaña Hallasan, y también las setas que se cultivaban en sus bosques. Al bordear la montaña se la llamó 'Hachimaki' que significa 'banda para la cabeza' por la similitud de la forma de este camino.

El camino que conduce a la ruta de exploración Namseongdaedeungsanro luego de pasar por el templo Beobjeongsa y el arroyo Dosuncheon aún quedan vestigios de haber pavimentado el camino colocándole piedras densamente. Justo al promediar este camino se levanta el Si *oreum*. Se erige sin cráter, por lo que se la llama Sut (*macho) *oreum* también. Por el borde del Si *oreum* corre un arroyuelo que se llama Angeuncheon, más pequeño que el Dosuncheon. El nombre originario era Akeunne que significa más pequeño que el arroyuelo grande.

La zona alrededor del Si *oreum* es una zona tupida con cedros (**Cryptomeria japonica* (L.f.) D.Don) y cipreses. El cedro es de un grosor tal que dos adultos deben extender sus brazos juntos para poder abrazarla. El ciprés crece con más lentitud que el cedro, pero su grandeza no tiene par. Estos árboles fueron plantados por los japoneses desde fines de los 1930 hasta antes de la Liberación.

Entre los cipreses los hay con más de 70 años y se considera que son los más antiguos del país. El bosque de cipreses es más antiguo y sobresaliente comparado con los famosos bosques de cipreses de Jangseong en la provincia de Jeolla del Sur y de Namhae en la provincia de Gyeongsang del Sur.

La madera del ciprés es sobresaliente y de gran valor utilitario, además por la cantidad de terpina que contiene es eficaz en *baños forestales*.

Centro de Información del Parque Nacional de la Montaña Hallasan

En la entrada del camino de exploración de Eorimok está ubicado el Estación Centro de información para el visitantedel Parque Nacional de la Montaña Hallasan que ofrece información sobre la creación, historia, leyendas, geología topográfica, ecología, con una exhibición para ilustración de estos temas. Las salas de exhibiciones 1-3 con los títulos de Historia de la creación de la montaña Hallasan, Bosque de vida, Montaña Hallasan, Libro blanco de exploración de la montaña Hallasan, cuenta también con un taller de experimentación para niños, una sala de video, una zona de fotos con el fondo de la montaña Hallasan.



Grupo de oreum al oriente de Jeju visto desde la cumbre de la montaña Hallasan. A lo lejos también se ven Seongsan Ilchulbong y la isla de Udo.



Oreum

Flores de la topografía volcánica de Jeju

La isla de Jeju tiene 368 manifestaciones volcánicas por lo que no alcanzaría el año para visitar una por día. Estas pequeñas manifestaciones es lo que los habitantes de Jeju llaman *oreum*. En una isla de poca extensión, es único en el mundo que contenga tantos *oreum*. Jeju es un paraíso de *oreum* a nivel mundial.

Los *oreum* de Jeju tienen cada uno de ellos una forma particular. Y según el proceso que los produjo podemos dividirlos en cono volcánico, volcán acuático (cono de piedra toba, anillo de piedra toba, cráter tipo *maar* o salpicado) y cúpula de lava.

El cono volcánico o colina cónica se forma con la explosión del magma junto con una gran cantidad de polvo, lava y ceniza volcánica y es como su nombre lo indica una manifestación volcánica con forma de cono. Generalmente está hecho de escoria porosa de varios centímetros de grosor, por lo común con una coloración rojiza que los habitantes de Jeju llaman *songi*. De los *oreum* de Jeju, 334 de ellos son conos volcánicos.

Los conos volcánicos comenzaron a formarse una vez que toda la isla se había convertido en una llanura de lava cuando se forma la montaña Hallasan que es volcánica conformaron la máxima expresión al pie de la montaña y al promediar las faldas de la misma y fueron surgiendo hasta alcanzar sus hombros. Estos conos volcánicos que deben haber aparecido en diferentes partes de la superficie de la isla como si fuesen fuegos artificiales nos hacen imaginar ese extraordinario nacimiento.

Cuando el magma de gran temperatura emerge subiendo a la superficie se encuentra con un acuífero o un río en la superficie se enfría estrepitosamente y el agua comienza a hervir y evaporarse creando una fuerte explosión. A este tipo de volcanes que se crean de erupciones explosivas con agua se les denomina volcanes acuáticos. De los *oreum* de Jeju 24 son de este origen.

Entre los volcanes de origen acuático los cráteres de anillo de toba tienen su altura menor que el ancho y los conos de toba son los que tienen su altura mayor que su ancho. Los conos y anillos de toba en la isla de Jeju nacieron del encuentro de la lava con el agua. Seongsan Ilchulbong es el típico cono y Suweolbong el de típico de anillo. En el caso del Suweolbong su anillo se sumergió en las olas y quedó sólo una parte sobre el agua. La isla de Jeju en sí misma nació sobre la base de estas actividades volcánicas acuáticas por lo que ellos son los *oreum*, portadores del secreto del nacimiento de la isla.

Los cráteres *maar* son manifestaciones volcánicas que se han producido cuando el magma se gasifica rápidamente por la alta temperatura dejando evaporar el material de la superficie. Abu *oreum* y Sangumburi tienen cráteres *maar* y el

cráter Hanon es un anillo de toba del tipo *maar*.

La lava de traquita que tiene una viscosidad como la de la miel no llega lejos y se endurece cerca de la boca. A estas masas de traquita se les denomina cúpulas de lava. Diez de los *oreum* de Jeju son cúpulas y el más típico de ellos es el pico Sanbangsan.

Los *oreum* que nos transmiten toda la historia de la actividad volcánica de Jeju son las flores de la topografía volcánica de la isla. Desde las costas hasta las alturas de Halla gracias a los *oreum* que están diseminados por toda la isla el conjunto es una hermosa exhibición rutilante de volcanes.

Escenarios de la vida en Jeju

La isla de Jeju comienza desde un *oreum* y acaba en otro *oreum*. Además fue parte de la vida de los habitantes de la isla que desde su nacimiento han convivido con ellos ante sus ojos y en el corazón. No se puede hablar de la vida de los hombres en Jeju sin mencionar a los *oreum*.

Los *oreum* fueron escenario de numerosas leyendas de Jeju y lugar sagrado para su fé. Es el sitio donde se han observado los pasos de la historia de Jeju y es el escenario de la vida de los habitantes de Jeju y también el eterno refugio que abraza hasta la muerte en un esbozo.

Los *oreum* en la mitología

La historia de la diosa Seolmundae que ha creado la isla de Jeju es la leyenda con más presencia de los *oreum*.

Un día la gigantesca diosa Seolmundae cargaba su falda, llenándola de tierra y la fue volcando en medio del mar. Tanto trabajo hizo que aquello se convirtió en una isla y en medio de la misma se formó un gran volcán. Y la tierra que se le fue cayendo en el transcurso de esos traslados se convirtió en los *oreum*. Al parecer a Seolmundae le gustó aquello y ella misma puso puñados de tierra e hizo diferentes *oreum*. Algunos *oreum* que le resultaron muy altos los golpeó con su puño y los arregló luego y es así como hizo el Darangshwi *oreum* también.

No habría de dejar tranquila a la montaña Hallasan que es mucho más alta que los *oreum*. Al parecer a la diosa le resultó muy alta la montaña Hallasan por lo que le cortó la cima y lo lanzó al aire. La cumbre salió disparada y se fue a la costa occidental convirtiéndose en el Sanbangsan *oreum*.

Seolmundae era tan grande que si se acostaba apoyando la cabeza en la montaña Hallasansus piernas tocaban la isla de Gwantal. Si se sentaba, una de las piernas tocaba el Ilchulbong. Su alta estatura era motivo de orgullo. Iba por la isla revisando la profundidad de todas las aguas de la isla, levantándola una por una. Un día entró al lago Sanjeong del Muljangori *oreum* de la montaña Hallasan y no pudo salir nunca más. La base del Muljangori se había roto y eran aguas infinitamente profundas. Se dice que Seolmundae se murió así ahogada en Muljang-ori.

Oreum, albergando las moradas de los dioses

En todos los pueblos de Jeju infaliblemente se puede ver un *bonhyangdang*. *Bonhyangdang* es la casa donde mora el dios que guarda el pueblo y hay pueblos que aún las conservan.

Las casas *dang* de Jeju están por lo general un poco alejadas de los pueblos porque a los dioses los hospedaban en lugares de menos tránsito, tranquilos y acogedores, adecuados para morada. Por esta razón hay muchas casas que están al pie de los *oreum*.

Algunos *oreum* llevan la partícula *dang* y se debe a que tenían casa *dang* y el *oreum* no tenía otro nombre en particular. El típico caso es el Dang *oreum* que está en Songdangri de Gujwa-eup. En la ladera noroeste del *oreum* está la casa Songdang *bonhyangdang* que se dice es la primera casa para la deidad de un pueblo en Jeju.

Oreum, escenarios que fueron de la vida diaria

La zona de los *oreum* donde se ven las crestas son por lo general de terrenos no escarpados y praderas naturales de buena calidad que fue utilizada desde la antigüedad para criar ganado vacuno y equino. Algunos *oreum* se convirtieron en tierras de cultivo.

Las cimas de los *oreum* de tierras fértiles sin piedras, alrededor del cráter o en los alrededores del *oreum*, fueron tierras de cultivos de cereales. En Abu *oreum* que aún en la actualidad se utiliza como hacienda, quedan aún rastros de haber sido trabajada para cultivos en diferentes partes del cráter. En el norte del *oreum* y hasta la cresta occidental se extiende un estrecho camino y es precisamente un camino rural que se transitaba para ir a trabajar la tierra.

En alturas con muchos árboles se dedicaron a cultivar setas *pyogo*. Las setas de Jeju fueron famosas desde tiempos antiguos al punto que fueron recogidos en el "*Sejong Shillok Jiriji*" de 1453, pero el cultivo de lleno se dió desde 1905 cuando se adopta el método Sando de inyección de semillas por los japoneses. Hubo un tiempo en el que llegaron a existir 76 instalaciones de producción de setas centrados a la altura de los 600 metros de elevamiento pero en la actualidad funcionan 22 establecimientos entre los 200 y 600 metros de altura.

Oreum, acompañante de las cuatro estaciones

Las personas que tienen los *oreum* cerca, viven desde pequeños con historias relacionadas con ellos. Cuando se levantan por las mañanas, mirando el *oreum*



Darangshui *oreum* en invierno

pueden predecir el tiempo y también programar las actividades de ese día.

Los *oreum* eran el patio de juegos de los niños y también el amigo de todos ellos. Cuando reverdecía en primavera, los niños llegaban al *oreum* con las vacas y los caballos para pastorearlos y jugaban a las escondidas. Por aquel entonces los adultos recogían brotes de helechos. Desde primavera hasta el otoño las frutas silvestres fueron dulces meriendas tanto para los niños como para los adultos.

Cuando el combustible escaseaba recogían hojas de pinos o cortaban ramas secas, heces de vacas vacas y caballos para el hogar de sus casas.

En invierno subían a los *oreum* y tendían trampas para cazar faisanes y comadreja. En lugares con vegetación tupida y en los *oreum* con muchas piedras había cuevas excavadas por los tejones por lo que la caza era un escándalo tal que llegaba al punto de soltar los perros de caza.

Oreum, pacíficos hasta para la muerte

Cuando se llega a un *oreum* se puede observar que hay tumbas. En los *oreum* cercanos a pueblos invariablemente se encuentran cementerios públicos. En los *oreum* soleados y bonitos se pueden ver tumbas en pequeños grupos rodeados de sus muros de piedras. Ellos son testigos de una cultura funeraria particular de Jeju que junto con la historia y la naturaleza ha creado la fé de los nativos.

Jeju al ser una isla volcánica tiene rocas desperdigadas por doquier y durante las dinastías Goryeo y Joseon gran parte de su territorio fue utilizado como una estancia para la ganadería de la realeza.

Cuando se desarrolla la cultura funeraria en la isla, al promediar la dinastía Joseon las personas creyendo en la geomancia o *feng shui* comienzan a buscar un terreno de buen augurio para sepultar a sus ancestros por lo que naturalmente las tumbas se aglomeran en los mejores lugares.

Cuando fallece una persona se trae a un experto en geomancia y se prepara un buen terreno, se sepulta al difunto y acumulaban piedras a su alrededor. En Jeju a las tumbas se las denomina '*san*' por lo que los muros que la rodean se llaman '*sandam*' (**dam*: muro).

Las tumbas eran consideraban casas donde moraba el difunto y no permitían que los animales como las vacas y los caballos pudiesen acceder a ellas y es por



Vacas de montaña reunidas en el mejor sitio de un *oreum*

eso que las rodeaban de muros de piedras. Los *sandam* o muros de las tumbas también protegían a las tumbas de los incendios intencionales llamados ‘bang-aet-bulnot-ki’ que se practicaba en los pastizales. Era costumbre todas las primaveras incendiar estos terrenos para eliminaban pestes como los ácaros junto con los pastos viejos para que puedan crecer los nuevos. El nombre del Festival de ‘Deulbulnotki’ en Saebyeol *oreum* se deriva de esta costumbre.

La vista de los *oreum* con las tumbas rodeadas de los muros *sandam* en su regazo es cálida y pacífica. Es así que los *oreum* albergan plácidamente hasta la muerte siendo el eterno refugio de los habitantes de Jeju.

Oreum, observadores de la historia de Jeju

En el siglo XIII los *oreum* comienzan a ser utilizados como estancias de caballos con la instalación de laprimera estancia real de la dinastía Yuan de los mongoles, permaneciendo como tal a través de toda la dinastía Joseon y ha sido el observador de la historia de Jeju, como la región de los caballos por antonomasia.

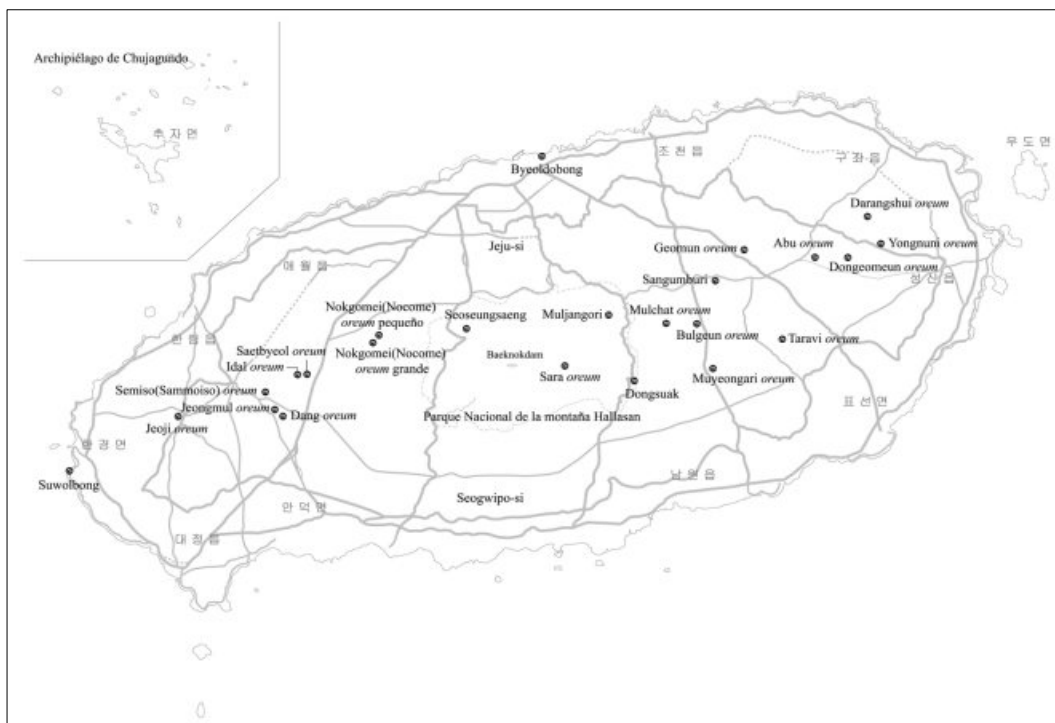
Los *oreum* durante la dinastía Joseon fueron también los guardianes de la isla. Se habían establecido 25 puestos de observación en ellos. Todos los *oreum* con la partícula *bong* o *mang* como Saranbong, Wondangbon, Seoubong, Ibsangbong, Jimibong, Susanbong, Dokjabong, Tosanbong, Yechonmang, Sammaebong, Moseulbong, Dodubong eran en su mayoría lugares donde se habían establecido estos puestos y cada uno de ellos tiene una vista espectacular. Desde estos puestos los soldados se enviaban señales de humo o fuego, día y noche, mientras vigilaban sus alrededores.

Muchos *oreum* sufrieron la excavación de cuevas por doquier como parte de las construcciones de instalaciones militares realizadas por las fuerzas armadas japonesas durante la dominación colonial. Los *oreum* Seongsan Ilchulbong, Songaksan, Sammaebong, Sarabong y Byeoldobong, como también los *oreum* Gama, Eoseungsaenak, Seoubong, Moseulbong, Seotal son lugares donde aún en la actualidad se pueden observar estas heridas.

Durante los sucesos del 3 de abril de Jeju, los *oreum* fueron utilizados como sitios para levantar las antorchas que anunciaban el levantamiento armado. También fue el refugio de los pobladores y de los armados de aquel entonces.

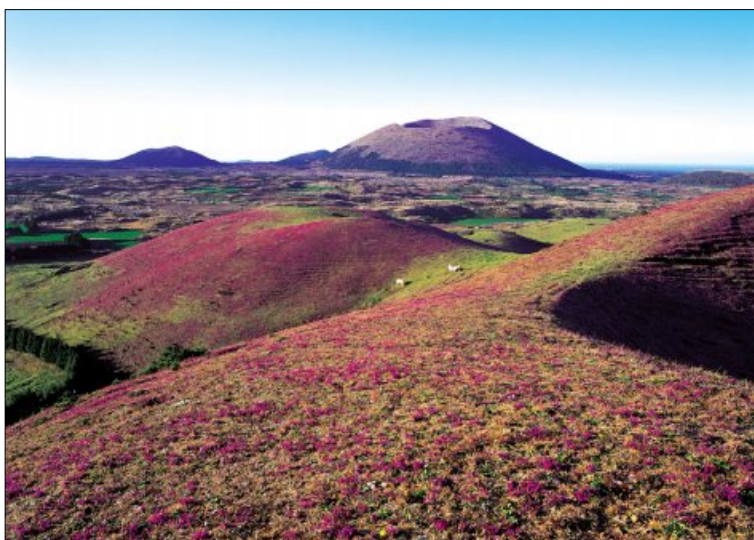
Pero también fue el escenario donde se anunciaba la represión con trompetas y astas en lo alto. Sarabong y Seoal *oreum* fueron lugares de masacres. Casi al finalizar la represión de los sucesos del 3 de abril en Jeju en la falda sur de la montaña Hallasan que colinda con los *oreum* Moraiak, Nokhajiak, Si, Ssal y Suak, se establecen cuarteles que son las bases de operaciones de supresión de los restantes grupos armados.

Encuentros con los *oreum* de Jeju



Cada uno de los *oreum* de Jeju se ufana de su porte y a la vez todos ellos conforman un armonioso conjunto majestuoso. Se lo mire de cerca a cada uno de ellos o se observe el conjunto desde lejos es una belleza sin igual.

‘*Oreum*’ deviene de la palabra ‘*oreuda*’ que quiere decir ‘subir’. Es hermoso visto desde lejos pero como su nombre lo indica si se sube a un *oreum* y solo mira desde su cumbre, nos obsequia sin escatimar una



Darangshui *oreum*

verdadera belleza. Y de acuerdo a la estación, dependiendo del tiempo, el *oreum* vive con diferentes aspectos por lo que cada encuentro nos depara nuevas sensaciones.

Abu *oreum*

Abu *oreum* es como un tesoro escondido. La altura es de unos 51 metros por lo que es fácil de subir pero al momento de pisar la cumbre se abre un paisaje sorprendente. Contiene un gigantesco cráter que parece el Coliseo Romano. La circunferencia del cráter es de algo más de 1,400 metros y su profundidad es mayor que la altura del *oreum*, 84 metros.

El Abu *oreum* se ubica en la llanura de alrededor de 300 metros sobre el nivel del mar. Al momento de la erupción volcánica esta parte debió ser un humedal de altura dentro de una llanura de lava. En estas condiciones de humedal el Abu *oreum* conformado sólo de bocas de lava podemos presuponer que se formaron por las actividades volcánicas acuáticas es una boca de lava del tipo *maar*. Esta tesis es apoyada por los vestigios que han quedado en Gwaeguimoru, Seosumoru, Parque Daemul que es topografía tipo *maar*.

Los cedros que crecen en círculos dentro del cráter nos regalan un espectáculo particular. En una época se habían hecho cultivos dentro del cráter, se hicieron muros con piedras volcánicas recogidas dentro de la boca de lava y los cedros crecieron dentro de este perímetro. Por esta particular vista del Abu *oreum* fue escenario de la película 'La rebelión de Yi Jae Soo' (1999).

En el Abu *oreum* aparte de los cedros, crecen alheñas, pinos, encinas (**Quercus acutissima* CARRUTH), árboles Borisu (**Elaeagnus unbellata*), aunados por grupos en diferentes rincones.



Abu *oreum*

Donggeomeun oreum

Si los *oreum* tuviesen género el Donggeomeun sería macho. Uno especialmente dotado de una fuerza dinámica. Con centro en este *oreum* rodean Darangshwui, Yongnuni, Sonji, Nopeun, Baekyank, Jwabomi *oreum* que nos mantienen absortos con el paisaje circundante.

Donggeomeun *oreum* es una boca de lava y tiene un cráter profundo circular y a un costado también tiene una boca de lava que parece una herradura de caballo quebrada y en su alrededor se ven colinas y restos de otros cráteres. Es una manifestación volcánica compleja, difícil de ver, con varias bocas de lava que se han movido por las erupciones.

Este *oreum* con la boca de lava en una escarpada zona forma un conjunto armonioso con la cresta del declive suave y muestra la variada topografía del cráter.

En primavera el Donggeomeun *oreum* nos ofrece un festival deslumbrante de flores. Cada vez que ocurre ello parece que las estrellas han bajado a llenar por completo el césped. Por entre los pequeños crisantemos Gaemindeulle (**Hypochoeris radicata*), se ven flores de Sombangmangi (**Senecio integrifolius var. spathulatus*), tormentilas, cerrajas que colorean de oro. En algunos otros lugares el trébol florece a montones con sus flores blancas, las flores de los cardos, anémonas (**pulsatilla koreana*) con su tímido violeta iluminan el campo de flores.

Si se sube al *oreum* por el borde oriental y se mira la falda del lado sureste se pueden observar las tumbas rodeadas de muros de piedras que están en pequeños grupos. Y es tupido el bosque de carpes (**hornbeam, Carpinus laxiflora (Siebold & Zucc.) Blume var. laxiflora*), árboles Ttaejuknamu (**Styrax japonicus Siebold & Zucc*) y cornejos

Darangshui oreum

Darangshui *oreum* es llamada la reina de los *oreum*. La forma de este *oreum* es elegante y segura y cualquiera que la vea estará de acuerdo con el título de reina. Además este *oreum* conserva en forma intacta el cráter circular que representa el típico de Jeju, ya que la conserva completa. El Darangshui *oreum* es imprescindible para los estudios de las actividades volcánicas de los *oreum* de Jeju con un alto valor de geología volcánica.

El *oreum* tiene una altura considerablemente elevada de 227 metros y la profundidad del cráter es de 115 metros por lo que es también bastante profundo. Al subir al *oreum*, se puede observar que el cráter tiene una clara forma de embudo y todos los lados tienen una caída profunda por lo que bien hace imaginar las circunstancias en las que se encontraría al momento de su formación junto con la explosión volcánica.

En la actualidad este *oreum* está designado un hito entre los *oreum* de Jeju y tiene

muy buenas instalaciones en una estación de información que ofrece a los exploradores una variedad de informaciones sobre los oreum.

Durante el otoño en el Darangshwi oreum florece el *eoksae* (**Miscanthus sinensis* var. *purpurascens* RENDLE) en forma pareja. Por entre ellos las flores silvestres se asoman, por lo que se puede ver con



Darangshui oreum

facilidad además del *Yagoro* que parasita en el *eoksae*, las flores de *Sochae*, *Ssukbujaengi* de color violeta, *Seomjandae*, *Jwisonipul*, *Mulmaehwa* de flores blanco lácteo, junto a flores que no se ven con frecuencia como el *Jeolgutdae* (**Echinops setifer* Iljin), *Kotmyeonuribappul* (**Melampyrum roseum* Maxim) que nos alegran los ojos y el alma.

En la ladera del oreum hay un lugar que nos recuerda la triste lección histórica de los sucesos del '3 de abril'.

Yongnuni oreum

Es el oreum que dicen que se asemeja a un dragón recostado con las curvas de su espalda a la vista. El camino que nos conduce a su cumbre es tranquilo y suave y en unos 30 minutos se puede llegar a ella pero retiene al visitante por más tiempo por tener tanto para ver.

Es majestuoso ver los cráteres trillizos que se extienden de este a oeste. Esta forma alargada se debe a que en el momento de la erupción la boca de la lava se movió. El Yongnuni oreum es hermosa las cuatro estaciones del año.

En primavera se extienden ampliamente y acaparan y enamoran los ojos flores amarillas como las del diente de león, tormentilla, *minariajebi*, *garakjinamul*, *guengibap*, *sombangmangi*, junto con flores violetas como el *norogui*, *jajugwebuljmoni*, violetas *salgalqwi*, *gaksibutkkot* y anémonas. En verano florecen los *yeoqwi*, *paeraengikot*, *nabinamul*, *hwalnamul*. Pero es en otoño cuando las flores silvestres son por demás fantásticas. Junto a las flores de las asperillas, la fiesta de flores de éste oreum entra en su apogeo total con flores de *ijilpul*, *jwisonipul*, *jajusswunpul*, *yongdam*, *ikmocho*,



Yongnuni oreum

songjangpul, crisantemos silvestres como *ssukbujaenggi*, *jandae* y *mulmaehwa*.

El paisaje nevado en invierno resalta las bellezas de este *oreum*. La base del cráter se mantiene verde en invierno por lo que exuda misterios.

Taravi oreum

Taravi oreum es por demás hermosa por los tres cráteres que armonizan con las sinuosidades del paisaje y en especial en otoño con las olas plateadas de las flores de *eoksae*. El vaivén de las flores *eoksae* en las sinuosidades de las cumbres son de una



Taravi oreum

belleza particular. Luego de una lluvia el agua empozada en el cráter y cubierto de neblina es también fantástica.

Este *oreum* se formó con la explosión de la boca de lava con forma de herradura en el suroeste y toma esta forma por el traslado del cráter, las tres bocas que explotan en forma consecutiva. Las cumbres que se prolongan hacia el noreste también son rastros de cráteres.

Los habitantes de Jeju llaman *aloreum* a las pequeñas bocas de lava que están alrededor del cráter de un *oreum*. Es como si el *oreum* hubiese puesto un ‘a’ o huevo. En realidad también estos *aloreum* son restos de lugares donde se situaron las columnas de fuego cuando se dio una fuerte explosión de lava. Es por ello que a pesar de que el *oreum* es uno completo se ve como si tuviese 6 cimas.

El origen del nombre ‘taravi’ no se ha aclarado académicamente pero los lugareños lo explican como ‘abuelo de la tierra’ y se los compara con los *oreum* aledaños como el ‘moji oreum’ o sea de la madre, ‘jangja oreum’ del hijo mayor, ‘sonji oreum’ y ‘seki oreum’ del nieto. Es como hablar de una gran familia de *oreum* que conviven en los alrededores.

Sangumburi

‘Gumbiri’ es boca de lava en el dialecto de Jeju. ‘Sangumburi’ significa una montaña



Sangumburi *oreum*

hecha de cráter solamente.

Sangumburi mide desde la base de la superficie hasta la cima no más de 20 a 30 metros. Pero el cráter está hundida en la tierra a más de 200 metros. Como su nombre lo indica es una manifestación volcánica que está compuesta de cráter solamente. Es el típico cráter tipo *maar*.

Dentro del cráter las condiciones naturales se corresponden con las de los humedales. Aquí habitan más de 450 especies de flora y de ellos si descartamos los cultivos son un total de 442. Esto se divide en 90 árboles 17 árboles perennes, 318 hierbas y 34 especies de enredaderas. Es un cuarto de todas las especies que se encuentran en Jeju que alcanza las 1,800 especies. La importancia de este *oreum* es no sólo geológico sino botánico.

Bulgeun *oreum*

En Jeju existen varios *oreum* que se llaman Bulgeun Oreum. Todos ellos llevan este nombre por el color rojizo de la piedra *escoria* que conforma el *oreum*. A esta piedra roja en Jeju la llaman 'songi'. Este *oreum* está constituida totalmente de *songi*. En la antigüedad habrá mostrado el color rojo pero en la actualidad está cubierta de un denso bosque.

En el Bulgeun *oreum* se observan con frecuencia el *songi* y piedras volcánicas tufos. En el pasado el piso del cráter estaba formado por humedales pero en la actualidad está casi seco. Dentro del cráter crecen árboles *borisu*, *kkujipongnamu*, *gamaksalnamu*.

En la ladera exterior alrededor del *oreum* se han plantado cedros y pinos, por las crestas y hacia el interior hay un bosque natural. *Tejuknamu*, *seoeonamu*, cornejos, son las principales especies de árboles que conviven en armonía con los *gulinamu*, *gomeuimalchae*, *patbaenam*, *saramjunamu*, *chamshiknamu*, *saengdalnamu*. Utilizando recursos naturales de este contenido el Bulgeun *oreum* forma un bosque recreativo.

Saeyeol *oreum*

Saeyeol *oreum* tiene unas atractivas que curvas que detonan fuerza y suavidad. Desde el pico más elevado parecen deslizadas hacia el sur donde las líneas curvas denotan fortaleza. Del otro lado, las líneas curvas que se extiende por la cresta que va hacia la cima del norte tiene a ambos lados profundas cavidades para luego extenderse en sinusoides que denotan meticulosidad y suavidad.

Los lados del oeste del Saeyeol *oreum* hay un cráter con la forma de herradura torcida y en los lados del norte hay un cráter con la forma de una pequeña herradura. Se habría

formado un anillo externo en la pequeña cima hacia el este, luego de la primera erupción volcánica y luego de su formación se produce otra erupción en la parte central por lo que se deforma adoptando la forma que tiene en la actualidad. En la amplia llanura que se continúa hacia la desembocadura del *oreum* se encuentra la cueva Bilemotdong.

Saebyeol *oreum* es famoso por el Festival del Fuego de Campo cada primera luna llena del año.

Nokgomei *oreum*

El Nokgomei *oreum* es un hito entre los *oreum* de Jeju porque muestra la diversidad de los *oreum* de Jeju y ha sido seleccionado y cuidado como tal.

Las planicies, los declives, el túnel de bosque desde el que no se puede ver el cielo, el camino de las cañas a cielo abierto nos obsequia los sabores de ‘la pequeña montaña Hallasan’ con una diversidad de dificultades y sus paisajes. La altura desde la base es de 834 metros, la altura del *oreum* en sí es de 234 metros y se comprende que se diga que desde aquí comienza el meollo de la montaña Hallasan. El *oreum* que está de vecino al noreste es el Pequeño Nokgomei *oreum*.

En el Nokgomei *oreum* la lava, el songi, la ceniza volcánica erupcionan en forma



Nokgomei *oreum*

simultánea, con una gran cantidad de lava comparado con otros *oreum* y forma el Aeawolgotjawal. El cráter del Nokgomei *oreum* tiene forma de herradura y en su frente tiene formado el Aeawolgotjawal que comienza aquí bajando por el declive deslizándose por 9 km hasta llegar al parque Kemsan.

Alrededor de Nokgomei *oreum* habitan animales de caza como el ciervo, comadreja de Jeju, tejones y aves como el águila *chammae*, cernícalo, *jikbakguri* (**Hypsipetes amaurotis*), herrerillo, *omoknuni*, chotacabra de jungla, arrendajos, herrerillo *gonjulgaggi*, *hwibaramsae* (**Cettia diphone*) y reptiles como el gloydius (**Gloydius ussuriensis Emelianov*), víbora *yuhyeolmoggi* (**Rhabdophis tigrinus*), rana de montaña y la víbora *juljangji*.

Dang *oreum*

Es una delicia subir por el pastizal de este *oreum*. Este *oreum*, dependiendo desde el ángulo en que se mire tiene una forma cónica o de una herradura. Cuando se llega a la cumbre del *oreum* es cuando se puede comprender la razón de ello. En la cumbre se encuentra un cráter que es un círculo perfecto. Este es un *oreum* que parece haber formado primero el cráter con forma de herradura y luego se dio el cráter circular. Vista desde la cumbre, la llanura verde que se encuentra al promediar la ladera nos abre el pecho. Se dice que se llama Dang porque había un *dang* o altar pero no se hallan vestigios de ello. Debería haber sido el altar del pueblo cercano a este *oreum* que es el Sambatguseok pero al parecer el pueblo entero se incendió durante los sucesos del '3 de abril'.

Por otra parte en la cumbre hacia el norte, hay restos de 5-6 cuevas hechas durante la época colonial japonesa, por lo que nos parece oír los suspiros del *oreum* que debió presenciar toda la historia de Jeju.

Saemiso *oreum*

Saemiso *oreum* debe su nombre porque contiene un '*saem*' o pozo. Dentro del cráter se ha empozado el agua y ha formado una pequeña laguna.

Saemiso *oreum* es un volcán acuático que puede clasificarse como anillo de tufo. Cerca del *oreum* hay un *oreum* recostado conformado por un gigantesco anillo. Saemiso *oreum* se ha formado por la actividad volcánica relacionada con este Nuun *oreum* u *oreum* recostado.

Los alrededores del Saemiso *oreum* es una llanura volcánica de alrededor de 250 metros sobre el nivel del mar. Se presume que por los tiempos en que tuvieron lugar las actividades volcánicas este lugar habría sido un amplio pantano.

En la actualidad el lago del Saemiso *oreum* que se formó en el pantano del cráter y sus alrededores es un santuario católico llamado "Jardín de la Gracia Saemi". La pequeña lagunilla se transformó en un lago como una capilla de oraciones y hay un *vía crucis* que conduce a la cima y muchos fieles la visitan.

Jeoji *oreum*

De lejos Jeoji *oreum* parece un *oreum* ordinario pero sorprende al visitante a medida que se acerca a él.

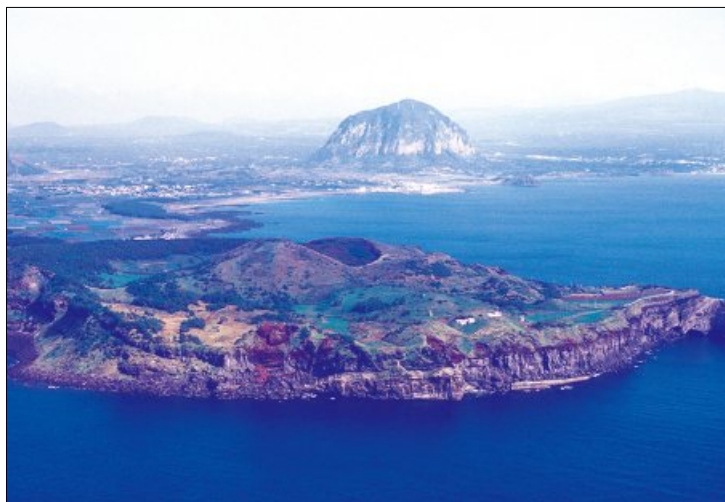
Por empezar se enorgullece por tener un camino forestal hermoso que le valió el premio al bosque más hermoso en el año 2007.

Cuando se llega a la cima se despliega una amplia vista. Es como si todo el paisaje del oeste de Jeju se nos abriera por todas partes. Y lo más notable es el cráter.

El cráter tiene una profundidad de 62 metros, un diámetro de 255 metros y una circunferencia de 800 metros. Jeoji *oreum* es uno de los que conserva la forma completa de la boca de lava completa. Hay 260 escalones que permiten observar su interior.

Songaksan *oreum*

Songaksan es un *oreum* creado por la última actividad volcánica acuática acaecida en la isla de Jeju hace alrededor de 5,000 años. Tiene una fisonomía muy particular.



Songaksan *oreum*

La primera explosión acuática ha formado una amplia boca de lava en forma de anillo y la actividad volcánica se traslada a tierra firme y la boca de lava se forma dentro de otra conformando una manifestación volcánica doble. Dentro del anillo exterior de 500 metros de diámetro el cráter constituido por piedras rojizas *songi* tiene una profundidad abrupta de 69

metros y luce como si ahora mismo fuese a explotar de nuevo.

Songaksan es no sólo la manifestación volcánica de formación acuática con el volcán



Seongsan Ilchulbong

mejor conservado de Jeju sino que su valor en geología volcánica como en estudios de botánica antigua es por demás alta por haberse descubierto fósiles de huellas de pasos de seres humanos y de aves.

Si vemos las capas solidificadas de sedimentación de Songaksan con las cuevas que están dirigidas hacia el mar debajo del desfiladero hacia la costa nos oprime el pecho. Son instalaciones militares construidas durante la dominación colonial japonesa con el trabajo forzado de los habitantes de Jeju. Existen 15 cuevas que fueron bases de preparativos de guerras.

Seongsan Ilchulbong

Seongsan Ilchulbong que se ubica en el extremo oriental de la isla de Jeju es como lo connota su nombre, el lugar donde sale el sol y es un lugar que le debe su fama al bello paisaje.

Seongsan Ilchulbong es un volcán que se formó hace 5,000 años debido a actividades volcánicas acuáticas de escasa profundidad. La altura es de 182 metros, el diámetro del cráter es de 600 metros y el grado de inclinación del basamento es de un máximo de 45 grados y la base del cráter está a 90 metros sobre el nivel del mar y es el típico cráter cónico.

En todo el mundo hay muchos volcanos de origen acuático como el Seongsan

Ilchulbong pero pocos conservan la topografía del cráter cónico como éste que muestra en forma tan excelsa su estructura interna con un desfiladero alrededor de su costa.

Además en este lugar se conservan 226 especies botánicas de 187 géneros y 83 familias. De ellos el *gorancho* y otras 8 especies exóticas además del *doltoki gosari* y otras 9 plantas como así también el *poong-rando* que es una especie protegida por decreto del ministerio del medio ambiente.

Seongsan Ilchulbong ha sido designado Tesoro Natural Número 420 y es una zona declarada Patrimonio de la Humanidad como así también una cita obligada de la geología mundial.

Geomun oreum

Este *oreum* está incluido en la zona de Patrimonio de la Humanidad. La lava que fluyó fue hasta la costa formando un hermoso grupo de cavernas que se dio en llamarse '*Geomun oreum yongam donggulgye*'. Por esta razón es más misterioso este *oreum* que luce un vívido registro de las actividades volcánicas junto con opulentas condiciones ecológicas. Tiene una estructura variada de bosques perennes, bosques de árboles anuales, arbustos, pteridofitos, cedros, bosque de pino negro (**Pinus thunbergii* PARL) y pequeñas plantas por lo que es el hábitat de aves tanto aborígenes como migratorias como así también un refugio seguro para animales silvestres como el ciervo y comadrejas.



Geomun oreum

También podemos ver hornos de carbón, restos de instalaciones militares de la dominación colonial japonesa, vestigios de los sucesos del '3 de abril'.

Suweolbong

Es el *oreum* de la tierna y triste leyenda de los hermanos Suweori y Nokgo. Su madre viuda había caído enferma y no había remedio que la sanase por lo que los hermanos pasaban los días apenados hasta que un día escucharon de unas hierbas que les indicó un monje budista que pasaba por el pago. Animados con ello los hermanos salen en búsqueda de las plantas por las llanuras y las montañas pero sólo les faltaba una. En su búsqueda por esta hierba por fin la encontraron en medio del precipicio de Suweolbong. Los dos hermanos se toman de la mano y apenas logran alcanzar a recoger la hierba y al momento de transmitirlo Suwori no puede sostenerse más y cae al vacío perdiendo la vida. Nokgo llora inconsolablemente por la muerte de su hermana y la triste leyenda dice que las lágrimas se deslizaron hasta el fondo del mar y se convirtió en Nokomul.

Suweolbong es un anillo de piedras tufo hecho de un volcán acuático. El grosor de la capa de sedimentación de roca volcánica es de 70 metros y hacia los bordes se hace más angosto. En el desfiladero de Suweolbong se observa una diversidad de estructuras sedimentarias en especial su característica capa de flujos piroclásticos hecho de una masa de basalto. Con la estructura de un bolsón, está constituida por flujos piroclásticos, de toba de extrañas formas volcánicas, de capas y ondas de rocas tufo, de estratificación cruzada giganstecca de marcas en cadena, y la capa superior esta constituida de piedras tufo.

La capa de sedimentación volcánica de Suwolbong es portada de varios textos de



Bolsón de Suwolbong

vulcanología en el exterior por ser considerado un modelo de sedimentación de corriente piroclástica. Un estudio de determinación de edad de la roca tufo de Suweolbong indicó que es un volcán que nació de una erupción hace 19,000 años en la cima de la última Edad Glacial. Por estos valores e importancia académicos fue designado Tesoro Natural en 2009.

Jeongmul *oreum*

Se llama Jeongmul *oreum* por tener un *jeongmul* (**jeongmul*, pozo). Está localizado en Geumakri de Hallim-eup a 466 metros sobre el nivel del mar, con un altura del *oreum* en sí de 151 metros, es un cráter con forma de herradura que se extiende norte-oeste. Al sudeste del *oreum* es vecino con el Dang *oreum*, y entre los dos *oreum* se encuentra el límite entre las ciudades de Jeju y Seogwipo. Tiene a sus espaldas la ladera sur cónica escarpada y la ladera norte es cavada y tiene la forma de dos brazos extendidos.

En la ladera oeste del *oreum* hacia el frente del cráter está el Al *oreum* que también se llama Jeongmul-al *oreum*. Dentro del cráter en el borde está el pozo (Ssangdumsaem, Angyeongsae) y varios pozos para vacas y caballos. El Jeongmul *oreum* está en su mayor parte constituido por pastizales, salpicado por pinos y cedros y al noroeste en la parte de la cima se ven árboles de *yutnori*. Bordea con la estancia Isidore y se puede llegar por la Avenida Pyongwharo, entrando por la cancha de golf Blackstone donde se ve primero el Dang *oreum* y luego el Jeongmul *oreum*.

Byeoldobong

Byeoldobong que tiene una cima con un acantilado muy escarpado, ubicado en la costa marítima norte de Hwabukdong, de la ciudad de Jeju-si. Con una altura de 136 metros, y una altura vertical de 92 metros, Byeoldobong es de forma cónica, que colinda con las laderas del pico Sarabong al oeste estando alineados en la misma cordillera. Es famoso el camino de recorrido para los visitantes ya que las laderas que se unen con el pico Sarabong y el acantilado marítimo ofrecen un paisaje marino sobresaliente.

Idal *oreum*

Idal *oreum* ubicado en Bonseong-ri de Aewol-eup de Jeju-si es la formación volcánica de gemelo de forma de cono con el pico Idalyi Chotdaebong que se halla al norte. En la cumbre de Idalyi Chotdaebong, está expuesta la roca volcánica que es el rastro de la fuga de lava. Idal *oreum* está compuesto generalmente del pasto y se encuentra en algunos lugares el camino de bosque de pino y cedro. Debajo del pico Chotdaebong, está frondoso el bosque de los árboles de hoja latifoliada tales como zarza, acebo, *Eurya emarginata*, etc.

‘Dal’ del Idal *oreum* significa ‘alto’ o ‘montaña’, y Idal *oreum* se interpreta en ‘2 montañas’ que están juntas con el pico Idal Chotdaebong mediante la transformación de Idal → Idalyi → dal *Oreum*.

Si se sube a Idal *oreum* se puede ver de una mirada la montaña Hallasan y Bukdorajin *oreum* al sur y la isla Biyangdo y varios *oreum* al norte.



Islas de Seopseom, Munseom, Beomseom

Islas

Una isla que anida otras islas

Jeu tiene un total 63 islas e islotes. En las costas de la isla principal de Jeju existen 21 islas y el archipiélago de Chujagundo tiene 42 islas.

La isla principal de Jeju y las islas a su alrededor tienen el mismo historial de actividades volcánicas. Pero las islas del archipiélago de Chujagun-do tocan la plataforma de la península coreana. Las islas de Chujagundo son como las islas del mar del Sur Namhae cuya historia se remonta a 84 millones de años en los que se fue formando con los movimientos geológicos estructurales y los efectos eólicos. Es decir que Chujado existía mucho antes de que se dieran las

actividades volcánicas en las islas de Jeju.

¿Qué isla de las que se encuentran alrededor de la principal isla de Jeju se habrá formado? Son las islas de Beomseom, Munseom y Seopseom frente a Seogwuipo. Estas islas que están formadas por traquitas junto con las traquitas de Sanbangsan hace unos 800 mil años. La isla de Gapado que está constituida de basalto y traquita, también se formó en la misma época que Sanbangsan.

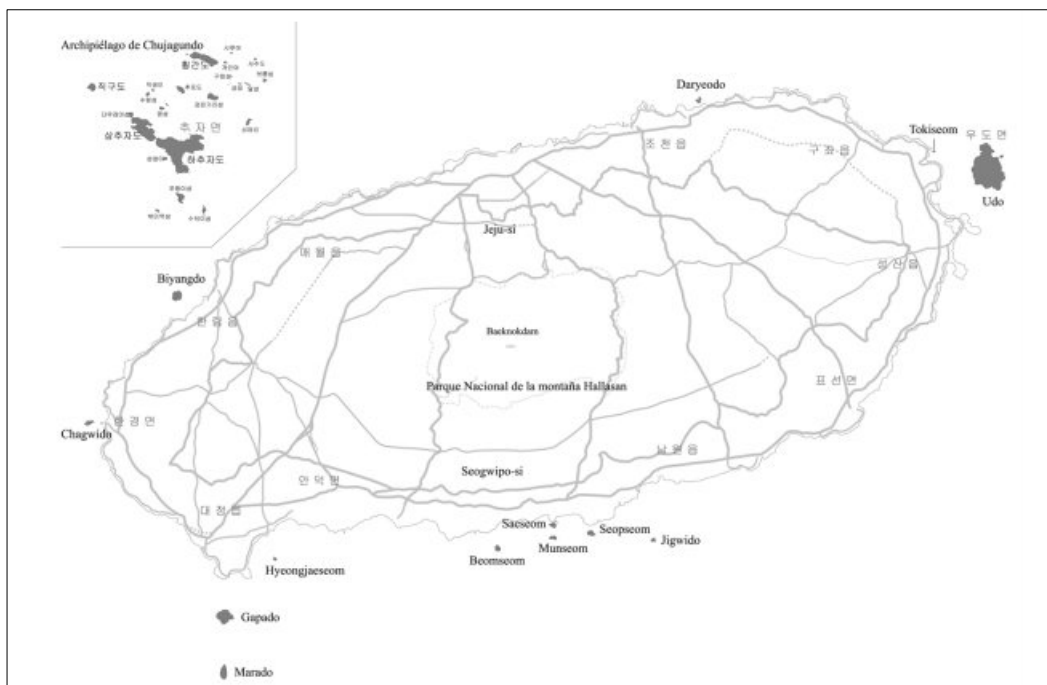
De las islas que posee la provincia las cuatro habitadas de Jeju son Udo, Biyangdo, Gapado y Marado y otras 4 del archipiélago de Chujagundo están habitadas cuyos nombres son: Sangchujado, Hachujado, Hwoinggando y Chupodo.

Las cuatro islas cercanas a Jeju se convirtieron en habitadas no hace mucho tiempo. Durante la dinastía Joseon las islas de Udo y Gapado antes de ser habitadas fueron estancias ganaderas administradas por el reino. La historia de la vida de los habitantes comienza en 1842 en el caso de Gapado, en 1944 en la isla de Udo, Biyangdo es habitada desde 1876 y la isla de Marado desde 1884. Aunque no hace mucho que fueron habitadas sí ha habido tránsito en el pasado por la administración ganadera y para la recolección de productos de mar.

Los habitantes de Jeju vivieron con una isla imaginaria, la isla de Eodo, una imaginaria de sus corazones. Está presente en las canciones folclóricas de Jeju, siendo una isla que se encuentra en algún lugar al sur de Jeju, lleno de flores de lotus y por ser del más allá nadie que llegue allí puede regresar a este mundo pero es el lugar donde se olvidan las penas y las preocupaciones.

En las canciones de las buceadoras es una isla llena de algas marinas y abulones. La isla de Eodo es el lugar utópico para los habitantes de Jeju que debieron vivir sufriendo toda clase de penurias en un suelo pobre. Era una añoranza por la isla de Eodo que bien podría existir en algún lugar en el mar al sur de Jeju, en otro mundo, para poder vencer las dificultades y desesperaciones de la realidad.

Encuentro con islas dentro de la isla



Isla Beomseom

Beom seom (*de *beom*, tigre), ha sido bautizado con éste nombre por la forma que tiene la isla cuando se la ve de lejos pues parece un tigre agazapado. De una altura de alrededor de 80 metros la rodea un precipicio que parece haber sido cortado con una cuchilla *jusangjeolli* de basalto con unas dimensiones impresionantes las cavernas de erosión marina están bien desarrolladas, lo cual nos obsequia un paisaje bellissimo. En medio de ello se encuentra la caverna 'Kotgumeong' (*fosas nasales) donde cuenta la leyenda que la diosa Seolmundae puso los dedos de sus pies allí.

La isla tiene al oeste un islote como si fuese un vástago. Está constituida como la isla de Beomseom por basamento rocoso de lava y este islote vástago emerge en un declive sumergido siendo bellissima la vista de su desfiladero *jusangjeolli*.

La cima de la isla es una llanura y hay un pozo hacia el sur. Hay indicios de haber sido habitada en el pasado.

Históricamente es el lugar donde se resistieron por último los pastores sublevados de la dinastía Yuan en las postrimerías de la dinastía Goryeo.

Isla Munseom

En el pasado el nombre era Muinseom por 'mindungseom' es decir donde no crece nada y con el tiempo la pronunciación se modificó y quedó como Munseom. Las rocas de basalto que conforman la isla y el lugar donde toca el mar tiene un promedio de 4-5 metros de ancho y se ha desarrollado un rompeolas alrededor de la isla y junto con esta formación la erosión ha marcado toda clase de motivos y figuras en las superficies de las rocas por lo que conforman un paisaje espectacular.

Isla Seopseom

Es una isla cuyas columnas de basalto o *jusangjeollison* particularmente hermosas. En la parte inferior de las columnas junto con las rompeolas las erosiones con sus agujeros por doquier se asemejan a una gigantesca obra escultórica.

Esta isla lleva consigo una interesante leyenda. En esta isla vivía una víbora que sonaba con convertirse en un dragón. El rey de los cielos se conmovió de las oraciones de esta víbora que rogaba que la convirtiese en un dragón, por lo que le dijo que si encontraba una bola escondida en el mar le cumpliría el deseo. La víbora la buscó por cien años pero no la pudo encontrar y se murió con la pena. Mucha niebla cubre el mar frente a la isla Seopseom con frecuencia y la leyenda dice que ello se debe a los suspiros de la víbora que no pudo subir al cielo convertido en dragón.

En Seop-seom hay un tupido bosque de árboles de follaje perenne *C. cuspidata*, *Elaeocarpus sylvestris* var. *ellipticus* y debajo de ellos solibnam, helechos *jineureomi*, *songobi*, helechos de escamas negras, plantas como el helecho *pachoilyeop* que son difíciles de ver en otras partes. El helecho *pachoilyeop* también llamado *neolbgosari* cuyo límite septentrional es Seopseom, es una planta que se mantiene desde hace 350 millones de años como lo muestran los fósiles.

Isla Saeseom

'Sae' es una planta que se usa para cubrir el techo de las casas típicas de Jeju y es esta isla donde crece en abundancia y es por ello que la isla lleva su nombre.

Se ubica en el puerto de Seogwipo y le sirve de rompeolas. Gracias a esta isla el puerto de Seogwipo tiene el formato de una fortaleza natural. Constituida de traquita de Cheonjiyeon, la parte superior de la isla conforma una región de rompeolas rocoso llano y muchos pinos crecen allí. Recientemente se tendió el puente Saeyeongyo por lo que se puede ir a pie a visitar la isla.

Isla Chagwido

Es la isla que está en el extremo oeste de la isla de Jeju. No es sólo Chagi-do, también están las islas de Wado y Jukdo. De ellos la plataforma sostiene a la isla mas grande de ellas que es Chagwido que tiene una llanura, donde dos familias fueron a vivir allí en 1911. Hasta los años 1970 la isla fue habitada. Aún hoy se ven restos de indicios de vida humana como muros de piedras y molinos de aquellos tiempos.



Isla de Chagwido

El declive de rocas de lava alrededor de la isla que corre hacia el mar es digno de verse. En el sur de la isla hay una gigantesca roca que se llama la roca del general y la leyenda dice que es el hermano menor de aquellos quinientos generales de la montaña Hallasan.

Isla Udo

Es la isla más grande alrededor de la isla de Jeju. Soseom deriva como su nombre lo indica de la forma de la cabeza de una vaca recostada. El Seoimeori *oreum* u *oreum* de la cabeza de vaca está al sur de la isla. El resto de la isla es una zona de lava llana. La geología de la isla Udo es en base al basalto y lavas que han salido del Seoimeori *oreum* que es una manifestación volcánica acuática.



Isla de Udo

La isla de Udo fue habitada desde 1844. Obviamente no es que no había tránsito con anterioridad. El tránsito fue frecuente por los intercambios para recoger frutos del mar, para criar y cuidar los caballos en la estancia real desde 1697 cuando se estableció la misma.

También hay indicios de que fue habitada mucho antes de esta fecha. Ello por los diferentes restos arqueológicos prehistóricos como el domo y cáscaras de moluscos. Además de restos prehistóricos también llama la atención el hecho de haber descubierto cañas fosilizadas.

Udo está dividida en 4 villas *ri* y 12 pueblos *maeul*. Maníes o cacahuetes, abulón, abulón azul, caracoles, algas, agaar-agaar, sargazo y otros alimentos típicos, junto a Bigyeong que está considerado uno de los ocho paisajes más bellos de Udo, el Festival del Caracol y los conciertos de música en las cavernas, son atracciones que suman a su fama turística.

Isla Biyangdo

La isla de Biyangdo es como una ave bella esculpida en un monolito, flotando en el mar. El significado literal del nombre es "la isla que ha llegado volando". Una interesante leyenda nos lo cuenta: un día una mujer embarazada descubrió que una isla emergía del mar a lo lejos. ¿Cuánto se habrá sorprendido? E indicándolo con un dedo gritó, '¡Allí viene flotando una isla!'. Y entonces dice que se detuvo justo en el lugar donde se encuentra en la actualidad.

En medio de la isla está la cumbre Biyang a 114 metros sobre el nivel del mar. Este *oreum* que ocupa toda la isla de Biyangdo está hecha de un cono volcánico de ceniza



Isla de Biyando

de *songi*. Hay dos cráteres en medio del *oreum* y uno de ellos es el único lugar en Corea donde crecen en forma silvestre los árboles *biyang* (**Oreocnide fruticosa* (Gaudich.) Hand.-Mazz) y está designado patrimonio cultural. La isla tiene no sólo el cono volcánico sino una gran variedad de fenómenos volcánicos por lo que la isla entera es un

museo de vulcanología.

Biyangdo es conocida como la isla que nació de la actividad volcánica en el año 1002 o 1007 durante la dinastía Goryeo según los antiguos textos que recaban las actividades volcánicas de Jeju. Se cree que la isla comenzó a ser habitada cuando en el año 1876 una persona con apellido Seo ingresó a ella durante la dinastía Joseon. Sin embargo existen textos que indican que a fines de la dinastía Goryeo se instaló una vigilancia para la defensa marítima, por lo que se cree que ha habido presencia humana desde tiempos antiguos. También es un hecho que se han descubierto en una capa de sedimentación en el desfiladero en la costa sur una piezas de alfarería del Neolítico. ¿Qué habrá pasado?

Lo cierto es que en el 2002 se celebró el primer milenio del nacimiento de esta isla y actualmente viven 70 familias con un total de 160 personas.

Isla Gapado

La isla de Gapado parece una lonja fina colocada apenas sobre la superficie del mar. Cuando se accede por barco y se la observa más de cerca se siente como si las olas la fuesen a arrasar. El nombre original fue 'Deowooseom', con el significado de 'isla donde las olas se multiplican con las olas'. El nombre actual de 'gapa' es también 'ga' por más y 'pa' por olas, es decir de una u otra forma la isla convive con las olas. Los dos pueblos, Sangdong y Hadong albergan actualmente a aproximadamente 130 familias con 300 personas.

Esta isla tiene una topografía característica al contar con una terraza marítima plana. La traquita que es la base de la isla, está cubierta por una capa de sedimentación de *songi* y de sedimentación costera conglomerada. La terraza marítima de esta isla refleja el incremento del nivel del mar en la época interglacial y es el prototipo de la topografía de terraza marina de Jeju.

En la costa noroeste existe una roca de traquiandesita de unos 5 metros de diámetro. Los vecinos la llaman 'wang-dol' y se dice que si



Isla de Gapado

alguien se sube a ella se levantan olas de viento. En la costa occidental en el paradero llamado 'mulap' piedras de 20-40 cm conforman la playa. En la superficie de las piedras vemos orificios circulares y sorprendentemente son hechas por los moluscos por lo que es por demás curioso.

Comparada con otras islas, Gapado no fue alcanzada por el desarrollo pero recientemente con el Festival de la Cebada Azul y los caminos *o/le* muchos turistas la visitan. En el 2010 fue premiada como una de 'las 10 islas de excelencia', que todos quieren visitar.

Isla Marado

Marado es el extremo meridional de Corea y destino predilecto de turistas nacionales. Si se la mira desde el norte es el extremo sur pero si se la mira desde el sur es donde comienza Corea.

Esta isla es ovalada hacia el norte-sur y la zona oriental es elevada mientras que la occidental es de terrenos bajos y a lo largo de la costa se han desarrollado acantilados y cavernas. En especial el acantilado de unos 34 metros de altura hacia el oriente y las cavernas concentradas en la costa occidental y de ellas una llamada 'Namdaemun' tiene un peculiar arco que llama la atención.

Se sabe que antes de que fuese habitada, la isla estaba cubierta de un denso bosque de grandes árboles. Para que los seres humanos pudiesen vivir trabajando la tierra tuvieron que quemar parte del bosque. Fue tan tupido el bosque que el fuego cesó a los 100 días y también cuenta la leyenda que por este fuego todas las serpientes se escaparon de la isla a nado refugiándose al oriente de la isla de Jeju. Será por eso, pero en Marado no hay serpientes ni ranas.

En esta isla hay una diosa virgen que cuida a los vecinos, con una triste leyenda. Cuando la isla estaba deshabitada, las buceadoras haenyo de Mosipo venían a recoger frutos del mar a esta parte y una de ellas trajo a un hijo y a la



Isla de Marado

niñera. Cuando terminó de bucear en busca de mariscos y tenía que regresar a Moslpo las olas de viento eran tan fuertes que no pudieron salir de la isla. Después de varios intentos soñó que debía dejar a la niñera para que las aguas se calmasen. Las buceadoras viendo que no tenían otra opción decide dejar a la niñera sola y abandona la isla con su hijo. El barco llegó a destino a salvo pero la niñera se murió cansada de llorar. Tiempo después los vecinos construyeron un altar para consolar a la niña y ella se convirtió en una diosa que protege a los habitantes del pueblo.

Isla Chujado

Chujado está a mitad de camino entre la isla de Jeju y las costas de la provincia de Jeolla del Sur y también se llama 'el pequeño mar de islas de Jeju'. Sangchujá, Chupo, Hwoenggando, son las 4 islas habitadas y 38 islas no habitadas para un total de 42 conforman el archipiélago de Chujado o 'Teseom'.

Administrativamente pertenecen a la provincia de Jeju pero Jeju y Chujado tienen procesos de formación diferentes y por ello las características geológicas y la topografía, y los paisajes y recursos son irremediabilmente diferentes.

El dialecto y las costumbres también son diferentes. Chujado fue incorporado a Wandogun de la provincia de Jeolla del Sur en 1896 y en 1910 pasa a ser parte de la provincia de Jeju, condición que mantiene hasta nuestros días. Chujado es parte de Jeju



Isla de Chujado

pero su dialecto y costumbres se asemejan más a las de la provincia de Jeolla del Sur, es decir es un Jeju diferente.

Sangchujado y Hachujado están separadas por unos 100 metros, y en la antigüedad había árboles *garae* (**Junglans mandschurica* MAX) entre ambas islas y se movían a caballo cuentan los historiadores. La leyenda cuenta que ambas islas estaban mucho más separadas pero Leemugi (*personaje de una leyenda) que quería ser dragón con el fin de realizar buenos actos las acercó para que ambas pudiesen llevarse bien. Pero aún así la distancia requería el traslado en barco pero recientemente se construyó un puente de 340 metros de largo con 8.6 metros de ancho que une las dos islas.

Hachujado es tres veces más grande que Sangchujado. Pero cuenta con 426 familias con alrededor de 900 personas que es menos de la mitad de los 2,000 habitantes con que cuenta la isla de Sangchujado. La oficina municipal y otras instalaciones administrativas están establecidas en la isla de Sangchujado. En la isla de Hwoenggando sólo habitan 12 familias con 20 personas pero en el pasado era el pueblo más rico de Chuja con sus cultivos de cebada y pesca de anchoas. De las islas de Chujagundo y de las habitadas, la isla de Chupodo cuenta con 3 familias y 6 personas pero el ganado caprino que se introdujo hace 20 años se ha multiplicado de tal forma que ahora parece que estos animales fuesen los señores de la isla.

Chuja es el paraíso de la pesca marina de afición. Las rocas en la costa por ser puntos de pesca están siempre llenas de pescadores las cuatro estaciones del año.

Junto con la pesca marina y los diez paisajes más bellos de Chuja como las vistas magníficas, las rutas de *trekking*, los caminos *olje*, también es motivo de orgullo las corvinas secas auténticas de Chuja, considerado un manjar en todo el país.



Costa marítima

La isla volcánica de Jeju, su encuentro con el mar

La costa que rodea la isla de Jeju es de 530.09 kilómetros (la parte de tierra firme es de 419.99, la parte isleña es de 110.10). La topografía y las rocas que conforman esta línea costera contienen en forma vívida no sólo la historia de las actividades volcánicas de la isla sino también el paisaje único de Jeju que armoniza con el mar claro y azul.

Una vuelta alrededor de la isla de Jeju por su costa ofrecerá una roca negra lisa, otra áspera, un acantilado, columnas de piedras que están paradas cara a cara con el mar, por momentos un campo de guijarros, una playa blanca rutilante, misteriosas playas de arena negra, una verdadera variedad de paisajes.

La costa que con más frecuencia podemos ver en Jeju es la ribera de piedras

negras de basalto. La costa de basalto ocupa la mayor extensión en Jeju y es como si el flujo de lava hubiese llegado ayer allí. Es prueba de que la lava de basalto fluyó hacia el mar en tiempos recientes formando lo que es la costa actual.

La lava de basalto se divide en *pahoehoe* y *aa* que por ende dan lugar a dos caras y forman diferentes costas. El *pahoehoe* tiene la superficie lisa y es ancha por lo que forma rocas planas. El basalto *aa* forma rocas puntiagudas, que son difíciles de caminar por encima de ellas, ásperas y tosco. *aa* puede tener un grosor de 10-20 metros por lo que hay casos en los que forma un despeñadero en la costa marina.

Cuando el declive del terreno no es pronunciado hay costas de basalto con arena nacarada que cubren los basamentos rocosos de sedimentación en lagunas playas. Estas playas son pequeñas pero por lo mismo son más hermosas.

Las playas de piedra están relacionadas con los arroyuelos de la isla de Jeju. En la mayoría de los casos son los grandes arroyos los que se encuentran con el mar y forman estas playas alrededor de la desembocadura.

Las playas de arena son una obra conjunta del mar y del viento. Hay lugares donde la arena que viene del mar, traídas por el viento fueron acumulándose para formar colinas en la costa y las playas de arena blanca están frente a estas colinas hechas de cáscaras de moluscos. Las playas de arena negra están hechas de toba de manifestaciones volcánicas acuáticas que se destrozaron es decir está hecho de fragmentos de estas piedras.

Existen muchas acantiladas que se destacan por lo hermoso de sus paisajes. Songaksan, Suwolbong, Seongsan Ilchulbong son precipicios constituidos por traquita, en las zonas de Andeok y Seogwipo vemos acantilados de traquita, en Namwon y Aewol los hechos por basalto.

En muchas partes de la costa de Jeju hay restos de lava que había fluído hacia el mar tal como ocurrieron su momento y a esto los habitantes de Jeju la llaman Geolbadang . Lo cual indica que cuando se dio este flujo de lava esta zona no era mar aún.

En Jeju hay terrenos de cultivo también en el mar

Cada país, cada idioma tiene su diccionario que reúne los vocablos y culturas autóctonos. En el caso de Corea el diccionario indica que la palabra ‘bat’ siempre tiene la misma explicación "tierra no anegadiza donde se cultivan verduras y cereales" o "suelo donde las plantas se insertan y prosperan".

Pero los habitantes de Jeju no se atienen a esta explicación sino que sostienen que hay terrenos de cultivo en el mar también. Donde hay muchas algas es un *bat* de algas, donde hay muchos *gujaengi* o caracoles es un *gujaengi bat*, ‘jaribat’ porque hay muchos peces *jaridom* o damisela. Es decir, así como hay *bat* o terreno de cultivo en la tierra también hay *bat* en el mar.

El *bat* del mar se puede dividir de acuerdo a las condiciones del lecho. En el caso de *bile bat* es donde hay un amplio basamento rocoso. En el lodazal o en el mar a este tipo de terreno se llama *bile*. Cuando hay piedras grandes en el bat de mar, es *meoheul bat*, donde hay muchas guijarros es *jagal bat*. *Mosal bat* es porque tiene *more*, es el terreno de cultivo o *bat* de mar con arena. Cuando la arena está mezclada con nácar en polvo es *mosal bat* de perla.

El *bat* de mar o el terreno de cultivo de mar se puede dividir también de acuerdo a la topografía a su alrededor. Cuando la lava se ha extendido a lo largo de la costa se llama ‘*koji*’ y los lugares no abiertos se les llama ‘*gae*’. ‘*Netkac*’ es la desembocadura de un arroyuelo. *Kac* quiere decir ‘punta’ en el dialecto local de Jeju. *Netkac* es un lugar donde se encuentra el mar con aguas dulces del arroyuelo por lo que también es un buen lugar para la formación de reservas pesqueras.

Si un terreno de cultivo o *bat* de tierra es de la propiedad de una persona, el *bat* del mar es de quienes viven del mar, una propiedad mancomunada. En los *bat* de mar de Jeju se esconden patrimonios culturales tangibles e intangibles.

‘Won’, el *bat* de mar rodeado de una red de piedras

En rincones de las costas existen los ‘*won*’, que están rodeadas de muros de piedras y retienen peces. Desde Jocheonri de Jocheon-eup hasta Hadori de Gujwa-eup se le llama ‘*gae*’. *Won* deviene del carácter chino (垣), ‘*gae*’ por lugar no abierto.

Los *won* en la isla de Jeju son patrimonio común de la aldea. Existen los *won* que se han formado en forma natural y los hay aquellos hechos, rodeados de muros de piedras. Son muchos más los *won* artificiales que los formados en forma natural. Los peces que se encuentran en los *won* naturales son de quien se



Won

apropie de ellos. Sin embargo de los *won* artificiales sólo pescan los aldeanos que han participado en la construcción de los muros de piedras.

Los muros de piedra de los *won* en la isla de Jeju no se hacen de cualquier forma. Los muros son por lo general rectos o curvados. Y la forma puede ser triángulo equilátero o cuadrado, siendo los

triángulos los que requieren más trabajo.

En los lugares donde el viento no afecta mucho se construyen en línea recta o en zig zag y los *won* son casi todos cuadrados. Los *won* que se encuentran en lugares donde afectan las olas en forma directa los muros son rectos y la forma son triángulos equiláteros.

La herencia cultural que contienen los *won* de estos *bat* en el mar en Jeju parecen transmitirnos el mensaje de ‘se debe vivir de acuerdo a las reglas de la naturaleza’.

Los más preciados y preciosos campos de sal

En Jeju, a pesar de estar rodeado de mar, la sal era muy preciada. Porque es una isla volcánica donde es difícil asentar un campo de sal. Pero aún así existieron dos tipos de campos de sal, el campo de sal *bile* y el campo de sal de arena.

La elaboración tradicional de sal en la isla de Jeju se hace sólo en los campos de sal *bile*. En estos campos llanos se prepara el agua de mar y se elabora la sal marina. El campo de sal de Gueomri en Aewoleup es el típico. En los campos de sal *bile* que son más cavados se prepara el agua de mar. Cuando se la hierve en

una olla se obtiene la sal.

Habiendo sido este campo de sal *bile* la única forma de elaborar sal se adopta en algún momento el campo de sal de arena desde la península. El campo de sal de arena adoptado en la isla de Jeju atraviesa por las etapas de adopción, establecimiento, expansión y decadencia.



Campo de sal de piedra de Gueomri

La etapa de adopción va desde 1498 hasta cerca de 1702 por casi 200 años, el campo de sal de Jongdali Hujwaeup es de estos tiempos. La etapa de establecimiento es desde 1702 hasta 1874 por casi 170 años. En este período se establecen los de Dumori en Hangyeongmyeon, Ilgwari de Daejeongeup, Jongdali de Gujwaeup. Desde 1874 hasta 1930 es la etapa de expansión y es en este período que los campos de sal aumentan a veinte.

Aún con estos dos tipos de campos de sal, no era suficiente. Inclusive en 1910 que era ya la etapa de expansión, el nivel de abastecimiento no superaba el 24%, por lo que se puede considerar que la sal fue un objeto preciado por mucho tiempo en Jeju.

Con la construcción de campos de sal y los planes de expansión desde 1930 hasta 1956 en el que se promulga la Ley de Compraventa de campos de sal, Jeju entra en la etapa de decadencia de los campos de sal *bile* y de arena.

El *bat* de mar de cuidados y aprovechamiento mancomunados

En los mares de islas volcánicas abundan las algas castañas. Y pululan también a su vez los abulones y caracoles que se alimentan de ellos. Este es el aspecto por antonomasia del mar en Jeju.

El mar que rodea la isla de Jeju se divide por capas *gaetga*, *geolbada*, mar de perla. Y cada uno de ellos produce diferentes frutos de mar y es diferente la forma de compartirlos. El *gaetga* es un lugar que se sumerge con las mareas altas

y queda al descubierto con las mareas bajas por lo que los habitantes de Jeju los dividen en *bat* alto, *bat* medio y *albat*.

En el *gaetga* crecen las algas y los moluscos. Y *las algas de viento* que llegan empujadas por el viento. De ellos las algas de viento y las que sirven para abono son de propiedad de todos los habitantes de una aldea. Los aldeanos se turnan para administrarlos y fijan un día para una recolección conjunta y una repartición entre todos.

El *bat* de mar va desde el punto que se ve cuando la marea baja hasta donde se encuentra el basamento rocoso, grupos de piedras y arena. *Geol bada* es donde está el basamento rocoso y los grupos de piedras. Y si encima del *geol bada* hay arena, se llama *mosal bada*. Es decir el *mosal bada* es también un tipo de *geol bada*.

El *geol bada* es un *bat* de mar de propiedad colectiva. Según la Ley de la Industria pesquera, es categoría 1 de ‘reserva ictícola’, y de los frutos de mar que se pueden obtener de un *geol bada* las algas marinas para abono, las algas marinas comerciables y los moluscos comerciables son de la propiedad colectiva de los aldeanos, pero cada uno de ellos son los encargados de recogerlos. Veamos el ejemplo de la alga marina *miyeok*. En las aldeas las administran en conjunto y fijan un día para recolectarlos. Pero en el caso de los buceadores *haenyop* pueden recoger las algas libremente y lo que ellas recojan son de propiedad privada. Este es por lo general la estructura de propiedad o usufructo del *bat* de mar en la isla de Jeju.

Geol bawi es el punto donde termina el *geol bada*. *Pearl bada* o mar de perla va desde *geol bawi* hasta donde está extendido el *gae pearl* con una profundidad de unos 100 metros.

Las plantas de mar de los hombres y las plantas de mar de las mujeres

En el *gaetga* y en el *geol bada* crecen plantas marinas en sus *bat* de mar. Los habitantes de las aldeas costeras de Jeju viven recogiendo estas plantas. Los aldeanos recogen en forma colectiva estas plantas y luego se reparten entre ellos. Pero los hombres recogen unas y las mujeres recogen otras plantas de mar.

Los *silgaengi* y los *norangjaeni* son plantas para los hombres. Son de cuello estrecho y su largo alcanza los 3 metros. Por lo que es fácil de recoger estando a bordo de un barco pero difíciles para las buceadoras *haenyo* recogerlas desde el fondo del mar.

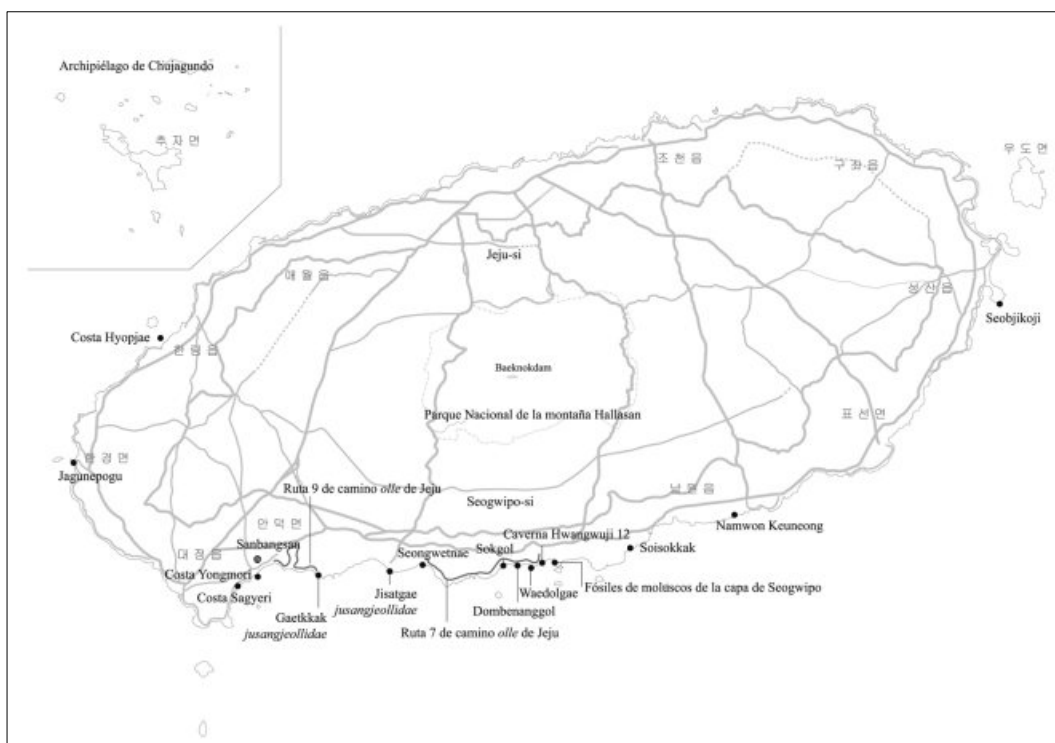
Silgaengi es donde los peces *solchi* colocan su caviar. El roce con este caviar puede causar un dolor insoportable a las buceadoras *haenyo* por lo que evitan recoger esta alga. Por estas razones el *silggaengi* es una planta para hombres. Los hombres las recogen desde los barcos con diferentes utensilios como el *asi*, la hoz *deumbuknat*, *gongjaengi*.

La recolección de algas *miyeok*, algas castañas *gamtae* (**Ecklonia cava* Kiellman & Petersen), las algas *gojigi* (**Sargassum riggoldianum*), algas *mom*, *agaar agaar*, *jeonggaj*, es trabajo de las mujeres. Las algas como *miyeok*, algas castañas *gamtae* (**Ecklonia cava* Kiellman & Petersen), las algas *gojigi* (**Sargassum riggoldianum*), son de cuello grueso y miden un metro aproximadamente. Por lo que las buceadoras *haenyo* deben cortarlo con un utensilio filoso.

La planta marina *mom* es estrecha y larga como el *silgaengi* y el *norangjaengi* pero es trabajo de las mujeres. ¿Por qué será? Se deben cortar los de un metro aproximadamente para consumo humano. Por lo que las buceadoras *haenyo* entran al agua a cortarlas con una hoz llamada '*jeonggaehomi*'. Y los *agaar agaar* y *jeonggak* miden alrededor de 5 centímetros. Las buceadoras *haenyo* las recogen con las manos.

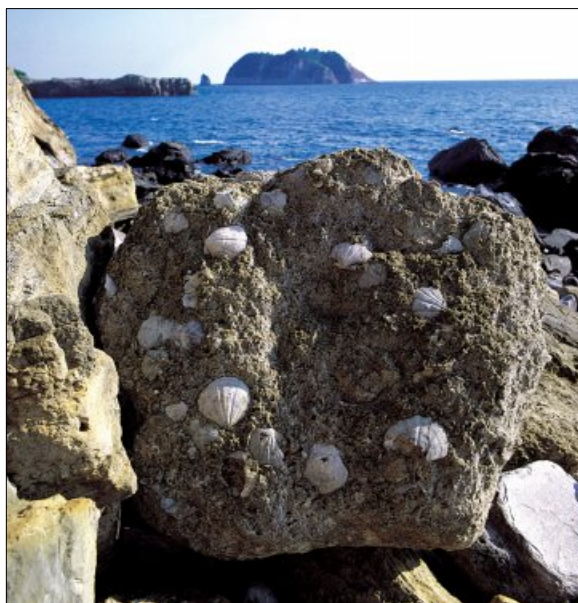
Mientras los hombres recogen los *silggaengi* y *norangjaengi* las mujeres ayudan con diferentes labores. Lo mismo los hombres ayudan en varios trabajos mientras las mujeres recogen las algas *miyeok*, *gamtae*, *gojigi*.

Encuentros con la costa de Jeju



Fósiles de moluscos de la capa de Seogwipo

En el acantilado al sur de la catarata de Cheonjiyeon se encuentra la zona de fósiles de moluscos de la capa de Seogwipo. Esta capa de fósiles de moluscos fue designado Tesoro Natural número 195 el 23 de mayo de 1968, siendo la primera para fósiles. Esta capa geológica de Seogwipo se formó al comienzo de las actividades volcánicas de la Jeju y está grabada la historia de la formación de la isla de Jeju y por ello es un valioso recurso geológico. Esta capa



Fósiles de moluscos

de sedimentación oceánica que se formó en el Período Cuaternario del Pleistoceno de la Era Cenozoica permite observar numerosos fósiles de moluscos, foraminíferos, crustáceos y braquiópodos, coral, huesos de ballenas, dentadura de tiburones vestigios biológicos, es la única capa de sedimentación del Cuaternario y ampliamente difundido en el exterior.

Waedolgae

Waedolgae contiene el significado de ‘una roca solitaria que está parada en la bahía’. En el pasado fue una bahía donde los pescadores dejaban amarrados sus barcos.

En algún momento comenzó a usarse el nombre de *waedolgae* para indicar a la roca



Waedolgae

en sí, que está parada en el agua con el acantilado marino como trasfondo. La altura de esta roca es de 23 metros, el ancho en la parte superior es de 7 metros y en la parte inferior es de 10 metros. Esta gigantesca columna de piedra es todavía más curiosa por tener plantas y árboles en su cima. Por la presencia de plataformas en bahía hechos por cavernas marinas quebradas en las inmediaciones se puede presuponer que Waedolgae es una estructura que se formó por la erosión de las olas con una inmersión de cavernas.

En la antigüedad una pareja de ancianos vivían felices juntos. Un día cuando el abuelo salía a pescar al mar y no pudo regresar a la casa debido a fuertes olas de viento la abuela salía cada día a llorarlo en la costa y la leyenda cuenta que se la abuela se cansó de llorar y se convirtió en esta roca.

Caverna Hwangwuji 12

Si se desciende por las escaleras hacia el acantilado al este de Waedolgae aparece una playa llena de guijarros grandes. Es aquí donde existen 12 túneles que los soldados japoneses cavaron siguiendo la capa de sedimentación de lava que se originó de la erupción de un volcán acuático. Esta capa de sedimentación de basalto conforma una

capa horizontal de sedimentación y al momento de la actividad volcánica subacuática se ha formado una capa de sedimentación simultánea. La caverna que está cavada en esta playa se la llama 'las doce cavernas de *hwangwuji*'. Si se pasa al este siguiendo el precipicio hacia la costa se puede llegar a Hwangwuji donde se ve la parte superior expuesta de la capa de Seogwipo.

Dombenanggol

'Dombe' quiere decir tabla de cortar y '*nan*' la madera en el dialecto de Jeju. En el pasado en este lugar había mucha madera para hacer tablas de cortar por lo que se le llamó '*dombenanggol*'. El Camino de *olle* 7 que es el más famoso de los caminos de Jeju pasa por este lugar.



Dombenanggol

mujeres recogiendo mariscos por lo que es un lugar entrañable para los pescadores.

De esta costa hacia el pico Sammaebong hay un acantilado de unos 40 metros de altura con un precipicio difícil de acceder y es una costa escarpada. En el acantilado costero y en diferentes se han desarrollado muchas cavernas o tubos de lava marítimas.

Sokgol

'Sokgol' es un valle en el que las cuatro estaciones del año gran cantidad de agua de los arroyuelos fluyen hacia el mar. Piedras de un metro de diámetro conforman la línea costera. La playa de estas grandes guijarros está extendida por algo más de un kilómetro. En esta playa se puede observar diferentes rocas y basamentos de rocas volcánicas. Desde el extremo oriental de la playa hasta los fósiles de moluscos de la

A lo largo del camino se presentan columnas de piedras de 15–20 metros de altura. En la superficie de basalto de las columnas de piedra *jusangjeolli* existen figuras con forma de panales de abeja desarrollados en un formato bello que atraen las miradas. Si se baja al mar siguiendo el acantilado aparece una zona intermareal rocosa amplia. Durante la marea baja sobre este basamento aparecen

base se puede verificar la saliente de la capa de Seogwipo. Esta capa se extiende por unos 500 metros. También se puede ver la capa sedimentaria clástico del volcán acuático de un grosor máximo de 10 metros.

Esta capa sedimentaria que proviene de una manifestación volcánica *Mangpat* alberga piezas de la capa de Seogwipo, de toba y basalto. La parte inferior de la capa sedimentaria muestra una muy erosionada saliente de traquita hacia la costa donde el viento es fuerte y su parte superior la cubre una roca de lava, de basalto.

Mangpat es un volcán acuático que erupcionó en el mar. Se ha restaurado un mirador circular donde se hacían las observaciones para defenderse de invasiones de enemigos durante la dinastía Joseon.

Columnas de piedras de Jisatgae Jusangjeollidae

Es una costa que todo aquel que la observa no puede dejar de exclamar. No se puede decir sino que es una obra escultórica de Dios que dejan al observador sin habla.

Si se baja por la costa occidental se puede bajar al mar de las columnas de piedras de Jisatgae. Las columnas de piedras están tan verticales que parecen haber sido cortados con un cuchillo, y el lugar donde tocan la superficie del mar está cubierto de piedras de un metro de diámetro. La parte inferior de las columnas de piedras y por entre ellas se ven dos cavernas marinas. La entrada de las cavernas están rellenas de guijaros.

El mar frente a las columnas de piedras *jusangjeolli* muestra tres o cuatro columnas que se han caído y con las olas muestran sus caras cada tanto luego de sumergirlas en el agua.

Las columnas de piedras son los '*teum*' o columnas paralelas que se han formado por el estrechamiento en el proceso de enfriamiento de la lava incandescente. Visto desde arriba son formas poligonales siendo en su mayoría hexagonales. Este es un fenómeno que aparece debido a que el ángulo de estabilidad al punto de estrecharse por cada dirección era de 120 grados.



Jisatgae



Gaetkkak

Las columnas de piedra de este lugar tiene una altura máxima de 25 metros y a medida que se acerca a la parte superior las columnas de piedra desaparecen y se puede observar que van cambiando por escoria de lava *aa*. Se ha esclarecido que este tipo de lava de basalto de Daepodong que se formó hace unos 140–250 mil años. Hay un camino a lo largo de la costa junto a las columnas de piedras . Al este en un lugar escondido remoto nos ofrece otra vista de las columnas de piedras.

Columnas de piedras Gaetkkak Jusangjeollidae

Al caminar por la costa al este de la desembocadura del Gaetkkak hay una playa de unos 200 metros de piedras redondas negras. Es un paisaje que no se puede ver en otras playas. La altura de las columnas de piedras aquí es de unos 40 metros, y forman las columnas de piedras o Jusangjeollidae bajando en forma vertical al mar.

En esta costa se encuentra una imponente caverna o tubo de lava marítima de 15 metros de altura. De las cavernas desarrolladas en la costa de Jeju ésta tiene las dimensiones y las condiciones de desarrollo más notables. En especial esta caverna tiene las columnas de piedra en el medio y está abierta a ambos lados por lo que es impresionante.

En medio del acantilado de este lugar se encuentra un lugar histórico denominado Saekdaldong Bawigeuneuljibjari. La altura es de 4–5 metros, ancho de 8 a 9 metros y una profundidad de unos 30 metros. La roca que forma la caverna es traquita de lava con gruesa capa sedimentaria formada en forma plana en el piso.

Desde la zona de cavernas hacia la costa oriental continúa hay un acantilado formado por columnas de piedras *Jusangjeolli* imponentes.

En este lugar no sólo se pueden tocar las columnas de piedra sino que también se puede ver el proceso de formación de cavernas marótimas de la parte inferior de las columnas de piedra y se puede ver la serie del proceso de extinción cuando una vez formadas las columnas de piedra se desmoronan en el mar y se transforman en el desfiladero de rocas *Jusangjeolli*.

Seopjikoji

‘Koji’ quiere decir en dialecto de Jeju un terreno saliente. Seobjikokji que tiene el cuerpo adelantado hacia el mar, tiene un cuello angosto y está conectado con la tierra. Está conectada con la tierra por tener una duna de arena debido sedimentación formada por el viento.

Este lugar tiene una colina de ensueño que parece salido de una postal que contrasta con el mar azul tiene una composición tan deslumbrante que ha sido escenario de muchas filmaciones para películas y series de televisión.

La bella colina situada hacia el mar, al sur de Seopjikoji es Bulgeun *oreum* u oreum rojo, debido al color rojo de la piedra *songi* de esta formación volcánica que las olas fueron esculpiendo. Desde la costa al oeste del *oreum* se puede ver el interior de la misma, las escorias de color rojo y negro conforman una capa de sedimentación cruzada por lo que es inusual. En la colina del *oreum* se encuentra un mirador que vigilaba el mar en derredor durante la dinastía Joseon. Es un mirador que se considera tiene el perímetro bien conservado.

El centro del Bulkeun *oreum* está en el fondo del mar. El centro se levantan alto con la columna de lava y se encontró con las olas. Chottebawi o seonbyo bawi tiene una altura de 23 metros y se dice que el hijo del Rey Dragón bajó y se enamoró de la ninfa que había bajado del cielo e intentando subirse al cielo con ella causó el enojo del Rey dragón por lo que la leyenda cuenta que se convirtió en roca.

Namwon Keun-eong

‘Eong’ en dialecto de Jeju significa formación rocosa que conforma un acantilado. *Keun-eong* como su nombre lo indica (* *keun*, por grande) tiene una altura de 20 metros y es un precipicio formado por grandes piedras que tocan directamente el mar. Hay grandes piedras con forma de aguja y de almohadas de sedimentación de olivino y basalto.

Por debajo del precipicio se han desarrollado cavernas de erosión marina de gran envergadura y luce como si la lava hubiese formado un pastel de varios pisos.

De seguir por la ruta de paseo formada encima del precipicio, se puede observar de

una mirada el aspecto majestuoso de la costa de Keun-eong que se inclina hacia el mar y el océano del color de jade.

Sanbangsan y la cabeza del dragón Yongmeori

Sanbangsan es un *oreum* que dicen que fue la cumbre de la montaña Hallasan. Curiosamente el diámetro del cráter de Baeknokdam y del Sanbangsan son similares y la roca constitutiva también pero Sanbangsan es un *oreum* que se formó mucho antes que la montaña Hallasan, hace aproximadamente 800 mil años.

Sanbangsan se formó porque la lava incandescente de traquita de alta densidad no pudo llegar lejos y se solidificó con esta forma abultada de cúpula. La cúpula que es difícil de ver en otra parte de Corea parece una campana y por ello se la llamó volcán Jongsang. (* *jong*, campana). Las hondonadas formadas por el calor de la lava tiene formas de panales de abejas y otras muchas formas y tiene al promediar su altura una caverna llamada 'Sanbanggulsu'. Es un templo budista dentro de una caverna que durante la dinastía Goryeo donde el famoso monje Hyeil hizo su vida ascética y falleció fue utilizado desde tiempos antiguos por monjes. Dentro de la caverna, toda rodeada de roca, desde el techo caen gotas de agua todo el año en forma regular. Hay una leyenda sobre esta agua que es famosa por sus propiedades medicinales en el sentido de que son lágrimas de amor de la hermosa diosa Sanbangdeok.



El pico Sanbangsan y Yeongmeori (*cabeza de dragón)

Sanbangsan tiene una altura de 398 metros y se levanta en la costa donde hay corrientes, por lo que las peculiares características del clima y la topografía pasan a tener condiciones medioambientales particulares. En especial siendo Jeju el lugar donde crecen los árboles *Buxus koreana for. Insularis*, y el *Sarcanthus scolopendrifolius Makino* protegido por designación del Ministerio del Medio Ambiente tiene un alto valor botánico y ha sido designado Tesoro Natural número 376.

Yongmeori o cabeza de dragón se ubica al sur de Sanbangsan y es una manifestación volcánica que nació mucho antes que Sanbangsan. Es una manifestación volcánica acuática la más antigua que se puede ver en Jeju y queda sólo una parte del anillo de tufo y tiene la forma de un dragón que con la cabeza erguida está lista para levantar vuelo. Está compuesta de tres capas y se puede ver que la erupción fluyó por tres bocas. Durante la erupción se desmoronó la manifestación volcánica taponando la boca por lo que la lava se trasladó y éstos son restos de la subsecuente erupciones y flujos.

Una interesante leyenda permanece al respecto. El emperador de China, al oír que una figura que había de reinar el mundo iba a nacer en la isla de Jeju envía a Ho Jong Dan un experto en geomancia con órdenes de cortar la estirpe. Ho Jong Dan realiza investigaciones en la zona de Sanbangsan y descubre la cabeza del dragón Yongmeori y le asesta con el sable un golpe en la parte de la cola y el resto de la espalda. Entonces de la roca surgió una sangre rojinegra y Sanbangsan lloró en gemidos.



Costa Sagye

Costa Sagye

La costa de Sagyeri es el lugar que reúne toda la armonía de la naturaleza de Jeju. Con centro en el arenal nos obsequia la vista del mar, de la isla, las rocas de formas exóticas, montañas.

Quizás sea porque Sanbangsan y Songaksan están rodeando la costa como si fuesen escudos pero lo cierto es que la costa de Sagye es siempre tranquila y silenciosa y nos ofrece siempre quietud, paz y estabilidad.

Frente a la costa se despliega un fresco mar y cerca de allí la isla de los hermanos parece que estuvieran ambos en diálogo y de lejos la isla de Marado se nos acerca levemente.

Jagunaepogu

Jagunaepogu que está ubicado en Gosanri de Hangyeongmyeon de la ciudad de Jeju es vecino de Suwolbong. Jagunaepogu está en el extremo oeste de la isla de Jeju y desde allí se puede apreciar la isla de Chagwido junto con el impresionante paisaje del desfiladero de la costa. Jagune es el nombre del arroyuelo que desemboca en el mar y viene de las zonas de altura. Hay ferry de alta velocidad que permite un paseo alrededor de la isla de Chagwido desde Jagunaepogu. El paisaje de Jagunaepogu se hizo famoso cuando el Ministerio de Asuntos Marítimos y Pesca lo designó hermosa aldea pesquera. Dodeburi, el faro que se instaló durante la dominación colonial japonesa conserva su aspecto y es un lugar muy concurrido por turistas que disfrutan de la pesca de barco con el trasfondo de este sobresaliente paisaje.

Ruta 7 de los caminos *olle* de Jeju

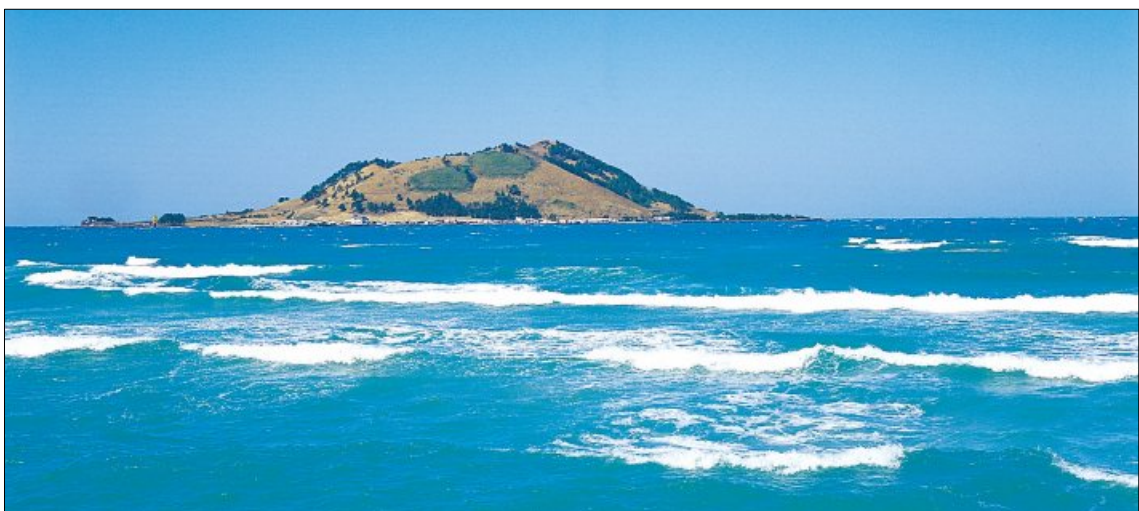
Existe un camino *olle* costero que se inicia en Waedolgae hacia Beophwanpogu y Jeju Poongrim Resort y llega hasta Weolpyeongpogu. El camino pasa por Waedolgae, la costa de Hwanguji, la colina de cumbres borascosas, Dongneobeundeok, y llega a Dombenangil y Sokgol. Este ha sido un lugar de descanso para los habitantes de Seogwipo y se han hecho muchas filmaciones siendo el sitio número uno de visita para el *Korean Wave* ganándose en popularidad entre los amantes de las estrellas populares de la actualidad coreana. Luego aparece el camino ecológico Subongro. Además en el tramo de la costa Dumeonimul~Segeondo se une a los caminos Ilgangeong Badangolle y Poongrimollegyo en la costa de Mongdol. Después pasando el Poongrim Resort donde está el riachuelo Akgeunnae, se divisa el arroyuelo Ganjeongcheon y la bahía Gangjeongpogu, luego Ilgangeong, para ver la bahía Weolpyeongpogu.

Ruta 9 de los caminos olle de Jeju

Al caminar por el Marjil que comienza en la pequeña y bonita bahía de Daepyeongpogu aparece un amplio pastizal por sobre el acantilado, Baksugijeong. Los pequeños caballos de Jeju se crían en Baksugijeong y por este camino de Marjil los llevaban hasta el puerto de Daepyeongpogu para enviarlos al reino Yuan. En este pastizal el camino continúa por Bollenangil que está lleno de árboles *borisu* (**Elaeagnus unbellata*). El camino que sube al pico Weollabong no es fácil pero nos muestra en diferentes paraderos hermosos paisajes. El Mirador del Rey (*Imgeumnimjeonmangdae*) y el camino del bosque de *Albizzia julibrissin* *DURAZZ* o *acacia de Persia*, luego aparece el valle Andeokgyegok. Este valle que conserva el aspecto primitivo de Jeju nos obsequia paisajes espectaculares de un Jeju íntimo siendo uno de los valles más hermosos de la isla. Continúan en el camino el arroyuelo Hwangyecheon, Donghwadong, Poknang para llegar a la playa de arena Hwasungeum (*Hwasungeummorehaebyeon*), con lo que la ruta *olle* 9 es corta pero sin ser fácil por cuanto hay que subir a Baksugijeong y el pico Weollabong.

Playa Hyeopjae

El balneario Hyeopjae tiene una hermosa playa de arena blanca junto con aguas nítidas de tonos esmeralda. El atardecer es espectacular en esta playa y la isla de Biyangdo se está como en un cuadro siendo una isla dentro de otra isla, alegrando la vista la armonía que enlaza el mar y la montaña Hallasan. Las blancas arenas justo por debajo de escasas aguas claras del mar, nos cautivan con la ilusión de que podríamos llegar a pie hasta la isla Biyangdo.



La isla de Biyangdo vista desde la costa de Hyeopjae



Caverna Dangcheomuldonggul

Cavernas

Isla de Tesoro de cavernas de lava

Las cavernas pueden ser divididas en naturales y las cavadas por el hombre. En la isla de Jeju existen los túneles o cuevas bases de guerra durante la dominación colonial japonesa.

Las cavernas naturales a su vez pueden ser divididas de erosión marina, de piedra caliza y de lava.

Las cavernas de erosión marina son las formadas por el desgaste de rocas en los acantilados por la acción de las olas. Se pueden ver muchas en Jeju en las costas acantiladas, y actualmente existen alrededor de 30 cavernas de erosión marina.

Las cavernas calcáreas son formadas cuando el agua se filtra por alguna grieta de un basamento calizo y derrite la sustancia principal que es el carbonato cálcico y con el tiempo se convierten en cavernas y continúan el proceso a futuro. La mayoría de las cavernas naturales de la península coreana son calizos. En la isla de Jeju no existen cavernas de caliza.

Las cavernas de lava son como su nombre lo indica, formadas en el proceso de flujo de la lava proveniente de una actividad volcánica. Las cavernas de lava son formadas por la lava que se solidifica mientras va fluyendo.

La topografía de la isla de Jeju vista de lejos es con centro en la montaña Hallasan hacia el sur y el norte es escarpada y agreste mientras que la región oeste y este son suaves. Las regiones del sur y del norte tienen un desarrollo pobre en cavernas pero en las regiones del este y oeste desde los hombros de la montaña Hallasan hasta la costa están desarrolladas las cavernas de lava. En especial en las regiones noreste y norte-sur se concentran las cavernas representativas de la isla de Jeju. Esto debido a que la lava de las actividades volcánicas es de basalto puede correr con fuerza y bajar sin obstáculo alguno hasta la costa.

En Jeju existen muchísimas cavernas de lava. El número de las descubiertas hasta ahora son más de 140 y nadie sabe cuantas más habrán escondidas en el subsuelo. Jeju es el paraíso de las cavernas de lava.

Entonces, ¿cómo se formarán las cavernas de lava?

La lava ardiente forma flancos en la tierra y va bajando desde la boca del cráter. Cuando entra en contacto con el aire y la superficie del río de lava desde los extremos laterales comienza a solidificarse formando el techo de lava y el flujo del río sigue fluyendo mientras mantiene la alta temperatura. Cuando el suministro de lava se detiene y ya se ha salido toda la lava que estaba en el interior de la boca queda un vacío. Es decir, es el nacimiento de la caverna de lava.

Para que nazca de esta forma una caverna de lava se tienen que dar ciertas condiciones. Ante todo debe haber mucha cantidad de lava. Esta lava debe mantener la alta temperatura y debe tener una densidad baja. De esta forma puede fluir por la superficie y alcanzar ciertas distancias. Por lo general se aplica a la lava de basalto. Y la superficie debe ser de una cierta llanura con algo de inclinación o un valle con una larga planicie a los lados.

Las cavernas de lava de la isla de Jeju se formaron hace 100 - 300 mil años con una lava de basalto de gran movilidad y baja densidad. Es por ello que son refrescantes y están bien conservadas y son apreciadas mundialmente con un alto valor paisajístico y académico. Es la razón por la que consideran a Jeju la isla del tesoro de las cavernas de lava.

Una exhibición completa de cavernas de lava

Las cavernas o tubos de lava de Jeju son no sólo numerosas sino que las dimensiones y las formas son variadas. Además tienen todas las características que pueden tener las cavernas de lava, es decir topografías minuciosas y formaciones propias de los tubos de lava.

La minuciosa topografía de las cavernas de lava son formaciones peculiares de reducidas dimensiones que se forman con el flujo continuo de la lava hacia el interior de la caverna. Estos son desde la entrada de la caverna estantes de lava, estructura de cuerda, columna de lava, aleaciones de lava, *tube-in-tube* (cueva dentro de otra cueva), puentes de lava y líneas de lava.

Las formaciones espeleológicas de lava son las que se van dando en el techo, las paredes, el piso con el paso del flujo de la lava caliente. Y ellos son estalactitas de lava, estalagmita de lava, *helictite* o formación excéntrica de lava,

bola de lava, porosidades de lava, coral de lava, entre otros.

Los espeleotemas de lava son formaciones en las paredes de las cavernas que se dan cuando la lava fluye dentro de la caverna y va adhiriéndose a las paredes de la misma y por los efectos térmicos de adhesión se derriten y se desprenden.



Manjanggul

La estructura trenzada se da cuando la lava que fluyó al comienzo va enfriándose y otro flujo de lava lo cubre y vira la dirección en la que fluía la lava.

Las columnas de lava se dan cuando el flujo de lava del techo va desprendiéndose y se úne a la estalagmita de lava que están en el piso y forma pilares en forma de columnas. Además la lava que venía fluyendo por el techo al caer al piso se solidifica para formar columnas.

Los pilares de lava se da cuando el flujo de lava corre en un flanco y al encontrarse con un obstáculo se divide en dos para luego unirse y así formar una columna.

Tube-in-tube (tubo dentro de otro tubo o cueva dentro de otra cueva) es cuando la lava fluye dentro de una caverna ya formada y la lava que fluía se solidifica primero y luego al volver a fluir lava se forma otra caverna dentro de la primera.

Los puentes de lava son formaciones transversales que unen ambas paredes de la caverna como si fuese un puente.

Las estrías de lava se dan cuando la lava fluye por dentro y la altura de la lava se reduce y quedan rastros del flujo de lava en las paredes siendo por lo general patrones lineales.

Las columnas reogenéticas de desplome de lava se forman cuando la lava pasa por dentro de la cueva y por la temperatura parte del techo se derrite y se solidifica en el vacío se les llama estalactita de lava. Los cilíndricos y largos como se les llaman tubería de lava.

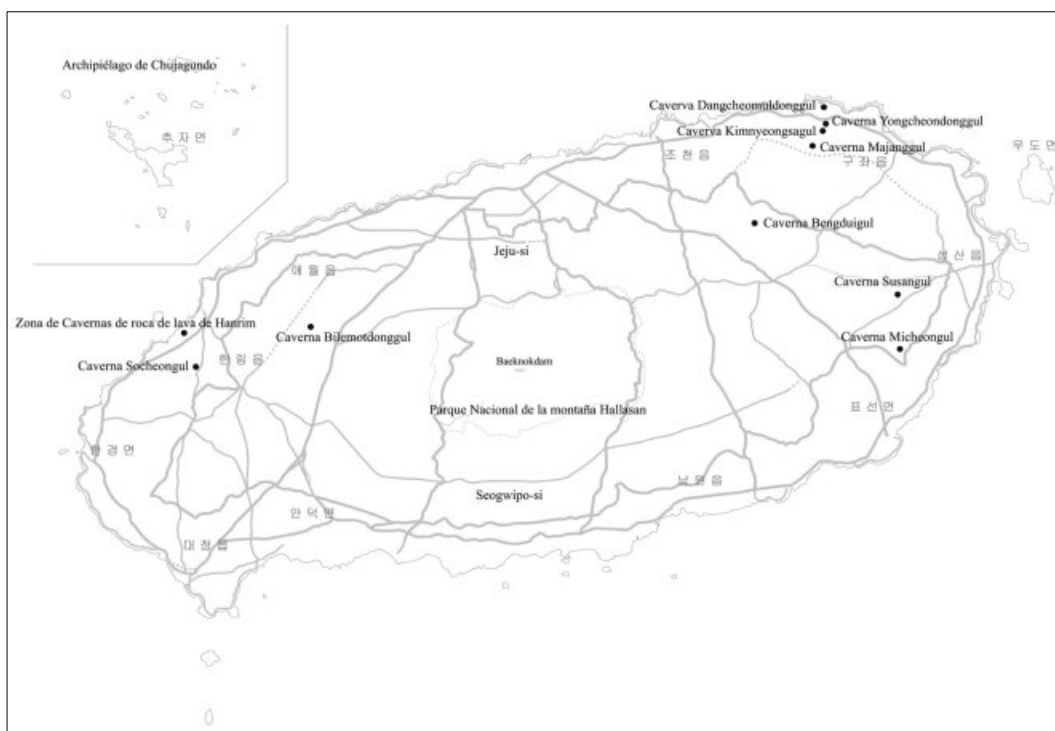
Las estalagmitas de lava se dan cuando la lava pasa por el interior y la parte del techo o las paredes y la lava que se ha solidificado primero, se derrite luego y con el goteo en el piso va formando estas acumulaciones en forma de brotes de bambú.

Las piedras curvadas de lava tiene curvas como si las tuberías de lava hubiesen exprimido pastas dentales.

Las coladas de lava se dan cuando la lava fluye por el interior y algún desprendimiento del techo corre junto a la lava incandescente y se solidifican luego juntas.

Las cavernas lava de la isla de Jeju muestran todos estos fenómenos sin menoscabo, es como una exhibición general de cavernas de lava.

Encuentros con cavernas de lava



Jeju tiene 11 cavernas de lava que han sido designados patrimonio natural como isla de tesoros de cavernas de lava por excelencia que es. De ellas las 5 cavernas que



Micheongul

pertenecen al ‘sistema cavernario de lava de Geomun *oreum*’ han sido declarados Patrimonio de la Humanidad y se encuentran en la región oriental de la isla de Jeju habiendo sido formados por la lava que fluyó del Geomun *oreum* que es una manifestación volcánica monogenética que llegó hasta la costa.

No es fácil entrar en contacto directo con una caverna de lava de la isla de Jeju. Ello se debe a

que las cavernas con acceso al público general se reducen a tan sólo cuatro. Las otras cavernas no están abiertas al público por temor a la seguridad de los visitantes pero también por el peligro de destrucción o daño que puedan causarle a las formaciones espeleológicas por encima de todo y es por ello que están muy bien resguardadas.

De las cavernas de Geomun *oreum* sólo un tramo de 1 kilómetro está abierto al público en la caverna Manjanggul. Además de esta caverna están abiertas al público las de Hyeopjaegul y Ssangyonggul, al noroeste de la isla de Jeju y la de Micheongul al oriente de la isla.

Caverna Kimnyeonggul

La caverna de Kimnyeonggul es la primera que fue abierta al público con fines turísticos. Y es también la primera caverna que fue designada Tesoro Nacional Natural (Número 98, de diciembre de 1962).

También se la llama Kimnyeongsagul. La forma de la caverna es como si una gigantesca víbora estuviese retorciéndose y trasladándose formando letras S.

Por esta forma quizás hay una interesante leyenda al respecto. Dentro de esta caverna vivía una gran boa. Y todos los años si no se le ofrecía una virgen joven como ofrenda ejercía toda clase de maleficios para que las cosechas del año fuesen malas y molestaba a los aldeanos. Cuando un joven funcionario real de 19 años llega a Jeju durante la dinastía Joseon logró batirla. Es por ello que el monolito en homenaje al joven magistrado en la entrada de la caverna Kimnyeonggul transmite en debida forma esta leyenda.

Manjanggul

Manjanggul que está cerca de la caverna Kimnyeonggul se anexó en marzo de 1970 como parte de la caverna Kimnyeonggul y fue designado Tesoro Natural No. 98.

La caverna Manjanggul es de impresionantes dimensiones en sinusiosas curvas que van hacia la costa de acuerdo a la dirección en la que fluyó la lava con una longitud de 5.3 km. Y si sumamos la cueva superior y la inferior el largo total es de 7.4 km. Con un ancho máximo de 18 metros y una altura máxima de 23 metros y por secciones la caverna tiene un segundo nivel o tercer nivel, para una división como nivel inferior y superior o múltiples. Es una caverna que representa a Jeju y es también una caverna de gran tamaño a nivel mundial. La estructura interna de la caverna y la forma, y la minuciosa topografía de la caverna como las espeleotemas de variado desarrollo están en excelentes condiciones de conservación por lo que el valor académico y paisajístico merece opiniones por demás elevadas.



Manhanggul

La caverna de Manjanggul tiene 3 entradas con sendos derrumbes de techo, siendo accesible al público en la actualidad la segunda entrada hasta los pilares de lava en un tramo de 1 km solamente. La temperatura dentro de la caverna es entre 15 y 16 grados centígrados todo el año por lo que es fresco en verano y templado en invierno que es muy apreciado por los visitantes.

Desde el momento de entrar a la caverna Manjanggul sorprenden las dimensiones de la misma. Y se puede apreciar la minuciosa topografía de la caverna y las formaciones espeleológicas.

En ambas paredes de la caverna se aprecian las estrías de flujo, estas líneas muestran directamente cuánta y con qué frecuencia la ardiente lava roja ha fluído aquí. Se han adherido a la pared y han dado formas de estantes, mesas, cavidades. La famosa formación de Manjanggul es la Roca Tortuga que es una formación reogenética cuando luego de formarse la caverna la lava volvió a fluir y debido al gran calor de la misma parte de la lava que se había caído del techo o la pared comenzó a fluir con la lava incandescente y porque se redujo la cantidad de lava o por la desaceleración se enfrió y se solidificó convirtiéndose en una roca de lava. Se ven muchas estalactitas de lava con forma de dientes de tiburones o de picos cónicos de hielo por lo general se ven muchos en cavernas estrechas y bajas. Cuando la lava está fluyendo, la superficie de la pared que se forma se solidifica primero y al ser empujados toman formas de

cuerdas retorcidas, o por grietas de la lava solidificada la lava que estaba dentro se sale por estos resquicios dando lugar a dedos de los pies de la lava.

Lo más preponderante es la columna de roca de lava que se enorgullece de una altura de 7.6 metros. Son formaciones espeleológicas reogenéticas es decir causadas por la lava que fluía una vez formada la caverna y se filtra por un resquicio en el techo y cae al piso formando columnas de piedra.

En la caverna Manjanggul que es el habitat más grande del país del murciélago de ala larga (*Miniopterus schreibersi*) habitan unas 60 especies de los seres vivos de caverna.

Caverna Dancheomuldonggul

La caverna Dangcheomul fue designada Tesoro Natural, número 64 en diciembre de 1996.

Es una caverna con una estructura simple de una longitud corta de 110 metros, con un techo que mide 0.3–2.7 metros y un ancho de 5.5~18.4m. Pero el interior de la caverna ostenta una vista particular con todo tipo de formaciones espeleológicas de adornos calcáreos que se han formado con miles de años de acumulación de la sustancia carbonato cálcico y es una sorprendente caverna.

Es una caverna de lava y por dentro tiene las características de una caverna caliza y es un ejemplo difícil de hallar en otra parte del mundo, según expertos internacionales.

La zona de la caverna por encima existe una colina de arena blanca. La arena blanca de las partículas de cáscaras de moluscos traídas por el viento se han sedimentado por mucho tiempo en la costa. La sustancia de carbonato cálcico de la arena se derrite con la lluvia y se filtra en la caverna gota a gota acumulándose de esta forma. El reiterado proceso de esta naturaleza ha causado la aparición de formaciones de carbonato cálcico en la caverna.

Caverna Yongcheondonggul

La caverna Yongcheon por el alto reconocimiento de su valor paisajístico, académico fue designado en febrero de 2006 como Tesoro Natural número 466. En el último tramo de la cueva en la desembocadura tiene un gigantesco lago llamado Yongcheon. La caverna Yongcheon es el único caso de caverna de lava que ha desarrollado un lago de grandes dimensiones.

Tiene una entrada de 9 metros de profundidad desde la superficie y el largo total de esta gigantesca caverna es de 3.4 km. Se han desarrollado diversas formaciones espeleológicas como papiros de lava que llega medir 140 metros, terrazas de lava,

estantes de lava, cataratas de lava, líneas, estructura de canaletas, tubo dentro de otro tubo y mostrando fielmente el formato típico de las cavernas de lava. Además toda clase de formaciones espeleológicas de carbonato de todas las formas adornan bellamente el interior de la caverna.

En la caverna de Yongcheon se han descubierto alfarería de la época de la dinastía Shilla Unificada, utensilios de hierro, huesos de animales, caparazones de moluscos, carbón, escritos de letras y diferentes patrones grabados en las paredes de la caverna junto con otros factores artificiales que incrementan aún más la curiosidad y el misterio.

Caverna Baendiugul

Ha sido designado en enero de 2008 como Tesoro Natural No. 490 y está ubicado entre 300~350m sobre el nivel del mar y está desarrollado en una zona de rocas de lava. *Baendui* significa amplia llanura en el dialecto de Jeju, una llanura entre montañas, también es el nombre de esta caverna que como su nombre lo indica está formada en una amplia zona de rocas amplias de lava. El interior de la caverna tiene una estructura de dos y tres niveles además de muchas cavernas ramales inferior, superior, derecha, izquierda y varios flancos como si fuese una red perteneciendo a la categoría de cavernas de complicados laberintos.

Caverna Susangul

Es la caverna designada como Tesoro Nacional que se encuentra más al oriente y fue designado como tal en febrero de 2006 con el número 467. La longitud total es de 4.5 km. Es de las cavernas de lava, de la isla de Jeju la tercera más larga después de las cavernas de Bilemot, Manjanggul. Tiene una entrada vertical que desde la entrada hasta el fondo mide 10 metros.

Caverna Bilemotdonggul

Bile en el dialecto local de Jeju quiere decir una zona de basamento rocoso plano y la palabra *mot* que significa pequeña laguna forman el nombre de esta caverna. A unos 100 metros al noroeste de la entrada de la caverna se encuentra una pequeña laguna. Esta caverna se presentó al mundo en 1971 y en agosto de 1984 fue designado Tesoro Natural No. 342.

La longitud total es de 9 km. Es la más larga de todas las cavernas de Corea y como caverna de lava es la novena en el mundo. Es una caverna laberíntica cuyas cavernas ramales tienen una longitud tres veces mayor que la de la caverna principal. El

camino de la caverna se bifurca, y en los puntos en que se vuelven a unir están desarrolladas las columnas de lava. En el piso de la caverna la estalagmita que creció a 68cm, columnas de silica de 28cm, bola de lava de 7 metros de largo y 2.5 m de altura es considerado como de envergadura mundial como formación espeleológica de lava.



Bilemotdonggul

En 1973 se descubrieron fósiles de huesos de la mandíbula y articulación del oso castaño que habita en el continente, restos de utensilios de piedra del Paleolítico, carbón que parece haber sido usado para hacer fuego. Por estas razones la caverna Bilemot muestra la importancia que posee para los estudiosos de la vida de la humanidad del Neolítico en orden cronológico. Quizás esta caverna sea el lugar del hogar más antiguo de la isla de Jeju.

Zona de cavernas de lava de Hallim

La zona de cavernas de lava de Hallim en Jeju fue designado Tesoro Natural número 236 en septiembre de 1971 indica las tres cavernas Socheon gul, Hwang geum gul, Hyeopjae gul que se localizan en Hyeonjaeri, Hanllm-eup. A continuación de la caverna Hyeopjae gul se encuentra la caverna Ssangyonggul.

La caverna Socheongul muestra ya en el nombre su característica peculiar. Desde 1968 hasta 1970 cuando tuvo lugar la primera investigación académica la entrada estaba adornada de verde con exhuberantes pteridofitos con brillo y de sobremana hermosa. Socheon, es la conjunción de 'so' (昭) que quiere decir 'claro, iluminar claro', y la letra 'cheon' (天) que quiere decir 'cielo'.

La longitud total es de 3 km. El tubo dentro de otro tubo que llega a medir 240 metros se bifurca en la parte superior y el 'cofre' con una pequeña topografía en el interior es tan exótico que es digno de mención para la caverna Socheon. La caverna que ha formado una duna de arena en la superficie exterior, por dentro tiene una profusión de formaciones espeleológicas de carbonato.

Las cavernas de Socheongul, Hwanggeumgul, Hyeopjaegul se encuentran dentro del

perímetro del parque Hallimgongwon. La caverna Hyeopjaegul debe su nombre al pueblo donde se localiza; la caverna Ssangyonggul debe su nombre al hecho de que el interior de la caverna tiene la forma de dos dragones (**ssangyong*) que se han escapado de allí. La caverna de Hwanggeumgul (*hwanggeum, oro dorado) debe su nombre al hecho de que las formaciones espeleológicas de carbonato lucen como si perteneciesen a un palacio iluminado con luces doradas.

La longitud de la caverna Hyeopjaegul es de 99 m, la de la caverna Ssangyonggul 393m y la de la caverna Hwangguemgul es de 180m por lo que son relativamente cortas.

De las tres cavernas actualmente la de Hyeojaegul y Ssangyonggul están abiertas al público para turismo.

La caverna de Ssangyonggul está constituida por tres flancos de cavernas horizontales, la columna de lava que llaman 'El gran puente subterráneo' goza de popularidad. Esta columna tiene la leyenda de que allí vive un dios que aclara la mente humana y la mejora, así es que la leyenda asegura que un paseo por el lugar y con la ayuda de este dios, se experimentan mejoras.



Arroyuelos, valles, cataratas

Hermosos frunces que ordenan el agua de Jeju

Jeu es la región con más precipitaciones de Corea. El promedio anual es de 2,000mm, es decir un ciento cincuenta por ciento más que en la península coreana. En invierno es mucha nieve y en verano, mucha lluvia. Pero en Jeju casi no hay problemas de inundaciones. ¿Por qué será? ¿Qué pasará con toda esa cantidad de agua?

Seolmundae la gigantesca diosa que creó Jeju no sólo la hizo hermosa sino que también le ha imbuido su sabiduría. Hizo la isla de tal forma que pudiese arreglárselas sola aún con muchas lluvias, haciendo la isla precisamente con rocas de lava y el suelo de material de lava por los que las lluvias pudiesen pasar y ser absorbidas rápidamente.

La isla de Jeju tiene como su punto más elevado la laguna Baeknokdam en la montaña Hallasan, las ladera norte y sur son escarpadas y cortas, mientras que las laderas este y oeste son menos escarpadas y largas, con formaciones ovaladas. Las rocas también son diferentes. En el norte y sur son de traquita con una densidad relativamente alta y de traquita-andesita, basalto-traquita de lava, y en el este y oeste son rocas de lava de basalto con una densidad menor.

Los valles y arroyuelos de la isla de Jeju se formaron siguiendo la geología y topografía de la isla. La mayoría de ellos están desarrollados en la zona norte-sur y menos en la zona este-oeste. La gran cantidad de agua de lluvia de la cima de la montaña baja por las laderas mas escarpadas del norte y el sur que han hecho desarrollar mas valles donde termina cayendo el agua. Por otra parte, en las laderas más suaves del este y oeste, el agua penetra por las estructuras geológicas más propensas a la absorción por lo que se han formado mas arroyuelos.

El suelo de Jeju también está en estrecha e importante relación con la formación de arroyuelos. El suelo de ceniza volcánica de Jeju que está ampliamente localizada en la isla tiene partículas livianas con gran capacidad de reposición acuática y rápido desagüe interno. En otras palabras en este tipo de

suelos el agua no tiene tiempo de quedarse empozada.

En Jeju existen alrededor de 140 arroyuelos pero la mayoría son cortas y de escasa profundidad. La gran mayoría está seca en tiempos normales. Estos arroyuelos tienen agua cuando hay fuertes lluvias o durante la época de lluvias con más de 50-80mm de precipitaciones promedio por día. Y sólo duran así unos 2-3 días para volver a ser arroyuelos secos.

El agua de lluvia que cae en la isla de Jeju por las características de buena absorción del suelo, en gran medida pasan a formar aguas subterráneas. La proporción de agua de lluvia que se transforma en agua subterránea en Jeju es de 46%, es decir casi cuatro veces más que el 10-20% que se registra en la península coreana.

Por estas características geológicas y topográficas de la isla de Jeju no hay daños por inundaciones en la isla de Jeju aún con fuertes precipitaciones.

La belleza de los arroyuelos de Jeju

Los valles son cavidades profundas, largas con masas de agua. También es el nombre para indicar el lugar entre dos montañas o dos desfiladeros. La mayoría de los valles de Jeju están conectados con un arroyuelo. Son la fuente de los arroyuelos, su cintura y sus pies y es también la parte más hermosa de un arroyuelo.

Hermosas y algunas eternas

En Jeju existen varios valles famosos por sus bellezas. El Valle de Tamnagyeogok que es el nacimiento del arroyuelo Hancheon, el Valle Ygyegok, el Valle Hallagyeogok que abraza la cresta de Eorimok, en la desembocadura del arroyuelo Changgocheon está el Valle Andeokgyegok, el Valle Donnecogyegok que está al promediar el arroyuelo Hyodoncheon, Suakgyegok en el centro del arroyuelo Shinryecheon son los más representativos de estas bellezas.

Al comenzar la formación de un valle, por lo general son secos en tiempos normales y sólo contienen agua cuando hay lluvias. Con el tiempo gradualmente

su piso toca las masas de agua subterráneas y se convierten en valles con agua todo el tiempo. En la isla de Jeju las aguas subterráneas están a una gran profundidad razón por la hay pocos valles con agua todo el tiempo.

Pero hay arroyuelos que corren todo el tiempo. Ello se debe a las aguas manantiales que brotan cerca de los arroyuelos.



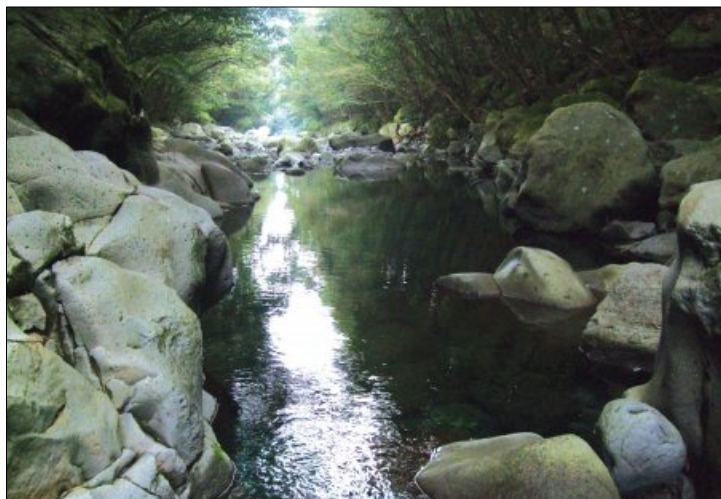
Catarata de Donneco Wonangpokpo

En la ladera de la montaña Hallasan está el Valle Donnecogyegok, Yeongshil, Y, que al tener aguas manantiales recorren una cierta distancia para luego reunirse con las aguas subterráneas. De ellos el agua del Valle Y o Ygyegok, es el manantial de la Reserva de Aguas Eoseung, y en el caso del Valle Donneco su agua se utiliza en verano para *mulmaji*.

Sanjicheon, Waedocheon, Obpocheon, Changgocheon, Jungmuncheon, Dosuncheon, Yeonwaecheon, Donghongcheon tienen agua todo el año en las partes cercanas a las costas. En las cercanías de estos arroyuelos tienen muchas aguas de manantiales. Antes de que hubiese agua corriente en todas las casas el agua de estos arroyuelos era para tomar además de servir para lavar ropa, bañarse, para el ganado, para el riego. El agua de los manantiales de los arroyuelos Gancheongcheon, Ongpocheon se usan aún en la actualidad como fuente de agua potable.

La fuente de vida de la isla de Jeju

Los arroyuelos de Jeju son la fuente de vida y el ámbito de vida. La mayoría de ellos son secos en tiempos normales, pero en diferentes lugares cuenta con manantiales, en otros tramos fluye el agua y en otros se estanca también. Allí



Río arriba en Donneco

donde fluía agua potable allí se formaban aldeas. Es así que eran la fuente de la historia de los pueblos y fue asentándose como ámbito de vida alrededor del cual fluía la vida.

Como prueba de ello quedan los cuencos de agua, casas alrededor de estas fuentes de agua, el uso para riego de los cultivos.

No eran pocas las localidades que utilizaban el agua de los arroyuelos para beber. Hasta la primera instalación provisoria de agua corriente en Jeju (1926) los arroyuelos de Jengbangcheon, Waedocheon, Ganjeongcheon, Hyoryecheon, Ongpocheon, Sanjicheon eran los lugares más representativos del uso de sus manantiales como agua potable para los habitantes de Jeju.

El agua de los arroyuelos era canalizada en acueductos para el riego. Existen acueductos desde el arroyuelo Changgocheon, Hwangaechon, Jungmuncheon hasta Seongcheonri, como también el del arroyuelo Gangjeongcheon y el agua de Yeongshil hasta la Reserva de Hawon.

Los arroyuelos desde la antigüedad también fungían como un límite natural entre aldeas, era también el lugar religioso donde se encontraba el altar *bonhyangdang* para rezar por la paz, la ausencia de accidentes, la prosperidad, siendo así mismo un lugar de descanso en medio de paisajes deslumbrantes por los frondosos bosques perennes, las exóticas y extrañas formaciones rocosas.

Cataratas, esculturas en movimiento

Las aguas que caen desde ciertas alturas o inclinaciones conforman cataratas. Las formas de las cataratas varían de acuerdo a la estructura geológica de los basamentos. Las cataratas pueden dividirse en los que caen en forma vertical, los resbaladizos que caen en laderas sinusiosas en torrentes rápidas, los escalonados

que caen en diferentes instancias.

Las cataratas por lo general se forman con la corriente del agua al pasar por una topografía escalonada de un basamento rocoso. En la parte superior la roca se extiende en forma de estante, y en la parte inferior la roca es más débil comparada con la parte superior, no pudiendo la parte inferior soportar el peso de la erosión como la superior causando una abrupta caída o un acantilado y la consiguiente formación de una catarata.

En la parte delantera y posterior de la catarata se forma una hondonada y por ello la parte de cubierta superior se derrumba causando una erosión continúa por lo que la catarata se inclina hacia el naciente y el valle en dirección a la desembocadura. El caso más típico es la catarata de Cheonjiyeonpokpo. Esta catarata tiene rocas de lava bastante resistentes en la parte superior, pero en la parte inferior la roca es de sedimentación de la capa de Seogwipo. Por ello, la parte inferior ha sufrido mucha erosión

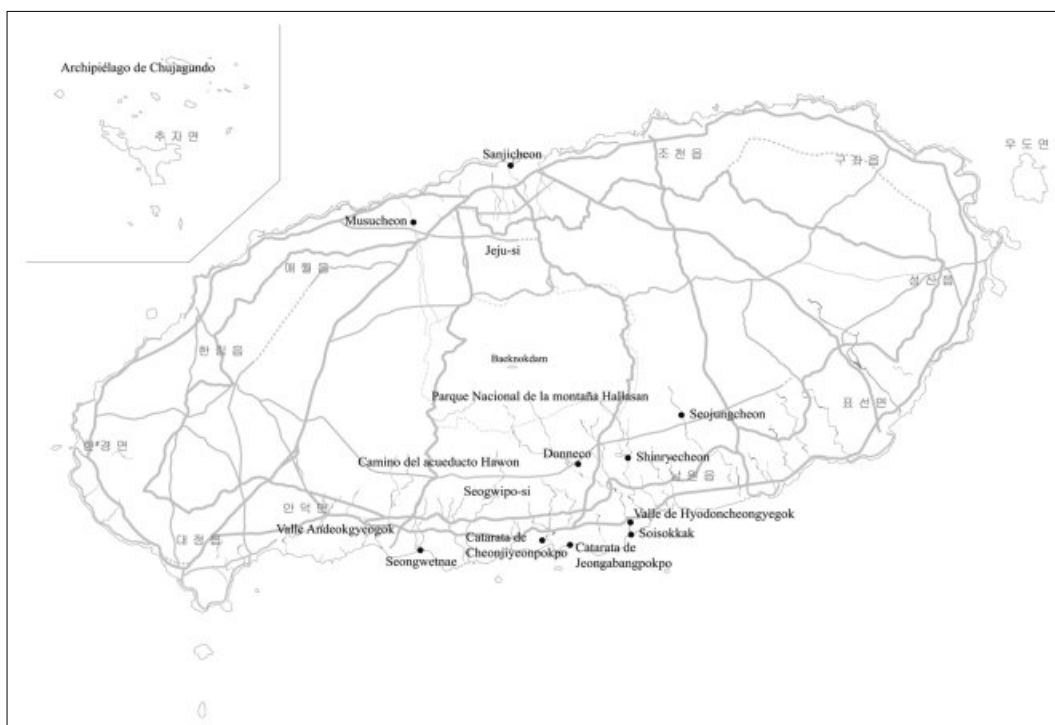
También se forman cataratas por formaciones de columnas de piedras que nacen cuando la lava de una erupción volcánica se enfría súbitamente como en el caso de las columnas *jusangjeolli*. Cuando las columnas de piedras se desarrollan en plataformas costeras la parte inferior se erosionan primero y se derrumban las columnas. Entonces el resto del grupo forma un acantilado vertical de rocas y el agua fluye y cae por encima de ellos en forma de catarata. El caso típico es la catarata de Jeongbangpokpo.



Catarata de Seongbangpokpo

Encuentros con los arroyuelos, valles y cataratas de Jeju

Son numerosos los cursos de agua formados en la isla de Jeju que son famosos por sus paisajes. Como la fuerza del agua en sí, estos lugares han atraído diferentes formas de vida para formar un opulento sistema ecológico.



Valle Donnecogyegok

Este valle es un ramal del arroyuelo Hyodoncheon, el más grande al sur de la montaña. Nace en la cima de la montaña Hallasany llega hasta el mar por Seosokak, con un alto valor como lo muestra el hecho de su designación en 2002 como Reserva de biosfera de la UNESCO.

Es un lugar de descanso ecológico y manantial, siendo el mejor lugar de visita durante el verano y quien haya visitado el Valle de Donneco la recomienda.

Al promediar el valle y caminar un kilómetro y medio de distancia en unos veinte minutos se ven dos flujos de agua en catarata de unos cinco metros de ancho, la catarata Wonang, entre un frondoso bosque perenne con un lago. Hasta el viento suena a frescor por el tupido bosque que cubre el cielo.



Camino para visitantes alrededor del valle Donnecogyegok

El nombre de Weonang o pájaros del amor, viene por el hecho de que son dos flujos de agua como si fuesen una pareja, y es bello como su nombre. Son pequeños pero sólidos, con su espuma blanca en las partes superior e inferior de la catarata, que incita al visitante casi a lanzarse por un chapuzón.

El 15 de julio o Baekjungnal del calendario lunar, los habitantes de Jeju visitan la catarata de Wonangpokpo para este festín del agua que le llaman *mulmaji*. Es también un método de la medicina alternativa para enfriar el cuerpo en verano, y aliviar dolores musculares y otros, al dejar caer el agua fría de la catarata en forma repetida sobre todo el cuerpo.

El Valle de Donnecogyegok es un bosque de árboles *Eurya japonica* Thunb. que ofrece un baño forestal nuevo. La Corporación

Nacional de Turismo lo ha designado un sitio turístico para el bienestar por su aire limpio y las fragancias de los árboles para el descanso de los habitantes de zonas urbanas.

Arroyuelo Shinryecheon

Mide 17.35km de largo en total y es junto con el arroyuelo Hydoncheon y el Valle de Donnecogyegok en su totalidad el Tesoro Natural número 182 y parte de la Zona de Reserva de Biosfera de la montaña Hallasan.

El arroyuelo Shinryecheon tiene su nacimiento a 1,750 metros sobre el nivel del mar,



Arroyuelo Shinryecheon

junto con los campos de azaleas, la laguna Sanjeonghosu, el Sara *oreum*, Seongneol *oreum* famoso por Seongpanak en cinco puntos. El arroyuelo Shinryecheon tiene muchos afluentes con un valle de más de 100 metros en Suakgyegok para terminar desembocando en el mar.

Lo más particular del arroyuelo Shinryecheon es que en la desembocadura se divide en dos y en el medio se forma un delta. El largo sur-norte es de 200 metros y el ancho de este-oeste es de mas de 30 metros, con una superficie total de alrededor de 10,000 metros cuadrados. Los vecinos lo llaman ‘myeongsari’, donde no sólo hay viviendas de particulares sino también un campo de diversiones, una cancha para deportes y una estancia de árboles frutales, al punto que casi nos hace olvidar que es la desembocadura de un río.

Arroyuelo Sejungcheon

Mide este arroyuelo un total de 22.43 km y atraviesa la región de Namwon-eup que es la región sudeste de Jeju. La región central y la desembocadura del arroyuelo han estado estrechamente ligadas a la vida de los habitantes de Hannamri, Euigwui, Namwonri, taeheungri,

El nacimiento del arroyuelo Sejungcheon está en el Heukbulgeun *oreum* a 1,280 metros sobre el nivel del mar en la montaña Hallasan. El arroyuelo sigue la ruta de Seongpanak continuando en dirección sudeste, para unirse a innumerables afluentes pequeños conformando una complicada red para luego constituir su curso principal y pasar por Namwonri y Taeheungri desembocando en el mar.

Desde la zona del nacimiento del arroyuelo, los valles superiores, los pueblos alrededor hasta llegar a la desembocadura se pueden apreciar los desfiladeros formados por la lava incandescente, con rocas de formas exóticas y extrañas combinados con un frondoso bosque de árboles perennes como *Castanopsis cuspidata* var. *sieboldii*, *Quercus acuta*, *Quercus glauca*, entre otros.



Arroyuelo Sejungcheon

Soisokkak

Soisokkak es una laguna formada al finalizar el arroyuelo Hyodoncheon cuando llega al mar. Soisokkak es una denominación originaria de Jeju. ‘soi’ representa la aldea de Hyodon, ‘so’ es una laguna profunda, ‘kkak’ es un sufijo que significa punto final. Soisokkak es un lugar divertido como su nombre, peculiar como su topografía.

Esta laguna formada con aguas dulce y salada tiene una profundidad media que oscila entre los 3 y 4 metros, siendo el punto más profundo de 6 metros, con un ancho de 10 a 30 metros y un largo de 250 metros es casi un lago pero se puede ver claramente su fondo.

Un bosque de árboles con más de 150 años y rocas de lava con formas exóticas y



Seosokkak

extrañas decoran el valle, y la traquita de la costa marítima hasta la playa de arenas negras conforman una composición deslumbrante. El programa Teu administrado por los jóvenes del pueblo permite visitar distintos rincones de Soisokkak.

Soisokkak también se llamó Yongso, porque se consideraba que el ‘yong’ o dragón vivía allí. Estuvo considerado un lugar santo porque cada vez que había sequía y se elevaba una ofrenda siempre ha llovido. Será por ello. Cada vez que hay algún alboroto o alguien lanza una piedra, al parecer enojan al dragón puesto que dicen que enseguida el tiempo se torna malísimo y hay fuertes vientos.

Catarata de Cheonjiyeonpokpo

Esta laguna así llamada porque se consideró que el cielo (cheon) y la tierra (ji) se unieron para formarla, es uno de los lugares más visitados tanto por turistas como por los habitantes de Jeju.

La laguna Cheonjiyeon desde su nacimiento que tiene una catarata hasta la desembocadura está localizada en un bosque perenne y es famoso por ser un depositario de tesoros ecológicos. El bosque es tan exuberante que hasta en verano se puede sentir el frío. La zona templada de Cheonjiyeon ha sido designado modelo de



Catarata de Cheonjiyeonpokpo

conservación y toda la zona es el Tesoro Natural número 379.

Los cinco árboles *Elaeocarpus sylvestris* var. *ellipticus* que crecen a un lado de la catarata, hacia el oeste, fueron designados Tesoro Natural número 163. *Elaeocarpus sylvestris* var. *ellipticus* es un árbol que sólo crece en Jeju y no en otras partes de Corea. La isla de Jeju es el límite septentrional de esta especie.

La pequeña laguna que se forma debajo de la catarata Cheonjiyeonpokpo es Tesoro Natural número 27. Una razón para ello se debe a que en esta masa de agua vive una anguila gigante texturizada. No hay otras anguilas más grandes que esta anguila gigante texturizada. El animal adulto llega a medir 2 metros, con más de 20 kilogramos de peso. En Corea está

considerada una especie exótica, ya que habita el este de África, India, Taiwan, siendo una especie tropical.

Además, de esta laguna se dice desde tiempos inmemoriales que vive un dragón divino que escucha las plegarias por lluvias con una efectividad inmediata.

Catarata Jeongbangpokpo

Esta catarata ha sido designado un patrimonio cultural de la nación, con la designación número 43. Es una de las tres cataratas más grandes de Jeju junto con Cheonjiyeon y Cheonjeyeon.

Cuenta con el caudal de los arroyuelos Jeongbangcheon



Catarata de Jeongbangpokpo

que también se llama Donghongcheon y es la única catarata en Corea y en Asia que cae directamente en el mar.

Los acantilados formados por columnas de piedras *jusangjeollidae* a ambos lados tienen una altura de 23 metros y la catarata mide 10 metros de ancho para caer verticalmente sobre el mar con un estruendo imponente. Las islas de Seopseom y Munseom que cuidan el mar frente a Seogwipo parecen estar en la punta de los dedos, y alrededor de las cataratas los pinos y árboles subtropicales conforman un bosque para completar un hermoso paisaje.

Probablemente por esta razón desde tiempos antiguos Jeongbanghapok o Jeongbanggwanpok fue considerado uno de los diez paisajes más bellos de Yeongju y muy concurrido por visitantes. Jeongbanghapok tiene una imponente catarata que con su miríada de gotas de agua reflejada a la luz del sol forma un arco iris que junto con el verde acantilado marítimo es un paisaje deslumbrante y bello aún más hermosa en verano.

Gracias al bello paisaje quizás, tiene una interesante historia. En tiempos del reino de Qin, un sabio llamado Seobok o Seobul (experto en astronomía, medicina, Confucianismo, adivinaciones) llegó a la isla de Jeju con instrucciones del emperador Qin Shu para buscar la planta del elixir de vida y dejó grabada una piedra con la leyenda nombrado 'Seobulgwaji' o 'por aquí pasó Seobok' y se retiró hacia el oeste (China). Algunos consideran que el nombre Seogwipo proviene de esta historia también. En la parte superior occidental de la catarata se encuentra la sala de exhibiciones Seobok.

Arroyuelo Sanjicheon



Arroyuelo Sanjicheon

Sanjicheon es junto con Hancheon y Byeongmuncheon una de las tres islas que Cruzan la isla de Jeju por el centro. La longitud total del arroyuelo es de 11.35 km, con su nacimiento en la montaña Hallasan a los 720 metros sobre el nivel del mar para pasar por Aradong, Idodong, Ildodong y llegar a su desembocadura en el mar en Geonipdong, puerto de Jeju.

Desde la antigüedad Sanjicheon es el más famoso de los arroyuelos de Jeju. En sus inicios es un arroyuelo seco pero ya más cerca de la desembocadura tiene muchos manantiales que suministran agua potable todo el año y por ende con una función primordial. Era una fuente de agua hasta al principio de los años 60, o sea, antes de suministrarse formalmente el servicio de agua.

Durante la dinastía Joseon el arroyuelo fue uno de los diez paisajes más bellos de Yeongju por la hermosa vista de los pescadores cerca de su desembocadura y se la llamó Sanpojoeo y famoso por su sugestiva belleza.

En la actualidad se ha transformado en un puerto comercial, el Puerto de Jeju, con modernizaciones en sus instalaciones pero hasta antes de la década de 1960 existía el puerto de Geonip siendo la puerta de acceso a Jeju para una diversidad de buques. Con ello se fue transformando en el centro del comercio de Jeju.

Durante el proceso de industrialización de la década de 1960 experimentó la concentración de viviendas, y los problemas de aguas negras y la basura fueron profundizándose hasta que se cubrió un área de 660 metros de longitud, construyendo un centro comercial centrado en la rotonda de Dongmun para continuar siendo el centro de la vida económica de Jeju.

Sin embargo, después de cubrir el susodicho tramo, en lugar de solucionar el problema de la contaminación, ésta empeoró tal punto que la localidad fue designada zona de peligro de desastres. Fue de esta forma que los habitantes aunaron sus esfuerzos con el objetivo de restaurar la imagen del arroyuelo Sanjicheon donde las huellas de la historia están presentes y desde 1996 al año 2002 se restauraron 474 metros del tramo cubierto, devolviendo el trabajo de estos seis años el estado natural de arroyuelo.

Valle Andeokgyegok

El Valle de Andeokgyegok está formada en la desembocadura del arroyuelo Changgocheon cuando se une al arroyuelo Hwanggyecheon también en su desembocadura. El arroyuelo nace en el humedal de altura de Samhyeongjae *oreum* que está junto a la Estación de Descanso de Tamnagak en la ruta 1100 de la montaña Hallasan, pasando por siete pueblos de Andeokmyeon.

Hay una historia acerca del nacimiento del Valle de Andeokgyegok. Durante el año 10 del rey Mokjong de Goryeo (A.D. 1007) con la erupción de un volcán el cielo lloró y la tierra tembló, luego de siete días de intensa niebla surgen los montes Gusan (335 metros) Wollabong (210 metros) junto con el arroyuelo Changgocheon. Es interesante historia ya que refleja que es un valle que se formó con el corte de la ladera norte del

monte Gunsan que está al este y la ladera occidental del monte Wollabong que está al sur.

‘Andeok’proviene del hecho de que el agua del arroyuelo corre por entre montañas y un gigantesco desfiladero en recovecos.

Son probablemente las razones por las que el Valle de Andeokgyegok está considerado como uno de los más hermosos de Jeju-do. Hasta lo más profundo del

valle rocas de formas exóticas que conforman un impresionante biombo de traquita, el agua tan clara que corre sin cesar sobre el basamento rocoso, el frondoso bosque perenne desde lo más profundo del valle le dan una belleza de elegancia mística y deslumbrante gracia.

En el bosque de perennes del Valle Andeokgyegok alberga muchas especies exóticas en los acantilados, en la ribera del arroyuelo, hasta la parte superior del desfiladero, y por su alto valor académico y el grado de conservación de su naturaleza fue designado Tesoro Natural número 377.



Valle de Andeokgyegok

Pequeño arroyuelo Seongwetnae

Seongwetnae es una denominación geográfica que proviene de Seongwe. ‘Seon’ viene de ‘estar de pie’ y ‘gwe’ es roca en el dialecto de Jeju. Existía una pequeña cueva de piedra cerca de donde actualmente está el templo Yakcheonsa y se



Seongwetnae

llamaba Seongwe. Seongwetnae es el arroyuelo que corre frente a esa cueva de piedra.

El arroyuelo Seongwetnae nace en dos flancos. Uno nace en Georinsaseum al oeste del bosque recreacional de Seogwipo a un lado de la ruta 1100 de la montaña Hallasany el otro nace en Gaetgeori *oreum* al sur para unirse en Gusimok al sur de Yankcheonsa y confluye en Seongwetnaekkak.

La desembocadura del pequeño arroyuelo Seongwetnae tiene muchos manantiales. Las abundantes aguas albergan pez fluvial coreano, caracol picante, semisulcospira libertina, etc. Al oeste de la desembocadura llaman la atención una serie de columnas de piedras *jusangjeolli* que tienen una dimensión menor que Jisantgae.

Camino Hawonsurogil

El camino de Hawonsurogil es un antiguo acueducto que comienza en Yeongshil en el número 1 de Hawondong San, de la ciudad de Seogwipo en la montaña Hallasan hasta el pueblo. Este camino se utilizaba para escalar la montaña desde Hawon. Recientemente se realizaron trabajos de restauración de los recursos del camino del acueducto. Sobre todo en la zona de Hawon existen planes de restauración del camino centrado en las huellas budistas de la zona por lo que se está abriendo el camino de Hawonsurogil desde Jonjaam–Hawon de Yeongshil hasta los templos Beobjeongsa–Beobhwasa–Daepo Yakcheonsa.



Bosques *gotjawal* y caminos

Hermoso pulmón de la isla de Jeju

‘**G**otajawal’ es un vocablo del dialecto de Jeju. Dependiendo de la región también se dice *got*, *goji*, *golbat*, *sudeok*, *jawal*, *jaweol*, *sumbeol* y *seombeol*.

<<En el diccionario del idioma de Jeju>> ‘*got*’ es ‘lugar en el bosque o montaña cubierto de forestación’. ‘*Jawal*’ es ‘lugar donde los árboles y las enredaderas están entremezcladas y forman un matorral desordenado’ y *gotjawal* es similar a ello. En definitiva ‘*gotjawal*’ es un bosque tupido de árboles y es en este bosque que la vegetación crece riñendo entre sí y conformando el lugar.

En 1601 durante la dinastía Joseon (año 34 del rey Seonjo) Kim Sang Heon



que había llegado a Jeju como emisario real escribe en su <Namsarok> sus impresiones sobre gotjawal de la siguiente forma:

"Las rocas y las piedras son esculpidas, quebradas, pulidas, cortadas, puntiaguadas en pie, erguidas en orden, quietas, derechas, torcidas, en pares, como sumergidas en susurros, en conversaciones, en grupos que van hacia alguna parte mirándose las unas a las otras y en línea. Esto es algo que el Creador ha hecho con gracia y dedicación. Árboles preciados y raros, bosques llenos de árboles en una decoración de verdor tupida donde algunos parecen estar tomados de la mano, otros parecen estar de espaldas, recostados, inclinados, algunos embrollados en una discusión por ver quién es mayor y otros en una competencia por determinar quién es mejor de entre ellos, mareados de pie bailando y reverenciando, en fila. ¿No será esto la obra del dios de la tierra que los ha plantado con todas sus fuerzas?".

Como las impresiones de Kim Sanh Heon, Gotajawal no se puede decir más que es la obra del dios de la tierra pero desde la antigüedad se ha dicho que Jeju es una tierra que no es arable. Desde gigantescas piedras hasta pequeñas toda la isla está cubierta de piedras de todos los tamaños. Gracias a ello los

alrededores de *gotjawal* permanecen intactos, conservando el bosque virgen.

En *gotjawal* se encuentran partículas de basalto de diferentes tamaños que se han dispersado cuando estalló la erupción del volcán, con un promedio de 10 metros esparciéndose en una amplia superficie.

También existen no pocas hondonadas o *sink holes* que se forman al destruirse la cueva hecha por el paso de la lava. Cuando llueve, el agua penetra rápidamente hacia el basamento rocoso y fluye por debajo de él. Los habitantes de Jeju llaman a estas aguas '*sumgol*'. Como la isla de Jeju es volcánica está llena de *sumgol*, y de ellos *gotjawal* es una región muy importante de *sumgol*. Es el importante espacio que contiene en abundancia las aguas subterráneas que son vitales para Jeju.

Los *sumgol* de la zona de *gotjawal* es un punto donde se originan vientos frescos en verano y cálidos en invierno fungiendo como fuente de aire fresco. La parte inferior de la zona de *gotjawal* que tiene rocas de lava en su profundidad mantiene una temperatura similar a la de la caverna. Debido a la diferencia de temperatura del aire del subsuelo que sale de la hondonada o *sink hole* a través del *sumgol* y la externa la zona de *gotjawal* mantiene una temperatura de 21 grados centígrafos en verano y de 12 grados en invierno en forma uniforme y la humedad se mantiene por lo general al máximo.

Es así que por la abundancia de aguas subterráneas, las excelentes condiciones de calor, humedad, es el único y peculiar lugar en el mundo en el que plantas tropicales y plantas de climas fríos se entremezclan y crecen en esta zona por ser el límite meridional para las plantas de climas fríos y el límite septentrional para plantas tropicales. Gracias a estas características también es el lugar donde pasan el invierno los animales que tratan de evitar el frío de la montaña Hallasan.

Los *gotjawal* son bosques frondosos. La importancia de estos bosques es tal que prácticamente no requiere mayores adiciones. Ello se debe a que es el principal absorbedor de dióxido de carbono que es el principal causante del calentamiento global. No debe faltar quien no sepa que el bosque incrementa la capacidad inmunológica del ser humano y refuerza su salud por lo que prácticamente no habrá quien no sepa de las propiedades terapéuticas de los bosques.

Es así que *gotjawal* o los bosques de la isla de Jeju, es un lugar importante

por ser creador de aguas subterráneas, es hábitat de animales salvajes en peligro de extinción, es el medio ambiente donde convive la flora meridional y septentrional. Además es el lugar que absorbe el dióxido de carbono que sobrecalienta la tierra debido a cambios climáticos y es un lugar de terapia. *Gotjawal* es el pulmón que le permite a la isla de Jeju respirar y es la tierra de vida.

Oreum, progenitor de los gotjawal

Gotjawal está extensamente esparcida por el este, oeste y norte de la isla de Jeju. Las zonas de *gotjawal* son donde la lava derivada de actividades volcánicas cercanas han salido por los *oreum*. Según el tipo de lava que se ha formado por estos *oreum* las zonas pueden ser categorizadas en cuatro.

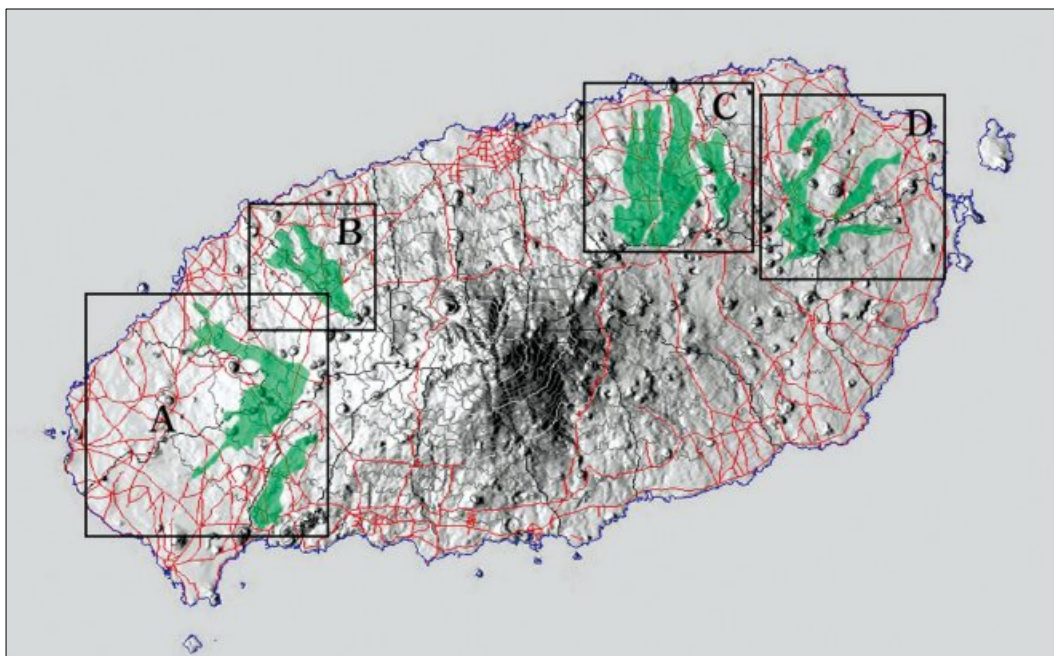
Zona de gotjawal de Hanyeong Andeok

En esta región occidental de Jeju se divide en roca de lava de Doneori *oreum gotjawal* y lava de Byeongak *gotjawal*.

La roca de lava de Doneori *oreum gotjawal* que comienza en el Doneori *oreum* a 330 metros sobre el nivel del mar en Keumakri, Hallim-eup se bifurca hasta la altura de 20 metros sobre el nivel del mar en Wolryeongri de Hallim-eup y Yeongrakri de Daejeong-eup. La roca de lava *gotjawal* que se bifurca en dirección a Yeongrakri desde Doneori *oreum* mide hasta 12.5 km y la roca de lava *gotjawal* que se dirige hacia Wolryeongri mide hasta 11.5 km.

La roca de lava de Byeongakgotjawal comienza en Byeongak a los 492 metros sobre el nivel del mar y se despliega en dirección a Hwasunri por unos 9 km. Con un ancho promedio de 1.5 km y continúa hasta la costa cerca de Sanbangsan.

Hwasungotjawal comienza a los 492 metros sobre el nivel del mar y está hecho de roca de lava de Byeongakgotjawal, comienza en Byeongak y recorre en dirección Hwasunri por 9 km con un ancho promedio de 1.5 km hasta la costa cerca de Sanbangsan. Alberga a más de 50 especies de flora y fauna como el



Zona de *gotjawal* de Jeju

A : Zona de *gotjawal* de Hankyeong - Andeok

B : Zona de *gotjawal* de Aewol

C : Zona de *gotjawal* de Jocheon - Hamdeok

D : Zona de *gotjawal* de Gujwa - Seongsan

roble de corteza roja (**Quercus gilva Bl.*), *Calanthe discolor*, helechos *deobulsarigosari* y los pájaros bulbuls de ojos marrones (**Hypsipetes amaurotis*)

El camino forestal de Shinpyeonggotjawal es de alrededor de 1.2 km, requiere unos 40 minutos recorrerla. Es la máxima atracción de la ruta 11 de los caminos *olle* de Jeju. Tiene la función de zona de amortiguamiento para la flora y fauna ya que es considerado un depositario de especies exóticas, donde se ha podido constatar la existencia de especies no reportadas aún, especies autóctonas, o descubiertas por primera vez en Jeju.

Zona de bosques *gotjawal* de Aewol

La zona de los bosques *gotjawal* de Aewol comienza a los 839 metros sobre el nivel del mar en el Noggomeo *oreum* y llega hasta Nabeupri de Aewol-eup a 90 metros sobre el nivel del mar en el extremo oriental para una longitud de 9 kilómetros. El ancho hasta los 200 metros sobre el nivel del mar se mantiene entre 2-3 kilómetros y cuando llega a Nabeup-ri y Haga-ri se bifurca con un

declive relativamente escarpado y se angosta al llegar a los alrededores de Noggomeo *oreum* pero entre las altura de 200 y 300 metros sobre el nivel del mar el ancho se extiende ampliamente llegando a alcanzar un máximo de 3.2 kilómetros.

Jeoji *gotjawal* pertenece a la zona de Aewol *gotajawal*, y recibe a muchos visitantes que llegan para conocer las características de los bosques *gotjawal*.

Zona de *gotjawal* Jocheon-Hamdeok

Es la región de bosques *gotjawal* del norte de Jeju. Se divide en zona de roca de lava Jocheon-Daeheul *gotjawal*, zona de roca de lava Hamdeok-Wasan *gotjawal* y zona de roca de lava Seogeomi *oreum gotjawal*.

La zona de roca de lava Jocheon-Daeheul *gotjawal* comienza en los alrededores de Min *oreum* que está a 500 metros sobre el nivel del mar y pasa por el Keunjiri *oreum*, Jakeunjiri *oreum* y el Baneul *oreum* hasta la altura de 20 metros sobre el nivel del mar por 11 kilómetros. En el lugar donde comienza esta zona de roca lava con bosques *gotjawal* en los alrededores del Min *oreum* existen cinco cráteres posicionados en forma casi equidistantes.

La zona de roca de lava de los bosques *gotjawal* de Hamdeok-Wasan comienza a los 486 metros sobre el nivel del mar del Dombae *oreum* y alcanza el balneario de Hamdeok con un ancho promedio de 2-3 km con una longitud de 12 km. Esta zona muestra la parte más ancha a la altura de 200-300 metros sobre el nivel del mar y comienza a estrecharse desde la parte final hasta las cercanías de Hamdeokri.

La zona de roca de lava de los bosques *gotjawal* de Seogeomi *oreum* que comienza en el Geomun *oreum* a 454 metros sobre el nivel del mar pasa por entre el Albam *oreum* y Buk *oreum* y continúa hasta Seonheulgot que está a 80-100 metros sobre el nivel del mar. Toda la distancia es 7 kilómetros y la anchura es 1~2 kilómetros.

Zona de *gotajwal* Gujwa-Seongsan

Es la región oriental de Jeju donde se encuentran los *gotjawal*. Y se dividen en zona de roca de lava de los bosques *gotjawal* de Dongeomun *oreum*, de los

bosques *gotjawal* de Darangshui *oreum*, de Yongnuni *oreum*, de Baekyaki *oreum*. Con una longitud máxima de 25.8 km comienza a los 382 metros sobre el nivel del mar hasta a menos de 30 metros sobre el nivel del mar.

La vida de Jeju compenetrada en los gotjawal

Las zonas de bosques *gotjawal* debido a las características ambientales de los *gotjawal* no se ven afectadas por el viento. Salvo extremos casos no sufren de altas o bajas temperaturas.

La zona de los bosques *gotjawal* ha sido tradicionalmente utilizado en Jeju para la cria de ganados vacuno y equino ya que tiene ofrece suficiente alimentación y seguridad para la ganadería las cuatro estaciones del año. Hasta los años 1970 era el lugar donde los vecinos aledaños se abastecían de materiales para construir casas, hacer utensilios de cultivo, y obviamente leñas, como así también el lugar donde obtenían las piedras para hacer diferentes utensilios de la vida diaria y pisos para las casas. Por la abundancia de animales salvajes fue zona de cacería y un santuario para ofrendas a dioses autóctonos.

Los lugares con vegetación tupida y topografía complicada fueron refugio y escondites de los aldeanos para resguardar sus vidas durante los sucesos del 3 de abril.

La esencia de la cultura ganadera

Las zonas de bosques *gotjawal* conservan aún hoy patrimonios de la cultura ganadera como las estancias y diferentes vestigios como *umageubsujang*, los muros *jatseong*, los campos *teuridongsan*.

‘Teuri’ es el nombre en dialecto de Jeju para designar a los pastores que cuidaban del ganado vacuno o equino. El campo de *teuri* eran puntos importantes donde los pastores cuidaban de las vacas y caballos o descansaban. Era un lugar alto para poder observar los alrededores, era común que estuviese ubicado en la cima de una colina. En las zonas de *gotjawal* los campos de *teuri* son parte de la capa de sedimentación de derrumbes. El subsuelo que se formó cuando la parte

inestable de las bocas de lava se desmoronaba y lo acumulado es decir partículas de pocos milímetros hasta varios metros son los que conforman las pequeñas colinas.

Las estancias equinas formadas durante la dinastía Joseon tenían unos muros de piedra que los lugareños llamaron *jatseong*, que delimitaban los campos siendo una línea demarcatoria de diferentes espacios. En las zonas de *gotjawal* se pueden ver estos muros *jatseong* que se despliegan en formatos dobles o simples de 1 a 2 metros.

Chin bat, hechos de piedras y maderas golpeadas

Los *gotjawal* desde la antigüedad eran considerados tierras no arables. No sólo están llenos de piedras sino que también los árboles y las enredaderas están entremezcladas en forma tupida. Aún así han sido arados para tierras de cultivo por lo que se puede decir que son terrenos batidos o *chinbat*.

Chinbat es un terreno hecho para cultivo después de cortar y golpearlo. A través del *taviar* reglaban las piedras y quemaban los enredaderas de espinos y cardos que los utilizaban como abono para los cultivos. Los aldeanos que debían vivir con los *gotjawal* su pasión por el cultivo de los *chinbat* y dejaban el sudor de sus labores allí. Es un testigo del fuerte espíritu del habitante de Jeju que logró arar tierras tan áridas como los *chinbat* de los bosques *gotjawal*.

El mejor lugar de caza

En la obra ‘Gyora Daeryeop’ un libro pictográfico de <Tamna Sunryeokdo > de Yi Sang Hyeon, que llegó a Jeju como gobernador de Joseon contiene la imagen de una cacería que se realizó en una zona de *gotajwal* para ofrendarlo al monarca. Los animales que se cazaron en aquel entonces fueron ciervos, jabalíes, venados y faisanes.

Hasta los años 1970 para los habitantes de Jeju *gotjawal* era un lugar para cazar ciervos, venados, faisanes y otros animales.

Dentro de *gotjawal* en Jeju las llanuras llamadas ‘*bile*’ eran lugares donde se colocaban trampas para cazar jabalíes.

‘Bile’ es un vocablo del dialecto de Jeju que quiere decir roca ancha o zona de

basamento rocoso. Cuando el basamento rocoso se sobresale en forma de meseta o la parte de continuación de la zona de *bile* sin resquicios casi la mayoría de los casos es material de lava por lo que no hay posibilidad de que crezcan árboles. Estas zonas de *bile* son tan planas que pueden pasar seres humanos, caballos, vacas y hasta carretas de carga y las personas las utilizaban como lugar de descanso o de paso.

Las zonas de bosques tupidos de *gotjawal* en Jeju eran lugares para colocar trampas que en el dialecto de Jeju se dice ‘*ko*’ para cazar venados, tejones, faisanes y otros. Estas presas eran los máximos obsequios que ofrecían los *gotjawal*.

Los métodos de caza en los *gotjawal* son por un lado los colectivos que utilizan trampas como el ‘*ko*’, lanzas y los métodos sin utensilios pero con perros que son las cazas de arreo. De ellos las cazas con ‘*ko*’ fueron los más populares. El *ko* se utilizaba para cazar, si eran para cazar venado se les llamaba *noriko* (**noru*, por venado) y si eran para faisanes se les llamaban *kwongko* (* *kwong*, por faisán).

Utensilios del diario

Los árboles que crecen en los bosques de *gotjawal* eran utilizados para las casas, para la agricultura, la pesca o para leña.

La madera de robles escurada, arces, sauces, *Castanopsis cuspidata* var. *sieboldii* Nakai se utilizaron para construir casas o para hacer utensilios de pesca, la madera de los árboles de *Pourthiaea villosa* (Thunb.) Decne, *Distylium racemosum*, acacias *Albizia julibrissin* Durazz, *Maackia fauriei* (Lev.) Takeda se utilizaban principalmente para utensilios de agricultura. Los demás árboles servían para leña o para la producción de carbón, como techo de paja y el pasto era alimento del ganado vacuno y equino.

La roca de lava que forma los *bile* tienen la forma de capas de pasteles de arroz *siru*, rectangulares acumulados, con un grosor de 10 centímetros a más de 2 metros. Los de escaso espesor eran utilizados por los habitantes de Jeju para los pisos *ondol* o piso con calefacción y los gruesos eran utilizados para molinos pequeños o grandes y otros utensilios de uso diario.

Regalo inesperado de agua

En las zonas donde se encuentran los *gotjawal* el agua de las precipitaciones va completamente al subsuelo debido a la característica de la geología que tiene la función de *sumgol* por lo que casi no se ven casos en que el agua quede empozada en la superficie.



Sumgol

Pero hay *gotjawal* que obsequia agua inesperadamente. Cuando la lava fluía como una oleada que golpea cuando se le detiene ese fluir las líneas rectas de esta forma de oleada de agua queda en la superficie tal cual. Este *standing wave* como si una oleada hubiese quedado petrificado hay partes hundidas que contienen agua.

Pero por otra parte hay casos en los que el agua de los manantiales surge por entre las rocas de lava. A este raro fenómeno los habitantes de Jeju las llaman '*bonggeunmul*'. *Bongeuda* es 'recoger' en el dialecto de Jeju. El gracioso nombre manifiesta el hecho de que el agua que ha sido encontrada en forma inesperada, es también un regalo o agua que se ha recogido. También se le llama *jangtongmul* por estar dentro de un *tong* o cubeta.

Lugar productor de carbón

Gotjawal es un lugar donde se produce carbón también. El carbón es muy importante en invierno para la calefacción y hasta los años 1970 era frecuente ver producciones de carbón durante épocas en que no había tanto trabajo de cultivo. Aún en la actualidad quedan restos de hornos de carbón en zonas de *gotjawal*. En especial en la zona de *gotjawal* de Daejeong se ven las *sutgubgwe* o arcas de carbón que son hornos de carbón que sólo se puede ver en estas zonas de *gotjawal*, conservándose en un estado casi original por lo que es un lugar

histórico donde se puede apreciar aspectos de la vida del pasado.

Los árboles de robles, castaños, *Cudrania tricuspidata*, moras, árboles borisu *Elaeagnus unbellata*, *Quercus crispulimongolica* y los árboles de *Vaccinium oldhamii* Miq, *Viburnum dilatatum* Thunb, acebos, de los arbustos y las enredaderas de ramal fueron materiales usados para hacer carbón.

La envergadura del trabajo para hacer carbón podía incluir desde 2-3 personas hasta más de 10 personas si era grande siendo una participación conjunta.

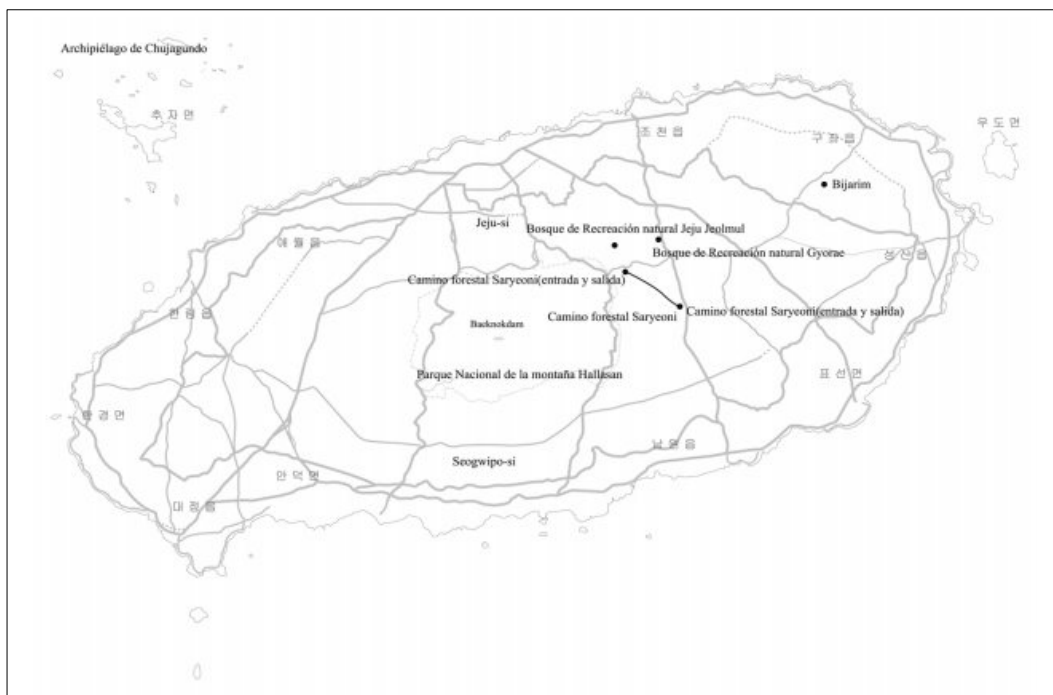
El carbón se preparaba colocando troncos cortados de 20 a 30 centímetros en una pila redondeada que era

cubierta con arbustos secos para que prenda bien el fuego y se procedía a quemarlos. Se sabe por las transmisiones del pasado que el horno estaba cubierto por dentro con barro por lo que se evitaba que el aire del interior se escape hacia afuera.



Horno de carbón

Encuentros con caminos de bosques en la isla de Jeju



En Jeju hay muchísimos bosques que dicen que con sólo caminar por ellos el cuerpo y el alma se sanan. Gracias a los bosques no sólo el ser humano se vuelve más sano. La isla de Jeju en sí sana a Corea y ciertamente contribuirá a la salud de la Tierra por lo que hay que sentir a flor de piel la importancia de la naturaleza y la grandeza de sus propiedades terapéuticas. Esta isla que tiene bosques muy peculiares y valiosos también cuenta con bosques de recreación natural que se utilizan con fines de recreación en salud pública, camping, *trekking* y otras actividades por lo que bien valen la pena sumergirse en ellas y olvidarse del resto del mundo.

Camino forestal de Saryeoni

El camino forestal de Saryeoni comienza desde el Jeolmul *oreum* que está en las cercanías de la ciudad de Jeju pasando desde Bijarim por Mulchat *oreum* hasta el Saryeoni *oreum* cerca de la ciudad de Seogwipo por 15 kilómetros. Pero al ser una planicie no es difícil el paso.

Los árboles de *Quercus serrata* y *Carpinus laxiflora* crecen en los bosques naturales de entre 500 y 600 metros sobre el nivel del mar que es una región montañosa de clima

templado donde se encuentra el camino forestal Saryeoni y los árboles de mora, *Styrax japonica*, *Acer palmatum* son autóctonos y los cipreses y los árboles *retinispora* son de plantación.

En los alrededores están los Mulchat o *oreum*, Malchat *oreum*, Gwepyeoni *oreum*, Maeuni *oreum*, Georin *oreum*, Saryeoni *oreum* y los valles de Cheonmicheon, Seojungcheon y otros.



Camino forestal de Saryeoni

El pueblo de Hwajeon que se había formado cerca del maeuni *oreum* y el horno de carbón junto el límite de la estancia que es el muro de piedra *jatseong* han dejado sus rastros por lo que podemos conocer como fue la cultura forestal en la isla de Jeju.

Este lugar también es famoso por ser el lugar productor de setas *pyogo shiitake*. Hasta mediados de la década de 1980 existían 7 viveros de estas setas. Ahora casi han desaparecido y sólo quedan los caminos forestales que se habían hecho para facilitar la formación de los viveros de setas.

Recientemente los proyectos para los arreglos de bosques, la producción forestal, la prevención de incendios y la necesidad de administración por el interés público y las propiedades terapéuticas de los caminos forestales como así también las actividades de aprendizaje de la naturaleza y las demandas para ello han conducido a organizar el camino forestal de Saryeoni uniendo el camino forestal que conducía en el pasado a los viveros de setas *pyogo shiitake*.

El camino forestal de Saryeoni mejora la salud de las personas mientras ofrece la oportunidad de experimentar y ver de primera mano las costumbres de vida en los bosques, difunde la importancia que representa plantar árboles que son los motores de absorción de dióxido de carbono, para imbuirle al visitante la impronta de amor por la naturaleza siendo este el espacio ecológico ideal para ello.

Bosque Bijarim

Bijarim es el espacio para los baños forestales número uno de la isla de Jeju y es un bosque muy particular ya que es más grande con sólo tipo de árbol. Está designado



Arbol del nuevo milenio en Bijarim

Tesoro Natural número 374.

Unos 2,800 árboles de *Torreya nucifera* de unos 500–800 años cubren el cielo lo cual de por sí es lumbrante, también vemos con frecuencia plantas exóticas como orquídeas *nadopoongran*, *poongran*, *tongjagaeran*, *heuknancho*, *chageolinan* que viven adheridos a estos árboles. Perennes como el pino negro, *Viburnum odoratissimum var. awabuki* (K. Koch) *Zabel ex Rumpler*, canelos, *Machilus thunbergii*, anuales como *Lindera erythrocarpa*, *Celtis sinensis Pers.*, acacias *Albizia julibrissin Durazz*, *Mallotus japonicus*, *Styrax japonicus Siebold & Zucc*, *Sambucus sieboldiana Bl.* también crecen juntos. Cada árbol de *Torreya nucifera* tiene su número de serie y los otros árboles tienen los carteles con sus nombres, por lo que ofrecen la oportunidad y placer de aprender sus nombres.

Es conocido el bosque de árboles de *Torreya nucifera* siempre llenos de verdor intenso las cuatro estaciones del año el *pythoncide* que despiende el bosque suaviza las arterias y alivia el cansancio del cuerpo y del alma, estabilizando el ritmo con un efecto terapéutico natural.

Existen dos rutas, un camino corto que dura alrededor de 40 minutos recorrer el bosque de árboles y un recorrido largo de una hora y veinte minutos aproximadamente.

La ruta corta puede ser recorrida con sillas de ruedas y con coches de bebés por lo que todos ancianos niños sin importar el género pueden disfrutar del paseo.

De los árboles *Torreya nucifera* el más antiguo de ellos es el que se conoce como el árbol antepasado que también se llaman 'el árbol *Torreya nucifera* del milenio' con 800 años de edad, una altura de 25 metros, un grosor de 6 metros.

El fruto del árbol de *Torreya nucifera* llamado *biza* ha sido utilizado desde la antigüedad como desodorante bucal y fue también una valiosa ofrenda para el rey. La madera de este árbol es de alta calidad por lo que se utilizó para hacer muebles o tablas de juego *go*, muy preciados los hechos con la madera de este árbol.

Bosque de recreación natural de Goryae

El 70% del terreno que ocupa el Parque de Cultura y piedra de Jeju es bosque natural de *gotjawal*. El Bosque de natural de recreación de Goryae (Gyoraejayeonhyuyangrim) conserva en forma intacta la zona de estancias bellas y el bosque natural. Aprovechando los tesoros ecológicos dentro de *gotjawal* con la antigua estancia y aprovechando parte de su terreno se ha armonizado lo aborigen con lo artístico para conformar un espacio forestal con los alrededores que sólo Jeju puede ofrecer.

El Bosque natural de Goryae tiene la particular característica de tener la coexistencia de especies de plantas de climas fríos y cálidos debido a la formación topográfica no continuada de concavidades y convexidades. A diferencia de los bosques típicos de la categoría dos, estos bosques son estables, con una variedad de especies que la habitan conservando muy bien las condiciones de bosques silvestres y otras características en común.

En un tramo del camino se conservan los vestigios de los cultivos de antes de los años 1940 y los espacios donde se hacía el carbón hasta los años 1970 conservándose el horno completamente, siendo un lugar de importancia antropológica y ecológica.

El bosque de natural de Gyora en esta zona de bosque *gotjawal* ocupa un espacio de 2,300,000m² con casas de techos de paja, anfiteatro, espacios para camping, estadio de *futsal o microfutbol*, zona de experimentación ecológica, 3.5km de camino de paseo por el que se puede subir y bajar al Keunjigri *oreum*.

El camino forestal de Jeolmul *oreum*

Este camino es uno de 'Los 31 paisajes bellos escondidos de la ciudad de Jeju' está en medio del bosque de árboles de cipreses y formado dentro del Bosque de Recreación natural de Jeolmul (Jeolmuljayeonhyuyangrim) y es un camino natural como tal, de barro. La longitud total de este camino que serpentea por entre los tupidos árboles es de 11



Jeolmuljayeonhyuyangrim, bosque de recreación natural de Jeolmul

km y el recorrido dura alrededor de tres horas.

A lo largo del camino forestal hay lugares de descanso. En el punto de retorno al final del camino se ve una bifurcación y uno de ellos es para regresar de nuevo al bosque y el otro es para los que han subido el camino que los conecta con el lugar de descanso.

Bosque Experimental Hannam

El Instituto de Estudios de bosques de climas templado y cálido (Warm-Temperate Forest Research Institute) del Instituto Forestal de Corea (Korea Forest Research Institute) administra este Bosque Experimental de Hannam, que se ubica entre los 300 y 700 metros sobre el nivel del mar, donde termina el camino forestal de Saryeoni. En un terreno de 1,191ha tiene especies perennes como *Quercus acuta* Thunb, *Castanopsis cuspidata* var. *sieboldii* Nakai, *Neolitsea aciculata* (Blume) Koidz, *Daphniphyllum macropodum* Miq, anuales como *Carpinus laxiflora* Bl., *Quercus serrata* Thunb. ex Murray, *Styrax japonicus* Siebold & Zucc y con restos de plantaciones de cipreses en diversas partes. Requiere reservación por internet hasta dos días antes de la visita y de miércoles a domingo el número de visitantes se limita a 100 por día y los fines de semana a 200 personas. (Consultas : 064-730-7272 / Reservaciones: <http://jejuforest.kfri.go.kr>)



Lago en el cráter de Muljangol

Pantanos

Tierra en armonía con la vida

Los pantanos de Jeju también son peculiares. Por su condición geológica de ser una isla volcánica los pantanos son diferentes a los existentes en tierras continentales. Estos pantanos muestran una variedad de fauna debido a condiciones ecológicas diferentes. Es el lugar donde hivernan las aves migratorias, en especial los pantanos que se forman alrededor de los *oreum*.

En la montaña Hallasan existen pantanos, además de la laguna Baeknokdam junto a la boca del cráter en las zonas de humedal de Cheonbaekseupji, Sumeunmulbengdui, Mulgamawat, Bullae *oreum*, en la zona de Seonjakjiwat, la gran zona de pantanos de y la zona de Wanggwanneun, la colina Mansedongsan, Gaemideung, la zona del valle Seongneol, la zona pequeña de pantanos, Valle Ygyegok, Valle de Yeongshilgyegok y la cascada Seonnyeopokpo contienen pantanos. De ellos Mulyeongari, Muljangol, el pantano 1100, la zona de protección de pantano Dongbaeksan o el pantano Ramsar están registrados como pantanos de protección.

Los pantanos que alberga la montaña Hallasan mantienen por lo general la forma cicular y el estado de conservación es buena por lo que constituyen un

pilar importante de la ecología de Jeju.

Encuentros con los pantanos de la isla de Jeju



Pantano Goji 1,100(Cheonbaek)

El pantano Goji 1,100(Cheonbaek) está formada al oriente del camino donde se encuentra la Estación de Descanso Goji 1,100. Como su nombre lo indica está ubicado a 1,100 metros sobre el nivel del mar.

Este pantano que fue premiado con el Ramsar donde la mitad está siempre cubierta de agua y la otra mitad es una tierra semi-húmeda con vegetación. Esta topografía es condición de crecimiento para diversos animales y plantas por lo que se puede decir que es el mejor espacio para sus estudios.

Las rocas de lava que forman la base del pantano, son de la capa de Tamna y del Bole *oreum*. La parte superior de la capa Tamna que contiene material orgánico está bien desarrollada. La tierra de los pantanos está hecha de sedimentación arenisca arcillosa de la capa Tamna y el grosor es de menos de un metro.

El agua que viene de los alrededores hacia el pantano de Goji 1,100(Cheonbaek) y la que

corre se diferencia visiblemente de la que no lo hace. Dependiendo de la cantidad de agua de la superficie que fluye, afecta el transporte de los sedimentos y los lugares donde se da sedimentación dentro del pantano conforman una isla ecológica.

Alrededor de los pantanos existen grandes rocas de lava y árboles como los de azaleas silvestres, acebos y otros



Pantano de altura 1,100

arborescentes. Aún en tiempos normales el agua fluye desde las alturas para formar pozos de agua y alrededor de ellos crecen plantas acuáticas como *Scirpus juncoides* var. *hotarui* (Ohwi), *Isachne globosa*.

El pantano de Goji 1,100(Cheonbaek), comienza por entre el Bule *oreum* y el Eosreong *oreum* y hacia la parte occidental se cree que llega hasta Sumeunmulbaengdui.

Los estudios muestran que los pantanos y sus alrededores contienen 207 especies de plantas de 106 Familias. *Eriocaulon decemflorum* Maxim, *Rhynchospora fujiiana* Makino *Cyperaceae*, *Scirpus juncoides* var. *hotarui* (Ohwi), *Carex dickinsii* Fr. et Sav, *Hallabuchu*, *nuungijangdaepuri*, son las principales especies que crecen en los humedales y se ha confirmado que en los alrededores crecen *Jejuoritidae*, *Carpinus tschonoskii* MAX., *Carpinus laxiflora*, *Carpinus laxiflora*, *Quercus serrata*, *Acer palmatum*.

También se han verificado 149 especies de 11 como *Gerris gracilicornis*, *Aquarius paludum paludum* (Fabricius), *Agobus optatus*, además de libelula *noranshiljamjari* (**Ceriagrion auranticum* Fraeser), *Gerris latibdominis* Miyamoto, *Nepa hoffmanni* Esaki, *Notonecta triguttata* Motschulsky, *Clypeodytes frontalis* (Sharp), *Semblis phalaenoides* (Linné, 1758) como así también reptiles como ranas de montaña, ranas chamanas, *jejudorongnyong*.

La teoría general indica que al subir 1000 metros la temperatura baja 6.4 °C. Entonces quiere decir que las tierras ubicadas a 1,100 metros sobre el nivel del mar, no serían apropiadas para organismos vivos de pantano en primavera y en otoño. Es por ello que el pantano de Goji 1,100(Cheonbaek) está en el centro de la atención por cuanto muchos organismos vivos la habitan.



Mulyeongari

Mulyeongari

El nombre de Mulyeongari se debe a que en la boca de lava de la cumbre del oreum siempre esta cubierta de aguas mansas. La boca de lava que se encuentra al oriente de este *oreum* por no estar cubierta de agua se la llama Yeomunyeong por 'yeomuleotta' (*estar cerrada).

La leyenda que explica cómo se acumuló agua en Mulyeongari es interesante. Es por los tiempos en los que comenzaron a habitar Sumangri en Namwoneup. Un joven que había perdido una vaca que la dejaba pastar estaba buscándola hasta que subió a la cima del *oreum*. Este joven estaba hambriento y sediento además de estar tan cansado que se quedó profundamente dormido como en un desmayo. Un anciano se le apareció en el sueño y le dijo: "No te preocupes porque perdiste la vaca. Te voy a hacer una pequeña laguna en esta cima por el precio de la vaca, por lo que por más sequía que ocurra las vacas no tendrán sed. Cuando regreses y críes bien a las vacas te enriquecerás y vivirás muy bien".

Cuando abrió los ojos de repente el sol ya estaba en el poniente. Pero el cielo que había estado tan claro hasta entonces súbitamente comienza a oscurecerse y comienza a relampaguear y en un instante comienza a llover. El joven se asombra y tambalea pero se da cuenta que a pesar de la lluvia su ropa no se estaba mojando y recuerda al anciano que había visto en el sueño. Entonces desde el cielo, como un ruido que fuera a partir el cielo en dos, un rayo de luz pasó apenas rozando la vista. El joven se desmaya y recién recupera el conocimiento a la mañana siguiente. El día estaba totalmente claro como para preguntarse cuándo hubo relámpagos y vientos. La cima de la montaña donde él se encontraba estaba cavada ampliamente y llena de agua que desbordaba. El joven bajó al pueblo y avisó de este hecho a los vecinos a gritos afanados. Desde entonces por más sequía que haya el *oreum* nunca se secó y por eso lo llamaron Mulyeongari.

Mulyeongari está a gran altura y con gran volumen en medio de las colinas que tiene

altibajos a su alrededor. Cerca de la cumbre existe una boca de lava con la forma de un cuenco. La circunferencia es de más de 300 metros, con una profundidad de alrededor de 40 metros y la circunferencia externa es de más de 1,000 metros.

Todo el *oreum* está cubierto de un bosque exuberante de perennes como los árboles de *Mallotus japonicus*, *Neolitsea sericea* (Blume) Koidz, *Styrax japonicus* Siebold & Zucc y a la sombra de estos árboles crecen *Arisaema ringens*, *Calanthe discolor*, *Calanthe discolor* dorado, orquídea de las cuatro estaciones. También viven animales salvajes como venados, tejones, víboras venenosas y serpiente multicolor.

Alrededor de la boca de lava los *Ligularia fischeri* conforman un pequeño grupo, en los bordes los arbustos de rosas silvestres forman el cerco, y dentro de ellas crecen una variedad de plantas típicas de pantano como el *Persicaria thunbergii*, *Triadenum japonicum*, *Sagittaria aginashi*, *Alopecurus aequalis* var. *amurensis* (KOM.) OHWI, *Scirpus triqueter*.

Mulyeongari *oreum* ha sido designado pantano de protección y como el pantano Ramsa. A 504 metros sobre el nivel del mar, la base de la boca de lava está a 468 metros con un total de superficie de 554,281 m², unos 300,000 m² fueron designados pantano de protección.

Es notable la importancia académica como pantano. Las especies de plantas de pantano como la forma en que están dispersas en el espacio muestran un desarrollo extremadamente primitivo y tiene las características de estructura y funciones de los pantanos montañosos de climas cálidos-templados y fríos-templados de la isla de Jeju. Se revela que su forma original se ha mantenido durante casi 2,600 años.

El valor pedagógico de este lugar es irremediablemente impresionante. Nos ofrece un modelo que parece de libro de texto que nos permite entender las condiciones ecológicas de Jeju y tiene un campo de experimentación al aire libre excelente que nos permite ver en forma continua las intervenciones continuas y no continuas del ser humano con la ecología y los formatos de ello. Además desde el punto de vista de la biología geográfica de islas y el intercambio de la diversidad de organismos vivos y el intercambio entre las especies el lugar ofrece las mejores condiciones como zona de estudio para la distribución geográfica de estas especies.

El valor como recurso también llama la atención. Las especies exóticas, las especies autóctonas crecen aquí y por ello se ha desarrollado una cadena alimenticia peculiar de acuerdo a la ecología del lugar es por ello que ejerce el rol de conservador de material genético y recursos naturales.

El pantano de Mulyeongari es no sólo variado en su formato sino que contiene una variada naturaleza con un valor infinitamente más elevado para su conservación. Se evalúa que cuenta con más variedad de las especies de anfibios y reptiles en sola área.

Pantano de Dongbaekdongsanseupji

Dongbaeksan (Tesoro Natural de la Provincia de Jeju No. 10) que está dentro de Seonheulgot en la zona de gotjawal de Jocheon Hamdeok, contiene especies de *Daphne Kiusiana* y *Asplenium scolopendrium* (Tesoro Natural de la Provincia de Jeju No. 18) siendo un bosque natural de árboles anuales de clima templado de amplia superficie que queda en la llanura de la isla de Jeju con un gran valor académico y debido a ello fue declarado Tesoro Natural.

En este paradero se decía que existieron muchos árboles de camelias y por eso había pasado a llamarse Dongbaekdongsan o parque de árboles camellas, sin embargo los árboles que crecen en esta zona son mayoritariamente árboles de clima templado *Castanopsis cuspidata* var., *sieboldii* Nakai, *Quercus glauca*, *Quercus salicina*, *Machilus thunbergii*, *Cleyera japonica* Thunb además del camelio. En especial debajo de los árboles de *Actinodaphne lanecifolia* (Sieb. et Zucc.) Meisn y *Daphne kiusiana* crecen plantas exóticas como *Asplenium scolopendrium* L., helechos gol, *Calanthe discolor* Lindl., *Cymbidium goeringii* (Rchb.f.) Rchb.f, orquídea de las cuatro estaciones.

Este fenómeno se da en una amplia superficie muy propia de Jeju que es la topografía de las zonas de roca de lava en bosques *gotjawal* y la lava de *bile* como en las zonas de Seonheulgot, Kimnyeong, Deokcheon.

Seonheulgot comparado con Jeojigot tiene un número menor pero es también el hábitat de los árboles *Quercus gilva* Bl. En la parte final de Manjanggul en los alrededores del lugar donde se hunden las cavernas se han encontrado los helechos *soi* (*soigosari*) y los helechos *jine* de Jeju (**Dryopteris championii*). Son helechos exóticos sólo habían sido descubiertos en Donneco y en contados lugares.

La laguna de Dongbaekdongsan que también se llama 'Meokmulkkak' fue utilizado en el pasado para la ganadería. El agua viene de gotjawal y se estanca allí pero se ven rastros de trabajos hechos para asegurar una cantidad regular de agua. Por la ausencia de contaminantes en los alrededores, la laguna de Dongbaek por estar equipada de las condiciones naturales para estudios ecológicos se ha convertido en un lugar de importancia para estos fines.

Dongbaekdongsan es el hábitat de muchos animales silvestres salvajes que están en peligro de extinción. El halcón (**Falco peregrinus japonensis* GMELIN) que está en la categoría 1 de animales en peligro de extinción del primer grado y nueve especies de animales de segundo grado como los *Brasenia schreberi*, *Pitta brachyura nympha* TEMMINCK & SCHLEGEL, serpientes *Sibynophis chinensis*, *Terpsiphone atrocaudata* (Eytton, 1839), *Pernis apivorus* también fueron observados en este lugar. Además habitan el lugar los patos mandarines, *Lethocerus deyrollei*, *Isoetes japonica* A. BR que también

están en peligro de extinción.

La laguna que está formada sobre un basamento rocoso de gran envergadura tiene una superficie de alrededor de 500m² con una profundidad media de 1–2 metros. Las plantas más representativas que crecen en este lugar son *Nymphoides indica* (L.) Kuntze, *Potamogeton distinctus* A. BENN., *Alisma canaliculatum* A.Br. & Bouche, *Potamogeton brechtoldi* Fieber, *Trapa japonica* FLEROV., *Scirpus triangulatus* ROXB. , *Persicaria praetermissa*, *Dysophylla stellate* (Lour.) Benth. entre otros. Los animales que más se observaron en el lugar son *Egretta garzetta*, *Nycticorax nycticorax nycticorax*(LINNAEUS), *Rhabdophis tigrinus*, *Elaphe dione* Pallas, *Gloydius ussuriensis* Emelianov, *Rana nigromaculata*, la rana de montaña, *Jejucaudata o salamandra coreana*. En especial los insectos acuáticos que con más variedad habitan este lugar de todas las islas de Jeju y es su característica peculiar se han observado *Aquarius paludum paludum* (Fabricius), escorpión de agua (**Laccotrephes japonensis* Scott), *Cybister* (*Cybister*) *japonicus* Sharp 1873, *Hydrophilus acuminatus* Motschulsky.

Dongbaekdongsan tiene las condiciones propiedades naturales de los *gotjawal*, cavernas, pantanos y otros por lo que es el mejor lugar para la observación ecológica, educación ambientalista y como destino recreativo.

Hanon, una cápsula de tiempo por 50 mil años

Hanon se asemeja a un gigantesco estadio circular. Es una manifestación volcánica de tipo anillo de tufo con características de *maar* de las máximas dimensiones de Jeju.

La geología de la parte que rodea la boca del cráter está conservada casi perfectamente y en el centro de esta boca de lava se encuentra el cono de escoria. La superficie total de la llanura es de 216,000m².

Así es que tiene una amplia llanura además de tener un pozo de agua hacia el norte de la boca de lava en la ladera y se utiliza como campo de cultivo de arroz. El nombre también se debe a ello. Hanon es la mezcla de dos vocablos, ‘hada’ que en dialecto de Jeju quiere decir ‘mucho, grande’ con la palabra ‘*non*’ que es arrozal, es decir, significa



Hanon

‘lugar donde hay muchos arrozales’.

La explicación desde el punto de la geomancia de esta zona de Hanon nos trae a colación un gran cuadro. La roca Gaksibawi tiene a su alrededor una forma que parece la cabeza de una garza, a sus lados las cimas de las crestas son sus alas, Hanon es el nido donde la garza anida a sus crías, el pico Sambaebong que rodea Hanon y las crestas a su alrededor se asemejan a una serpiente que quiere comerse los huevos de la garza.

La leyenda también es interesante. En la antigüedad cuando este terreno era totalmente un *heureongnon* (**heureong* quiere decir una hondonada en el dialecto de Jeju) trabajar la tierra era una tarea muy difícil. Un experto en geomancia que pasaba por estas tierras un día, les dijo a los aldeanos que si le convidaban con un trago les iba a ayudar a que el trabajo de la tierra no se les dificultase. Entonces los aldeanos le ofrecieron licor en abundancia. Entonces el experto les dijo ‘si cavan la colina de oriente y hacen un surco de agua pueden trabajar con facilidad la tierra’. Por eso al oriente de lo que es hoy la entrada de Hanon hicieron un surco y el trabajo en el arrozal se les hizo bastante más fácil.

El cráter de Hanon nos muestra una capa rocosa que contrasta con la geología de la montaña Hallasanen general. La laguna de Hanon debe haber sido el pantano de la llanura que se desarrolló ampliamente en el pantano bajo. En el momento de la erupción volcánica cuando la profundidad del magma estuvo en un lugar relativamente profundo y al comienzo de la erupción debió ser suficiente la cantidad de agua. Pero al finalizar la erupción el agua de la laguna se habría agotado y cuando la actividad volcánica se convierte en terrestre y se forma una boca de lava dentro del cráter. La boca de lava de Hanon debió tener en el pasado el formato de un pantano bajo. Por decenas de miles de años por la actividad de sedimentación al cerrarse la base del cráter en la actualidad está perdiendo casi el formato de pantano.

Dentro del cráter la capa de sedimentación pantanosa contiene como si fuese una cápsula del tiempo 30 mil años de registro de cambios climáticos desde la formación del mismo, por lo que Hanon ofrecerá un buen material para los estudios del sobrecalentamiento global que es el centro de atención de todo el mundo.

Al oriente de Hanon fluye el arroyuelo Sombannae con las abundantes aguas de los manantiales dentro del cráter y los organismos de los pantanos viven centrados en las arterias de agua y los pequeños estanques. Los animales típicos son el hurón blanco, *Ardea cinerea jouyi* CLARK, *Rana nigromaculata*, *Rhabdophis tigrinus*, *Misgurnus anguillicaudatus*, *Carassius Carassius* LINNAEUS, *Radix Radix auricularia*, y la vegetación de los pantanos son *Utricularia japonica* MAKINO, arroz *jul*, *Typha orientalis* C.Presl, cañas, berros, *Spirodela polyrhiza* (L.) SCHLEID, *Oenanthe javanica* (Blume) DC., *Ottelia alismoides* (L.) Pers., arroz y *Echinochloa crus-galli* var. *frumentacea* ROXB.WIGHT.



Flora

Jeju es un sorprendente ‘depositario de tesoros de flora’

La historia geológica de la península coreana data de 100 millones de años, la isla de Jeju nació hace 2 millones de años. La superficie de este joven territorio que no podría ser comparada con la edad de la península coreana es de 1,849km², es decir menos del 1% de la península. En esta isla crecen 1,990 especies de plantas, que equivaldrían al 25% de toda la flora de la península.

¿Cómo habrá llegado a tener esta sorprendente flora la isla de Jeju?

Jeju está ubicado en el hemisferio norte en la orilla oriental del continente a media latitud y muestra claramente las características y cambios de las cuatro estaciones.

Pero es una isla rodeada de un amplio mar y tiene la montaña Hallasan en el centro. Por lo tanto las influencias de las coordenadas geográficas, topografía montañosa, las corrientes turbulentas provenientes del mar de China Oriental y en cuanto al clima muestra una distribución vertical de regiones de climas templado, cálido y polar. Además dependiendo de la altura, la sensación térmica es diferente y las precipitaciones también.

Jeju también es una isla que se caracteriza por el viento. En todo el año los vientos son frecuentes pero en especial en verano los fuertes vientos tifones arrasan por la isla y en invierno se dan crueles vientos del noroeste. Los vientos de Jeju en invierno son más débiles que los del verano pero son más duraderos que los estivales. A comienzos del invierno o al finalizar el mismo pueden arrear vientos por 3-4 días continuos y a veces hasta por una semana entera, y cuando la presión atmosférica se posiciona en el formato tipo alto oeste y bajo al este se hacen especialmente fuertes. Estos y otros factores tienen fuertes influencias en el ecosistema.

La flora de la isla de Jeju pertenece a la región del Extremo Oriente, y a la septentrional del hemisferio norte. Por su características geográficas, histórico-geográficas alberga no sólo elementos de la flora de Siberia oriental y también del Indo-malasio.

Por lo tanto la flora de la isla de Jeju es la que ha descendido del continente junto con la flora que se extiende desde China hasta Japón, las zonas tropical, subtropical, parte de la flora en común entre Taiwán, Japón y Jeju y la que se ha dividido en Japón junto con diversos factores que están reflejados de forma abundante comparado con las dimensiones de su territorio.

Además en medio de la isla la montaña Hallasan con 1,950 metros de altura marca una notoria distribución vertical de la flora. En la zona de alturas se encuentra flora de zonas frías o de alturas. De ellos la mayoría son comunes a la flora que se encuentra en la montaña Baekdu, Manchuria, Siberia, Mongolia es decir flora continental.

Por estar Jeju aislada por el mar, hay mucha flora autóctona que se ha adaptado a ella. Esto se debe a que hubo una repetición de situaciones en las que el territorio estuvo unida y separada del continente durante el Período Glacial e Interglacial cuando China, la península coreana y la isla de Jeju estaban unidas. Cuando la isla estuvo unida al continente, la flora que llegó del mismo queda aislada en la isla, se adapta a sus condiciones ambientales y sobrevive para convertirse en una flora propia de Jeju.

Finalmente la peculiar flora de Jeju es una obra mancomunada de la ubicación de Jeju, su geología, topografía y las condiciones climáticas.

Si vemos la genealogía de la flora...

La flora también tiene su genealogía, y es bastante complicada. Inicialmente podemos dividir en grandes grupos los no vasculares o Briofitas que no tienen vasos por donde circulan el agua y los nutrientes como los musgos y los vasculares o Cormofitas. Los vasculares se dividen en Pteridofitos o plantas sin flores o semillas y Espermatofitos o plantas con semillas y de los Espermatofitos se dividen a su vez en Gimnospermas y Angiospermas.

La razón de la complejidad de la genealogía de las plantas se debe al proceso de evolución. Las plantas tienen más de 400 millones de años de estar en la Tierra y sus inicios fueron las algas que vivían en el agua. Luego de largos períodos de tiempo las algas fueron evolucionando en su intento por adaptarse a las condiciones del suelo.

Cuando las algas verdes que vivían en el mar subieron a la tierra y evolucionan para convertirse en líquenes y musgos y para que estos organismos puedan resistir a la tierra seca ya que no podían vivir sino en presencia de mucha humedad es lo que se denomina la estructura vascular. Los primeros en desarrollarse como vasculares son los Pteridofitos. Aunque hay posturas que sostienen que los Pteridofitos aparecieron antes que los musgos y líquenes.

De todas formas los vasculares evolucionaron en Espermatofitos. Para poder reproducirse en ambientes secos y para mayor efectividad, mientras protegen las plantas pequeñas y suministrar los nutrientes se desarrollan en semillas. De los

Espermatofitos los Gimnospermas son los primeros en aparecer. De ellos para una mayor efectividad en la reproducción se desarrollan los órganos de reproducción que se dividen en masculino y femenino, es decir en la forma de flor y se desarrollan en semillas externas e internas o Gimnospermas y Angiospermas. Los Angiospermas evolucionan de tal forma que se multiplican en numerosas especies que llegaron hasta nuestros días.

Tipos de plantas y cantidades

Las plantas vasculares después del Período Devónico(Período Pérmico) se multiplicaron en gran forma y durante mucho tiempo ocuparon la superficie. En la actualidad existen alrededor de 13,000 especies y se localizan por lo general en climas tropicales y subtropicales pero su territorio se ha extendido hasta el subpolar.

De las 252 especies plantas vasculares que crecen en Corea el 78% es decir 197 especies estan localizadas en Jeju. De ellos hay 60 especies que sólo se dan en Jeju. Existen 21 especies que tiene a Jeju como su límite septentrional es decir Jeju es la latitud más alta para la especie y 6 especies que tienen a Jeju como el límite meridional. Además *Lycopodium integrifolium* Matsuda et Nakai, *Mankyua chejuense*, *Polystichum tsussimense* J. Smith, *Asplenium wilfordii* Mettenius, *Asplenium sarelii* Hooker var. *anogrammoides* (Christ) Tagawa son especies únicas de Jeju.

De los Espermatofitos los primeros que han tenido brotes no son las hierbas sino los árboles. Se les llaman también Gimnospermas. De los que se desarrollaron en el Mesozoico, actualmente quedan alrededores de 900 especies pero ocupan grandes superficies conformando bosques. Pinos, *Cycas revoluta* THUNB., *Pinus koraiensis* S. et Z., *Abies holophylla* MAX., *gingko biloba* son algunos.

En Corea crecen unas 50 especies de Espermatofitos, de ellos 10 crecen en Jeju. Los Espermatofitos que viven en la montaña Hallasan son *Taxus cuspidata* S. et Z., *Torreya nucifera*, pinos, pinos negros, *abies koreana* o pinos coreanos, enebros, *Juniperus rigida* S. et Z., entre otros.

Las plantas que tienen flores o Angiospermas y que contienen semillas en su

interior aparecieron por primera vez hace 125 millones de años en el Período Cretácico en la segunda mitad del Mesozoico. Con una potente capacidad de adaptación se multiplicaron rápidamente y comienzan a cubrir la Tierra desde la edad de Cenozoico desde hace 65 millones de años hasta llegar a nuestros días. A esta categoría pertenecen casi todas las plantas que vemos en la actualidad.

Existen más de 260,000 especies de plantas Angiospermas en todo el mundo. Se adaptaron ampliamente y viven desde las zonas tropicales hasta la tundra. En Corea se registraron alrededor de 3,000 especies de Angiospermas y de ellos 1,783 están distribuidas en Jeju.

Las plantas con semillas se dividen a su vez en monocotiledóneas y dicotiledóneas.

En Jeju existen 293 especies de monocotiledóneas y de ellos *Sasa quelpaertensis* Nakai, *Agropyron*, *miscanthus sinensis* var. *purpurascens*, *Carex aphanolepis* var. *mixta* Nakai, *Carex erythrobasis* Lev. et Van., *Eriocaulon glaberrimum* var. *platypetalum* (Satake) Satake, *jomgakshidunggulle* (**poligonatum*), *Jeju dunggulle*(**poligonatum*), *Jeju Tofieldia fauriei*, *Lycoris chejuensis* K.H.Tae & S.C.Ko, *Calanthe coreana* Nakai, *Oreorchis coreana* Finet, son especies autóctonas.

Además hay dos especies que pertenecen a los que tienen a Jeju como límite septentrional y 22 que pertenecen a los que tienen a Jeju como límite meridional.

Las dicotiledóneas son 1,072 especies. De ellos 79 junto con el *Salix blinii* *Leveille* son autóctonas de Jeju. Nueve especies tienen a Jeju como límite septentrional y para otras 89 Jeju es su límite meridional.

Si resumimos las



Gomsol

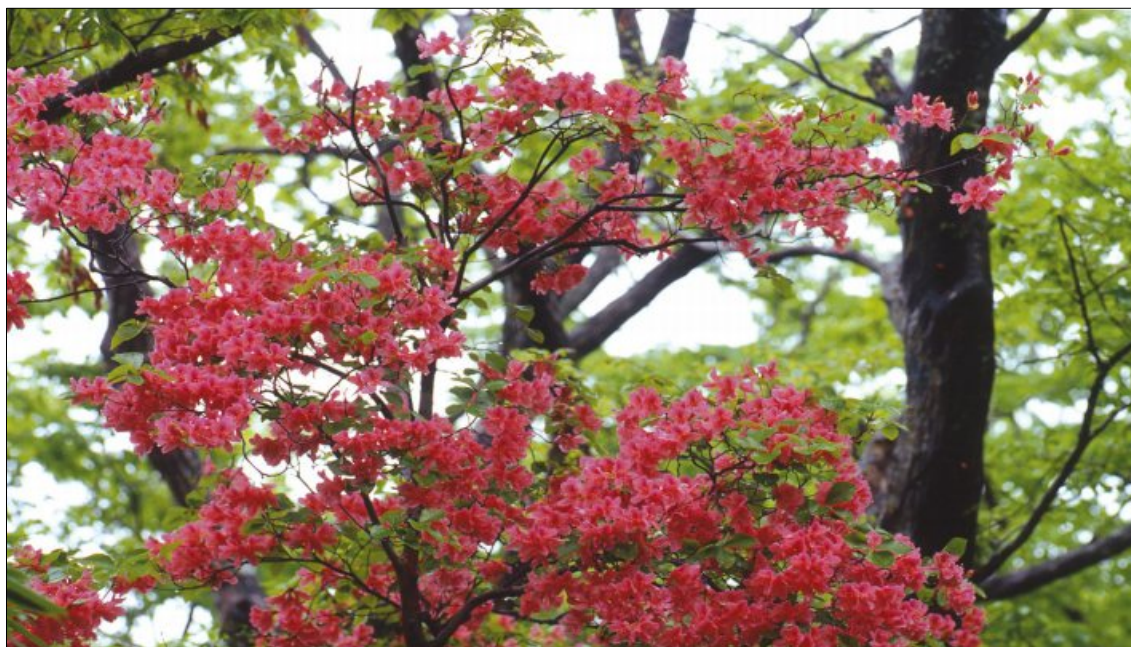
dicotiledóneas de Jeju son 197 y 10 son Gimnospermas. De las angiospermas 492 especies son monocotiledóneas y 1,072 especies son dicotiledóneas para un total de 1,990 especies. De todas las plantas 96 son autóctonas de Jeju con 32 que tienen a Jeju como límite septentrional y 118 como límite meridional todo lo cual nos indica sobre la peculiaridad de la flora de Jeju.

La aún más sorprendente flora de la montaña Hallasan

Hay algunas diferencias pero dependiendo de la distribución vertical de la flora en la montaña Hallasan por lo general hasta los 600 metros sobre el nivel del mar son perennes de hojas anchas, entre los 600 y 1,400 metros sobre el nivel del mar son de climas cálidos anuales y desde los 1,400 a 1,950 metros son los subalpestre.

La zona de bosques de perennes alcanza las 90 especies incluyendo el árbol de *Castanopsis cuspidata* var. *sieboldii* Nakai, *Hedera japonica* Tobler, camelio, *gulggeori* (**Daphniphyllum macropodum*) de los perennes. Entre ellos están incluidos los canelos *Cinnamomum japonicum* Siebold ex Nees y árboles *Isoetes japonica* A. BR que están dentro de la categoría de la lista de alerta de IUCN (siglas en inglés por International Union for Conservation of Nature and Natural Resources, Unión internacional para la conservación de la naturaleza y los recursos naturales). Además en lo que podría denominarse lista de alerta de Corea, designados por el Ministerio del Medio ambiente, especies de protección por estar en peligro de extinción son *Cymbidium kanran* MAKINO, *Neofinetia falcata* (THUNB) HU, *Aerides japonicum* Reichb. fil., *Sarcanthus scolopendrifolius* Makino, *Cymbidium lancifolium*, *Cymbidium nipponicum* (Fr. et Sav.) Makino, *Cyrtosia septentrionalis* [Rchb. F] L. A. Garay y las especies de *Psilotum nudum* (L.) Griseb., *Brasenia schreberi* J.F. Gmel., *Dianthus sinensis* L., *Euchresta japonica* Hook. f., *Asplenium antiquum* MAKINO, *Quercus gilva* Bl., *Paliurus ramosissimus*, *Lasianthus japonicus* Miquel, *Hibiscus hamabo* S. et Z., *Osmanthus insularis*, *Saururus chinensis* (Lour.) Baill., *Mankyua chejuense*.

Las principales especies que viven en la zona de los bosques de los anuales de climas cálidos son *Quercus serrata*, *Carpinus tschonoskii* Maxim, robles mongoles (**Quercus mongolica*), *Acer pseudosieboldianum* (Pax) Kom, *Viburnum dilatatum*



Yeongsanhong

Thunb., *Sasa quelpaertensis* Nakai. Las especies designadas para protección por estar en peligro de extinción por el Ministerio del Medio Ambiente como las de *Vexilabium yakusimense* var. *nasaiaum* (F. MAEKAWA) T. LEE., *Paeonia japonica* (Makino) Miyabe & Takeda, *Utricularia yakusimensis*, viven junto con orquídeas como *Oreorchis coreana* Fine, una especie autóctona de Jeju que crece en esta zona.

Las zonas subalpestres están conformadas por bosques de coníferos y arbustos. Los coníferos son por lo general los pinos coreanos pero en ciertas partes están agrupados con algunas otras especies.

La zona de protección natural de la montaña Hallasan con excepción del bosque de pinos coreanos la mayoría son de arbustos, en zonas de altura o en llanuras y su superficie alcanza las 844 hectáreas. Las especies que crecen en estas zonas son los grupos de diferentes azaleas incluyendo la azalea coreana, grupo de *Juniperus chinensis* var. *sargentii* Henry y azaleas, *siromi* o *Empetrum nigrum* var. *japonicum* K. Koch, conformando el grupo *siromi* o *Empetrum nigrum* var. *japonicum* K. Koch y *Agrostis clavata* var. *clavata*.

El grupo de diferentes azaleas y la azalea coreana con el grupo de azaleas *teoljindallae* junto con *Deschampsia caespitosa*, *Cirsium rhinoceros* (H. Lev. &

Vaniot) Nakai, *Sasa quelpaertensis* Nakai, *Galium pusillum* Nakai, *Cirsium xanthacanthum*, *Fallopia eliptica*, *Euphoria fauriei*, *Hugeria japonica*, *Agrostis clavata* var. *clavata* aparecen con gran frecuencia.

En el grupo de enebros (**Juniperus chinensis* var. *Sargentii*)- *Rhododendron mucronulatum* var. *ciliatum* Nakai las especies que aparecen con más frecuencia son enebros (**Juniperus chinensis* var. *Sargentii*) y *Rhododendron mucronulatum* var. *ciliatum* Nakai, *Deschampsia caespitosa*, *Galium pusillum*, azaleas silvestres, tomillo, *Anaphalis sinica* ssp. *Morii*. En el grupo de *siromi* o *Empetrum nigrum* var. *japonicum* K. Koch y grupo de *Agrostis clavata* var. *clavata* las especies que aparecen con más frecuencia son *Sasa quelpaertensis* Nakai, *Geranium shikohianum* var. *quelpaertense*, *Cirsium xanthacanthum*, *Anaphalis sinica* ssp. *Morii*, *Solidago virgaurea* var. *asiatica*.

Los importantes que ingresaron cuando el mar era tierra

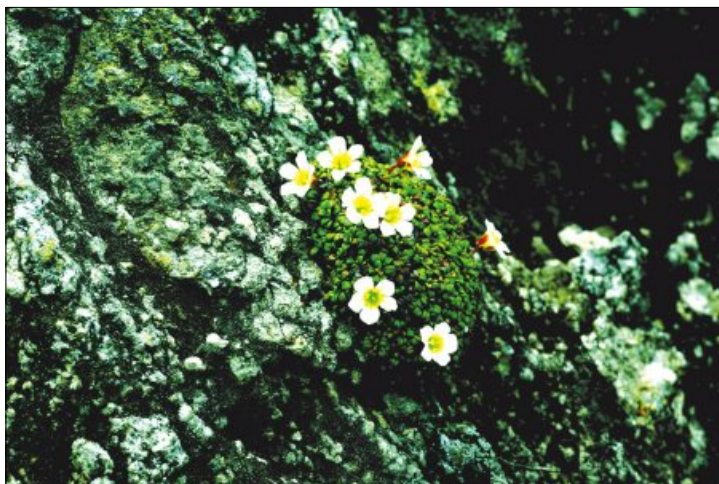
En la zona subalpestre de la montaña Hallasan crecen 146 especies de plantas de extrema altura. De ellos la mayoría se encuentran también en el extremo oriente de Siberia, Manchuria, Hokkaido, partes del norte de Japón, noreste asiático, y norte de Asia. Pero en el caso de la montaña Halla es la zona más meridional donde crecen estas plantas de latitudes mayores por lo que tiene un significado por ello.

De las 146 especies 33 incluyendo *Salix blinii*, *Silene fasciculate*, *Berberis amurensis* var. *quelpaertensis*, *Trifolium lupinaster* var. *alpinus*, *Euphoria fauriei*, *Elsholtzia minima* son autóctonas de Jeju, 56 tienen a Jeju como límite meridional y 3 como límite septentrional.

En el caso del árbol de *Diapensia lapponica* var. *obovata* FR. SCHM la isla de Jeju es su extremo meridional. Algo similar ocurre con *Gymnadenia conopsea*, *Vaccinium uliginosum* y otras especies muestran un parámetro similar al de *siromi* o *Empetrum nigrum* var. *japonicum* K. Koch y *Diapensia lapponica* var. *obovata* FR. SCHM siendo especies que aparecen en Siberia, Alaska en América del Norte, Canadá, en casi todas las zonas boreales. Pero botánico-geográficamente la Zona de protección natural de la montaña Hallasan es una zona de templada y no es la continuidad del extremo noreste de Asia sino que por tener las características de

una isla cobra importancia por el hecho de que pertenecen o representan el extremo meridional del noreste asiático. En otras palabras la isla de Jeju es el límite de las plantas de extrema altura del noreste asiático.

El hecho de que la zona de protección natural de la montaña Hallasan tiene muchas especies comparado con la superficie demuestra que la división de las especies ha sido muy activa debido al aislamiento al que fue sometida después del deshielo por unos 10,000 años y a los cambios climáticos que fungieron como factores extraordinarios para ello.



Árbol de *dolmaehwa* (**Diapensia lapponica* var. *obovata* Fr. Schmidt)

Estas especies de altura son reliquias de la Edad Glacial y son evidencias botánicas y biológicas de que Jeju estuvo unida al continente. En la Edad Glacial cuando el mar era tierra llegaron del noreste asiático por la península de Corea hasta Jeju.

El árbol de *Diapensia lapponica* var. *obovata* FR. SCHM que sólo crece en la cima de la montaña Hallasan es una planta circumpolar. También en el caso del árbol *siromi* o *Empetrum nigrum* var. *japonicum* K. Koch sólo crece en la montaña Baekdu, en el pico Gwanmobong, en el monte Duryusan, monte Buksubaeksan en la península coreana. En especial el *siromi* o *Empetrum nigrum* var. *japonicum* K. Koch que crece en Halla tiene considerables variantes. Durante el deshielo estuvo aislado pero luego con el cambio de clima se adaptó muy bien al ambiente y se ha mantenido en un grupo estable.

Estas plantas de altura no estuvieron desde un principio en la cima de la montaña Halla. Durante la edad del hielo se dispersaron continuamente con centro en las regiones montañosas pero en la segunda parte de la edad del hielo con el incremento de la temperatura las llanuras y las montañas bajas fueron ocupadas por plantas de climas templados o cálidos por lo que el espacio para las plantas

de altura fue subiendo hacia la cima.

Finalmente las plantas de altura que viven en extremas zonas montañosas crecen en alturas de la montaña Hallasan desde que ingresaron a Jeju durante el deshielo y se adaptaron muy bien a la isla volcánica de Jeju mientras 56 especies se convirtieron en residentes más meridionales de su especie y otras 33 se convirtieron en especies autóctonas en un renacimiento que los convierten en personajes muy importantes.

El único bosque del mundo de pinos coreanos

Los pinos coreanos o *Abies koreana* pertenecen a la familia de los pinos. Los pinos se agrupan en 10 familias con 250 especies dispersos en el hemisferio norte y en el caso de la península coreana crecen un total del 16 especies de 5 familias y entre ellos están los pinos, *Abies holophylla* MAX., *Larix gmelini* var. *principis-ruprechtii*, *Picea jezoensis* CARR., *hemlock oriental* y los árboles *Picea jezoensis* CARR. de Poongsan y los pinos *Abies koreana* que viven en el límite norte en la frontera son especies autóctonas.

Las coníferas *Abies* a las que pertenece el pino coreano *Abies koreana* en todo el mundo se conocen 45 especies y en el caso de Corea existen tres especies a saber: *Abies*, *Abies nephrolepis* MAX. y los pinos coreanos *Abies koreana*.

Las plantas del grupo *Abies* por lo general crecen en el subártico o en alturas y en todo el mundo son unos 40 pero salvo el pino coreano son muy pocos los casos que crecen como especies autóctonas en zonas específicas. Esta especie se ubica desde la cordillera Sirotealin de Rusia pasando por las zonas de alturas de Corea hasta la isla de Jeju. Pero en la mayoría de las regiones la superficie es muy escasa y sólo un número reducido de unidades son las localizadas por lo que fueron registradas en la lista de IUCN.

A pesar de ello la zona de protección natural de la montaña Hallasan está constituida por una amplia superficie con un bosque puro de pinos coreanos. El bosque de pinos coreanos de la montaña Hallasan tiene diferencias dependiendo de la ladera pero están ubicados desde la altura de los 1,300 metros de altura hasta la cumbre y esta área alcanza las 603 hectáreas. Es el bosque más grande de pinos coreanos del mundo.



Grupo de pinos coreanos (*Abies koreana*) en la ladera sur de la montaña Hallasan

El pino coreano es del grupo de *Abies* el único que tiene el centro de su localización en la zona sur y con una tendencia a reducir este espacio hacia el norte, único caso en el mundo. De los árboles del grupo *Abies* el pino coreano es el único que está aislada en el extremo sur del noreste asiático y están concentrados en la isla de Jeju que está alejada en el extremo sur.

El bosque de pino coreano de la montaña Hallasan es en su mayor parte forma un bosque puro pero pormenorizado se observa que está estructurado por pinos coreanos grupos de *Sasa quelpaertensis* Nakai y de robles mongoles o *Quercus mongolica*.

El grupo de pinos coreanos con centro en la cumbre de la montaña Hallasan están esparcidos mayoritariamente a los 1,590 metros sobre el nivel del mar al este y oeste de la cima de la montaña Hallasan. Dentro de este grupo crecen junto a los árboles de *Prunus maximowiczii* Rupr., *Berberis amurensis* var. *quelpaertensis*, *Lonicera sachalinensis* NAKAI, *Cacalia adenostyloides* (Fr. et Sav.) Matsumura, *Circaea alpina* L., *Clintonia udensis* Trautv. & C. A. Mey., *Maianthemum bifolium* (L.) F. W. Schmidt, *Primula jesoana* Miq.

El grupo de pinos coreanos *Abies koreana*-*Sasa quelpaertensis* Nakai se localizan entre los 1,550 y 1,840 metros sobre el nivel del mar y crecen junto a los árboles de

Prunus maximowiczii Rupr., *Berberis amurensis* var. *quelpaertensis*, *Pourthiaea villosa* (Thunb.) Decne., acebos, *Viburnum furcatum* BLUME y en la superficie de toda la zona aparece el *Sasa quelpaertensis* Nakai. También crecen muchos *Asarum maculatum* Nakai, *Carex ciliato-marginata* NAKAI.

El grupo de los pinos coreanos *Abies koreana*-*Quercus mongolica* o robles *mongol* están entre los 1,370~1,700 metros sobre el nivel del mar y en su mayoría están situados hacia el norte. De este grupo los árboles *Quercus mongolica* o robles *mongol* y *Sasa quelpaertensis* Nakai aparecen en todo Jeju y crecen junto a los árboles de *Acer palmatum* var. *pilosum* Nakai, *Magnolia sieboldii* K. Koch, *Viburnum furcatum* BLUME, *Acer mono* Max., *Disporum smilacinum* A. Gray, *Mitchella undulata* S. et Z..

La flora de la Zona de protección de la UNESCO

La región de protección de flora de la UNESCO está estructurado en región central, región de amortiguación, región de transferencia.

La región central es el Parque Nacional de la montaña Hallasan, Zona de protección natural Yeongchoen-Hyodongcheon, Zona de protección natural de Seopseom, Munseom, Beomseom. La montaña Hallasan tiene 91.9km² entre la zona de la cumbre y los arroyuelos, esta zona está designada como Zona de protección natural número 182 y se superpone con la superficie del Parque Nacional de la montaña Hallasan. Además es el lugar originario de *Asplenium antiquum* MAKINO. de la isla Seopseom (Tesoro Nacional), la islas de Munseom y Beomseom, Zona de protección nacional (Ley de Protección de patrimonio cultural, 2000)

La zona de amortiguamiento por tierra comprende parte de un bosque de propiedad estatal y la parte norte del Parque Nacional de la montaña Hallasan que está cerca del Parque Marítimo Municipal de Seogwipo hacia la costa. En toda la zona la altura entre los 200-600 metros sobre el nivel del mar y en la zona de los arroyuelos (Hyodongcheon y Yeoncheon) a ambos lados por 500 metros y el parque marítimo municipal de Seogwipo y la desembocadura del arroyuelo Hyodong. (que colinda con el mar en esta parte).

Flora de la Zona de Protección nacional de la montaña Hallasan



Vegetación de la ladera norte de la montaña Hallasan

Las especies autóctonas que crecen en la zona de protección natural de la montaña Hallasan son 53.

De ellos 14 son especies autóctonas de Corea que son el pino coreano *Abies koreana*, *Carex erythrobasis* Lev. et Van., *Salix hallaisanensis* Leveille, *Betula ermanii* Chamisso var. *subcordata* (Regel)

Koidz. subva., *Asarum maculatum* Nakai, *Clematis koreana* Kom., *Hepatica insularis* Nakai, *Megaleranthis saniculifolia* Ohwi, *Thalictrum uchiyamai* Nakai, *Saxifraga fortunei* var. *pilosissima* Nakai, *Potentilla dickinsii* Franch. & Sav. var. *dickinsii*, *Weigela subsessilis* L.H.Bailey, *Scabiosa tschiliensis* for. *Alpine* (Nakai) W. T. Lee, *Adenophora triphylla* var. *hirsuta*.

Las plantas autóctonas de Jeju son 39, de los cuales 32 sólo crecen en la zona de protección natural de la montaña Hallasan y el resto crecen tanto dentro como fuera de la zona de protección natural de la montaña Hallasan. Las plantas que crecen en la zona de protección natural de la montaña Hallasan son *Asplenium sarelii* Hooker var. *anogrammoides* (Christ) Tagawa, *Salix blinii*, *Corylus hallaisanensis* Nakai, *Silene fasciculata*, *Aconitum jaluense* Kom. subsp. *Jaluense*, *Ranunculus crucilobus* Leveille, *Berberis amurensis* var. *quelapaertensis*, *Arabis serrata* var. *hallaisanensis* (NAKAI) OHWI, *Chrysosplenium hallaisanense* Nakai, *Aruncus dioicus* var. *Aethusifolius*, *Prunus yedoensis* Matsum., *Astragalus membranaceus* var. *alpinus* Nakai, *Trifolium lupinaster* for. *alpinus* (Nakai) M. Park, *Vicia unijuga* Al. Braun for. *minor* Nakai, *Geranium shikohianum* var. *quelapaertense*, *Euphoria fauriei*, *Rhamnus taquetii* Leveille, *Angelica polymorpha* Maxim., *Bupleurum longeradiatum* f. *leveillei* (Boissie) Kitag., *Rhododendron saisiuense* Nakai, *Elsholtzia hallasanensis* Y.N.Lee, *Elsholtzia minima* Nakai,

Euphrasia coreana W. Becker, *Pedicularis verticillata* Linne var. *hallaisanensis* (Hurusawa) Y. Lee stat. nov., *Scrophularia buergeriana* var. *quelpartensis* Yamaz. *Scrophulariaceae*, *Scrophularia kakudensis* var. *microphylla* Nakai *Scrophulariaceae*, *Galium pusillum* Nakai, *Jomjuiojumpul* variedad de *Valeriana fauriei* Briq., 'meorikkotnamu', *Adenophora palustris* for. *leucantha* Nakai *Campanulaceae*, *Codonopsis minima* Nakai, *Artemisia hallaisanensis*, *Aster hayatae*, *Cirsium rhinoceros* (H. Lev. & Vaniot) Nakai, *Lactuca hallaisanensis* H.Lev., *Leontopodium hallaisanense*, *Saussurea maximowiczii* Herd, *Serratula manshurica*, *Taraxacum hallaisanense*, entre otros.

De las especies que crecen en la zona de protección natural de la montaña Hallasan son 4 las que tienen como límite septentrional a Jeju y 53 que la tienen como límite sur. De ellos *Athyrium reflexipinnum*, *Carex metallica* Lev., *Adenophora taquetii* H. Lev., *Anaphalis sinica* var. *morii* (Nakai) Ohwi son las especies boreales.

Las especies meridionales son *Selaginella helvetica* (L) Link, *Athyrium crenatum* (Somm.) Rupr., *Crypsinus veitchii* (Baker) Copel., los pinos coreanos *Abies koreana*, *Agrostis canina* L., *Deschampsia caespitosa*, *Carex incisa* Boott, *Allium taquetii* H. Lev. & Vaniot var. *taquetii*, *Clintonia udensis*, *Hemerocallis minor*, *Maianthemum bifolium*, *Gymnadenia conopsea*, *Myrmechis japonica*, *Salix hallaisanensis*, *Betula ermanii* Chamisso var. *subcordata* (Regel) Koidz. subva., *Asarum maculatum* Nakai, *Bistorta alopecuroides* (Turcz.) Kom., *Aconitum japonicum* var. *napiforme*, *Clematis koreana* Kom., *Hepatica insularis* Nakai, *Megaleranthis saniculifolia* Ohwi, *Thalictrum uchiyamai* Nakai, *Parnassia alpicola* Makino, *Ribes maximowizianum* Komar., *Saxifraga fortunei* var. *pilosissima* Nakai, *Potentilla fragarioides* var. *major* Maxim., *Geranium dahuricum* DC., *siromi* o *Empetrum nigrum* var. *japonicum* K. Koch, *Tilia taquetii* SCHNEID., *Conioselinum filicinum* (Wolff) Hara, *Libanotis coreana* (Wolff) Kitagawa, *Ostericum florentii* (Fr. et Sav.) Kitagawa, *Diapensia lapponica* var. *obovata* FR. SCHM, azalea de monte, *Rhododendron mucronulatum* var. *ciliatum* Nakai, azalea silvestre, *Hugeria japonica* madrono?, *Vaccinium uliginosum*, *Primula jesoana* Miq., *Primula modesta* var. *fauriae*, *Gentiana pseudo-aquatica* Kusnezov, *Swertia tetrapetala* Pallas, *Galium dahuricum* Turcz., *Galium kamtschaticum* Steller, *Lonicera coerulea* var. *edulis* REGEL, *Lonicera coerulea* var. *emphyllocalyx*, *Weigela subsessile*,

Adenophora coronopifolia, *Adenophora liliifolia* (L.) Bess, *Adenophora triphylla* var. *hirsuta*, *Artemisia laciniata* Willd., *Cacalia auriculata* DC. var. *kamtschatica* (Maxim.) Matsumura entre otros.

Fauna del arroyuelo Hyodoncheon

El arroyuelo Hyodon baja de la cumbre de la montaña Hallasan por el lado sur y forma la frontera entre la ciudad de Seogwipo y Namwon-eup y luego llega hasta Chinrye-ri y Hyodondong en la costa. Además la flora del arroyuelo Hyodong se divide en perenne de hoja ancha (0~700m), los del grupo caducifolios de hoja ancha (700~1,400m), y los de subaltura (1,400m~cumbre).

El punto en el que este arroyuelo desemboca en el mar al este se forma un grupo de árboles *Vitex rotundifolia* L. f. y por entre los resquicios de las rocas crecen plantas costeras que se ven con frecuencia como *Lysimachia mauritiana* Lam. y la espinaca neocelandesa o *Tetragonia tetragonoides*.

En la parte de la desembocadura del arroyuelo los pinos marítimos son los predominantes. Pero en la ladera oriental en parte se forma un tupido bosque de árboles *Castanopsis cuspidata* var. *sieboldii* Nakai por el lado oeste crecen árboles de robles escarlata, *Eurya japonica* Thunb., *Castanopsis cuspidata* var. *sieboldii* Nakai, camelio y otras especies de perennes de hoja ancha de climas templados. El árbol de 'meorikkotnamu' que sólo crece en la zona sur de la montaña Hallasan puede ser visto creciendo por entre los resquicios de las rocas. Quedan algunas plantas que crecen en forma particular. Es una zona que necesita una protección continua porque pueden infiltrarse aguas negras o herbicidas desde tierras de cultivos.

Desde Hyogyorae hasta el pueblo que está al norte de Hayreri el valle de 50-100 metros de ancho es muy amplio pero a ambos lados,



Namnaeso del Valle del arroyuelo Hyodongcheongyegok

en especial del lado de Haryeri formando un desfiladero y relativamente bien conservado con cierta profundidad de la capa de tierra pero existen otros lugares donde se ven las piedras al descubierto en el precipicio y la forma de las piedras es diversa por lo que también la flora es variada. Las especies dominantes son los árboles de *Castanopsis cuspidata* var. *sieboldii* Nakai y hay bosques tupidos de camelios, *Pittosporum tobira* (Thunb.) W. T. Aiton, *V. odoratissimum* var. *Awabuki*, *Ligustrum japonicum* THUNB., son tupidos y en este tramo hay muchos árboles *dampasu* (**Elaeocarpus sylvestris* var. *ellipticus* (Thunb.) Hara) en buenas condiciones y es un hábitat por excelencia para estos árboles. En este tipo de árboles de gran altura enredaderas como *Trachelospermum asiaticum* var. *majus* (Nakai) Ohwi, *Ficus stipulata* Thunb., *Ficus nipponica* Fr. et Sav., *Lemnaphyllum microphyllum* C. Presl, ocupan los espacios en forma densa. Como plantas de capas más escasas están *Piper nigrum*, *Viburnum awabuki* K. Koch., *Ardisia crenata* SIMS, helechos como *Dryopteris championi* (Benth.) C. Chr. ex Ching, *Dryopteris fuscipes* C. CHRIST., *Dryopteris erythrosora* (D.C. Eaton) Kuntze y muchos más. En los desfiladeros *Sphenomeris chusana* (L.) Copel., *Onychium japonicum* (Thunb.) Kunze, *Pyrrosia lingua* (Thunb.) Farwell, *Selaginella tamariscina* (P. Beauv.) Spring y el *Psilotum nudum* (L.) Griseb. que es una planta silvestre de protección número 1 y en la parte baja crecen las azaleas silvestres, 'meorikkotnamu', *Crypsinus hastatus* (Thunb.) Copel., la hortensia silvestre, *Clerodendrum trichotomum* Thunb. ex Murray entre otros.

En este tramo el paisaje es deslumbrante y en el paradero llamado Namneso hay un acantilado vertical de 40 metros por sobre la superficie del agua y a ambos lados al este y oeste están formadas y en la parte superior árboles de *Castanopsis cuspidata* var. *sieboldii* Nakai, *Elaeocarpus sylvestris* var. *ellipticus*, *Daphniphyllum glaucescens* Blume, *Albizzia julibrissin* DURAZZ o acacia de Persia, *Neolitsea sericea* (BL.) KOIDZ., *Rhododendron weyrichii* Maxim., forman bosques frondosos. En el acantilado crecen *Trachelospermum asiaticum* var. *majus* (Nakai) Ohwi, *Pyrrosia lingua* (Thunb.) Farwell, *Asplenium wilfordii* Mett., *Onychium japonicum* (Thunb.) Kunze, *Lepisorus thunbergianus* (KAULF.) CHING entre otros para conformar y obsequiar un paisaje muy especial.

Desde Namneso hasta el Geolswae oreum hay árboles de *Castanopsis cuspidata* var. *sieboldii* Nakai de más de 15 metros de altura con diámetros de más de 30cm y

es la especie predominante y conforman un frondoso bosque de perennes de climas templados junto con árboles de diversos tamaños *Ilex integra*, *Neolitsea sericea*(BL). KOIDZ., *Distylium racemosum*, *Daphniphyllum glaucescens* Blume, *Elaeocarpus sylvestris* var. *ellipticus*. Como especies que crecen por debajo plantas epífitas de clima templado como *Viburnum awabuki* K. Koch., *Ardisia japonica* (Thunb.) Blume, *Ardisia crenata* SIMS, *Damnacanthus major* Sieb. et Zucc. y árboles de baja estatura de clima templado *Selaginella tamariscina* (P. Beauv.) Spring, *Asplenium incisum* THUNB., *Ficus stipulata* Thunb., y plantas Pteridofitos como *Dryopteris fuscipes* C. CHRIST., *Dryopteris championi* (Benth.) C.Chr. ex Ching, *Polystichum makinoi* (Tagawa) TagawaPolypodiaceaecrecen abundantemente. Así mismo en el acantilado *Pyrrosia lingua* (Thunb.) Farwell, *Crypsinus hastatus* (THUNB.) COPEL., *Asplenium wilfordii* Mett. y otras plantas epífitas que crecen con una densidad tal que no se ven espacios vacíos. En los resquicios por entre las rocas crecen ‘*meorikkotnamu*’ como así también el *Sphenomeris chusana* (L.) Copel. y azalea silvestre.

Las características de las plantas de esta zona es que no sólo el bosque de los perennes de clima templado están muy bien formadas a ambas partes del valle sino que la variedad de las especies es muy alta. Es difícil ver un bosque de clima templado como este en otra parte de Corea.

Desde Geolswae oreum hacia donnedo hasta la altura de los 700 metros sobre el nivel del mar es el centro del bosque de perennes de clima templado. Las principales especies son *Castanopsis cuspidata* var. *sieboldii* Nakai, robles escarlata, *Quercus acuta* Thunb, *Distylium racemosum*, entre otros y árboles de gran estatura como *Eurya japonica*Thunb., *Ardisia japonica* (Thunb.) Blume, *Ardisia crenata* SIMS, y árboles de poca estatura y enredaderas como *Trachelospermum asiaticum* var. *majus* (Nakai) Ohwi, *Stauntonia hexaphylla* (Thunb.) Decne., *Hedera japonica* Tobler, en forma muy exuberante para conformar un bosque. Si lo vemos por especies dominantes la mayoría son del grupo de *Quercus acuta* Thunb pero desde los 300 hasta los 500 metros sobre el nivel del mar hay bastantes árboles de *Quercus salicina* y robles escarlata y desde allí hasta los 700 metros sobre el nivel del mar se forma un grupo de *Quercus acuta* Thunb. El *Quercus acuta* Thunb está rodeado del impresionante arroyuelo de Hyodoncheon, los árboles miden 15 metros con una circunferencia en la base de 1 metro y forman un bosque muy tupido. Es el grupo de árboles *Quercus acuta*

Thunb la más grande de Corea.

Las especies de árboles y plantas perennes que crecen en Jeju son cuatro a saber *Quercus acuta* Thunb, robles escarlata, *Quercus salicina*, *Quercus gilva* Bl. todos ellos se encuentran en Hyodoncheon. En este tramo el grupo de *Quercus acuta* Thunb ocupa el lugar más elevado del bosque de los perennes de Hyodongcheon. Y crecen junto a árboles perennes de hoja ancha como los camelios, *Distylium racemosum*, *Dendropanax morbifera* LEV y se ven muchos árboles *Quercus serrata*, *arce palmatum*, *Carpinus laxiflora*, *Meliosma myriantha* S. et Z. de que indican que se aproximan a un bosque de clima cálido de árboles de climas templados perennes de hojas anchas.

Desde los 1,100 hasta los 1,500 metros sobre el nivel del mar el bosque de árboles de hojas anchas y caducifolios de clima cálido está predominado por árboles de gran estatura como carpes (*hornbeam, *Carpinus laxiflora* (Siebold & Zucc.) Blume var. *laxiflora*), *Quercus serrata*, *Acer palmatum* y las especies en la parte inferior son muchas junto al *Sasa quelpaertensis* Nakai, hortensias silvestres (**Hydrangea serrata* for. *acuminata* (S. et Z.)for. *buergeri* NAK.), *Trachelospermum asiaticum* var. *majus* (Nakai) Ohwi y *Carex ciliatomarginata*.

El punto de nacimiento de la quebrada de Seosanbeolreunnae de Hyodoncheon es el sudoeste de la cumbre de la montaña Hallasan.

Flora de las islas Seopseom, Munseom, Beomseom

La islas de Seopseom es zona de bosque de árboles perennes compuesto de *Machilus thunbergii*, *Castanopsis cuspidata* var. *sieboldii* Nakai, *V. Odoratissimum*var, *Awabukientre* otros. En esta isla crecen cinco árboles de mandarinas *honggyul* (**citrus tachibana*) que es una especie autóctona de Jeju. Tiene la importancia de ser el único lugar donde diferentes tipos de árboles de mandarinas son autóctonasy crecen en estado silvestre.

El otro punto de importancia es que es el límite septentrional de *Asplenium antiquum* MAKINO. Esta planta es dicotiledónea y pertenece al grupo de los helechos. Es una especie extensamente extendida en el sur de Kyushu en Japón, Okinawa, Taiwán, al sur de Shanghai en China, Indochina pero no se da en otras latitudes más al norte de la isla Seopseom.

En la isla de Munseom crecen 123 especies de plantas. De ellos existen 27



Vegetación de la isla de Seopseom

especies perennes. Se encuentran árboles de *Elaeocarpus sylvestris* var. *ellipticus*, *Daphniphyllum glucescens*, *Arisaema thunbergii* Bl., *Callicarpajaponica* var. *luxurians*, *Castanopsis cuspidata* var. *sieboldii* Nakai, *Arachniodes aristata* (G.Forst.) Tindale.

En la isla de Beomseom crecen 147 especies de plantas. De ellos existen 12 dicotiledóneas, 15 perennes de hojas anchas. 10 árboles de *Osmanthus insularis* crecen en esta isla, de este árbol es conocido que es autóctono de Geomundo, en Yongsu-ri (Jeolbuam 4 árboles) en la isla de Jeju. En lugares de suelos profundos forman los árboles grupos de *Litsea japonica* Juss.-*Cyrtomium falcatum* (L. f.) C. Presl, y donde escasean los árboles forman grupos de arboles *Pittosporum tobira* (Thunb.) W. T. Aiton y *Euonymus japonicus*.



Fauna

El mundo de la fauna albergada en una isla

En Jeju habitan 30 mamíferos 7 anfibios 9 reptiles 380 aves más de 4,000 especies de insectos.

Jeju es una isla. Las aves y los insectos con sus alas pueden llegar a la isla desde otras partes pero ¿cómo habrán llegado los otros animales a esta isla?

Cuando en la edad glacial cuando la superficie del mar estaba todavía 100 metros más bajo que en la actualidad, tiempos en el que la isla debió estar conectada a China y al archipiélago de Japón por lodazales. Los mamíferos, los reptiles anfibios debieron ingresar a la región de Jeju. En la última edad glacial la superficie marina

toma la forma que tiene en la actualidad es decir hace 10,000 años. Luego Jeju se convierte en una isla al verse rodeada de mar y por lo tanto el tránsito por tierra de los animales ya no es posible. Y los animales que llegaron a Jeju cuando el mar era tierra se quedan a convivir entre ellos. Pero las aves y los insectos que pueden cruzar el mar aún continúan yendo y viniendo a Jeju según las estaciones. Parten y regresan a Jeju según la época del año.

La fauna de la isla de Jeju ofrecen indicios para esclarecer los estadios evolutivos de los seres vivos a través de las rutas de traslados por las edades geológicas como así también por el rastreo de los perímetros de su hábitat sino que también muestran los cambios en los organismos por el cambio del ambiente de sus hábitat.



Serpiente *Sibynophis chinensis*

La fauna de Jeju pertenece geográficamente al norte del hemisferio norte de Siberia y Manchuria por lo que tiene denominadores en común con la península coreana, China y Japón pero al estar en el extremo sur de la península coreana también tiene animales del este.

Además al tener a la montaña Hallasan de 1,950 metros de altura en su centro desde las tierras bajas de la costa hasta el lago Baeknokdam existen diferentes climas y vidas por lo que la fauna refleja estas diferencias. En la zona de tierras bajas de las costas en las quebradas perennes se ven insectos o reptiles de climas tropicales como *Rana nigromaculata*, *palsaekjo* o pita india (**Pitta brachyura*), *Hydrophasianus chirurgus* (Scopoli, 1786), hurón de alas blancas y en la cumbre de la montaña Hallasan se encuentran insectos de climas fríos como el *Hipparchia autonoe* (Esper, 1783) y mariposas *Aphantopushyperantus*.

Por otra parte al estar rodeada de mar la isla tiene una condiciones ambientales especiales albergando especies autóctonas que no se encuentran en la península de

Corea como *Chejuanomala quelparta* (Okamoto), *Jeju Anomalaquelparta*, insectos de *Tamnamunuimeonjibeolle*(**Chlaenius*), *Hallasanbambagumi* (**curculio*). Aún cuando son anfibios, aves, reptiles existen especies típicas de Jeju u otros que se han evolucionado como sub especies. Es el caso de salamandra de Jeju y rata de rayas de Jeju que se clasifican por separado de los de su especie que habitan en la península. En el caso de las aves no existen especies que sean autóctonas de Jeju pero existen sub especies como las *Sitta europaea bedfordi*, *Cettia diphone cantans*, gran pájaro carpintero de cinco colores (**Dendrocopos leucotos quelpartensis*) categorizadas por sus características como subespecies.

Así mismo la isla de Jeju es el límite meridional de la rana chamana, *Kaloula borealis*, *Takydromus wolteri* Fischer, *Gloydius ussuriensis* Emelianov, *Elaphe dione* Pallas y el límite septentrional de la víbora *Sibynophis chinensis* y es también los lugares de tránsito, de crianza, de hibernación de aves migratorias.

El sobrecalentamiento global que es un pandémico y también anuncia cambios en la variedad de especies de aves que habitan la isla de Jeju. En años recientes en la isla de Jeju se están incrementado el número de especies de aves. La aparición del faisán de agua (**Hydrophasianus chirurgus* (Scopoli, 1786)) que solía migrar cada tantos años, no sólo ha regresado sino que se ha quedado a reproducirse en la isla, aparecen así con frecuencia aves tropicales como el *Rhyacornis fuliginosa* (Vigors, 1831), *Fregatta minor* (J.F.Gmelin, 1789), el pájaro que llaman el primo del pequeño cucú (**Centropus bengalensis* (J.F.Gmelin, 1788)). Además aves migratorias como la *gallinula comeri*, *Anas poecilorhyncha*, *Phalacrocorax filamentosus* ya no migran sino que habitan la isla.

La causa por la que sólo viven animales pequeños

De los animales silvestres salvajes de Jeju los mamíferos son el ciervo, tejón, tejón de Jeju, diferentes tipos de murciélagos y murciélagos silvestres en un total de 29 especies que habitan en la montaña Hallasan, *gotjawal*, *oreum*, quebradas, valles y cavernas de lava.

En el pasado existían *Felis bengalensis*, venados continentales y jabalíes pero se han extinguido. Huesos de jabalíes se han descubierto en excavaciones

paleológicas paeontológicas y por el continuo descubrimiento de los mismos es de estimar que han habitado en grandes cantidades en toda la isla. Además hay fósiles de oso marrón, gran venado o ciervo de Siberia.

Hay una leyenda respecto al hecho de que en esta isla no existen animales grandes ni fieras, sólo mamíferos medianamente pequeños.

Existía un lugar que se llamaba Noventa y nueve valles. Eran grandes y pequeños, que entre flancos y surcos se extendían por doquier, y eran tantos que su nombre fue noventa y nueve.

En este lugar en realidad existían cien valles. En ese entonces en Jeju pululaban muchas fieras. En algún momento un monje vino de China y reunió a todos los lugareños y les prometió que eliminaría a todas las bestias salvajes. Y les pidió que gritasen ‘ha llegado el gran rey del reino animal’. El pueblo al oír que de ello dependía que las bestias iban a ser eliminadas gritaron a viva voz. Entonces sorprendentemente aparecieron todas las bestias. Luego el monje que estaba rezando las escrituras budistas les gritó a las fieras:

"Abandonad este lugar e idos a un mejor lugar para vivir. El valle de donde habéis salido, desaparecerá. Si regresáis, todas las especies a las que pertenecéis han de perecer".

Entonces el tigre, el león, el oso, todos desaparecieron por el mismo valle y en ese momento el valle también desapareció. Cuenta la leyenda que luego de ello no han vuelto a aparecer las fieras en Jeju.

Encuentro con animales silvestres en la isla de Jeju

El ciervo, jugador de la selección de la montaña Hallasan

Jeju con su centro en la montaña Hallasan tiene climas templados, cálidos y fríos con una variedad de fauna y en los pastizales al promediar la montaña para ganadería y en zonas centrales montañosas y las estancias que están a más de 1,400 metros sobre el nivel del mar tienen condiciones ambientales muy apropiadas para los animales hervíboros como el ciervo.

El ciervo como los demás venados es un animal herbívoro, sus patas delanteras son más cortas que las traseras. De la cola sólo queda un rastro y el macho tiene

cuernos. El ciervo se alimenta de *Hedera japonica* Tobler, *Trachelospermum asiaticum* var. *intermedium* Nakai, orquídea *Calanthe discolor*, *Sasa quelpaertensis* Nakai, y otras hierbas y hojas de árboles pequeños o brotes, alimentándose de ciertas partes específicas de algunas plantas también determinadas. Al inicio del invierno o de la primavera cuando le es difícil buscar alimentos utiliza sus patas delanteras para excavar la nieve.

En el pasado en Jeju para asegurar pieles de animales y alimentos la caza estaba en su apogeo en la zona media de la montaña y las presas por lo general eran el ciervo, tejones, comadrejas y faisanes.

Yi Hyeong Sang que fue nombrado gobernador en Jeju durante los tiempos de la dinastía Joseon deja en su reporte Tamna Sunryeokdo, registros de cazas de ciervos. El 11 de octubre de 1702 en lo que actualmente es el paradero de Gyoraeri y Gasari se cazaron 177 ciervos, 11 jabalíes, 101 venados, 22 faisanes. Se cree que en la montaña Hallasan había un gran número de jabalíes, ciervos y otros venados.

En algún momento los jabalíes desaparecen de Halla, y por los años 1980 hasta el ciervo entra en peligro de extinción. Luego se hicieron campañas para conservar los animales representativos de Halla, con sendas campañas para alimentarlos durante el invierno, prohibición de caza, prohibición de ingreso a zonas de protección, y ahora el número de ellos se ha incrementado de tal forma que se pueden observar ciervos en todas las regiones de Jeju.

El halcón, anunciador de la existencia del reino de Tamna

El halcón (**Falco peregrinus japonensis* GMELIN) es una ave de rapiña representativa de Corea. En Jeju crece en los desfiladeros y acantilados de las costas de Daejeong-eup Marado, Aeweol-eup Shineom-ri, Udom-yeon Joil-ri, Namwon-eup Namwon-ri. Es una ave autóctona que pertenece a la familia de los falconidae y es de las aves de rapiña, una de las más veloces. Comparado con las aves de la familia accipítridos, sus alas son estrechas y vuelan a altas velocidades. Por lo general vuelan en forma individual y en época de apareamiento actúan los dos géneros.

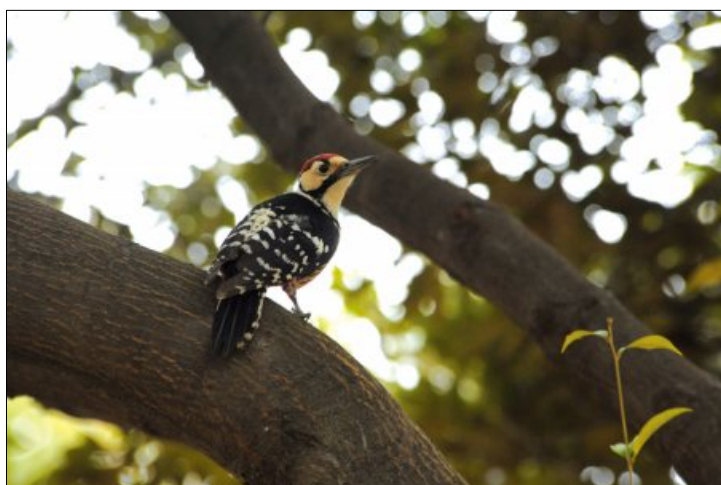
En Jeju existe una leyenda relacionada con el halcón. Ho Jong Dan era un experto chino en geomancia que llega al reino de Tamna con expresas instrucciones del emperador de acabar con el pulso de la tierra de Tamna porque promete engendrar un recurso humano considerable. La historia es cuando Ho Jong Dan llega a la costa de Chagwido en Gosanri Hangyeonmyeon después de exterminar el pulso de las principales localidades de Jeju. El dios Seonshin de la montaña Hallasan se transforma en águila y vuela hasta la isla de Chagwido, donde levanta un vendaval que hace

naufragar el barco de Ho Jong Dan y sus acompañantes. Y de allí deriva el nombre 'isla que evitó el retorno'.

Gran pájaro carpintero de cinco colores, el cortés

Existen 216 especies de pájaros carpinteros en todo el mundo. Con excepción de Australia habitan en Asia, Europa, Africa, América con las variedades locales. En el caso de Corea se han reportado un total de 11 especies y en Jeju sólo habita el *Dendrocopos leucotos quelpartensis*, gran pájaro carpintero de cinco colores.

Las hembras y los machos tienen plumajes de diferentes colores. En el caso del



Gran pájaro carpintero de cinco colores (**Dendrocopos leucotos quelpartensis*)

macho la cima de la cabeza es rojo, y en el caso de las hembras es negro. Estas aves se encuentran en una amplia extensión territorial a la altura de los 400 metros sobre el nivel del mar en bosques de árboles anuales y se anidan en troncos de pinos negros o de castaños muertos.

Esta ave en Jeju y en especial en la montaña Hallasan es autóctona y permanece todo el año en ella, se alimenta de insectos que viven en los árboles y es un pájaro beneficioso para los bosques. Estas aves se mantienen ocupados desde la mañana hasta el atardecer buscando alimentos. Además los nidos que han hecho para anidar a sus crías al siguiente año en lugar de volver a utilizarlas, las dejan como deferencia para otros pájaros para que los usen.

El pájaro carpintero de cinco colores (**Dendrocopos leucotos quelpartensis*) ha sido designado ave representativa de la provincia de Jeju. La forma de conducirse que tiene este pájaro se asemeja a la diligencia y al espíritu de sacrificio de los habitantes de Jeju, nos permite entrever la lucha de ellos día y noche por superar condiciones geográficas adversas y cómo laboran por una vida sana en Jeju y los logros que han obtenido.

Cettia diphone cantans, pájaro autóctono de Jeju que cuida del cucú

En el dialecto de Jeju a este pájaro se le llama Hobijaksae. El *Jeju Cettia diphone* es diferente al pájaro que crece en la parte continental. El que se ve en la península es ave migratoria que llega en verano que se reproduce al este de China, Corea, extremo del Lejano Oriente de Rusia, Japón y pasa el invierno al sur del río Yangtse de China, Filipinas, Taiwan, Japón.

Pero el pájaro *Cettia diphone cantans* de Jeju no migra y se reproduce en las islas y es autóctono y es del mismo grupo que habita la costa suroeste de Corea y sus islas y en todo Japón.

El pájaro de silbido(*Cettia dipohne*) tiene los cantos alfa y beta. Cuando canta con el sonido alfa ‘hui~ik’ es para atraer a la hembra y comienza el canto con esta



Pájaro *Sitta europaea bedfordi*

nota. El sonido beta ‘orru~ruk’ es para cuando se enfrenta a una situación de invasión o ante un depredador. Pero lo curioso es que el pájaro de Jeju tiene diferentes sonidos alfa a diferencia de los pájaros peninsulares. La isla es de una extensión territorial limitada y la densidad por la cantidad de pájaros es alta, por lo que la competencia entre los machos es alta y deben ganarla para poder apoderarse de una hembra y de allí que emiten diferentes y peculiares sonidos. Un pájaro de silbidos que por adaptarse a las especiales condiciones isleñas de aislamiento hasta su canto se ha traducido al dialecto local y su aspecto como sus costumbres han cambiado debido a ello.

Los pájaros de esta especie comienzan su canto en marzo de cada año en la región peninsular pero el de Jeju comienza a cantar desde inicios de febrero y su canto es claro y bello. Primero se oye en el Arboreto de Halla, el lago de Cheonjiyeon, lago de Choenjaeyeon, colina Shinsan en zonas bajas y en los valles y bosques. Cuando aumenta la temperatura entre marzo y mayo su canto se oye fácilmente en los *gotjawal* y *oreum*, en los alrededores de los valles de Halla y zonas alrededor de Witsae *oreum*.



Cuervo de manada (**Dicrurus hottentottus* (Linnaeus, 1766))

Cuervos de viento que llegan con el viento

Desde la antigüedad la isla de Jeju ha sufrido mucho por las acometidas de los cuervos. Kim Rak Haeng (1708–1766) quien estuvo exiliado en Jeju dejó un escrito titulado <Tamnao> que describe para dar una idea aproximada de la cantidad de cuervos que existieron en Jeju en aquel entonces.

‘Cuando estuve exiliado en la isla de Jeju estuve tan cansado de la actitud de los cuervos y la cantidad que entraba no sólo a la habitación sino a la cocina pateando platos y rompiéndolos, se comían arroz, carne sin discriminar y los culpaba y maldecía con todo. Si las gallinas ponían huevos se los comían por lo que no había forma de criar pollos. Por no poder aguantar más les disparaba flechas pero era tal el número que de nada servía. Los golpeaba con una vara y ni se inmutaban y se estaban quietos sentados. De noche se subían a los árboles cubriéndolos en montones negros y apenas amanecía se despertaban a graznar virulentamente ‘cah caha hac’y se arremolinaban cerca de la casa en busca de comida’.

Aún en la actualidad en Jeju se pueden ver cientos y miles de cuervos pero ellos no son los autóctonos cuervos o los cuervos de gran pico sino los migratorios que son los cuervos de manada. Los habitantes de Jeju llaman a los *Dicrurus hottentottus*

(*Linnaeus, 1766*), cuervos de manada o cuervo de viento porque en los días con mucho viento el vuelo de ellos es un espectáculo pero no dejan de ser huéspedes bruscos.

En Jeju se pueden observar cuatro tipo de cuervos, los cuervos, los cuervos de pico grande, el cuervo de manada, el cuervo *Corvus monedula*. El cuervo de pico grande, y el cuervo son autóctonos que habitan el centro de la montaña Hallasan, el cuervo de manada y el *Corvus monedula* son migratorias de invierno que se hospedan en tierras de cultivo de la costa, o en las estancias en la zona montañosa o en las regiones de pastizales.

El cuervo de manada por lo general llega a fines de octubre y parte en febrero del siguiente año pasando así el invierno en Jeju y pueden ser observados por lo general en los campos de zanahorias o cebada de Gujwa-eup, Udo-myeon en grandes manadas. Sus números son tan grandes que los perjuicios que causan también son considerables.

Los cuervos *Corvus monedula* están mezclados en muy menor número junto con los cuervos de manada, siendo de contextura pequeña son fáciles de distinguir.

Viaje en el tiempo por la isla Jeju



Historia antigua

Historia premoderna

Historia moderna y contemporánea

Oleadas en la historia de Jeju

Brisas de la historia de Jeju

Episodios de la historia de Jeju

Oscuros recuerdos dentro de la historia de Jeju



Sitio de vestigios prehistóricos de Samyangdong

Historia antigua

Vestigios secretos enterrados en la isla Jeju

¿Quién fue la persona que dio primer paso a Jeju? ¿Qué aspecto tenía Jeju cuando la vio él? Sólo podemos adivinarlo con imaginación y tener curiosidad, y no podemos saber cuándo, dónde y cuáles personas empezaron la historia del ser humano en esta isla volcánica.

Sin embargo, se está descubriendo en todas las partes de la isla el rastro de las

personas antiguas que vivían en esta isla. Tampoco sabemos cuánto más está enterrado el rastro, pero el de los hombres más antiguos que se ha descubierto hasta ahora son reliquias de la edad paleolítica posterior. Desde hace por lo menos 25,000 años que ha vivido el ser humano.

La historia de las personas antiguas que habían vivido en Jeju desde hace 25,000 hasta hace 1,000 años se puede organizar dividiendo en Edad paleolítica desde hace 27,000 hasta hace 12,000 años, Edad neolítica desde entonces hasta hace 3,000 años, 'Edad de Bronce' hasta hace 2,200 años y 'Era de Tamna' a partir de hace 2,200 hasta hace 1,000 años.

Vestigios de la Edad Paleolítica

Entre los rastros de la Edad paleolítica de Jeju, hay caverna "Bilemot" ubicada en Aewol-eup y caverna "Saengsugue" localizada en la valle Chunjiyeon en Seogwiupo.

En la caverna "Bilemot" fueron excavados los utensilios líticos como rascadera de la etapa mediana de la Edad Paleolítica y el hueso de oso de color marrón (todavía no está certificado) que es animal continental, por lo cual esos se conocían antes como vestigios de la Edad Paleolítica mediana de hace unos 60 mil años.



Saengsugue

No obstante la apariencia de las herramientas no se ve como herramientas, asíno tiene una forma determinada, la capa sedimentaria que cubre las reliquias es muy delgada, se presentan las opiniones distintas sobre taxonomía de huesos de animales de las cuales no se sabe si los huesos también se han derivado de caza o de muerte

natural, de este modo se han presentado las dudas.

En ruinas de caverna "Saengsugue" de la valle Cheonjiyeon se descubrió gran cantidad de las herramientas líticas de trabajo detallado tales como piedra de eje de hoja, hoja, piedra de eje de micro-hoja, micro-hoja, rascadera, empujador, herramienta de acanalar y hoja de dientes de sierra. Sobre todo, hoja y micro-hoja se calificaron como vestigios que muestran claramente la manera de elaborar los utensilios líticos de la Edad Paleolítica posterior y mostraron las características distintas a los de la región interior de la península coreana.

Como resultado de determinación de edad, las ruinas de caverna Saengsugue se aclaró como vestigios entre hace 28,000 y hace 25,000 años.

Como vestigios de la Edad Paleolítica de Jeju, todavía no se ha descubierto nada excepto estas dos ruinas de caverna. Desde hace ese momento hasta hace 12,000 años o sea antes de empezar la edad neolítica, transcurrió más de diez y miles años. ¿Vivían sólo ellos en Jeju durante el tiempo tan largo? Y ¿no vivía nadie en Jeju antes de hace 25,000 años?

Si se observa 'la historia formativa geológica de Jeju', era el período más activo el volcanismo de la isla Jeju desde hace 500 mil hasta 300 mil años. Desde hace 100 mil años hace 25 mil años cuando pasa la edad paleolítica mediana a la posterior, se activó grupo volcánico monogenético y se formó la isla Jeju de la última etapa.

Visto por esa situación, es muy poco posible que existan los vestigios en Jeju de la primera mitad del Paleolítico antes de hace 300 mil años. Además, debido a los cambios geológicos y topográficos que continuaban hasta después de hace 100 mil años, Jeju no era un lugar donde podían habitar los cazadores de aquel entonces. Si bien los hombres de la edad paleolítica mediana hubieran vivido en Jeju, habrían existido durante un período muy corto.

Cuando vivían en Jeju los hombres de la edad paleolítica posterior que dejaron las ruinas de caverna "Saengsugue", Jeju ya formaba una base estable. Pero esto coincidió con el momento cuando estalló la segunda explosión volcánica en la cumbre de la montaña Hallasan. ¿No verían ellos una escena tremenda? Podrían experimentar un horror de que sacudió el mundo entero. El volcanismo que no ha terminado podrá ser una causa de que son raras las ruinas de la Edad Paleolítica en Jeju, aunque no se sabe si están enterradas más en algunos lugares.



Distribución de sitios de restos neolíticos de Jeju-do

Vestigios de la Edad Neolítica

La vasija de barro de la Edad Neolítica de Jeju tiene un poco de diferencia con la tendencia de la de misma época de la región sureña de la península coreana, pero en general comparten el eje. Muestra diferencia sólo en que no se ha descubierto la vasija de patrón de peine típica que se considera como ruinas representativas de esta edad y no había en la península coreana la etapa de la vasija al estilo de Gosan-ri de Jeju cuyo período principal era hace 10 mil años.

Las ruinas que se han descubierto hasta ahora en Jeju llegan a ser unos 70 lugares como Bukchon-ri, Gosan-ri, Onpyeong-ri, Sincheon-ri, Samyang-dong, Seongeup-ri, Hamo-ri, Oido-dong, Yongdam-dong·Dodu-dong, Gangjeong-dong, Sagye-ri, Ora-dong etc. Se identifican en toda la región de Jeju, no sólo en la isla principal sino también en las islas cercanas.

Entre ellos, las ruinas de la época más antigua son las de Gosan-ri que estaban enterradas en el área plana y amplia de Hangyeong-myeon del oeste de Jeju. Aquí se han descubierto unas 100 mil unidades de reliquias, que son 99,000 unidades

de utensilios líticos incluso más de 1,700 tipos de punta de flecha, y 1,000 piezas de vasijas de barra. Éstas son los vestigios que corresponden a entre la edad paleolítica posterior y el primer Período del Neolítico, y es el rastro de que vivían los hombres en Jeju hace 10 mil años. Este lugar son las ruinas más antiguas tanto en Jeju como en Corea.

Las personas que dejaron los vestigios de Gosanri, laboraron y usaban las herramientas líticas tradicionales de la edad paleolítica posterior como micro-hoja, y cazaron fieras y aves rápidos, peces, etc. haciendo flecha y arpón.

Lo que atrae la atención es que ellos hacían y usaban recipientes con barro mezclando con tallo de plantas. No se han descubierto en la península coreana los recipientes de estos materiales fibrosos. Se entiende que esta 'vasija al estilo de Gosan-ri' se hizo por primera vez en Corea. Esto significa que las personas que hicieron la vasija al Gosan-ri no eran origen de la península coreana. Entonces ¿de dónde vendrían?

'La misma cultura de vasija de barro con la de Gonsa-ri se encuentra en la cuenca del río Amur de Siberia, Yeonhaeju, etc. Las personas que vivían en algún lugar cerca de allí movieron hasta Jeju sin pasando la península coreana. ¿Qué pasaría?

Cuando las personas prehistóricas de Gosan-ri entraron en Jeju, era la época en la cual terminaba el período glacial. Hasta entonces, Jeju estaba conectada con el continente. Se estima que hayan movido a través del mar amarillo que sería tierra en aquel momento.

Así ellos empezaron a vivir en Jeju, y luego terminó el período glacial y subió el nivel del mar, y Jeju se hizo una isla hace 10 mil años. Las personas prehistóricas en Gosan-ri eran el grupo de habitantes que se asentaron por primera vez en Jeju.

Después, la cultura del primer período neolítico de Gosan-ri se difunde a toda la región de Jeju. Y hacia hace 8,000 años, empezó a mezclar con la cultura neolítica que ingresó de la región sureña de la península coreana.

Se estima que hacia hace 5,000 años viviría mucha gente en Jeju. Se encuentran dispersas las ruinas en Ganjeong-dong y Yerae-dong de Seogwipo-si que están en la zona sur, Sagye-ri en la zona suroeste, Gimnyeong-ri y Onpyeong-ri en la zona oeste, Samyang-dong en la zona noreste, Odeung-dong de

Jeju-si en la zona del norte, etc. Muchos de ellos observarían la última actividad volcánica acuática de Jeju la cual ocurrió en la zona este y la oeste.

Hace unos 3,000 años, finales de la edad neolítica, vivían mucho más personas. Se encuentran dispersas las ruinas no sólo en las zonas donde existen las ruinas de la época más antiguas sino también en Seongeup-ri, Bukchon-ri, Hamo-ri, Hanmam-ri, Wolryeong-ri, Udo, etc.

Parece que en esta época se hicieron plenamente los concheros, se difundió la población centrandose en la zona baja de la costa y se formó el patrón de vida estable.

¿Cómo vivirían las personas que pasaron la edad neolítica en Jeju?

La Edad Neolítica era la época cuando las personas vivían por caza, colección y pesca. Las frutas silvestres abundantes que ofrecieron el campo vasto que se ubicaba a 300 metros sobre el nivel del mar y la condición climática cálida, los mariscos opulentos de la costa ofrecida a la isla volcánica, la fauna rica formada por todas las clases de aves, los animales herbívoros, como venado, ciervo, jabalí, etc. que no son bestias, con estos ¿Jeju de la Edad Neolítica no les sería un mejor paraíso a las personas de aquel entonces?

Vestigios de la Edad de Bronce

El grupo que contaba con la cultura agrícola entró desde la península coreana en Jeju donde la vida por caza y pesca continuaba desde la Edad Neolítica. Comenzó la vida agrícola en Jeju por este grupo que entró hacia hace 2,700 años y se asentó en la costa de Sangmo-ri, Daejeong-eup.

En las ruinas de Sangmo-ri, se han excavado las reliquias de hornos, restos estimados como terreno de casa, montones de conchas, vasija de patrón de agujero que representa la edad de bronce. Es el rastro de que hacían agricultura y pesca al mismo tiempo, y se formaba aldea con la población de poco más de 200. Los hombres prehistóricos de Sangmo-ri eran los primeros pobladores agrícolas y grupo avanzado. (Recientemente en las ruinas de Gosan-ri se han excavado los materiales que se ven como las ruinas de colonia de asentamiento más antigua en la península coreana., lo cual llamó la atención).

Parece que los prehistóricos de Sangmo-ri, a diferencia de los hombres de la



Sitio de restos históricos de Sangmori

edad de bronce en la península coreana, dieron importancia en tanto pesca como agricultura, también hicieron caza y colección, y se establecieron formando una aldea pequeña. Esto es debido al ambiente natural. El terreno árido y el viento frecuente de Jeju no eran condiciones favorables a cultivo agrícola, pero Jeju

contaba con el mar de mariscos abundantes, éste se podía tomar como la base de vida. Luego la cultura de Sangmo-ri se expandía a varios lugares de Jeju. Así junto con la vida agrícola se comenzó la vida asentada que formaba aldea pequeña.

A finales de la Edad de Bronce, empezó a ingresar el grupo con cultura de Songguk-ri desde la península coreana. Si la cultura ya existente se encuentra con la nueva, es natural experimentar un cambio chocándose o mezclándose. Por lo tanto en el trasfondo de esta época, destacaban asimilación progresiva cultural y aspectos complejos y parece que había las relaciones de intereses entre ambos grupos. Como conclusión, se puede ver que en esta época se mantenía la vida que dependía de la recogida de los productos marítimos a base de la agricultura primitiva de Jeju.

Las ruinas de la Edad de Bronce de Jeju se encuentran dispersas en Sangmo-ri de Daejung-eup, distrito Samhwa de Samyang-dong en Jeju-si, terreno de la Oficina de servicio de impuesto de Jeju, Yongdam-dong, Wolsung-ro, Gimnyeong-ri de Gujoa-eup, Dongmyeong-ri de Hallim-eup, Gangjeong-dong de Seogwipo-si, Bukchon-ri de Jocheon-eup, Gwakji-ri de Aewol-eup, etc.

Historia especial de la Isla Jeju, Era de Tamna

Si desean mantener paralelamente la vida agrícola y la de pesca, deben vivir cerca del mar. Las personas formaban aldeas pequeñas reuniéndose en torno a la costa, los ampliaban poco a poco a pueblos grandes y los integraban, así en este curso nació Tamna.

Tamna comenzó a formarse hace unos 2,200 años y era un país independiente que mantenía su propio régimen durante mil años y pico hasta hace 1,000 años.

La razón por la cual se denomina 'Era de Tamna' con diferencia a la clasificación de la península coreana como Edad de Hierro, Período de Proto-Tres Reinos, dividiendo el período antiguo de Jeju, es porque Jeju mostró desde el período formativo de Tamna, una característica muy distinta a la península coreana y se mostró claramente las características autóctonas de Jeju dentro de la península coreana también.

Cómo se inició Tamna

El período formativo de Tamna corresponde al período de Proto-Tres Reinos enteros que siguió a la primera Edad de Hierro de la península coreana. En este momento, ya se habían formado o se estaban formando los pueblos bastante grandes en Jeju. Entre las ruinas de estos pueblos antiguos, las descubiertas más

recientemente pero más grandes y antiguas son las ruinas de Yongdam-dong. Las de Yongdamdong ubicadas en Yongdam 2dong de Jeju-si se descubrió en enero de 2011. Como resultado de excavación, se identificaron chabola, almacén de dos pisos, espacio para cocina conjunta y trabajo, varios



Montículo de caparazones de moluscos de Sangmo-ri

tipos de foso de almacenamiento, pozo, hoyo de pilar, etc. por eso llamó una atención especial del círculo académico. Es porque estas ruinas se estiman como un centro de la zona de colonia máxima del primer período formativo de Tamna.

Otras ruinas de los pueblos grandes del período formativo de Tamna que no se puede omitir es las ruinas prehistóricas de Samyang-dong. Estas explican el proceso de la entrada de la cultura de Songguk-ri de Buyeo a Jeju hace 2,300 años, la cual representa la cultura de bronce de la península coreana. Como resultado de excavación, se confirmaron que no sólo había chabolas pequeñas y grandes, almacenes, cavidad para almacenamiento, horno de vasija de barro y lugar para cocinar sino también muro de piedra que dividió el espacio de pueblo, canal de drenaje e instalación de residuos. Se han excavado también muchos vestigios tales como vasija de barro, espada de piedra, espada de bronce, punta de flecha de bronce, utensilios de hierro, pulsera de jade, etc.

Se identificó el solar de unas 250 casas sólo en la zona excavada, y la mayor parte de los terrenos de casas era de las chabolas que contaban con cavidad de trabajo de forma oval en el centro, era el llamado 'terreno de casa al estilo de Songgukri'. Y formaron 'grupo de residencia unitaria'. En el centro, había una plaza pequeña en torno a horno para reunión, alrededor de ésta se encontraban las viviendas de forma circular, y en una residencia grande de 6 metros de diámetro se colocaban más o menos diez viviendas pequeñas.

Eso significa que ya existía hombre poderoso en este pueblo hace 2 mil años, y se colocaban las residencias dependiendo de la posición social.

Parece que el pueblo prehistórico de Samyang-dong formado así hace 2,300 años llegó a las ruinas hace 1,800 años. Los habitantes del pueblo desaparecieron de repente. ¿Qué pasaría realmente?

Hay ruinas de tumba antigua cerca de las ruinas de Yongdam-dong. Es un lugar más interesante entre las ruinas de la Era de Tamna descubiertas hasta ahora. En las ruinas de tumba antigua de Yongdam-dong, había dos cementerios en el sur y el norte con frontera de monumentos líticos que estaban conectados del este al oeste. Y se descubrieron las reliquias de períodos distintos en dos cementerios.

En el cementerio del sur se excavaron 3 tumbas de ataúd de piedra que se estiman que eran de entre siglo II A.C y siglo I D.C. y las vasijas de barro. En el cementerio del norte se desenterraron 7 tumbas de ataúd de jarra y 1 tumba de

ataúd de piedra estimadas que eran de entre siglo I y II, y se excavaron varios tipos de armas de hierro como espada larga cuyo largo es más de 1 metro, punta de flecha, etc y las canicas de cristal.

Es decir, las tumbas estimadas que eran de entre hace 2,200 y 1,900 años se encontraban en el mismo lugar con las tumbas que eran construidas entre hace 1,900 y 1,800 años. Y en las tumbas del período posterior, estaban puestas las armas de hierro como espada larga con el largo más de 1 metro.

Las armas de hierro excavadas en las tumbas de Yongdam-dong eran herramientas importantes que simbolizaban el poder de la clase dirigente del período antiguo. La tumba de ataúd de piedra donde estaría enterrado el propietario de las armas de hierro se posicionaba entre los cementerios de dos grupos de períodos distintos. ¿Quién sería el dueño de la espada larga de hierro? ¿No sería el hombre que estableció Tamna?

Las ruinas y las reliquias de tumba antigua de Yongdam-dong nos hacen presumir que se integró el poder ya existente con el nuevo que apreció nuevamente. La desaparición repentina de los hombres del pueblo prehistórico de Samyang-dong en el mismo período también significaría que fueron retirados o absorbidos por este nuevo poder.

Podría haber choque y conflictos en el encuentro entre los poderes. Pero es obvio que las personas de Jeju optaron por alianza y paz más que guerra. Es porque colocaban los cementerios en el mismo lugar pero también se transmite 'la leyenda de fundación del país Tamna' de que tres hombres sobrenaturales dividieron el terreno pacíficamente y fundaron juntos el país.

Jeju desarrollaba el comercio con el exterior explotando ruta marítima desde el período formativo de Tamna. Era de extranjero la mayoría de los vestigios excavados en las ruinas de este período. Visto por la pulsera de jade desenterrado en las ruinas prehistóricas de Samyang-dong, los artículos de bronce y las monedas excavados en las ruinas de Sanjihang, el espejo, las monedas, la espada de bronce de forma delgada descubiertos en las ruinas de Jongdal-ri, es notable el comercio de materiales comparando con otras regiones. A partir de este momento, Tamna ya se incorporó a la red comercial de noreste asiático que conectaba China-Corea-Japón y se cambió adaptándose a la etapa de internacionalización de entonces.



Intercambio de mercaderías durante el período de formación e inicios de Tamna.

¿Cómo era Tamna?

El primer registro de Tamna en documento fue en 《Samgukji》, libro de historia escrito en el siglo III. En *Dongyijeon* de *Wiseo* hay una parte que hace adivinar las actividades de comercio exterior de Tamna, lo cual atrae la atención. Aparece ‘Juho’ que parece que denomina Tamna, y dice que las personas de Juho hicieron intercambio y transacciones con Junghan.

Entonces, ¿dónde estaría Junghan? Corresponde a la alianza de 29 países pequeños formada en el siglo III en la costa sureña de la región de Mahan

antiguo que es actualmente la región de Haenam de la provincia Junlanam - do. El rastro de comercio de este período se muestra en los vestigios excavados en las ruinas de la región de la costa sureña y Jeju.

¿Quiénes fueron los autores que fundaron Tamna? Se supone que eran de la raza norte de descendiente de Goguryeoque movieron a Jeju con la cultura de hierro después de Cristo o descendiente de tres Han, es decir Samhan.

A partir del siglo V, Jeju empezó a conocerse exteriormente con la denominación de 'Tamna' en el registro de varios tipos de documentos. Era el período cuando Goguryeo, Baekje, Silla y Gaya formaban el régimen como reinos antiguos en la península coreana. Se muestran concretamente los datos escritos de que Tamna estableció las relaciones con Baekje entre los siglos V~VII y Silla a mediados del siglo VII después de unificar tres reinos, y envió delegados a Japón y Dang.

A medianos de los años 600, gozaba de su poderío por el comercio marítimo activo. La vigésima séptima reina de Silla, Seondeok construyó la torre de nueve piso en el templo Hwangryongsa para dominar por bloque nueve países cerca de Silla, y el cuarto lugar de esta torre de nueve piso es Takna, es decir, Tamna. Con esto se puede saber que Tamna tenía una posición internacionalmente considerable en la era de Silla unificado.

En 'Gudangseo' que es la historia de la dinastía de Dang, se encuentra el registro que muestra la posición de Tamna a mediados de los años 600. Dang lo trataba diplomáticamente como una nación junto con Silla, Baekje y Japón. En ese momento, la posición de Tamna estaba más alta que Japón.

Las ruinas representantes por las cuales se puede saber la posición de Tamna son 'ruinas rituales de Yongdamsa'. Todas las reliquias excavadas en las ruinas rituales del templo Yongdamsa, eran de importación y de la calidad más alta. Las vasijas eran todas cerámicas elaboradas en la era de Silla unificada.

El adorno de correa de cobre enchapado de oro no se ha identificado hasta ahora en otras regiones de Silla como Gyeongju. Esto significa que era el artículo que Tamna trajo de Dang, China, mediante el comercio directo. Hay otros vestigios que comprueban la transacción con Dang. También se desenterraron las ruinas rituales de Yongdam-dong, cuales son taza y tetera de porcelana de celadón producidas en Wulju, Jeollangsan, China hacia el siglo VIII.

Tamna era un país que se confrontaba con las regiones periféricas con autonomía y contaba con el régimen nacional centrando en el comercio con su línea original.

Las ruinas de caverna Yongcheon en Gujoa-eup designadas por UNESCO como Patrimonio Natural del Mundo también son las ruinas con las cuales se puede suponer la época de plena prosperidad de Tamna. En el suelo de cueva y dentro del agua de lago de cueva, se excavaron gran cantidad de vasijas de barro y utensilios de hierro pintados Inhwamun de los siglos VIII~IX de era de Silla unificada. Estas vasijas de barro también eran de la calidad mejor e importadas de Gyeongju o producidas en horno de la costa sureña de Jullanam-do.

Tamna era un reino antiguo que comenzó a formarse hace más o menos 2 mil años, acumuló riqueza por comercio marítimo activo, preparó la civilización y el sistema original e independientemente y gozó la historia de mil años.

Tamna que mantenía su régimen independiente hasta el principio de Goryeo después de la unificación de post-tres reinos de la península coreana desapareció tras el siglo XII. Cuando se presentó por primera vez la denominación de 'Jeju' en '*Goryesa*, libro de historia' fue el año 1229. Antes de este momento Tamna se convirtió en Jeju.



Jeonguihyeonseong

Historia premoderna

Otra Corea dentro de Corea

Jeju es una provincia de Corea. Pero tiene una historia peculiar distinta a otras provincias. Aunque es la misma Corea, puede ser otra Corea dentro de Corea.

La razón puede hallarse en muchas expresiones sobre Jeju tales como la isla de las tres abundancias: vientos, piedras y mujeres la isla de tres ausencias: puertas, ladrones y mendigos; y la isla de tres desastres que ocurren frecuentemente: pueblo

natal de dioses, pueblo de leyendas, tesoros folclóricos, de quinientos santuarios, quinientos templos, los hombres a Seúl y los caballos a Jeju, y muchos más.

Jeju es la isla volcánica ubicada en el centro del noreste de Asia. La ubicación geográfica rodeada por la península coreana, China y Japón, la formación por volcán, isla que tiene el mar en todos lados, etc., estos aspectos se unieron e hicieron su propia historia peculiar.

Tres desastres que los molestaron frecuentemente a los habitantes de Jeju, la tormenta, la inundación y la sequía tienen una relación estrecha con el ambiente natural geográfico de Jeju. Tendrían frecuentemente perjuicios por tormenta ya que tiene el mar en los cuatro lados, daños de lluvia por las montañas altas y las valles profundas, y la sequía grave por muchas piedras y suelos estériles.

La ubicación geográfica de esta isla que se localiza en el centro de Asia de noreste lo hizo a Jeju desempeñar el papel intermediario para realizar transacciones con Corea, China y Japón, y la corriente marina Kuroshio que fluye cerca de esta isla hizo el rol de llevar la cultura marítima de la región meridional como sureste asiático, archipiélago de Ryukyu, etc.

También el trasfondo de que 'Yuan', país de la raza mongólica, instaló el territorio bajo la supervisión directa e intervino por unos 100 años, se debe a esta ubicación relacional. Yuan que soñaba con ser un país de hegemonía del mundo seleccionó a la isla Jeju como base mediana para conquistar Japón o Namsong.

La invasión frecuente de Japón a partir de los fines de Goryeo era más por la ubicación de Jeju que se posiciona en el camino a China que era el objeto principal de saqueo de los piratas japonés que por el hecho simple de que estaba rodeada por el mar todos los lados. Los piratas japoneses invadieron con frecuencia a Jeju en el sentido de ocupar la base.

La historia de la vida de los habitantes de Jeju que vivían en la época premoderna continúa con el espíritu pionero y la conciencia comunitaria.

El espíritu pionero se formó en el curso de superar la condición geográfica y el ambiente natural árido de Jeju. Para los habitantes de Jeju, el mar no era una ruptura con el mundo exterior sino un camino que lo abría y un intermediario que conectaba con el mundo exterior. La historia de Tamna que desplegó activamente el comercio con los países extranjeros periféricos también se debía a su espíritu pionero de ellos.

Otra característica que le permite tener la historia especial a Jeju es la conciencia comunitaria de coexistencia y co-prosperidad. La conciencia de comunidad es un elemento que se puede encontrar fácilmente en la sociedad agrícola premoderna de Corea, pero la de Jeju es más fuerte que otras regiones y tiene una característica singular.

La aldea montañosa se dedica a la agricultura y la ganadería al mismo tiempo y la aldea marítima, a la agricultura y a la pesquería, de esta manera Jeju consta con doble medio de vida. La ganadería y la pesquería se realizaron en granja común y pesquera común por cada unidad de pueblo.

Por lo tanto, la comunidad se formó más centrando en pueblo que parentesco. Debían vivir juntos para superar las condiciones adversas, para lo cual era más importante que nada fortalecer más las relaciones entre los habitantes de pueblo que el vínculo consanguíneo. Se puede asomar la conciencia singular de Jeju por la organización de varios tipos de *gye*, sociedad de ayuda mutua, muela trabajada por el caballo en aldea, fe en santuario por cada pueblo, etc. Cuando la comunidad se amenazaba por la entrada de poder exterior o nueva cultura, la conciencia comunitaria se expandía a gran velocidad de cada pueblo a toda la región de Jeju, lo cual también es un aspecto de su historia peculiar.

Después de la era de Tamna

El reino antiguo, Tamna que gozaba de mil años de historia perdió su posición como un país independiente entrando en la época de Goryeo.

Goryeo que había unificado post-tres reinos intentó mantener el régimen independiente durante un período determinado como una manera de ganar el favor del poder dirigente de Tamna y de organizarlo. Sin embargo, una vez ordenada en algún grado la base de autoridad real, empezó a fortalecer la gobernación sobre Tamna y éste se incorporó poco a poco al instituto provincial de Goryeo.

La denominación “Jeju” en “la historia de Goryeo” apareció por primera vez en los escritos del año 16 del rey Gojong, o sea en el año 1229. ‘Tamna’ que había sido un reino independiente se convirtió en ‘Jeju’ cuyo nombre significaba provincia.

No obstante, parece que no alcanzó fuertemente el poder de Goryeo ya que se encontraban lejos cruzando el mar. Hasta este momento, Jeju mantenía su propia identidad original.

Goryeo luchó tenazmente durante 40 años después de la invasión de Mongolia en 1231, pero llegó a conciliación humillante por falta de las fuerzas. El año en el cual los ejércitos, Sambyulcho que desarrollaban la lucha contra Mongolia entraron en Jeju era 1270, el mismo año cuando Goryeo llegó al acuerdo de paz con Mongolia.



Fortaleza Hyangpaduriseong de Sambyeolcho

En aquel entonces, Mongolia que anhelaba por dominar el mundo conquistó Rusia al norte y todos los países en Asia central al oeste, pero no podía conquistar Namsong que se ubicaba al sur de China, y Japón que se encontraba en el centro del mar. Por eso ya se había prestado atención a Jeju, que era un punto estratégico del camino marítimo a Namsong y Japón. En esa situación, Sambyulcho desarrollaba la lucha en Jeju, y era la máxima prioridad para Mongolia subyugarlo. Con esto, Jeju se involucró a la lucha entre Goryeo, Mongolia y Sambyulcho, y se encontró en una situación pesada de sufrir una guerra entre los poderosos.

100 años de encuentros con Mongolia

En 1273, 12 mil soldados de las fuerzas aliadas del ejército de Goryeo y el de Mongolia entraron en Jeju y suprimieron Sambyulcho. Luego Jeju llegó a ser el territorio bajo supervisión directa el que controlaba directamente Mongolia.

Aunque Mongolia completó la conquista a Namsong en 1279, impulsó y paró



Caballo de Jeju

repetidamente la conquista a Japón después de dos veces de su fracaso. En este momento, los habitantes en la península coreana también sufrieron mucha dificultad, pero el dolor de los pobladores de Jeju fue peor. Porque Mongolia los maltrató a los habitantes de Jeju como prisioneros colectivos considerando Jeju como un lugar conquistado que obtuvo después de dominar Sambyulcho con fuerza.

Cuando Mongolia fracasó en conquistar a Japón y se murió el emperador Khubilai Khan que se había apegado con obsesión a conquista, Jeju se volvió pertenecido a Goryeo una vez por su petición a Mongolia. Pero, un poco después se perteneció a Mongolia otra vez, y a partir de ese momento durante unos 80 años Jeju fue dominado en turno por Goryeo y por Mongolia. Pero para Jeju esto fue sólo un cambio fenomenal si la jurisdicción del organismo administrador instalado estaba en Goryeo o en Mongolia. Jeju se encontró bajo la influencia de Mongoliapertenecido doblemente a ambos países por 100 años. Durante esos 100 años, la sociedad de Jeju sufrió un gran cambio.

El cambio más grande que sufrió Jeju fue ganadería. Desde antes de ese momento, Jeju era una región donde prosperó la cría de caballos. Mongolia que

era tradicionalmente pueblo nómada consideraba Jeju como '*Bangsung*', es decir 'el lugar donde llega el dios tutelar de caballo', de tal manera Jeju era la pradera para caballos que poseía las condiciones naturales.

Era 1276 cuando Mongolia trajo 160 cabezas de caballos e Jeju y soltó en la zona de Susanpyung al este. En ese momento se instaló por primera vez en Jeju el pasto de caballos. Los pastores de Mongolia también entraron. Los pastores de Mongolia eran técnicos ganaderos que los criaban y cuidaba a los caballos. Hacia el año 1300, el pasto de caballo de Jeju se posicionó como uno de los 14 pastos de caballo nacionales, así aumentó el número de cabeza de caballo e incrementó el tamaño de instalaciones de cría y el número de administradores.

Se experimentó el aumento brusco de la población. La población de Jeju que era 10 mil 223 habitantes al principio cuando Mongolia lo tomó como el territorio bajo la supervisión directa aumentó a unos 30 mil personas en 1374.

La población de Jeju mostraba la tendencia de aumento paulatino por entrada de las personas de otras regiones desde antes de relacionarse con Mongolia, pero aumentó mucho más por los matrimonios entre los mongoles y los habitantes de Jeju.

Durante 100 años entró a Jeju el número considerable de los mongoles como soldados, funcionarios, pastores de caballo, etc. Los mongoles que empezaron a venir a Jeju a partir del año 1273, ya formaron su propia aldehuela en el dominio del rey Gongmin (1352-1374), de tal manera el número considerable de los mongoles se asentó o habitó por mucho tiempo en Jeju. Los mongoles de entonces consideraron Jeju como un paraíso, con lo cual se puede presumir cuánta influencia de Mongolia ejercía en la sociedad de Jeju y cómo era su vida en Jeju.

En 1370, Yuan que era el país de la raza mongola cayó en decadencia y se fundó Ming en China. Goryeo que estableció las relaciones diplomáticas con Ming, mandó a un funcionario a Jeju para traer caballo para contribuirlo a Ming, pero no pudo traerlo por la reacción y la resistencia de los pastores.

En 1374, Ming le pidió a Goryeo que mandara 2 mil cabezas de caballos de buen estado seleccionándolos en Jeju. Cuando Goryeo trató de llevar los caballos, los pastores de caballos dieron sólo 300 caballos diciendo que no le podían ofrendar a Ming los caballos que cría su emperador Khubilai. El delegado de Ming que vino a Goryeo pidió con vehemencia que le diera completando 2 mil

cabezas de caballos, por lo cual el rey Gongmin decidió conquistar Jeju.

Las tropas expedidas a Jeju se compuso de 25 mil 605 soldados de los ejércitos seleccionados y 314 buques de guerra bajo la dirección del comandante en jefe, Choi Young. Eran las fuerzas armadas de dimensión tan gigante como igual que la población de Jeju en aquel entonces. Esto es la parte de historia con la cual se puede imaginar que Goryeo consideraba el poder de los pastores de caballo tan poderoso.

Los pastores de caballo en Jeju se disponían a contrarrestar las tropas de Goryeo. Ellos poseían unos 3,000 soldados de caballería y muchos de infantería. La razón por la cual el número de las tropas de los pastores de caballo llegaron a unos millares es porque participaron en las tropas los mongoles que vivían formando una aldehuela, los habitantes de Jeju que nacieron entre los mongoles y los nativos de Jeju y se oponían a ser medio-mongoles, y los pobladores nativos de Jeju que guardaban antipatía contra la expropiación frecuente de los funcionarios de Goryeo.

Las tropas expedidas a Jeju bajo la dirección de Choi Yeongentraron a Jeju en 1374 y acabaron 'la rebelión de los pastores de caballo' estableciendo la paz después de desplegar incesantemente una lucha feroz durante un mes.

“Los mezclados que no son de nuestro pueblo provocaron la sublevación en el año Gabin, el 51º año del círculo sexagenario. La espada y el escudo revolcaron el mar y el hígado y el cerebro ocultaron la tierra, pensándolo, no sé quédecir.

Esto es una parte de la impresión escrita de Ha Dam después de escuchar personalmente las cuentas de testigos de Jeju, quien tomó la posición de juez de Jeju, 40 años después de la guerra entre las tropas de Choi Yeongy los pastores de caballos. Nos hace



Santuario para el General Choi Yeong en la isla de Chajudo

imaginar cuán reñida y horrible era la guerra del entonces.

Por la guerra total durante 25 días desde el 28 de agosto de 1374 cuando entró el general Choi Yeongen Jeju con sus tropas hasta el 23 de septiembre cuando salió de Jeju acabando la guerra, las autoridades de los pastores de caballo perdieron su influencia y los habitantes de Jeju tuvieron que sufrir un sacrificio enorme. Con esto, puso el fin a 100 años de la historia de dominio mongol a Jeju.

No obstante, después del fin de guerra, Jeju continuaba oponerse a Goryeo y Ming. Porque mientras establecía la paz el general Choi Young, se sacrificaron muchos habitantes de Jeju, continuaban el saqueo y la atrocidad de los funcionarios, y más bien Jeju debía contribuir más caballos después de escaparse de la influencia del poder de los pastores.

Ming seguía llevando los caballos de Jeju después de que Choi Yeong oprimiera a los pastores. Entre 30 mil cabezas de caballos que Goryeo contribuyó a Ming entre 1379 y 1392, más de 20 mil caballos eran de Jeju, con lo cual se puede adivinar cómo se sienten los habitantes de Jeju que miraban la situación.

En 1386, Goryeo invitó a los hijos de los poderes nativos de Jeju y les ofreció alto puesto oficial para aliviar la antipatía de los pobladores de Jeju. A partir de este momento, no se levantó sublevación contra Goryeo y Ming y Goryeo tuvo la confianza en jurisdicción de Jeju.

Jeju durante la dinastía Joseon

Joseon reconoció Jeju como una región económicamente importante con pastos de caballo, etc. y fortaleció su dominación. Se instalaron en 1416 tres *eup*, que eran Jejumok, Jungeuihyun y Daejunghyun. La estructura de tres-*eup* trajo una diferencia cultural por zona dentro de Jeju durante 500 años. En especial, se mostró que la diferencia cultural entre el este y el oeste era más profunda que la diferencia entre el norte y el sur.

Aunque la isla Jeju en la era de Joseon perteneció a la provincial Jeolla-do por sección administrativa, recibió tratamiento y gobernación discriminada con la región de Jeolla-do.

La isla Jeju donde el poder de *Yangban* que eran nobles era absolutamente débil no podía menos de posicionarse en el margen de la escena política central. Ejercían más las autoridades absolutas el poder autóctono como el poder de los funcionarios regionales que vivía en la aldea que el poder de la familia noble en las provincias que salió a la escena de política central. En Jeju existía el sistema especial, llamado funcionario aborígen como un poder aborígen representativo.

La historia de Jeju durante la dinastía de Joseon se desarrolló dentro de los conflictos constantes entre el gobierno central y el provincial. Se reconocía que Jeju era un lugar donde los hombres no pueden vivir y nació la expresión “si nace un hombre, enviadlo a Seúl, y al caballo, enviadlo a Jeju”.

El gobierno central de Joseon intentó incorporar la sociedad de Jeju, incluso gobernador de Jeju que envió a esta región, al gobierno central bajo la autoridad de gobierno y el poder regional de Jeju trató de dirigirla con originalidad y autonomía de la comunidad de aldea de Jeju escapándose de la intervención demasiada del gobierno central o de la autoridad gubernamental. Una serie de movimientos para ocupar el poder de Jeju tuvo lugar hasta el momento de construir un país independiente.

La historia del período de Joseon se puede caracterizar por la exploración



Casa de Gobierno de Jejumok

económica severa del gobierno central a los pobladores de Jeju y su resistencia.

Como Jeju era una región remota geográficamente, se comisionó mucha autoridad a los gobernadores regionales y era casi imposible realizar supervisión y control del gobierno central sobre ellos. Había hasta un dicho que 'si toma la posición del gobernador de Jeju, puede mantener la vida de 3 generaciones'. Esto significa que pululaba la exploración arbitraria por los funcionarios aparte de la estructural por el poder gubernamental.

El gobierno central de Joseon no permitió la roturación haciendo totalmente el área montañosa de Jeju a granjas. Además los habitantes tenían que cultivar utilizando sólo una parte de los terrenos de la costa. El ambiente agrícola era desfavorable y faltaba la tierra de cultivo, para colmo cuando tuvieron mala cosecha, era frecuente morirse por hambre. Esto fue una de las razones por la cual la población de Jeju no excedió 50~60 mil personas durante 500 años de la Dinastía Joseon.

La mandarina también que era el producto especial de Jeju les dio sufrimiento a los pobladores de Jeju. Los funcionarios contaron el número de frutas de cada mandarino y lo registraron en libro de cuentas antes de que las mandarinas maduraran, y luego las recaudaron. Por lo tanto, en ocasiones numerosas los habitantes echaron agua caliente a los mandarinos para desfoliarlos pensando que eran los árboles que daban sufrimiento.

Los habitantes de Jeju sufrieron todos tipo de tributos tales como de mariscos incluso abulón, de medicinas producidas en todas partes de la Montaña Hallasan, quehaceres, e impuestos misceláneos, por lo tanto si una persona no hacía el papel de diez personas, era difícil mantener la vida.

Ya que se les imponían papeles obligatorios hasta a los bebés recién nacidos y los ancianos que no se podía mover, sobre todo en caso de los hombres, una persona no podía menos de desempeñar diez papeles.

Fue de ocurrencia frecuente el caso de que los pastores que se encarga de pastos de los caballos vendieron su esposa y sus hijos, y en caso de *Pojakin*, la persona que ofreció a la corte gubernamental abulones y peces en Jeju, su vida era tan miserable que había un dicho, 'aunque se muere sólo por hambre, no será la esposa de *Pojakin*'.

Era difícil mantener la vida por tierra estéril y para colmo eran muy pesados

donación y tributo obligados, por lo cual comenzó a incrementar el número de las personas que se huyeron al exterior de la isla Jeju. Muchos habitantes incluso pesqueros, *Yangin*, las personas común y corriente, esclavo, soldados, esclavos salieron a otra región no pudiendo tolerar contribución sobre tributo y labor obligatoria y disminuyó la población de la provincia con el paso de tiempo. En 1435, la población de Jeju fue 63 mil 93 pero en 1672 se redujo a 29 mil 578 personas. La población se disminuyó en más de la mitad en la isla durante unos 200 años. Finalmente en 1629, se tomaron las medidas de prohibir la salida de isla, con las cuales los habitantes de Jeju no pudieron salir a la tierra durante unos 200 años.

La mayor parte de las rebeliones que ocurrieron frecuentemente en Jeju en el período de Joseon se debió a la exploración de los funcionarios regionales y del gobierno central. Éstas fueron una resistencia a la exploración grave del gobierno central, es decir un movimiento desarrollado en el nivel de la lucha por derecho a la vida, y un gesto frenético para que no se quedaran marginados.

Por otra parte, Jeju del período de Joseon desempeñó el papel de conectar las culturas variadas del noreste asiático y ofreció al gobierno central las informaciones exteriores como no sólo la cultura china, la japonesa, sino también la occidental.

Por ejemplo, aunque hay numerosos documentos sobre deriva y piratería, el barco en el que embarcaron Kim Bieui y su comitiva que salieron hacia la península coreana para donar mandarinas en 1477, flotó a la deriva en Yunisima de Yuguguk por tifón, por lo cual se pudo obtener la información detallada sobre Yuguguk (nombre antiguo de Okinawa). En 1653 el barco comercial en el que embarcaron el holandés Hamel y su compañía derivó en Deajunghyun, Jeju, lo cual fue un motivo de obtener conocimiento sobre el Occidente.

Encuentro con Jeju de la era Joseon

En la isla Jeju hay muchas ruinas en las que se puede encontrar con Jeju del período de Joseon. Las ruinas más representativas son el castillo *Eupseong* instalado después de dividir Jeju en tres *eup*, Jejumok, Jungeuihyun y

Deajunghyun, y las instalaciones de oficina gubernamental colocadas en el centro de *Eupseong*.

Hasta cuando vino Oh Sik, para asumir su cargo de gobernador de Jejumok, Jeju estaba dividido en 17 *hyeon*. Oh Sik que lo consideró ineficiente sugirió en 1416 (año 16 del rey Taejong) a la corte real que los absorbiera e integrara centrandolo en 3 *eup*, y Jeju se reformó en tres *eup*. Por eso se construyó *Eupseong* y en el centro se colocó la oficina gubernamental para manejar la administración regional.

Si se funda un país, necesita los recursos humanos para ejecutar los oficios del país. Por lo tanto se establecieron las instituciones educativas donde enseñan la ideología nacional y cultivan hombres de habilidad. Joseon profesó Confucianismo como ideología política, y para difundirlo académicamente estableció *Seonggyungwan* en la capital y la escuela regional de Confucianismo *Hyanggyo* en cada provincia. Se estableció *Hyanggyo* en Jeju también, especialmente en Jejumok se instaló temprano en 1392. Era en el primer año del rey Taejo de Joseon y antes de dividir Jeju en tres *eup*.

¿Qué oficinas gubernamentales estarían dentro de Eupseong?

La casa gubernamental es el espacio donde reside y trabaja el gobernador provincial enviado del gobierno central. Pero ésta no es un espacio simple de trabajo. Comprende la ideología política y la sociedad del entonces en la forma de la casa, la colocación de edificios, etc. Esto es la razón por la cual se forma la cultura en torno a la casa gubernamental. Por eso las estructuras de la casa gubernamental se definen en cada región, pero no son tan distintas al marco general.

Primero, *Gaeksa* es el lugar donde se encuentra tabilla del rey, y los funcionarios provinciales celebran *Manggwollye*, ceremonia de hacer una reverencia al rey jurando la lealtad el primer y el 15º día de cada mes. Con esto el rey gobierna mentalmente los pueblos de provincia. *Gaeksa* era también alojamiento de los funcionarios que venían con la orden del rey. Los funcionarios del gobierno central como inspector secreto del rey se hospedaban en *Gaeksa*. De este modo, *Gaeksa* era un edificio más importante que cualquier otro edificio dentro de la casa gubernamental, por lo cual se ubicaba al norte extremo de todos los edificios detrás de puerta roja, *Hongsalmun*.

Dongheon es el espacio en el cual el gobernador atendía a sus deberes oficiales y se localizaba en el interior de la casa después de pasar la puerta exterior y la interior.

Además el edificio se construía alto y mostraba la autoridad del gobernador. Si miramos la escena de juicio en película o telenovela, el criminal se pone de rodillas en el patio, los funcionarios del rango bajo están de pie en la escalera de piedra y el gobernador se sienta en el suelo y dicta la sentencia, el lugar donde se despliega esta escena es el Dongheon. La denominación de Dongheon se pone de acuerdo a la dirección de la política del funcionario provincial.

Hyangcheong es el espacio donde los *Yangban*, nobles de esa provincia participan en la política regional. Había muchos casos de que el gobernador que vino de otra región no se enteró bien de la situación regional, y en este caso recibíola ayuda de los *Yangban* y el poder autóctono. Por eso lo denominaban *lah* que significa la segunda autoridad. Se lo llamaba al jefe de *Hyangcheong*, *Joasu*, lo nombraba a un hombre influyente de esa región, y había unos *Byeolgam* bajo el Joasu. *Byeolgam* se encargaba de los papeles de consejo, control de moral público, observación e investigación de los funcionarios del pueblo, asistencia al trabajo del gobernador, etc.

Jilcheong es la oficina de *Ajeon*. *Ajeon* son los funcionarios que hacían quehaceres con *bang* incluso *Ibang*, *Hobang*, *Yebang*, *Byeongbang*, *Hyeongbang* y *Gongbang* y manejaban la mayoría de los trabajos prácticos desde el servicio sobre documentos hasta los oficios de poca importancia. Aparte de estos había *Gyobang* que era el lugar de muchaca cantante y danzante *Giseang*, cárcel donde se confinaban los criminales, etc.

Entre los funcionarios provinciales enviados a Jeju en la era de Joseon, había gobernadores de Jejumok, de Jeongeuihyeon, Daejeonghyeon. El mandato del gobernador enviado asíera generalmente 5 años, pero en caso de provincial marginal, como Jeju, se ajustó a 2 años y 6 meses, es decir 30 meses. Por lo tanto los gobernadores que vinieron a Jeju no se acompañaron con su familia.

***Hyanggyo*, institución oficial de educación durante Joseon**

En Jejumok se estableció *Hyanggyo* de Jeju en en 1392, el primer año del rey Taejo de Joseon, y también en Daejunghyun y Jungeuihyun después de ordenarse el sistema de tres eup en 1416.

Para los funcionarios catedráticos, se enviaron profesores(*Jong 6 pum*) a Jejumok y instructores(*Jong 9 pum*) a Deajunghyun y Jungeuihyun. Pero el número de *Gun*, *Hyeon* de la era de Joseon llegó a unos 330, y había mucha dificultad de complementar el personal catedrático. Por eso, si no era institución oficial, se completaba los encargados de enseñanza eligiendo entre *Saengwon* y *Jinsa* que aprobaron el examen civil de la provincia.

Hyanggyo está compuesto por el templo donde se coloca las tabillas de los sabios en

torno a Confucio y el espacio donde los alumnos estudian. El templo donde veneraban a Confucio se llama *Daeseongjeon*. En ambos lados debajo del templo hay *Dongmu* y *Seomud* donde daban culto a los sabios sin posición oficial. Y se encuentran *Myeongryundang* que es el edificio donde los sabios sin rango oficial estudian, y su dormitorio.

Los sabios que estudiaban en Hyanggyo se hicieron a funcionarios de la corte

gubernamental aprobándose en el examen. Como les dieron la oportunidad de estudio no sólo a *Yangban*, nobles sino también a *Yangin*, personas común y corriente que no eran chusmas, eso podía ser un motivo de alzar la posición social. Por eso la competencia en el examen se volvió más caliente. Además se generaron naturalmente las escuelas privadas *Seodang* y *Seowon*. Estos eran originalmente las instituciones educativas privadas donde los confucianos provinciales fomentaban a los disciplinarios y presentaban respetos a los sabios pero a partir del mediano de Joseon, se convirtieron en la institución de educación privada influyente con centro en el poder autóctono de la provincia.

Sin embargo, no había muchos confucianos en Jeju comparando con otras provincias. No tenían disponibilidad por mantener la vida, y no se sentían ni siquiera la necesidad de estudiar por mala condición para aplicar al examen. Por eso en Jeju, los pastores establecieron *Seodang* que era la institución de educación primaria. Al principio del período de Joseon, se estableció *Hyanghakdang* dentro de la puerta Nammun de Jejuseong, *Wolgyejeongsa* al oeste de *Myeongwolseung*, *Gimnyeongjeongsa* al este, y a finales de la dinastía se fundó *Samcheon Seodang*, *Jeongeui Seodang*, *Daejeong Seodang*, etc. así se difundió las letras.

Como *Saak Seowon*, que era *Seowon* autorizada y apoyada por el rey, existía *Gyulrim Seowon* donde ofrecieron el culto a cinco sabios tomando como origen el santuario donde consolaba el alma de Chungam, Kim Jeong que se murió desterrado a Jeju, y



Jeju Hyanggyo



Daeseongjeon de Daejeong Hyanggyo

Samseongsad donde veneraban a *Sameulna*, personaje tradicional de Jeju.

La historia de Jeju en Gwandeokjeong, centro de artes marciales.

En 1702 (año 28 del rey Sukjong) tuvo lugar el juego de arco de los oficiales civiles y militares de toda la isla, y el lugar fue el patio de *Gwandeokjeong*. En 1901 estaban esparcidos los cadáveres por rebelión delante de *Gwandeokjeong* del entonces llamado Sinchuseonggyo. En la primavera de 1910, el juego de *Ipchungu* estaba en su apogeo. Delante de los espectadores que llenan alrededor de *Gwandeokjeong*, chamán y las sibilas bailan y el grupo de monjes budistas que desea buena cosecha se disfraza y forma una procesión. Luego la feria se abre en la calle que se conecta del patio de *Gwandeokjeong* a la carretera, y se vuelve a lugar donde se celebran ceremonias, etc. Y el ruido de escopetas que soñó en la atalaya de la estación de policía de Jeju delante de *Gwandeokjeong* durante la ceremonia conmemorativa del movimiento de 1 de enero en 1947 fue una chispa que encendió la tragedia del 3 de abril en la historia moderna de Jeju. Así *Gwandeokjeong* es el edificio como un testigo vivo que ha observado silenciosamente la historia de Jeju.

Gwandeokjeong fue construido por Shin Sukcheong que tomó la posición del gobernador

de Jeju en 1448(año 30 del rey Sejong) para entrenar los soldados. El nombre *Gwandeok* se tomó de la frase "tirar con arco es ver la virtud. 'de <Saeuiyeon> de <Yegi>. Ésta significa que 'si se cultiva las virtudes con cuerpo y mente correctamente ordenados, se realizan méritos y se vuelven cómodos el país y el pueblo'. El cuadro original del quiosco fue obsequiado del tercer hijo del rey Sejong, *Anpyeongdaegun*, pero



Gwandeokjeong

lamentablemente se quemó luego y actualmente lo reemplazan las letras de Yi Sanhae.

Gwandeokjeong se reparó varias veces después de construcción, y se transformó en 1924 cuando su alero se cortó en más o menos 2 *cheok* (60.6cm) por los japoneses. Por lo tanto en 1969 se desmontó totalmente y reparó pero no se recuperó exactamente y luego en 2006 se recuperó con el aspecto actual. Es el edificio de tejado de gablete *Paljakjibung* de un solo piso de con 5 particiones en la fachada y 4 particiones en el perfil y hay 7 pinturas murales en el interior. *Gwandeokjeong* es el patrimonio cultural designado como tesoro nacional Núm322.

Casa de Gobierno de Jeju-mok, centro de historia y cultura

"Castillo añejo" es un lugar estancado comparando con otras zonas y se llama centro antiguo o centro original en actualidad. Pero este lugar antes era donde había los edificios gubernamentales principales desde la era de Tamna y era el centro político, económico y cultural. Rodeaba Jejueupseong y dentro del castillo había casa gubernamental de Jejumok.

En casa gubernamental, primero había *Dongheon* donde el gobernador trabajaba. El nombre de *Dongheon* de Jejumok era *Yeongheigak* y lo denominó por la dirección de la política municipal de que "dirige con la virtud real del rey". Gaeksa que se localiza al más norte entre los edificios de la casa gubernamental es un lugar en el cual se guarda la tabilla del rey y los quienes toman la posición del gobernador visitan primero aquí a rendir el culto al rey. Según la regla de denominar cada espacio tomando del nombre

antiguo de ese pueblo, la denominación de Gaeksa también se denominó *Yeongjugwan* debido a que la montaña Hallasan se llamaba montaña Yeongju en Jeju.

El gobernador de Jeju-mok tomaba la posición de *Jeoljesa* y *Bangeosa* que desempeñaba las actividades militares aparte de las administrativas. Por eso en Jejumok había *Yeongcheong* que se encarga del máximo responsable de la administración regional *Gwanchalsa*. Éste se llamaba *Honghwagak* en el sentido de que 'la virtud del rey alcanza al pueblo y le ofrece suerte'.

Además había *Mangyeongru* que quiere decir 'castillo que mira hacia Seúl' y una campana para dar señal de abrir y cerrar la puerta de castillo por la madrugada y por la noche, la cual se ubicaba encima de campanario que era una sola puerta de *Dongheon*. A parte de estos se encontraban la oficina de los funcionarios militares donde trabajaban los oficiales militares, la oficina administrativa donde se operaba cada tarea, el almacén en el cual se guardaban cada tipo de armas y granos.

Si se ve la estructura total de la casa gubernamental de Jejumok, se ubicaban las instalaciones principales como *Gaeksa*, *Dongheon*, etc. en el norte, a la izquierda de Gwandeokjeong y se situaban las instalaciones relacionadas con jueces como *Hyangcheong*, *Jilcheong* en el sur, a la derecha. Esto es una colocación significativa puesto que se construyeron con base al orden de rango confuciano y la teoría de adivinación basada en la topografía.

La casa gubernamental de Jejumok perdió su forma original por ampliación y remodelación. Por eso se realizaron 4 veces las investigaciones por excavación desde 1991 hasta 1998. Por consecuencia se reveló que las instalaciones de la casa gubernamental se construyeron 3 veces en gran escala y se identificaron el terreno de edificios de *Honghwagak*, *Yeonheugak*, *Wuyeondang*, *Gyullimdan* etc, y las ruinas de estructuras. Con esto, la zona de la casa gubernamental de Jeju se designó como número 380 de monumento histórico nacional el 30 de abril de 1993.

La casa gubernamental de Jejumok llegó a la actualidad por medio de restauración de *Oidaemun*, *Honghwagak*, *Yeonheugak*, *Wuyeondang* etc. basándose en piedra angular, piedra de estereóbato, etc. confirmadas en el proceso de excavación.

Jeongeuihyeongseong, administración del sureste de Jeju

Originalmente se encontraba en Goseong-ri de Seongsan-eup. Pero era difícil ir a la oficina gubernamental para el pueblo debido a que se ubicaba al este extremo. Además había opinión de que no era adecuado posicionar la casa gubernamental a la costa de Seongsan por invasión frecuente japonesa, por lo cual se movió a Seongeup-ri, que es domicilio actual, en 1423(año 5 del rey Sejong)



Jeongeuihyeonseong

Se halla el documento de que Jeongeuihyeonseong se construyó en sólo 5 días por Choi Chiryeomi que era juez de Jejumok. Aunque se construyó movilizando el pueblo de 3 eup, es una construcción admirable si considera el tamaño de 2,520 *ja* (aproximadamente 76,356 centímetros) de circunferencia y 13 *ja* (aproximadamente 393.9 centímetros) de altura.

Jeongeuihyeonseong actualmente recuperado perdió su forma original. Si se observa el registro del pasado como 《*Tamna Sullyeokdo*》, libro de pintura sobre el giro del gobernador a cada pueblo, se encontraban la puerta del este, la del oeste y la del sur en *Jeongeuihyeonseong* pero no se ha restaurado puesto que hay una casa en el lugar de la puerta del este y se quedan sólo la puerta del oeste y la del sur.

Se nombraba *Hyeongam* de *Jong 6 pum* que tomaba el puesto militar de *Jeoljedowi. Donghyeon* donde el gobernador *Hyeongam* trabajaba se llamaba *Ilwanheon* que significa que desarrolla la política justa como si mirara al rey'. Los edificios que se quedan en actualidad son los reconstruidos de *lah* después de que los edificios originales se quemaron. No obstante no se recuperó el aspecto original por mala reparación. A propósito se dañó una parte del edificio debido a que el almez al lado de *Ilwanheon* se cayó por tifón en 2011. Con este motivo, se va a restaurar perfectamente a través de las indagaciones de los especialistas de excavación y los expertos relacionados.

Daejeong Hyanggyo, tras los pasos de Chusa

Daejeong Hyanggyo está debajo de Dansan en Inseong-ri, Daejeong-eup. Llama la atención el aspecto combinado con el pino tranquilo y solitario. Al principio se construyó dentro del castillo norte, Bukseong de Daejeongheon en 1416 (año 16 del rey Taejong) y se reconstruyó por el pastor Yi Wonjin en el lugar actual en 1653 (año 4 del rey Hyojong) después de trasladarse varias veces.

Hyanggyo era un lugar en que se practicaba los ritos ancestrales para los sabios

empezando con Confucio y se operaba por ayuda del país ya que era una institución estatal de educación construida para educar y ilustrar al pueblo de provincia. Por lo tanto, en el período de Joseon se manejaba recibiendo terreno, esclavos, libros, etc. del país. Pero se suprimió la función educacional a medida de realización del nuevo sistema de educación después de *Gabogaehyeok*, reforma en el año 1894, se realizaba el rito expiatorio en homenaje de Confucio en primavera y otoño y se ofrecía el incienso el primer y el quinto día.

Dentro del recinto, se posiciona *Myeongryundang*, que es el espacio de estudio e investigación, mirando hacia el septentrión y en su parte norteño se encuentra *Sammun* que lleva a *Daeseongjeon*, si entra en esta puerta se puede ver *Deaseongjeon* que se encuentra hacia el sur. El cuadro de *Myeongryundang* fue escrito por el funcionario Hyeongam Byeon Gyeongbung



Daejeong Hyanggyo

en 1811(año 11 del rey Sunjo) y la placa de *Dongjae*, que era dormitorio, fue escrito por Chusa, Kim Jeonghee, quien fue desterrado aquí y escribió las letras 'Euimundang' en la placa. Esta placa está exhibiéndose actualmente trasladada al museo de Chusa de Jeju.

Chusa desterrado a Daejeonghyeonseong dejó rastros en todas las partes. Enseñaba a los alumnos en Daejeong Hyanggyo y andaba en la montaña Sanbang, el valle Andeok, etc. Además durante el destierro, pintó 'Sehando' y completó su propio estilo calígrafo 'Chusache'. Por esta razón, mirando el pino en Sehando, se asociará con el pino delante de Hyanggyo.

En actualidad, existe *Daeseongjeon*, *Myeongryundang*, *Dongjae*, *Seojae*, *Sinsammun*, la puerta principal, *Daeseongmun*, etc. en Daesong Hyanggyo. No obstante su aspecto original se está transformando poco a poco con el transcurso de tiempo y por obras de reparación. En Daeseongjeon, están puestas las tabillas de 5 santos, 4 sabios de Song y 18 sabios de Corea y se practica los ritos ancestrales en abril y septiembre.



Protesta contra 'la revolución de abril' frente a Gwandeokjeong (27 de abril de 1960)

Historia moderna y contemporánea

El habitante de Jeju y su encuentro con la modernidad

A finales del siglo XIX la provincia de Jeju-do estaba dando los primeros indicios para pasar a la sociedad moderna.

En 1876 después de abrir el primer puerto al exterior, Jeju entró plenamente en la esfera de influencia del sistema mundial de capitalismo. Los pesqueros japoneses aparecieron en las aldeas costeras de Jeju avanzando a la pequera de Jeju, y los misioneros católicos entraron en la isla y difundieron la religión y la

cultura occidentales. Por la reforma Gaboh en 1894, los habitantes de Jeju se liberaron de la obligación de donación de caballo, mandarina, abulón que habían ofrecido al gobierno central, y aparecieron nuevos funcionarios por el sistema administrativo y el instituto educativo modernos y emergieron nuevas ciencias modernas.

Conforme a las políticas de apertura de puerto e ilustración, Jeju-do contaba con nueva oportunidad. Jeju no era una región marginal de la dinastía Joseon como una isla de destierro por la orden de prohibición de salir de la isla, sino se incorporó al sistema mundial de capitalismo en el cual trasbordan el capital y la civilización.

‘Tamna’ estaba con la posición del país independiente y se cayó como un pueblo Gunhyeon de la provincia en el período de Goryeo, luego durante el tiempo de 800 años también Jeju sufrió el proceso de cambio a la provincia de dos dinastías de Goryeo y Joseon. La dirección general de su cambio fue el proceso de someterse más al régimen de la autoridad central fuerte. Las insurrecciones populares que ocurrieron frecuentemente en la última etapa de Joseon y finales del Imperio coreano fueron la resistencia severa a su sumisión.

‘La rebelión de Yi Jaesu ’ en 1901 fue la sublevación popular ocurrido por los conflictos entre la autoridad central y la provincial y los entre la tradición y la cultura extranjera en el proceso en el que Jeju pasó a la sociedad moderna. Con este incidente, los buques militares franceses y japoneses salieron y casi estuvo en punto de ocurrirse los choques militares en torno a Jeju-do.

Los habitantes de Jeju resistían fuertemente a la cultura extranjera y la religiosa que excluyen la cultura tradicional, por lo cual continuaba el sentimiento repulsivo a la modernización por un momento. Sin embargo, a medida que se volvieron libres la salida y entrada en la isla y crecieron la clase de *Hyangri* y la de clase baja, la iniciativa de la sociedad de Jeju en siglo XX se pasó poco a poco al poder que aceptó la nueva cultura.

Las élites dirigentes en la nueva sociedad regional percibieron el cambio de la época y recibió la educación moderna saliendo de la isla. De acuerdo a la tendencia de la educación moderna en todo el país, se fundaron sucesivamente Escuela Euisin, Escuela Común Pública de Jeju, Escuela Femenina de Sinseong, etc.

La apertura de puerto al exterior trajo el cambio de transporte e industria y

muchos habitantes de Jeju empezaron a salir a la región interior o Japón buscando nuevo trabajo por medio de nuevos medios de transporte. *Muljil*(buceo) de las *Haenyeo* saliendo a la tierra firme desde a finales de los años 1880 fue un fenómeno especial que mostró perfectamente la naturaleza nómada marítima de las mujeres de Jeju que estaban cerradas por la orden de prohibir la salida de la isla en la última etapa de Joseon.

La apertura de puerto al exterior hizo a los habitantes de Jeju encontrar con la nueva civilización y cultura exterior que nunca se había imaginado en el período anterior, por medio de lo cual la historia de Jeju entró en la fase de transformación.

Otra modernidad para Jeju, la dominación colonial

La historia de Corea durante 36 años de la colonia japonesa se distorsionó más gravemente bajo la dominación del imperio japonés. El estado de sujeción de la sociedad de Jeju en este tiempo se empeoró más que la época anterior mientras que estaba bajo la expropiación y explotación coloniales y represión discriminativa nacional tan gravemente como otras regiones de Corea.

Construyéndose el régimen de dominación colonial, en 1915 se realizó el régimen de isla en Jeju, y el japonés Imamura tomó la posición del primer gobernador de la isla. El gobernador de la provincia se encargó, al mismo tiempo, del jefe de la estación de la policía de Jeju, con lo cual obtuvo un poder grande que gobierna uniformemente la administración y la policía. Se colocaron los japoneses en todas las oficinas gubernamentales, y se completaron con los japoneses no sólo el puesto del director de escuela sino también los de maestros.

El proyecto de investigación de catastro que se empezó desde 1913 hizo una influencia grande en Jeju-do donde había muchos terrenos de propiedad común del país. Los agricultores pobres y los agricultores del campo ardidado que cultivaban en la tierra de ganadería y la tierra asignada al costo de estaciones y sus soldados antes no pudieron menos de buscar la base de vida en el exterior no pudiendo conseguir el terreno de cultivo por el proyecto de investigación de tierra y la prohibición de cultivar la tierra ardidada. La mayor parte de los habitantes



Monumento en memoria del movimiento de protesta antijaponesa de las buceadoras *haenyeo* de Jeju

vivieron en la pobreza y el hambre y se cayeron en la situación en la cual salieron a Japón, etc. para escaparse de ellas y trabajaron bajo la condición mala en minas o fábrica textil. Especialmente, por la apertura de la ruta directa entre Jeju y Osaka de Japón en 1923, los habitantes de Jeju acudieron en tropel a Japón. En verano de 1920, se difundió el cólera durante 4 meses y ocurrió la catástrofe por la cual 4,134 habitantes perdieron su vida.

El imperialismo japonés construyó la carretera circunvalar en la costa movilizándolo forzosamente a los habitantes de Jeju desde 1912 hasta 1918. Esta carretera circunvalar se construyó para llevar al exterior cada tipo de los productos de Jeju transportándolos

fácilmente a los puertos como Sanji, Hallim, Seongsanpo, Seogwipo, etc. Con la construcción de dicha carretera llamada por los habitantes la nueva carretera, las aldeas como Seong-eup, Hongro, Myeongwol, Daejeong, etc. que eran pueblos grandes a partir de la dinastía Joseon, se decayeron y Seongsanpo, Seogwipo, Hallim, Moseulpo, etc. emergieron como aldeas centrales. Aunque la vida de los habitantes mejoró parcialmente por la entrada del capital a través de los japoneses, fue lejos del desarrollo auto-sostenible de Jeju.

Los habitantes Jeju durante el período de ocupación forzada de Japón desarrollaron activamente el movimiento anti-japonés en el frente. En 1918 muchos habitantes de la zona de Jungmun ya desarrollaron la lucha contra Japón en torno al templo Beopjeongsa y ésta fue marcada como la primera lucha popular contra Japón antes del movimiento de independencia de 1 de marzo. Después de la manifestación de Jocheon en 1919, el movimiento contra Japón de Jeju fue dirigido por los activistas jóvenes socialistas. Ellos formaron una corriente principal del movimiento dentro de la provincia desde que organizaron 'Sininhwe'

en 1925 hasta que desarrollaron el movimiento clandestinamente por la represión japonesa a mediados de los 30.

El movimiento que llegó a su zenit en este período fue la lucha de las *Haenyeo*. Este movimiento se desarrolló desde 1931 hasta al principio de 1932 contra el gobernador japonés de la isla por las *Haenyeo* de Gadeamas de Gujwa-myeon, Seongsan-myeon como una resistencia a la arbitrariedad de la corporación de las *Haenyeo* organizada por el gobierno. En esta lucha total 17 mil personas participaron, y unas 100 personas fueron arrestadas, así fue el movimiento más grande contra Japón de Jeju y la máxima lucha de pesqueras y el movimiento femenino de Corea. Pero el poder del movimiento no pudo menos de sepultarse por la represión cruel de Japón.

Después de la década de los 30, el imperialismo japonés que reconoció Jeju como una base militar principal entrando en el régimen bélico, fortaleció las instalaciones militares en toda la región de la isla. Muchos habitantes de Jeju sufrieron movilizados a la obra de construcción de las instalaciones militares. Dentro de Jeju, están dispersas las instalaciones militares gigantescas que construyó el ejército japonés a fines de la época del imperialismo japonés. El número considerable de los habitantes de Jeju fue llevado al campo de guerra o movilizado al trabajo forzado con el nombre de reclutamiento, requisa, mujeres para consuelo, entre otros, según la orden de movilización total en el tiempo de guerra de Japón.

En la época colonial continuada de la historia de invasión, explotación y resistencia también, la sociedad de Jeju estaba moviendo constantemente por el cambio interior. La población aumentó de manera brusca comparando con antes, y muchos habitantes de Jeju influidos por el capitalismo pasaron el mar de Jeju para acudir a las fábricas en Osaka. Las *Haenyeos* salieron en grupo para trabajar en el mar del sur, el mar del este y el litoral de Japón. La gente de Jeju ya no vivió cerrada en Jeju sino explotó su vida en el exterior.

Por otra parte, dentro de la isla Jeju también el nuevo poder a partir de finales del Imperio Coreano contemporizó con Japón y creció como nuevos capitalistas acumulando la riqueza, y con centro en ellos se formó el poder dirigente de la comunidad. Ellos dirigieron, a partir de los años 20, cada comisión de eup y myeon, y tomaron la posición de alcalde de eup y myeon que se les dio a las personas de Jeseon. Aunque ellos cayeron completamente a japonófilos que

contemporizaron con el imperialismo japonés, también solucionaron cada tipo de los problemas de concesión en la parte de los habitantes recibiendo la confianza del pueblo regional. Sobre todo entre los hijos de japonófilos había muchas élites jóvenes que estudiaron en Seúl o Japón con base al poder económico, el buen número de ellos fueron los activistas del movimiento nacional que aceptaron la ideología occidental como socialismo, liberalismo, anarquismo, etc.

Por lo tanto, los habitantes de Jeju experimentaron la modernidad distinta a la época anterior pasando el período colonial. Bajo el dominio colonial de otro pueblo, percibieron por primera vez la conciencia nacional y la educación sobre nación y la escuela nocturna estaban divulgadas, como consecuencia se desplegó el movimiento anti-japonés activo. Además no pudieron menos de buscar una nueva orientación de vida en el exterior recibiendo la influencia directa del capitalismo. La salida activa hacia el exterior de Jeju que nunca se imaginaron ni modo en el período de Joseon tuvo un significado histórico muy importante para Jeju. El período de dominación forzada de Japón fue el tiempo de represión y explotación a los habitantes de Jeju que estaban cerrados dentro de la isla durante centenares años y al mismo tiempo la época de oportunidad de que reflexionaron a sí mismo escapándose de la brida de la relación unilateral con la península coreana, es decir fue una otra época moderna.

La máxima tragedia de la historia moderna, Jeju 4 · 3

Los sucesos del 3 de abril de Jeju fue el trágico cuyo perjuicio humano fue más grave excepto la Guerra Coreana.

Sucedió un incidente en el cual 6 habitantes murieron por disparo de la policía el 1 de marzo de 1947 en la situación en la cual el pueblo estaba inquieto por el fracaso de la política del gobierno militar de los EE.UU. y los problemas sociales después de la restauración de la independencia en 1945. Los habitantes de Jeju resistieron con la huelga general privada y pública y el gobierno militar estadounidense envió a Jeju la policía de apoyo y los miembros del Grupo de los jóvenes de noroeste para controlarlo y les hizo dedicarse a terrorismo y tortura.

Finalmente el 3 de abril de 1948, el cuerpo armado del partido de Jeju del

Partido Laborista de Namjoseon se sublevó armado bajo la bandera de objeción a elección sola, gobierno solo y resistencia a la represión de la policía y del Grupo de los jóvenes de noroeste, y en la elección general, sólo 2 distritos electorales resultaron en nulo con la falta de la mayoría de votos.

Después de establecerse la República de Corea el 15 de agosto de 1948, el gobierno desplegó la operación de represión forzada despachando más la fuerza miliar a Jeju. El 17 de noviembre del mismo año, se declaró la ley marcial en Jeju y se desplegóa gran escala una operación de represión agresiva que redujo a la ceniza las aldeas montañosas. En este momento innumerables habitantes sufrieron en toda la región de Jeju la matanza masiva por la razón de haber cooperado con el cuerpo armado. Cuando estallóla Guerra Coreana el 25 de junio de 1950, los arrestados preliminares y los prisioneros en la cárcel de la tierra firme se sacrificaron otra vez, así los sucesos del 3 de abril sacudió completamente por unos años la isla Jeju.

A medida de que la zona prohibida de de la montaña Hallasan se abrió totalmente el 21 de septiembre de 1954, los sucesos del 3 de abril pusieron el fin después de 7 años y 7 meses resultando los víctimas de 25mil~30mil habitantes en los conflictos armados entre el cuerpo armado y las fuerzas punitivas y en el proceso de la represión de éstas.

Los sucesos del 3 de abril de Jeju que ocurrieron en la situación de guerra fría y en el proceso de consolidación del régimen dividido de la península se concluyeron con el sacrificio masivo por las fuerzas públicas del país. Después, pasando medio siglo, se pudo realizar el movimiento de aclaración de la verdad y tomó el curso de solución de reconciliación y coexistencia a través de la rehabilitación del honor.

Santuario para las almas de Jeju 4 · 3 de Neobeunsungyi, Bukchon

El 17 de enero de 1949, ocurrió un incidente en elque 2 soldados murieron en el camino en cuesta en la boca de la aldea. Mientras una parte de las fuerzas de compañía 3 del regimiento 2 estacionadas en Sehwa iba a Hamdeok donde se ubicaba la sede de batallón, fue atacada por el cuerpo armado. Fue el comienzo del incidente que causó más víctimas como un incidente solo del entonces de los sucesos del 3 de abril..

Como represalias, los soldados armados encendieron a toda la aldea a las 11 y

reunieron al pueblo en el patio de recreo de la escuela.

Según testimonio, los dirigentes militares del entonces reunieron al pueblo al patio de recreo y tuvieron reunión, y un oficial sugirió que ya que la mayoría de los soldados no tenían la experiencia de matar a los enemigos, trajeran unos habitantes por grupo y los fusilaran para tener la experiencia de fusilamiento, lo cual fue la chispa del incidente. Por eso los llevaron forzosamente a los cuarenta a cincuenta habitantes a 'Dangpat', 'Neobeunsungyi', 'Taetjeilbat', etc. así mataron unas 350 personas con disparo indiscriminado. Es el escenario de la misma matanza 'Neobeunsungyi' cuyo nombre se puso porque había un *Pang* vasto el cual se descansaban los habitantes al regresar a casa después de terminar el trabajo en campo. Además unas 400 casas se convirtieron en cenizas de la noche a la mañana.

El día siguiente, los sobrevivientes se evacuaron a Hamdeok-ri, pero allí fueron involucrados a la 'operación de averiguación de la familia comunista' y decenas de personas cayeron en víctima. Debido a este acontecimiento, en muchas familias del pueblo Bukchon se discontinuó la generación descendiente, por lo cual la aldea se llamaba por un tiempo '*Munamchon*, aldea donde no hay hombre'

Al décimo y octavo día de diciembre del calendario lunar de cada año, se ofrece el servicio ritual masivo en Bukchon-ri.

Muchos habitantes que estaban escondidos en el bosque de lomo cercano y la cueva escapándose de la represión militar y policial, murieron fusilados por las fuerzas punitivas, o algunos se rindieron mirando los volantes que decían que si les obedecían a ellos, no matarían, pero fueron caluminados por tortura cruel, y luego se sometieron a la ejecución masiva en el aeropuerto Jeongtteureu, o se sepultaron en el mar, o desaparecieron enviados a la cárcel en la tierra firme.

En 1993, la reunión de los veteranos de la aldea ejecutó la investigación de perjuicio para aclarar la verdad de los sucesos del 3 de abril de Jeju e investigaron la situación de los 439 víctimas y su perjuicio de bienes, y la reunión de la familia de los fallecidos



Monolito para la memoria de Sunisamchon dentro del Santuario en honor de las almas de Jeju 4·3 en Neobeunseungyi de Bukchon

ha ofrecido el servicio memorial conjunto para los difuntos desde hace unos años.

Aquí en Neobeunsungyi, se puso el cenotafio y el altar para consolar las almas de los víctimas que murieron lamentablemente y se construyó el monumento conmemorativo para utilizarlo como un espacio de educación viva. El terreno sagrado conmemorativo del 3 de abril, Neobeunsungyi consta con total 2,532m² de superficie y 294m² de edificio en el cual se encuentran cenotafio, monumento conmemorativo del 3 de abril con sala de imágenes y sala de exhibición, camino de paseo, monumento literario de *Sunisamchon* de Hyeon Giyeong, punto de descanso y torre de prevenir calamidad. Las tumbas pequeñas que se pueden ver en el camino de paseo muestran la crueldad de aquel entonces.

Reconstrucción y desarrollo, luego, pruebas y desafíos

Después de que estalló la Guerra Coreana el 25 de junio de 1950, los refugiados entraron a gran escala en Jeju. Jeju se agitó de decenas de miles damnificados de los sucesos del 3 de abril de Jeju y de los refugiados que vinieron de la península coreana. A mediados de mayo de 1951 cuando ya pasó 10 meses después de estallido de la Guerra, el número de los refugiados llegó a unas 150 mil personas, así sobrepasó la mitad de la población de la provincia. A veces ocurrieron los conflictos entre estos refugiados y los habitantes nativos de Jeju.

La economía social de Jeju en la década de los años 50 fue mezclada de confusión y asentamiento por entrada de los refugiados de la Guerra Coreana en Jeju y regreso a su residencia original de los habitantes de la zona montañosa que habían evacuado por los sucesos del 3 de abril en 1954. La economía se concentró en el proyecto de restauración de daños por los sucesos del 3 de abril de Jeju y el desarrollo regional pasó a la tarea del próximo período.

Con la abdicación del presidente Yi Seungman por la Revolución del 19 de abril de 1960, la sociedad coreana ingresó a la sociedad civil democrática. En Jeju hubo manifestaciones a gran escala de los estudiantes y los ciudadanos durante 3 días desde el 27 de abril, con lo cual se desarrolló el movimiento social por primera vez después de los sucesos del 3 de abril de Jeju. Los estudiantes del entonces les urgieron a los personajes del Partido Liberal que se resignaran asumiendo la responsabilidad de la elección amañada. En la elección del 29 de julio, Kim Seongsuk (activista del movimiento anti-japonés) del Partido

Socialista Coreano el que era el primer partido reformista después de la fundación del gobierno, fue elegido como diputado del distrito electoral de Namjeju-gun venciendo Hyeon Obong del Partido Liberal. Además los estudiantes del departamento de derecho de la Universidad Jeju se esforzaron por aclarar la verdad del incidente del 3 de abril. Sin embargo este ambiente social se interrumpió por el Golpe de Estado del 16 de mayo.



Desmantelamiento de una casa con techo de paja en los años 1970

todos, el régimen del país y la sociedad con base a las instituciones de administración y de seguridad nacional. Por otra parte impulsó la política económica exclusivamente para el crecimiento estableciendo la máxima meta de la prosperidad económica mediante la modernización.

En la era de Park Jeonghee, los habitantes de Jeju siempre le mostraron un apoyo grande al partido gubernamental, y como si lo respondiera, el presidente Park apoyó activamente en el desarrollo de Jeju.

Designó a Jeju distrito especial en 1966, estableció en 1971 el plan decenal del desarrollo general de Jeju, hizo plan del desarrollo general de turismo del distrito especial de Jeju en 1973, de este modo se impulsó el desarrollo de Jeju. Además la mandarina que empezó a aumentar en plantar desde mediados de los 60 ocupó una proporción grande del aumento de los ingresos de los habitantes de Jeju. Por lo tanto aumentó en este período el nivel general de la renta de los habitantes de Jeju.

Se empezó experimentar plenamente el beneficio de la civilización del siglo XX

Durante unos 30 años después del Golpe de Estado Militar del 16 de mayo de 1961, el gobierno militar y la cultura militar penetraron en la última etapa del siglo XX de la historia coreana. El gobierno de Park Jeonghee realizó por medio de renovación, *Yusin*, en octubre de 1972, la gobernación autoritaria poderosa que se apoderó de

como suministro del agua, la electricidad y la telecomunicación, construcción de carretera, apertura de la ruta aérea, etc. Desapareció poco a poco la expresión llamada '*Boritgogae* la pobreza primaveral'. Por el Movimiento de Saemaeul, es decir el de la nueva comunidad, se pavimentó las calles de la aldea, se reformó el techo de paja, así, estuvo en el auge la modernización de la aldea rural. El Movimiento de Saemaeul transformó todas las aldeas de Jeju aparentemente, pero al mismo tiempo destruyó la cultura aborigen y tradicional.

La sociedad coreana se transforma fundamentalmente a través de los años 1960 ~70, experimentando el desarrollo capitalista, es decir la industrialización explosiva dentro del tiempo tan corto que no se halla el precedente en la historia mundial. Además ocurría activamente el movimiento de democratización que resistía al gobierno autoritario con el crecimiento del poder ciudadano de nueva clase media. Exteriormente el desmembramiento de la unión soviética y el retiro del socialismo de los países de Europa oriental trajeron la caída del régimen de la guerra fría, la ola de globalización y apertura a la sociedad coreana y se difundieron varios valores culturales.

Con la realización de la autonomía por el pueblo restaurada en los años 90, se amplió más la oportunidad de participación del pueblo en la autonomía, y llamaron la atención las actividades de las entidades civiles. Aunque la autonomía por el pueblo creció la autorregulación y la competitividad de provincias, generó el mal de administración ejecutada sólo para ofrecer favor a corto plazo.

La economía de Jeju en la década de los 90 se encuentra en la crisis clara distinta a la situación de antes. Se cayó en la crisis la industria de la mandarina que había soportado a la economía de Jeju con profesión de la política de apertura, y se puso en la tabla de experimento el consentimiento sobre el desarrollo sostenible dirigido por los habitantes de Jeju' obtenido mediante el proceso del establecimiento de la ley especial sobre el desarrollo de Jeju.

No se pudo menos de corregir básicamente la política de desarrollo de Jeju debido a la crisis del FMI a fines de los 90. Como su alternativa, el Plan de Ciudad Libre Internacional se presentó y actualmente se está propulsando. La sociedad de Jeju, a finales del siglo XX, se enfrenta con el experimento y desafío tales como discrepancia entre conservación medioambiental y desarrollo, confrontamiento de los valores entre apertura y adhesión a la tradición, etc.

Viaje hacia el futuro

La historia de Jeju del siglo XX fue el proceso de avanzar del aislamiento de Jeju, que era una isla solitaria marginal, a la apertura y de presión del exterior a la comunidad autónoma. La apertura hizo a los habitantes de Jeju sufrir una dificultad gigante. Jeju recibió la influencia de la cultura exterior por medio de la 'sublevación de Yi Jaesu', se cayó en la colonia de Japón por la expansión de sus actividades a Jeju la cual se empezó con invasión y explotación, por lo cual tuvo que superar la dificultad severa durante 36 años. En el espacio de emancipación que siguió a la dominación forzada del imperialismo japonés, ocurrieron los sucesos del 3 de abril de Jeju, que fueron la víctima del régimen de la guerra fría entre los EE.UU y la Unión Soviética. A partir de los años 60, se disfrutó del bienestar económico por el desarrollo pleno con la entrada del capital, pero se carcomieron las tierras de la zona montañosa dadas por mucho tiempo como terreno de propiedad común, lo cual inevitablemente trajo la destrucción del medio ambiente natural. Aunque obtuvo mucho los beneficios por monopolio del mercado doméstico de la mandarina, es inevitable la competición con los productos extranjeros en futuro.

No obstante no siempre la apertura apretó a los habitantes de Jeju. Se gozó del bienestar económico gracias al capital, tecnología, recursos humanos que ingresaron del exterior y fomentó la cultura de Jeju significativa con el contacto con la cultura exterior y la aceptación subjetiva. Al contrario, los habitantes de Jeju salieron a la tierra firme y Japón y dieron a conocer la cultura de Jeju activando en cada región, así ellos se dedican a su pueblo natal con afecto.

De esta manera, la historia moderna y contemporánea de Jeju fue un proceso de la resistencia y la adaptación haciendo contacto incesante con el ser humano y la circunstancia exteriores que rodean la isla Jeju. Si durante 100 años del pasado, la sociedad de Jeju inició el encuentro con el mundo, nuevos 100 años en futuro serán un tiempo en el cual el encuentro con el mundo se avanzará drásticamente. Además si Jeju desvió la mirada con intención y excluyó el contacto con el exterior durante el siglo XX, el nuevo siglo XXI será un período en el cual comparte conocimiento, información y cultura más activamente mirando hacia el mundo.



Casa de exilio de Chusa

Oleadas en la historia de Jeju

Isla de exilios durante 600 años

Wonakdo, es otro apodo de Jeju. Jeju se llamaba Wonakdo, la isla lejana y peligrosa ya que es el punto más lejano desde la capital y aislada por el mar. Por lo tanto centenares de desterrados desde el período de Goryeo hasta Joseon llegaron hasta esta isla.

Las personas desterradas a Jeju no fueron criminales simples. Ellos fueron los aislados expulsados por el máximo poderoso o el grupo político principal por su convicción política o la justicia que piensan ellos. Es decir fueron un tipo de

criminales políticos o prisioneros de consciencia. Ellos tuvieron que alejarse de sus familias y camaradas con quienes compartían un objetivo en común y debían vivir solos en un lugar desconocido. Fueron un sistema de deportaciones, de destierro en el exilio.

Los primeros en utilizar a Jeju como isla de destierros no fueron los reinos de la



Cerca de la espina de la casa de exilio de Chusa

península coreana sino el reino de Yuan, país de la raza mongola. En 1273 en el cual fue reprimido por Sambyeolcho que había entrado en Jeju y desplegado la lucha contra Mongolia, Yuan que tomó Jeju como su territorio bajo el control directo, desterró los personajes que no querían dejar en Mongolia como familia real de otro país o ministros poderosos. Fue el primer personaje, el rey Weiwang, Amuge. Si que vino desterrado en 1317. Después 170 personas vinieron desterrados incluso la deportación en 1340 hasta Suo Lanxi Dawang.

Corea empezó a desterrar por primera vez a Jeju desde el vigésimo octavo rey Chunghaewang de Goryeo en 1343. Vinieron desterrados a Jeju Hakseon, JoDeukgu, Kim Yong, Seokgi entre otros. Pero en el período de Goryeo, no llegaron muchos desterrados, y el período fue relativamente corto también.

Destino número 1 para destierros de la dinastía Joseon

La historia de destierra al exilio en la dinastía Joseon se inició desde el tercer rey, Taejong.

En 1402 (año 2 del rey Taejong) Kang Yeong que era el pariente de la esposa del rey Taejo, Sindeok fue desterrado a Hamdeok-ri de Jeju y en 1409 siguieron Min Mugu y Min Mujil, dos hermanos de la esposa del rey Taejong, Wongyeong. En 1637 el rey Gwanghaegun destronado fue deportado a Jeju. Luego hasta el

destierro a Jeju de YiSeonghun, unos 200 personajes importantes entraron desterrados en Jeju durante unos 500 años. Por otra parte en 1647, tres hijos del príncipe Sohyeon fueron desterrados a Jeju, y entre ellos el tercer hijo Yi Seokgyeon con cuatro años de edad marcó el desterrado menor de edad y Shin Im desterrado en 1721 fue el desterrado mayor con 84 años de edad.

Desde la familia real hasta los sabios célebres, artistas culturales y religiosos, vinieron a Jeju tan lejana y peligrosa por el cambio del círculo político central. Ellos escribieron poemas y versos viniendo o después de venir, y expresaron sus situaciones. Los desterrados consolaron a sí mismo mirando la montaña Hallasan y el mar de Jeju, lamentaron sus situaciones y reiteraron sus voluntades y ideas.

El tratamiento sobre los desterrados era muy distinto dependiendo del gobernador de Jejumok del entonces cuando ellos entraron desterrados. Aunque se encontraron con los enemigos políticos ya que eran las personas importantes que habían trabajado en el círculo político central, había muchos casos de encontrarse con sus conocidos con amistad. Por lo tanto algunos sufrieron más en el lugar desconocido pero había casos en los cuales pasaban allí convenientemente tratados bien.

Por ejemplo, la señora Rho, que era la madre de Inmok, la segunda esposa del rey Seonjo fue desterrada a Jeju en la era de Gwanhaegun, 1618 y fue maltratada por el gobernador Yang Ho y sufrió mucho. En 1623 el rey Gwanhaegun se destronó por entronización del rey Injo y la señora Rho restauró su honor después de regresar a Seúl, luego fue degollado el gobernador Yang Ho que la había maltratado.

Las personas desterradas a Jeju en el período de Joseon vivieron en el exilio dividiendo en tres pueblos, *eup* de Jeju, y sus lugares de exilio se ubicaron donde se podía supervisar el gobernador. Había lugares como *Wirianchi* en los que controlaban rígidamente la salida al exterior rodeando la cerca del lugar de exilio con parra de espina.

Había especialmente muchos desterrados en la zona de Daejeonghyeon. Es porque fue la zona más peligrosa de entre los tres pueblos *eup*. Pero la mayor parte de las personas desterradas a esta zona fueron los científicos eruditos y fieles. Muchos de ellos siempre leyeron y se entregaron a los estudios, y contribuyeron a fomentar los científicos de la región. Por lo tanto, desde el pasado en Daejeong, nacieron muchos sabios que heredaron la rectitud moral y la causa.

Los exiliados y la cultura de Jeju

Los desterrados ejercieron una influencia grande en el ambiente humano de Jeju. Ellos empezaron a entrar en Jeju desde la última etapa de Goryeo y en el período de Joseon. Jeju llegó a llamarse 'el lugar número 1 de desentierro'. Una vez ordenado, el destierro era una condena perpetua a menos que cambiara el mundo o ocurriera un golpe de estado inesperado. Era un dolor pesado vivir en un lugar desconocido perdiendo toda la base de la vida. Por eso se podría contar con el pensamiento de escapismo en la desesperación. Muchos desterrados hicieron tiempos en los cuales superaron la resignación, aceptaron la realidad y se adaptaron al lugar local. Aunque pasaron su propio tiempo leyendo libros y componiendo poesías, invirtieron bastante tiempo en fomentar a los discípulos y educar a los habitantes de Jeju.

Los habitantes de Jeju también los ayudaban a los desterrados para aliviar sus dificultades de la vida en exilio. Fue una gran ayuda para los desterrados aprender de los aborígenes todas las cosas desde la comida, clima, ambiente, vegetación, etc. hasta la información sobre el ambiente periférico. Para los habitantes de Jeju también fue un motivo de aprender muchas cosas y conocimientos. Aceptando los conocimientos profundos y varias culturas de esa época desde los desterrados en la isla aislada muy lejos de la tierra firme, se podía alzar el nivel de conocimiento y cultura de la sociedad de Jeju. Estas relaciones entre los desterrados y los habitantes resultaron en el efecto de sinergia y subieron aun más el nivel del ambiente humano de Jeju.

Encuentro con figuras exiliadas en Jeju

Gwanghaegun

El rey Gwanghaegun era el hijo de Gonbbin Kim que era la concubina del rey Seonjo y se determinó como príncipe heredero en la invasión japonesa a Joseon en 1592. La segunda esposa del rey Seonjo, Inmok dio la luz príncipe Yeongchang en 1606. Pero en 1607 el rey Seonjo falleció de repente, y Gwanghaegun ascendió al trono del décimo quinto rey de la dinastía Joseon. Luego la reina madre Inmok y el príncipe Yeongchang

se veían como un poder amenazante a la autoridad real.

En 1613 (año 5 del rey Gwanghaegun) ocurrió llamado “7 *Soeui Ok*, de que 7 hijos naturales planearon una conspiración de entronizar al príncipe Yeonghchang. Por este incidente, el príncipe Yeongchang degradó a la clase popular y fue desterrado a la isla Ganghwado.

En la primavera del año siguiente el gobernador de Ganghwa, Jeong Hang lo mató al príncipe Yeongchang quemando el lugar de destierro, y los poderes que apoyaron a Gwanghaegun destronaron hasta a la reina madre. Por esto Gwanghaegun tuvo un punto vulnerable de llamado ‘*Pyemosalje*’, que es destronar a su madre y matar a su hermano y por esta razón las fuerzas de *Seoin*, que no ocuparon puestos oficiales, levantaron el golpe de estado de Injo con la causa de expulsar al rey que perjudicó la moralidad confuciana.

Gwanghaegun destronizado fue desterrado al principio a la isla Ganghwado, luego trasladó varias veces a otros lugares durante 15 años, y por fin fue desterrado a Jeju en 1637.

Como el gobernador de Jeju del entonces Yi Sibang fue el vasallo meritorio del golpe de estado de Injo, lo podía tratar mal a Gwanghaegun. Pero el gobernador Yi Sibang lo trató cordialmente lejos de maltratarlo. Así Gwanghaegun pasó el tiempo con la ayuda del gobernador de Jeju Yi Sibang y murió en Jeju por enfermedad con 67 años de edad en 1641.

Cuando falleció el rey Gwanghaegun, se dice que el rey Injo paró la corte real y expresó el pésame tomando los platos con sólo legumbres. E hizo cargo de luto enviando Chai Yuhu de *Yejochameui*, que es un puesto de funcionario. El rey Gwanghaegun se enterró en Yangju de Gyeonggi-do.

Los tres hijos del príncipe Sohyeon

El príncipe Sohyeon era el hijo mayor del rey Injo. Durante la invasión de Qing a Joseon (1636) fue tomado como rehén junto con su hermano el príncipe Bongrim y regresó en febrero de 1645 después de una vida de rehén durante 9 años. Al regresar a Joseon, trajo libros de astronomía, matemáticas, catolicismo, un instrumento científico parecido al globo terráqueo, estatuilla católica entre otros, que recibiera del sacerdote alemán Schall, J.A. con quien mantuvo una amistad en el reino de Cheong. Pero en la corte de Joseon la opinión de conquistar al norte para quitar la humillación en la invasión de Cheong formó la corriente principal, y este comportamiento del príncipe Sohyeon se consideró negativo. Además el rey Injo se enojó mucho con las cosas y los libros occidentales que trajeron de Pekín el príncipe y su comitiva. Por este conflicto

inesperado con su padre, el príncipe Sohyeon se enfermó en abril del mismo año y a los cuatro días murió súbitamente.

En 1646 el rey Injo le ordenó matar envenenada a Kang, la esposa del príncipe Sohyeon por su conspiración, y al año siguiente desterró a sus nietos que eran los 3 hijos del príncipe Sohyeon a Jeju. En este momento, el hijo mayor, Seokcheol tenía 12 años, Seokrin tenía 8 años y el menor Seokgyeon tenía 4 años. Después de 1 año el hijo mayor Seokcheol murió por una epidemia y dos meses después el segundo hijo Seokrin también falleció por enfermedad. Luego el menor Seokgyeon se mudó a la isla Ganghwado, Gyodong y otros lugares hasta que en 1656, 10 años después del destierro (año 7 del rey Hyojong) regresó a Seúl libre, pero murió por enfermedad a los 22 años de edad en 1665 (año 6 del rey Hyeongjong)

La tragedia de los tres hijos del príncipe Sohyeon no se terminó con esto. El hijo menor Yi Seokgyeon (Gyeongangun) tenía dos hijos, que eran Yi Hon y Yi Hwang. Ellos también fueron desterrados a Jeju cuando acabaron de cumplir 10 años en 1679 (año 5 del rey Sukjong). Porque en una carta anónima transmitida por Yi Wu de Ganghwado se mencionaba que había poderes que planeaban una conspiración indicando como autor principal al nieto del príncipe Sohyeon. Ellos regresaron a Seúl liberándose de destierro con la orden de amnistía sólo en 1684. De esta manera Jeju fue el lugar de destierro de dos generaciones desde hijos y nietos del príncipe Sohyeon.

Chungam Kim Jeong

Kim Jeong que nació en 1486 (año 17 del rey Seongjong), fue nombrado para el ministro de Justicia con 34 años de edad en 1519 (año 14 del rey Jungjong) pasando los puestos de Bujejak de Hongmungwan, Daesanheon entre otros, después de aprobar en el primer lugar del examen estatal. Él era un representante de Sarimpa con Jo Gwangjo y desplegó una política de reformas por un régimen justo. Las políticas representativas fueron la realización de *Hyeolyanggwa*, sistema de nombramiento de funcionarios sabios y generosos, erradicar supersticiones, ejecución de *Hyangyak* entre otros.

Pero ocurrió calamidad de literatos *Gimyo* en 1519 por reacción del poder ya existentes, y le donó el veneno a Jo Gwangjo y lo desterró a Kim Jeongeun a Geumsan de Chucheong-do. Pero en camino de ir a Geumsan, visitó a su madre enferma, por lo cual fue llevado a Seúl en 1520, interrogado y esta vez desterrado a Jeju.

Cumpliendo casi 1 año de la vida de exilio en Jeju, se discutió otra vez su desvío del lugar de destierro y él murió recibiendo veneno en el lugar de exilio en Jeju.

Durante la vida de destierro, él escribió *《Jejupungtorok*, Libro de características naturales de Jeju», y este libro es un material muy precioso como libro de historia y

geografía que informa la situación detallada de Jeju de la primera etapa del siglo XVI.

Con el paso de tiempo en 1578(año 11 del rey Seonjo), el ministro de Justicia de Jeju, Jo Inhu construyó el templo Chungamsa para conmemorarlo. Después en Chungamsa, en 1682(año 8 del rey Sukjong) prestaron el culto a Song Insu, Kim Sangheon, Jeong On aparte

de Kim Jeong y el templo fue erigido a la escuela privada, *Gyulimseowon*, y en 1695 sirvieron a cinco sabios incluso Song Siyeol. *Gyulimseowon* se destruyó en 1871(año 8 del rey Gojong) cuando el padre del rey Gojong, Heungseon Daewongun suprimió el sistema de *Seowon*.

En 1892, el confucionista de Jeju, Kim Heuijeong edificó *Joduseok* y construyó altar en el terreno de *Gyulimseowon* para conmemorar el espíritu de cinco sabios. Este lugar es *Ohyeondan*(altar para cinco sabios) designado al número 1 del monumento conmemorativo de Jeju. Ahora también dentro del recinto, los *Joduseok* con la dimensión de 43~45cm de altura, 21~23cm de anchura y 14~16cm de espesor están colocados poniendo la distancia de 33~35cm entre cada uno.

En la pared de piedra justamente a la derecha de *Joduseok*, hay escultura grabado en roca '*Jeungjubyekrib*' construido en la era del ministro de Justicia, Hong Gyeongseop en 1856(año 7 del rey Cheoljong). '*Jeungjubyekrib*' significa que 'Jeungja y Juja están de pie como piedras.' y quiere decir que respecta el



Monolito conmemorativo de Chungam Kim Jeong



Joduseok para conmemorar el espíritu de cinco sabios

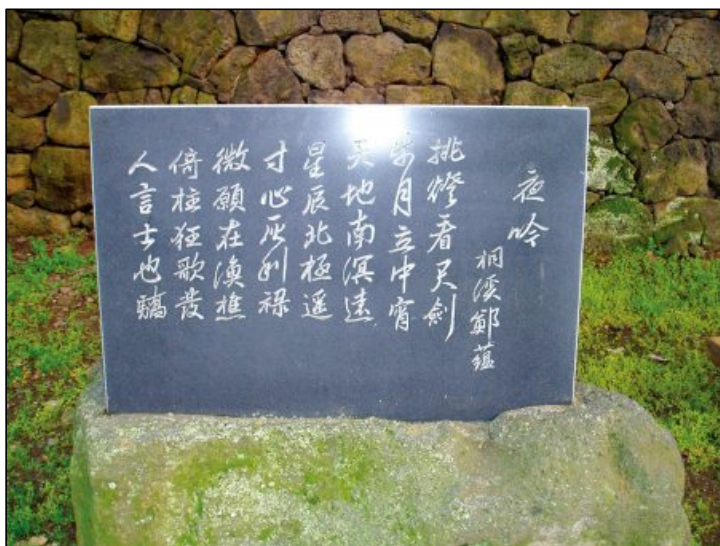
discípulo(Jeungja) que sucedióel confucianismo ortodoxo y el discípulo que perfeccionó de *Seongrihak*, Neo-confucianismo que era un nuevo campo de confucianismo.La caligrafía es de Song Siyeol y también está garbado cerca de Seúl. Tal vez Hong Gyeongseop calcó la caligrafía de Song Siyeol, y lo grabó dentro de *Gyulimseowon*.

Donggye Jeong On

Donggye, Jeong On que nació en 1569(año 2 del rey Seonjo) y aprobóen el primer lugar el examen estatal en 1610(año 2 del rey Gwanghaegun), ocupó el puesto de *Jeongeon* de *Saganwon*, institución encargada de opinión pública.

Cuando Yeongchangdaegun se homicidió por Jeong Hang, gobernador de Ganghwa, Jeong On le mandó una carta al rey e insistióque lo castigara y era injusta la opinión del entonces sobre retiro de la reina madre. Con lo cual el rey Gwanghaegun se enojó y ordenóel interrogatorio, y luego lo mandó a Jeju.

Jeong On pasó la vida de destierro en Jeju sólo leyendo los libros y pulió su estudio durante 10 años, hasta que se liberódel destierro por el golpe de estado de Injo(1623). Jeong On trajo tantos libros cuando vino al lugar de exilio que el gobernador del entonces de Daejeonghyeon hizo dos cuartos de libros para él en su residencia. En el anexo <*Donggye Seonsaeng Munjip Yeonbo*> de 《*Donggyejip*》 en el cual se compiló sus escritos, está registrada la situación de aquel entonces.



Monumento inscrito con el poema de Jeong On ‘Yaeum’

El gobernador de Hyeon construyó dos cuartos de libros para él, y delante de la cerca de oeste, al lado de los cuartos de libros, se encontraba el bosque de los mandarinos. Él se quedaba todos los días ahí, y ponía centenares libros del sistema de clasificación de los documentos encima de estante, y los leyó durante 10 años. Se acostaba muy tarde en la noche y se vestía decente bien temprano en la madrugada y no paró leer los libros y memorizarlo.

Cuando se construyó *Gyulimseowon* en Jejumok en 1682(año 8 del rey Sukjong), se conservó la placa ancestral de Jeong On para prestar el culto como uno de los ‘cinco sabios’. El gobernador de Jejumok en 1824 (año 8 del rey Heongjong) Yi Wonjo construyó el monumento ‘*Donggyejeongseonsaengyuheobi*’ en su lugar de exilio por recomendación de Chusa, Kim Jeonghee que estaba desterrado en ese momento, y el año siguiente edificó un templo, lo nombró Songjuksa y le prestó el culto. El templo Songjuksa, luego lo elevó al rango de *Songjukseowon*, y en 1871 se destruyó.

Wuam Song Siyeol

Wuam Song Siyeol que nació en 1607 aprendió *Seongrihak*, una rama de neoconfucianismo y Yeahak, la educación de manera del maestro Kim Jangsaeng y tomó el puesto oficial aprobando en el primer lugar del examen estatal cuando tenía 27 años.

Cuando el rey fue insultado por la invasión de Cheong en 1636, él no salió del campo y se dedicó sólo a estudiar durante 10 años. Cuando el rey Hojong ascendió al trono en 1649, nombró a gran escala a los personales del partidario de rechazar Qing y los científicos que habían estado opuestos al poder, y él también tomó un puesto oficial. Pero después de que el rey Hyeongjong subió al trono, se retiró de la vida activa del servicio oficial. Envió una carta de oponerse a conferir el título de príncipe al hijo(Gyeongjong) de Jang Heuibin en 1689, y se desterró a Jeju. En 3 meses del destierro, murió recibiendo del rey en camino de llevarse a Seúl.

Él sucedió la teoría de Juja y dejó muchos escritos estudiando 《ZhuZiDaQuan》 y 《

ZhuZiYuLei》 durante toda la vida. En 1787(año 11 del rey Jeongjo) se publicó 《*Songjadaejeon*》 con la compilación de todas sus letras. Lo nombraron en el sentido de que los literatos lo respetaban como Song Siyeol admiró a Juja.

Cuando Song Siyeol vino desterrado a Jeju, él tenía 83 años. Y pasó unos 100 días en la casa de Yun Gyedeuk en el pueblo montañoso de



Monumento inscrito con el poema de Song Siyeol ‘*Haejungyugam*’

Seongan de Jeju. Pero cuando él vino desterrado que era la cabeza de *Noron* que dirigía el círculo político central entonces, fue un choque para los confucianos de Jeju. A medida que se restauró el honor después de su muerte en 1694, el confuciano de Jeju, Kim Seongwu mandó la carta al rey y conservó la tabilla espiritual de Song Siyeol para prestarle el culto en *Gyulimseowon* donde había las tabillas ancestrales de cuatro sabios.

Jang Insik, el gobernador de Jejumok construyó en 1850 (año 1 del rey Cheoljong) el monumento escribiendo el epitafio, *Gyulimseowonmyojeongbigi* , y lo elogió como sigue

Wuam Song, consideró como su obligación servir a la familia real y poner en fuga a bárbaros, lo cual es la enseñanza de Juja. Por lo tanto él dijo que 'Juja es el mejor hombre después de Confucio.', con lo cual yo quería decir 'el señor Wuam es el mejor hombre después de Juja.Nuestro señor Wuam, Song Silyeol es sucesor ortodoxo de dos maestros, Yulgok Yi Lee y Sagye Kim Jangsaeng. Los mayores decían que 'el señor Wuam sintetizó el confucianismo de Joseon, lo cual es una crítica verdaderamente exacta.

Chusa Kim Jeonghee

Chusa Kim Jeonghee reconocido vasallo civil, calígrafo, pintor y cincelador nació en Yesan de Chungcheongnam-do en 1786 (año 10 del rey Jeongjo) en la última etapa de Jeseon. Llamó la atención de Park Jae Ga quien era el líder de *Bukhakpay* fue su discípulo. Empezó su vida de servicio oficial aprobando el examen para funcionario civil en 1819 (año 19 del rey Sunjo), pero fue desterrado a la isla Gogumdo por la sospecha de que su padre Kim Nogyeong conspiraba la muerte en la cárcel de Yun Sangdo, en 1830 (año 30 del rey Sunjo) se retira del puesto oficial. Luego cuando su padre se libera del destierro, tomó los puestos de *Byeongjochampan*, *Daesaseong de Seong Gwyun Gwan* en 1836.

Pero en 1840(año 6 del rey Heonjong) la muerte en la cárcel de Yun Sangdo se habló de nuevo, y Chusa fue involucrado otra vez. Y fue desterrado a Daejeonghyeong de Jeju y vivió en Jeju durante 9 años hasta 1848. Su lugar de exilio fue al principio en la casa de Song Gyesun, maestro de Daejeonghyeon, pero luego se trasladó a la casa de Kang Dosun donde se encuentra en la actualidad la casa de exilio de Chusa.

Kim Jeonghee fue a Yeongyeong de China cuando tenía 24 años y mantuvo contactos con los confucianos Ruan Yuan , Weng Fangfang , Cao Jiang entre otros y de ellos aprendió en general la metodología de identificación de epígrafes, historia de la caligrafía y la caligrafía. Sobre todo aprendió el estilo caligráfico de Weng Fangfang, aprendió varios estilos caligráficos de Jo Maengbu, So Dongpa, Ahn Jingyeong y otros,

remontándose a sus orígenes y entendió que en los estilos Yeoseoche variados del período de Han y Wi, había una base de caligrafía y se esforzó por seguirlos. El estilo originario que creó con base a los méritos de todos estos estilos es la misma caligrafía que lleva su nombre, Chusache de estilo arcaico.

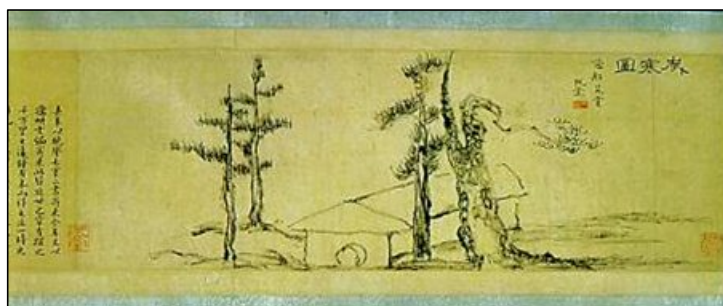
El estilo Chusache se completó cuando estuvo desterrado en Jeju, y contiene

su propia dignidad noble no adhiriéndose a una manera predeterminada. Park Gysu

(1807~1876) que era el nieto de Yeonam, Park Ji Won y vivió en el mismo tiempo, habló del proceso de formación de Chusache y su transformación mediante <Sobre Chusayumuk que posee Yoseon Yu> entre 《Libros de Park Gysu》



Monumento conmemorativo de Chusa



Sehando

como sigue :

La caligrafía de Chusa cambió varias veces desde cuando era joven hasta que era viejo. Cuando él era joven, tuvo interés sólo en Dong Gichan, y después de regresar de Yeongyeong, lo siguió Weng Fangfang aprendiendo y gozándose de su estilo. (Por eso la caligrafía de Chusa de este tiempo) fue demasiado fértil con trazo grueso y no tuvo el modo fuerte. Luego siguió a Sodongpa y Mibul y cambió su estilo al de Yi Ong, así su caligrafía se volvió más fuerte y fresca.....Por fin obtuvo Sinsu de Gu Yangsun. Después de cruzar el mar en los últimos años de su vida (por destierro a Jeju), no tuvo la tendencia de detenerse y copiar, y formó su propio estilo uniendo los méritos de varios maestros, el cual fue como si vinieran dios, espíritu y se avanzara la marea.

Entre las obras que dejó Chusa, la más famosa es *Sehando* designado como el número 180 del tesoro nacional. *Sehando* se elaboró al quinto año después de desterrarse a Jeju en 1844 cuando tenía 59 años. Lo pintó a su discípulo Wuseong Yi Sangjeok con posición de traductor. Yi Sangjeok consiguió para su maestro 《WanXueJi》 de Gui Fu y 《DaYunShanWenGao》 de Yun Qing en 1843, y en el año siguiente 《HuangChaoJingShiWenJi》 de He Changling en Yeonggyeong y se los entregó personalmente. Emocionado por su esmero de Yi Sangjeok, Chusa pintó *Sehando* en el sentido de agradecerle su afecto invariable como discípulo y se lo entregó escribiendo hasta epílogo. El epílogo es como sigue :

Es natural que todo el mundo sólo busque y pida al poder y la ganancia como la corriente de agua, pero ud. no donó los poderosos los libros preciosos que obtuvo con mucho sufrimiento y dificultad sino me mandó a mí aunque yo soy pobre y humilde viviendo cerca del mar.....Confucio dijo ‘se entera de que los pinos se mueren después de que haga frío.’, la relación entre ud. y yo no era menos estrecha antes ni es más estrecha en la actualidad también en la cual estoy desterrado..... Ah, ¡mi corazón solitario!

Yi Sangjeok se alegró mucho de recibir de Kim Jeonghee esta pintura con epílogo. En octubre del mismo año fue a Yeonggyeong llevando *Sehando* en compañía con Yi Jeongeung que fue a Qing. Yi Sangjeok participó en una fiesta celebrada por Wu Zan, amigo de Qing, en enero de 1845, en este momento los 16 confucianos de la Dinastía Qing que participaron en esta fiesta como Pan Zengwei, Zhang Yuezhen, Jang Yoson, etc. pusieron a la pintura los poemas y versos. Esto de el elogio de ‘Cheongyusibyukga’ puesto a *Sehando*.

La Casa de Chusa y el Museo Chusagwan de Jeju

El lugar de exilio de Chusa localizado en el interior del terreno de Dongmun de Daejeongeubsoneng de Seogwipo—si es el lugar en que Chusa Kim Jeonghee vivía desterrado. Kim Jeonghee completó su propio estilo caligráfico *Chusache* viviendo aquí y pintó muchas pinturas con caligrafía incluso<Wandangsejando>, y enseñó a los estudiantes confucianos la ciencia y la caligrafía.

En el lugar de exilio de Chusa, están arregladas 4 casas con el tejado de paja en las cuales Chusa pasó la vida de exilio, y se abrió en mayo de 2010 el ‘Museo de Chusa de Jeju’ en conmemoración de los logros realizados durante el período de la vida de exilio. En la sala de conmemoración de Chusa y 3 salas de exhibiciones, se exhiben unas 100 obras de Chusa como poema, pintura con caligrafía, etc.

María Jeong Nanju

Jeong Nanju es esposa de Hwang Sayeong, hija de Jeong Yakhyeon y sobrina de Jeong Yajeon, Jeong Yajong y Jeong Yakjong.

Jeong Nanju fue desterrado a Jeju inclucrada al 'incidente de la carta de Hwang Sayeong ' en 1801(año 1 del rey Sunjo). Y murióviviendo como sirviente gubernamental de Deajeonghyeon durante 37 años, y fue elogiada por los habitantes del pueblo con el apodo de abuela de Seúl.

Su esposo Hwang Sayeong huyó a Baeron de Jecheon, Chungcheong-do cuando ocurrió la persecución de Sinyu en 1801. Ahí escribió

una carta larga que apeló al obispo de Pekin la situación real de la iglesia católica de Joseon y las medidas de su restauración. Esta es la <Carta de Hwang Sayeong > que se escribió con unas 13 mil letras totales, 110 letras en cada línea de 121 reglones con la tinta negra en la seda blanca de 62 cm de largo y 38 cm de anchura. Iba a mandarla clandestinamente por parte del delegado enviado en invierno que partióen octubre de 1801, pero se descubrió la intención antes. Hwang Sayeong fue ejecutado después de llavarse arrestado a Seúl, y se desterraron su madre a la isla Geojeodo, Jeong Nanju, su esposa, a Daejeonghyeon y su hijo a la isla Chujado, respectivamente.

<Carta de Hwang Sayeong> se guardó en *Euigeumbu* por 100 años y luego se entregó al mano del obispo de la parroquia de Joseon, Mutel en 1895. El 5 de Julio de 1925 cuando se celebró la ceremonia de beatificación de los mártires de Joseon, se entregó al Pontífice y actualmente está guardada en el Vaticano.

Jeong Nanju era la primera católica desterrada a Jeju. En 1994 la parroquia católica de Jeju encontró su tumba y la hizo el recinto sagrado católico de Daejeong.



Tumba de Jeong Nanju

Hanjuk Shin Im

Hanjuk, Shin Im nació en 1639(año 17 del rey Injo) y era el hijo de Shin Myeonggyu.

Cuando *Seoin*, una facción política, tomó el poder por *Gyeongsinhwnaguk* en 1680(año 6 del rey Sukjong), lo hizo liberar a su padre apelando su inocencia que fue desterrado a Jeju por acusación de *Namin* que es otra facción política.

Al ocurrir el masacre de estudiosos en 1722(año 2 del rey Gyeongjong), él reprendió a *Sorony* mandó la carta al rey que protegió a Yeoninggun(Yeongjo), por lo cual fue encerrado en una casa de la cerca de espina en Gamsan-ri de Daejeonghyeon en Jeju con 84 años de la edad. Con esto dos generaciones de Shin Myeonggyu a Shin Im fueron desterrados a Jeju. Shin Myeonggyu vino a Yeraechon de Daejeonghyeon en 1674, y aquí se esforzó mucho por fomentar los discípulos. Su discípulo Oh Jeongbin era de Jeongeuihyeon y se aprobó en el primer lugar del examen civil después de ir a Seúl para estudiar. Como antes en Daejeonghyeon no había nadie que se aprobara primer lugar del examen estatal, los habitantes del pueblo se sintieron orgullosos por él.

Seojae Im Jingha

Seojae, Im Jingha nació en 1687(año 13 del rey Sukjong). En 1725(año 1 del rey Yeongjo) envió una carta al rey cuyo contenido fue la objeción a *Tangpyeongchaek*, la política de imparcialidad del Yeongjo, con lo cual el rey se enojó y lo desterró a Sunan de Pyeongan-do. Luego él se trasladó a Daejeonghyeon de Jeju-do y se encerró en una casa rodeada por la cerca de espina.

2 años después de desterrarse a Jeju, él fue llamado a Seúl otra vez e interrogado por conspiración, y resistió exigiendo el despertamiento del rey hasta el último momento y murió en la cárcel.

Im Jingha fue respetado y tratado bien por los habitantes de Jeju ya que él era el nieto de Im Hongmang que antes había tomado el puesto del gobernador de Jejumok. Im Hongmang sirvió como gobernador de Jejumok desde agosto de 1681(año 6 del rey Sukjong) hasta diciembre de 1682, durante su mandato, él impuso los trabajos obligatorios de los habitantes con igualdad y suprimió los impuestos sin base, por lo cual fue elogiado por los habitantes.

Sansuhyeon Kwon Jineung

Sansuhyeong, Kwon Jineung que nació en 1711(año 37 de Sukjong) aprendió de Han Wonjin que era el discípulo de Song Siyeol. En 1771(año 47 del rey Yeongjo) mandó al rey una carta de objeción a *Tangpyeongchaek*, por lo cual fue acusado y desterrado a Chancheon-ri de Daejeonghyeon. Durante la vida de exilio, se quedó en la casa de Kang Pilbal, y la nombró 'Changjujeongsa' en la cual enseñó a los estudiantes confucianos de

Jeju. Changju era el seudónimo de Juja y al mismo tiempo nombre del edificio en el cual prestó el culto a los sabios del confucianismo a fin de sus días. Por lo tanto, comprende su voluntad de suceder el espíritu de Juja. Song Siyeol que vino desterrado a Jeju vio la casa donde se quedó él, hizo a los confucianos locales que edificaran el monumento conmemorativo de los rastros, e escribió el epitafio. El monumento es una lápida conmemorativa del maestro Wuam Song y actualmente se queda en Ohyeondang de Jeju-si.

Jo Jeongcheol y Kim Yunsik

Jo Jeongcheol se involucró a la conspiración del asesinato del rey en la era de Jeongjo en 1777, se desterró a Jeju con su edad de 26 años, y pasó su vida en Jeju durante unos 30 años hasta 1805. Kim Sigu que vino a Jeju como gobernador del partido *Soron* era enemigo de la familia de Jo Jeongcheol del partido *Noron*. El gobernador que buscaba la causa de matar a Jo Jeongcheon arrestó su novia en Jeju, Hong Yunae (Hongrang) y la metió en la cárcel después de atormentarla, y el gobernador Sigu Kim fue dimitido de su cargo con este acontecimiento. Luego Jo Jeongcheol se liberó del destierro, se nombró al puesto gubernamental, y en 1811 asumió el gobernador de Jeju y construyó un monumento para consolar el espíritu maligno.

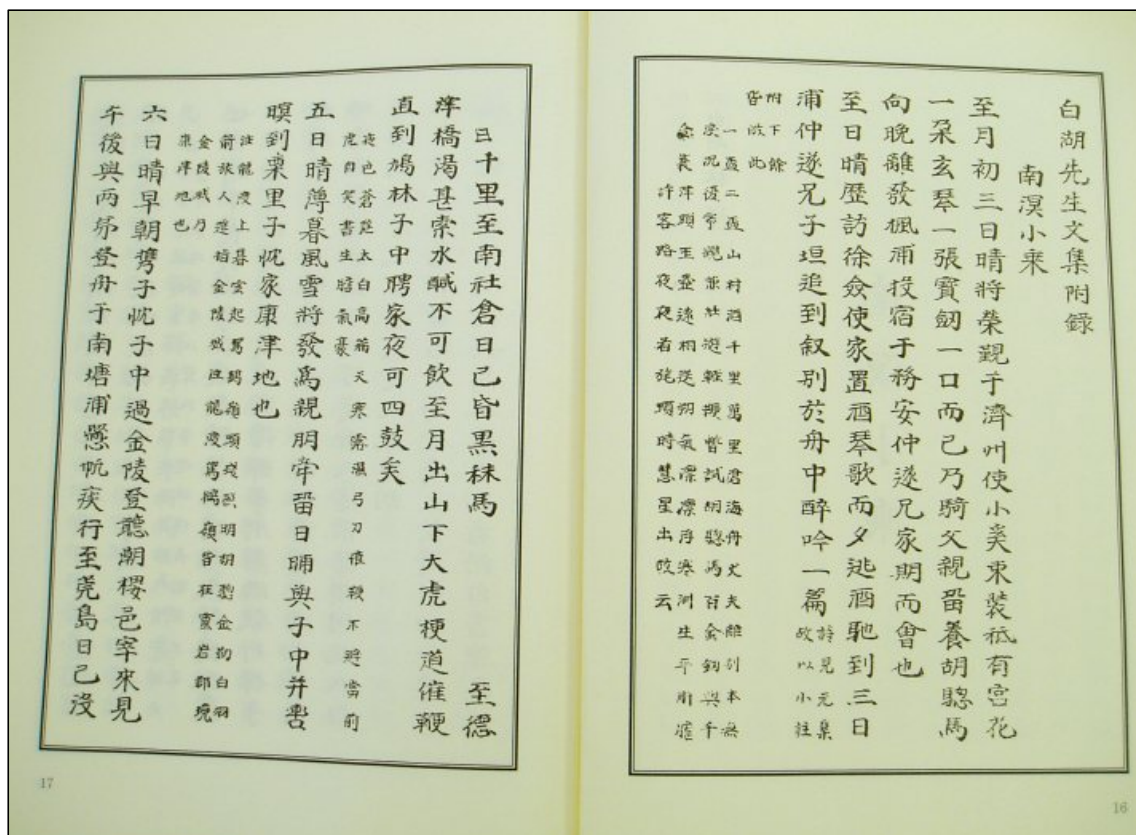
Kim Yunsik se encargó del ministro de asuntos exterior como partido de civilización moderada. En 1897 fue desterrado a Jeju por razón de mirar sin hacer nada la conspiración del asesinato a Minbi, esposa del rey Gojong. Al principio fue encarcelado inmediatamente después de venir a Jeju, así sufrió persecución de Yi Byeonghui, el entonces gobernador. Pero cuando Park Yongwon vino como gobernador en 1898, lo trató notablemente diferente. Kim Yunsik fue tratado cordialmente por el gobernador, no sólo se comportó libremente sino también dirigió las actividades literarias celebrando la reunión de poemas con los literatos excelentes en Jeju.



Brisas de la historia de Jeju

Viaje por Jeju del genial poeta Im Je

Baekho Im Je fue un poeta genial que nació en el año Imjin de 1549 (año 4 del rey Myeongjong) siendo el hijo mayor de entre 5 hermanos y 3 hermanas y murió joven con 39 años de edad. Después de aprobar en el primer lugar el examen civil de 1577 (año 10 del rey Seonjo), el 3 de noviembre del mismo año se dirigió a Jeju partiendo de su pueblo natal, Naju para ver a su padre que fue el gobernador de Jejumok. Viajando por Jeju durante 6 meses hasta



《Nammyeongsoseung》

el 3 de marzo de 1578 cuando él tenía veintinueve años, dejó los escritos al estilo de un diario, lo denominó Nammyeongsoseung》.

Im Je llegó a Jeju el 9 de noviembre de 1577 y visitó los lugares famosos y las ruinas históricas dentro de la fortaleza de Jejuseong por diez días después de ver a padre. Y visitó Jeju durante 6 días desde el 22 hasta el 27 de noviembre y la ruta del viaje fue a lo largo de la costa. Además subió a la montaña Hallasan a pesar del mal tiempo con viento fuerte en invierno durante 7 días desde el 10 hasta el 16 de febrero del año siguiente. Im Je completó su gira por Jeju y la subida a la montaña Hallasan regresó finalmente a su pueblo natal el 3 de marzo partiendo de Byeoldopo de Jeju el último día de febrero. Con esto terminó su viaje de 4 meses.

Un recorrido completo por la costa de Jeju

El giro por Jeju de Im Je no se realizó de la forma planeada. Mirando dentro de la fortaleza de Jejuseong con su padre, de repente tuvo ganas de dar una vuelta y mirar, por lo cual salió preparándose apresuradamente para el viaje.

La ruta de Im Je de la gira de 6 días se inició desde el este al oeste en torno a la fortaleza de Jejuseong como sigue:

- 22 de noviembre : partida de Dongmun de Jejuseong, Jocheongwan → Gimnyeongpo → Byeolbangseong(1 noche)
- 23 de noviembre : Exploración de Seongsando, Udo, Jeongeuihyeon(1 noche)
- 24 de noviembre : Diversión con el gobernador de Jeongeuihyeon, lugar de protección en Seogwi(1 noche). Hasta aquí han pasado tres días de viaje por la zona costera del este de Jeju. Durante los restantes tres días el viaje es por la costa oeste de Jeju.
- 25 de noviembre : Ruta de observación de la zona actual Seogwipo y Daejeong. Una jornada más ocupada durante el viaje por Jeju. Catarata Cheonjiyeon→Rastros de casa antigua en Gogamsa→Catarata Cheonjiyeong→Sanbangsan Galsa→Daejeonghyeon(1 noche)
- 26 de noviembre : Songaksan→Jaeam(Hyeobjaegul de Halimeup)→Lugar de refugio Myeongwol (1 noche)
- 27 de noviembre : Lugar de refugio Myeongwol→Lugar de refugio Aewol→ Llegué a Seomun de Jejuseong

Si se indica en los nombres actuales para reconocerlos fácilmente, son Dongmun de la ciudad de Jejusi → Jocheon → Gimnyeong → Gujoa(Hado) →Seongsan(Susan) → Udo → Seongeup(Jeongeuihyeon) → Seogwipo(Hongrocheon) → atarata Cheonjiyeon → Seogwipo(Yongheungdong) → Seogwipo(Gangjeongdong) → Catarata Cheonjiyeon → Andeok(Changcheon) → ndeok(Sagye) → Daejeong(Boseong, Daejeonghyeon) → Daejeong(Sangmo) → Halim(Sangmyeong) → alim(Hyeobjae) → Halim(Myeongwol) → Aewol →Jejusi(Oido) → Seomun de Jejusi

Durante esta gira, Im Je exploró el pico Ilchulbong de Seongsan y Udo, y dejó excelentes escritos que expresan la admiración por el paisaje. Sobre todo, miró hasta la cueva de la costa entrando en Udo a pesar de mal tiempo, con lo cual se



Isla de Udo

puede adivinar su carácter de que le gustaba apreciar paisaje. Los escritos que Im Je escribió emocionado después de mirar Ilchulbong de Seongsan y Udo son impresionantes.

Llegué a la isla Seongsando. Esa isla fue como si un racimo de loto azul se emergiera prendido entre olas. En la parte superior, el muro de piedra está rodeado como castillo y la parte interior (cráter) es plana y amplia en la cual están creciendo las hierbas y los árboles. En la parte inferior de la curva externa de las rocas es muy rara y se ve como si fuese un mástil o una caseta o sombrilla desplegada o bestia por lo tanto no puedo registrar todas las formas.

La forma de Udo es como si la vaca estuviera recostada. Al norte del precipicio hay una puerta de piedra abierta como arco iris y se puede entrar con mástil desplegado. La cueva en la parte interior es una zona fortificada natural por eso se puede esconder unos 20 buques de *Hwangryongseon*. Donde la cueva está casi tapada, hay otra puerta de piedra por la cual puede pasar apenas un buque. Al entrar aquí batiendo los remos, centenares aves extrañas como garza blanca están volando en grupo inordenadamente. Creí que como la cueva da hacia el sur, no hay viento y

está caliente, las aves marítimas habitan ahí. La cueva interior es más pequeña que la exterior, pero es más maravillosa y el color del agua ahí es exquisito, y pareció que iba a salir de pronto una fantasma. Al mirar arriba, las piedras blancas redondas como luna resplandecen lustre débil. Esas piedras blancas se ven como vasos o taza de licor y como huevos de ganso o balas, estaban mezcladas como estrellas en el cielo. Como en el interior de la cueva es oscuro y pálido, las piedras blancas se ven como estrellas o luna. Cuando toqué la flauta como prueba, inmediatamente sonó estruendosa, por eso fue como si la ola se vibrara y la montaña se derrumbara. No pude quedarme por mucho tiempo con horror y miedo.

Al pasar el terreno antiguo de la casa de Gogamsa que ya se volvió a huerta, expresa su emoción comparando con el paisaje natural pintoresco.

Gogamsa es Go Deukjong (1388~1460) que tomó el puesto de Hanseong Bupanyun. Go Deukjong, origen de Jeju se encargó de capataz recomendado por su piedad filial(año 13 del rey Taejong), en el año siguiente aprobó en el primer lugar del examen civil Alseong el que se toma después de que el rey presta el culto a la tabilla de Confucio, en 1438 fue a Ming como *Hojochameui* y en 1439 fue a Japón como delegado. Como él era excelente en la literatura y la caligrafía, está insertado su poema en '*Mongyudowondo*' y escribió las letras '*Honghwagak*' dentro de la casa gubernamental de Jejumok. Ese 'terreno antiguo de la casa de Gogamsa' se encontraba en Yongheung-dong de Seogwipo-si. Im Je presentó ese lugar que era huerta en aquel entonces expresando 'lugar del cual se puede mirar el paisaje de Dongjeongho donde hay mandarinas y el de Seoho donde hay ciruelo',

Miré el terreno de la casa de Gogamsa. Ahora es una huerta de Daejeonghyeon. Las mandarinas y las cidras formaron un bosque en el cual había mil árboles, y las frutas caídas en el suelo se veían como si estuviera acumulado el oro. El ciruelo se volvió al árbol viejo y está puesto a lo largo de camino como si el dragón estuviera acostado o de pie. Falta mucho tiempo para ser Nochevieja, pero los capullos que contienen hielos estaba en punto de abrirse. Yo murmuré como broma 'en Dongjeongho hay mandarina y no hay ciruelo, y en Seoho hay ciruelo y no hay mandarina. Aquí se encuentran juntas las atmósferas de Dongjeongho y de Seoho. Tal vez dios sabría mi curiosidad y la (mandarina y el ciruelo) trasladaría en un lugar.

¿Cómo habrá sido la montaña Hallasan del otro lado hace 430 años?

Im Je observó Jeju a lo largo de la costa para luego dirigirse a la montaña Hallasan en el año siguiente, 10 de febrero de 1578. Su escalada a la montaña Hallasan demoró 7 días pero la subida real duró dos días de 15 y 16 de febrero. El 10 de febrero partió del centro de Jejueup y llegó a Jonjaam y el 11 de febrero miró *Obakjanggundong* cerca del templo Jonjaam, es decir Yeonggok. Baekho describe que este lugar es el lugar más hermoso en Jeju como Dongcheon donde viven los dioses ermitaños, *Sinseon*. Y compuso un poema del idioma chino de 〈Ohaekjanggundong, barrio de quinientos generales〉 citando Tian Heng de Han y la historia antigua de los quinientos patriotas.

Obaekjanggundong es llamado Yeonggok. Los picos de cada capa son blancos y limpios por eso están rodeando como si se pusiera el biombo de jade. La catarata que fluye en tres ramas está cayendo en un valle. Verdaderamente esto es Dongcheon que se reconoce lo mejor en esta isla. Además se encuentra las innumerables rocas fantásticas de ahí están erugidas sobre la montaña como las personas. La denominación de Obaekjanggundong también se debería a esto. Regresé a Jonjaam después de apreciarlo sin darse cuenta del paso de tiempo.

Im Je canta el poema chino comparando Obaekjanggundong de Jeju al paisaje que hicieron las almas de 500 patriotas que suicidieron siguiendo a Tian Heng que había rechazado el seguimiento a Gojo de Han después de entrar en Jeju

五百將軍洞	Obaekjanggundong
昔漢有天下	Antes Han ocupó todo el mundo
田橫入海島	Jeonghwoing entró en Haidao
相隨五百人	Quinientos patriotas que siguieron a Jeonghwoing
勁氣摩蒼旻	Su coraje firme arrasó el cielo
漢欲王侯橫	Han la llamó a Tian Heng y la hizo reina
橫死離略道	Tian Heng se suicidó en medio de Ruoyang
客在海島中	Quinientos patriotas que se quedaban en la isla

聞之當若爲	¿Qué harían al escuchar esta noticia?
雄心共激烈	Como el sentimiento de los héroes es impetuoso
一死酬相知	Le respondieron a ella con la muerte.
精靈恥漢土	Es vergonzoso que esas almas se queden en la tierra de Han
被髮翩然東	Por eso vinieron al oriente con el cabello a los vientos
仙洲化爲石	En cuanto vinieron a Xianzhou, se transformaron en piedras
屹立滄溟中	Se ponen de pie prominentemente en el medio del mar.
萬古一片心	El corazón sincero estaba en el tiempo antiguo.
碧海孤輪月	Mirad aquella luna solitaria sobre el mar
客到起遐想	Cuando el viajero piensa en las cosas del pasado
英風吹鬢髮	Yeongpung hace volar el tufo debajo de las orejas.
一語慰幽冤	Ya se consuela el espíritu maligno
韓彭亦鈇鉞	Han Xin , Peng Yue , ellos también se murieron.

Im Je no pudo menos que quedarse en el templo Jonjaam por mal tiempo durante tres días desde el 12 hasta el 14 de febrero. Hace conversación con el monje Cheongsun de Jonjaam para matar el tiempo aburrido en la montaña y compone un poema chino escuchando la cuenta de *Noinseong*.

世傳老人星	Se dice que la estrella llamada Noinseong
乃在天南極	Se encuentra en el extremo sur de aquel cielo a lo lejos
登茲山可望	Se dice que si se sube a esta montaña, puede verla.
大與月輪敵	El tamaño de esa estrella es casi igual que la luna llena.
今聞長老言	Ya al escuchar al anciano,
前後無所覲	ice que todavía no necesita verla.
我欲掛之天中央	Yo pondré aquella estrella Noinseong trasladándola al medio del cielo
坐令四海爲壽域	No se podrá hacer un mundo donde todos gocen de larga vida

Noinseong es Canopus que es más brillante después de Sirius. En China y Corea la llaman *Namgeukseong*, *Namgeuknoinseong*, *Namduseong*, *Suseong*, etc. En la astronomía antigua de China se dice que es la estrella encargada de la vida del ser humano, por eso la gente creía que si la ve esta estrella, vive una vida larga.



Sitio del templo Jonjaam

Dicen que en Corea se puede ver sólo en la cumbre de la montaña Hallasan y en Seogwipo.

El 15 de febrero, por fin Im Je empezó a subir a la montaña en el tiempo agradable. Él pasó de Jonjaam a Yeonggok, tomó el pie de la montaña del cual se puede mirar abajo las montañas Sanbongsan y Songaksan y subió a la cumbre. Comparando con hoy día, se dirigiría a la cumbre pasando *Uitse oreum* a través del curso Yeongsil. Según su expresión, fue una subida a la montaña de la cual 'cada lugar que fui era un paisaje divino, y cada paso llevó al paisaje maravilloso. Cuando apreció Baekrokdam subiendo a la cumbre, verdaderamente hacía buen tiempo. Im Je se cayó en una emoción honda diciendo que su vista se abrió hasta el horizonte donde se conectan el cielo y el mar.

Al llegar a la cumbre, se encontraba un estanque (Baekrokdam) formando un foso. Rodeado por los picos de piedra, la circunferencia

llega más o menos 7~8 m (2.8 ~3.2km). Si miré abajo apoyándome en la roca, el agua era tan clara que no pude medir la profundidad. En la arena blanca alrededor del estanque, estaba desplegado el zarcillo aromático, y no había ningún polvo. Como está lejos del mundo humano con la distancia de 3 mil m (1,200 km), parece que se oye el sonido de flauta travesera de ave y se ve el carro de ermitaño.La vista de todas las direcciones puede mirar todo desde el lugar en el cual brillan igualmente el sol y la luna hasta el lugar al que no se puede llegar el carro. Pero como la vista humana tiene límite, es lamentable que se limite a entre el cielo y el agua.

Sin embargo parece que no fue fácil bajar de la montaña. Fue la ruta de bajar al sur de Sangbong y llegar al templo Dotasa y templo Ssanggyeam. Dijo que a veces el camino estaba interrumpido por precipicio y siguió caminando con los pasos dolorosos quitando las nieves que alcanzaban a la cintura. Según su expresión, fue una ruta difícil en la cual bajaron en una fila como peces enhebrados. Dijo que al llegar Ssanggyeam, estuvo cansando tanto como no pudo levantarse después de acostarse. Im Je dejó el registro de que fue lamentable que no apreciara el paisaje maravilloso por un trago en el paisaje nocturno hermoso el cual la luna se refleja en el arroyo que corre por Ssanggyeam.

‘*Deunghallasangi*’, registro de subida a la montaña Hallasan’ de Im Je es el primer registro entre los materiales transmitidos hasta la actualidad relacionados con la subida a la montaña Hallasan. Por supuesto habría alguien que subiera a la montaña Hallasan y dejara su registro. Pero entre los materiales en los que escribieron detalladamente la ruta de subida, los escritos de Im Je es más antiguos. Por lo tanto se puede decir que el curso de su subida a la montaña Hallasan escrito en *Nammyeongsoseong*» insinuó la ruta de subida a la montaña Hallasan de la Dianstía Joseon o de los antepasados.

Im Je que terminó la subida a la montaña Hallasan, se quedó en Jejumok durante 13 días hasta que partió de Jeju el último día de febrero. Es porque tuvo que esperar el viento favorable para cruzar el mar. Mientras tanto, Im Je miró Yongduam, Yongyeon, Moheunghyeol etc. alrededor de Jejuseong, y escribió un poema.

龍頭巖**Yongduam**

海畔巔屹石

Esa roca erguida a la orilla del mar

龍頭謾簽名

La nombró en vano Yongdu.

洪濤日夜擊

Que la ola gigante se da golpes todo el día

猶作風雷聲

Es como sonido de trueno.

翠屏潭**Chuibyeongdam**

城南只數里

A unos *ri* al sur del castillo

有峽清而奇

Es limpio y maravilloso el valle

石爲白玉屏

Las rocas son un biombo de jade blanco que la rodea

潭作青琉璃

El estanque es una copa de cristal azul

岸上幾叢竹

Montones de bambú en el bosque sobre la colina

蕭蕭海風吹

El viento del mar sopla tranquilamente

扁舟倚桂棹

Apoyado en los remos de una barca

吟玩歸遲遲

Regresemos despacio cantando y divirtiéndonos.

毛興穴**Moheunghyeol**

昔有三異人

Hace mucho tiempo tres extranjeros

湧出於茲島

emergieron de esta isla

古穴餘鼎分

Quedan esos tres hoyos

埋沒生春草

Están cubiertos dentro de las hierbas de primavera

奇蹤問未能

No hay nadie a quien preguntar sobre rastros extraños

日暮牛羊道

Ya atardece en el camino donde caminan vacas y cabras

Kim Man Deok, practicante de ‘Noblesse oblige’

Kim Man Deok (1739~1812) es una gran comerciante de Jeju. Es una comerciante que hapodido acumular riqueza durante el reino de Joseon, con el reinante machismo de su tiempo, la prohibición de salida de la isla imperante en Jeju. Además es la persona que ha repartido su riqueza entre la gente necesitada cuando las malas cosechas azotaban la isla.

Kim nació en 1739 (año 15 del rey Yeongjo) siendo la "única hija de Kim Eung

Ryeol su padre, su madre se apellidaba Goh y tuvo dos hermanos. Cuando a la edad de 12 años fallecen sus padres (1750, año 26 del rey Yeongjo) es adoptada por la *gisaeng* o concubina del gobernador de Jeju y es así que a los dieciocho años de edad es inscripta como tal. A los 23 años regresa a su condición de hija adoptiva por diferentes consideraciones. Luego instala una casa fuera de la jurisdicción de Jeju-mok y comienza a vender a Seúl y a otras partes productos como crines de caballos, algas marinas, abulón, pescado *yangtae*, bilis de vaca y también era la proveedora de ropa, adornos, cosméticos para las señoras de la nobleza convirtiéndose así en una persona

muy rica.

A partir de 1790 (año 14 del rey Jeongjo) y por cinco años consecutivos los habitantes de Jeju sufrieron hambruna por malas cosechas. En especial en el año Gap-in la hambruna los llevó al borde de la muerte. Kim donó mil monedas de oro, fruto de sus negocios, para preparar un barco, e ir a la zona peninsular, comprar arroz y granos, de los cuales una décima parte fueron para sus familiares y amigos, gente a la que les debía favores, y el resto que fueron 450 sacos fue donado para que las autoridades las repartiesen como ayuda a los necesitados.

En aquel entonces cuando el gobernador de Jeju lo informó a la corte del rey. Enterado el rey Jeongjo le



confirió el título nobiliario de Euinyeobansu a Kim Man Deok. Entonces Kim contaba con 58 años de edad, fue recibida en audiencia por el rey Jeongjo, y por una concesión de Chae Jeg Gong, entonces Yeongeuijeon o primer ministro y Seonhaecheong o tesorero palaciego visitó las famosas montañas Geumgangsán. Kim continuo su vida filantrópica, vivió en medio del respeto y



Sala en honor de Kim Man Deok (dentro del templo Mochungsa de Sarabong)

el amor de todos los habitantes de Jeju y la llamaron la abuela Mandeok, nunca se había casado y falleció en 1812 a los 73 años.

Chae Jae Gong le dio un escrito a Kim Man Deok con la siguiente inscripción: "적선지가 필유여경 (積善之家 必有餘慶) (jeokseonjiga philyuyeogyeeong)" 'habrásiempre buenos augurios para los benefactores'. Kim Jeong Hui quien estaba exiliado en Jeju en 1840 le dejó un escrito al hijo adoptivo de Kim Man Deok, "은광연세 (恩光衍世) (eungwangyeonse)" 'una luz de gracia, siempre ha de brillar en el mundo'.

Kim Man Deok es apreciada como una empresaria profesional de Joseon, que a pesar de las condiciones adversas supo explorar nuevos objetivos de vida, supo superar la barrera de la clase social y acumular riqueza y utilizar la riqueza a favor de los mas necesitados de la sociedad, una lección para los difíciles tiempos actuales y como modelo de práctica del *noblesse oblige*.



Eungwangyeonse (caligrafía de Chusa Kim Jeonghee)



Episodios de la historia de Jeju

Extranjeros que dieron a conocer Jeju al mundo durante la dinastía Joseon

En agosto de 1653 (año 4 del rey Hyojong) un holandés llamado Hamel llegó a la costa de Deajeonghyeon , al sudoeste de Jeju por el naufragio de su barco mercante. Hamel pasó en Corea que era Joseon en aquel entonces durante 13 años. Y en septiembre de 1666, él se escapó con sus compañeros y

regresó a su país pasando por Japón. Luego Hamel escribió *《An account of the shipwreck of a Dutch vessel on the coast of the Isle Quelpart, together with the description of the Kingdom of Corea》* llamado *《historia de la deriva de Hamel I》*, con lo cual dio a conocer por primera vez al mundo occidental Corea y Jeju.

En junio de 1901, Siegfried Genthe, alemán visitó a Jeju y subió a la montaña Hallasan por primera vez como un occidental, y manifestó que la altura de la montaña es 1,950m. Y después de regresar a Alemania, escribió en serie los artículos que presentan Corea y Jeju en el *〈Periódico Cologne〉* (13 de octubre de 1901~30 de noviembre de 1902). Con base a estos artículos en serie, se publicó *《Relación del viaje por Jeju de Genthe》* en Alemania en 1905.

El francés, Emile Joseph Taquet que predicó como sacerdote católico en Seogwipo durante 13 años desde 1902 hasta 1915 coleccionó y estudió la vegetación de Jeju y mandó muchos herbarios al círculo académico occidental, con lo cual difundió a todo el mundo la flora de Jeju. Especialmente el espécimen (número 4638) de *Prunus vedoensis* coleccionado cerca de Gwaneumsa en abril de 1908 fue su logro de informar que Jeju es su tierra nativa.

Hamel de Holanda

El 16 de agosto de 1653(año 4 del rey Hyojong), el barco de comercio holandés naufragado, *Sperwer*, llegó a la costa cuya jurisdicción era Chagwijin de Daejeonghyeon en Jeju. Este barco perteneciente a la Compañía de India Oriental estaba en camino a Nagasaki de Japón pasando por Taiwan. Pero fue naufragado por tormenta fuerte, sobrevivieron sólo 36 personas entre 64 marineros y desembarcaron en la costa de sudoeste de Jeju.

Hamel y su comitiva fueron llevados inmediatamente a Seúl, luego se presionaron esparcidos en varias regiones incluso Jeolla-do, etc. 13 años después, en 1666 8 marineros incluyendo Hamel tuvieron éxito en escaparse a Japón. Luego, Hamel presentó *《Informe de Hamel》* a la Compañía de India Oriental para pedir el sueldo aplazado hasta entonces. Este informe se publicó en Occidente, *《An account of the shipwreck of a Dutch vessel on the coast of the Isle Quelpart, together with the description of the Kingdom of Corea》*, llamado *《Historia de la deriva de Hamel》* y dio a conocer a Corea y Jeju por primera

vez al mundo occidental.

Cuando el barco de comercio holandés, *Sperwer*, partió de Holanda con Hamel y su comitiva, era el 10 de enero de 1653. El barco vino el 1 de junio a Badavia de la isla Java de Indonesia donde se encontraba la sede de Asia del este, y luego el 14 de junio llegó a Anping de Taiwan. Y partió hacia Nagasaki el 30 de julio para ir a Japón. Pero el barco *Sperwer* no pudo salir del estrecho de Taiwan por tormenta feroz hasta el 11 de agosto y finalmente fue naufragado en la costa de Daeasu de Daejeonghyeong en Jeju el 16 de agosto.

Los 36 sobrevivientes entre 64 marineros se llevaron inmediatamente a Jejumok. Como no se comunicaron, J.J. Weltevree (nombre coreano, Park Yeon) fue enviado de Seúl a Jeju para interpretación.

Weltevree también era holandés y hacía 25 años que vivía en Corea. Él subió a la tierra de Jeju para conseguir agua en camino a Nagasaki de Japón en el barco *Ouwer Kerk* en septiembre de 1627(año 5 del rey Injo), y fue arrestado por los funcionarios oficiales. Después, fue llevado a Seúl, cambió su nombre a Park Yeon y vivía en Corea dedicándose a fabricar la escopeta y el cañón en *Hulyeondogam*, campamento militar de proteger la capital.

La comitiva de Hamel fue llevado de Jejumok a Seúl. Park Yeon vivió junto con la comitiva de Hamel durante 3 años y les enseñó la lengua y la costumbre de Joseon.

En marzo de 1656, Hamel y su comitiva fueron trasladados al campamento militar en Jeolla-do, mientras tanto 14 personas murieron y el número de sobrevivientes redujo a 22. En 1663 ellos fueron esparcidos y prisionados en Yeosu, Namwon y Suncheon. Donde Hamel vivió detenido fue el campamento militar, Joasuyeong, en Yeosu de Jeolla-do.

En 1666 (año 7 del rey Hyeonjong) el número de sobrevivientes arrestados fue 16, entre ellos sólo 8 personas incluso Hamel tuvieron éxito en escaparse aprovechando la oscuridad de la noche el 4 de septiembre del mismo año. Y regresaron a Amsterdam en julio de 1668 vía por Nagasaki de Japón.

《La historia del naufragio de Hamel》 salió a luz en Amsterdam en 1668, en 1670 la versión en francés, en 1671 la versión de alemán, en 1704 la versión en inglés, de este modo se publica en varios países occidentales. Fue el primer libro en informar de Corea a la sociedad occidental en la cual no había casi ningún

conocimiento sobre Corea.

Yi Byeongdo tradujo la versión en inglés de este libro y puso en 《Jindan Hakbo》 número 1~3 en 1934, El libro estaba compuesto de dos capítulos y presenta en el capítulo 1 el registro sobre el naufragio y la deriva y en el 2, la geografía, naturaleza, productos, política, militar, costumbre, religión, educación, comercio, etc. de Corea.

El 12 de octubre de 1980, Corea y Holanda edificaron el monumento conmemorativo de Hamel con 4 m de altura y 6.6 m e anchura en la colina de la costa de Sanbangsan, Sagye-ri, Andeok-myeon de Seogwipo-si presumida como el punto de desembarque en aquel entonces, con el fin de aumentar las relaciones de amistad entre ambos países. Y el 16 de agosto de 2003 el municipio Seogwipo-si construyó y abrió el museo de exhibición del barco mercante de Hamel en la costa de Yongmeori debajo de la colina en la cual se encuentra el monumento de Hamel, celebrando el 350 aniversario de llegada de Hamel.

Yi Iktae, el gobernador de Jejumok escribió en 1696(año 22 del rey Sukjon) sobre el naufragio de Hamel y su comitiva con el título de *Seoyanggukpyoingi* en



Nave restaurada de Hamel

《Jiyeongrok》 y su primer párrafo es como sigue :

"El gobernador de Jejumok entonces era Yi Wonjin, el magistrado era Roh Jeong y el gobernador de Daejeonghyeon era Kwon Geukjung. El 24 de julio de Gyesa (1653, año 4 del rey Hyojong) un barco en el que estaban a bordo 64 personas bárbaros incluso Hindeukyamsin(Hendrick Hamel) de un país occidental naufragó en el litoral de Daeyasu debajo de Chagwijin en la región de Daejeonghyeon. De ellos 26 murieron ahogados, 2 muertos por enfermedades y 36 sobrevivientes. Informé a la corte gubernamental que serían bárbaros del sur, y envié al hombre que naufragó desde un país bárbaro del sur (Weltevree)".

Según este registro, la zona donde el barco de la comitiva de Hamel naufragó fue el litoral de Daeyasu debajo de Chagwijin. ¿Dónde se quedaría Daeyaus? De acuerdo al material de 《Tamna Sulyeokdo》 escrito en 1702 por el gobernador Yi Hyeongsang, Daeyasupo no estaba en la parte de Sanbangsan sino en la zona de Gosan. Daeyasupo es marcado con la ortografía del carácter chino de 'Hanjung Daemul(o Daeamul). Por lo tanto si es correcto el registro de 《Jiyeongrok》 , el punto de naufragio de Hamel se presume en la costa entre Hanjang de Gosan-ri y Sindo 2-ri.

Genthe de Alemania

La cumbre de volcán es el pico de forma cono acumulado de la masa de lava, está acabada lisamente en todas las direcciones y baja formando regularmente la inclinación brusca. Al subir a la cumbre, se puede mirar a una vista el paisaje maravilloso y gigantesco en todas las partes. Era el panorama que se desplegaban sin límite más allá del mar pasando por la isla. No habrá muchos lugares en la tierra como la montaña Hallasan en la cual se despliega el panorama tan emocionante y enorme como indescriptible. La montaña Hallasan se encuentra en el medio del mar y a más de 100 km de distancia de todos los continentes, y es muy precipitosa, al subir aquí la altura de casi 2,000 m sobre nivel del mar, me siento erguido como si se abriera el nivel del mar en todas las direcciones y se subieran nuestros ojos.

Es la impresión que Seigfried Genthe expresó al subir a la cumbre de la montaña Hallasan en junio de 1901. Luego inmediatamente midióla altura de la montaña Hallasan sacando dos barómetros aneroides. Como resultado, se manifestó que la altura del borde extremo del cráter era 1,950 metros sobre el nivel del mar. Sacó otro barómetro inglés para hacer referencia y midió 6,390 pies. Él midió el cráter también y descubrió que su diámetro es 400 metros y su altura es 70 metros. Genthe dijo con emoción que la subida a la cumbre de la montaña Hallasan a la cual los blancos todavía nunca han subido es un honor más grande en mi vida.

Genthe nació en Berlín en 1870, obtuvo el título de doctorado de la geología en la Universidad Marburg y entró en la compañía del periódico Cologne. Él empezó a trabajar como enviado especial en Washington, EE.UU. en 1898 y cubría las regiones europeas en las que tenía interés incluyendo China, etc. El período de su visita a Corea después de pasar por China fue 6 meses desde junio hasta noviembre de 1901. Aunque fue un viaje corto, él escribió relación de viaje visitando a Gangwon-do, Seúl y Jeju. Su relación del viaje se publicó en series en el periódico Cologne con el título de 'Corea, relación del doctor Seigfreid Genthe' y en 1905 su compañero Wegener publicó el libro titulado 《 Relación del viaje por Jeju de Genthe》 .

Genthe empezó a tener interés en Jeju después de conocer a Sands, estadounidense. Sands era el consejero de la Casa Imperial de Joseon y fue a Jeju para apaciguar la rebelión de Yi Jaesu' ocurrido en Jeju en 1901. Genthe escuchó de Sands la información sobre Jeju y decidió el viaje. Sands que tenía amistad con el gobernador del entonces de Jejumok(Yi Jaeho) escribió una carta y Genthe llegó a Jeju partiendo de Incheon en el barco imperial 'Hyeonikho'

Como hacía poco tiempo que fue reprimida la rebelión de Yi Jaesu, el pueblo estaba agitado. El gobernador de Jejumok le mandó los soldados de guardia para protegerlo e informó a todas las oficinas gubernamentales que un extranjero entró en Jeju para medir la montaña Hallasan. Genthe salió de Seomun de Jejuseong con 11 personas de comitiva incluso soldados de guardia e traductor, etc. y subió a la montaña Hallasan a lo largo de la ruta de subida.

Taquet de Francia

Seok Jумыeong, conocido por doctor de mariposa en Corea, dijo en la columna especial sobre Jeju de 《Munhwa Joseon》 en 1942 "Taquet era misionero pero al mismo tiempo era famoso como investigador de la vegetación de Jeju."

El padre Taquet que vivía con 2 *ri* (800m) de distancia al norte de Seogwipo, entró en la montaña Hallasan, coleccionó especímenes de vegetal siempre que le permitiera la oportunidad, y lo mandó al círculo académico de Europa. El 14 de abril de 1908, recogió la flor colgada en un cerezo cerca del templo Gwaneumsa (600 m sobre el nivel del mar), puso el número 4638 que era el número de su espécimen y lo mandó a Europa.

Taquet presentó al Occidente el espécimen de cerezo tomado cerca de Gwaneumsa en Jeju el 14 de abril de 1908 y el doctor Koehne alemán lo presentó aclarando que era 'nuevo grupo clasificado de un especie variado de *Prunus vedoensis*. Con esto se informó el primer espécimen de *Prunus vedoensis* nativo, y se estableció la teoría de que el lugar nativo de *Prunus vedoensis* es Jeju. Así Taquet dio a conocer al círculo académico occidental muchos vegetales especiales de Jeju, y llega a 13 especies de vegetales de Jeju cuyos nombres científicos fueron tomados de su nombre.

Taquet nació en la provincial Nord de Francia en octubre de 1873. En 1897 se graduó de la universidad de la Sociedad Misionera de Paris y se nombró sacerdote, y su primer puesto de nombramiento fue Corea. Taquet llegó a Seúl en enero de 1898, partió a su puesto en Jeju en abril de 1902 y entró en la iglesia Hanon ubicada en Hogeun-dong de Seogwipo. Después de quedarse aquí por poco tiempo, se trasladó a Hongro en la zona de Seohong-dong de Seogwipo-si actual entre junio ~ julio del mismo año. Pasando la mayor parte del tiempo durante 13 años hasta 1915 aquí (casa de Myeonhyeonhg, convento de los beatificados), realizó activamente la recogida de los vegetales desplegando su actividad misionera. La iglesia donde se quedó Taquet es un espacio en el cual se guarda no sólo la historia misionera de Jeju sino también los rastros muy importantes para investigación de la vegetación moderna de Jeju.

El tiempo en el cual Taquet propagó la religión es el período en el cual dejó el resultado drástico en la taxonomía de la vegetación de Corea. Muchos especímenes que él recogió se mandaron a Europa y fue los objetos de investigación y estudio de los especialistas, e innumerables tesis redactadas con estos especímenes se presentaron en todas las partes del mundo. La actividad de la colección e investigación de Taquet fue el motivo de dar a conocer Jeju a todo el mundo, pero al mismo tiempo se califica por la vista angular negativa de que hizo salir a Europa los recursos vegetales de Corea incluso tanto la vegetación de la montaña Hallasan como la de la costa del mar sureño y la de la montaña Baekdu.



Oscuros recuerdos dentro de la historia de Jeju

Isla de paz que nació de heridas y anhelos

La isla Jeju era el punto principal sobre la ruta del tráfico marítimo que conectaba con el Asia del noreste desde el tiempo antiguo. Por su ubicación geopolítica en la zona triangular entre la península coreana, el continente chino y Japón, fue un cruce de las culturas variadas en la época pacífica. Pero en la de conflictos, esa posición geopolítica accionó como un elemento grave que amenazó la paz.

En la última etapa del siglo XIII, *Sambyeolcho* entró en Jeju con la causa de



Vista aérea de Alttereu, en el extremo izquierdo se ve la pista de aterrizaje del aeropuerto de Alttereu

la lucha contra Mongolia, que era el imperio mundial, y toda la isla se transformó en el campo de batalla con la tropa aliada entre Goryeo y Mongolia. El saqueo de los piratas japoneses continuado intermitentemente desde mediados del período de Goryeo hasta Joseon agravó más el dolor de los habitantes de Jeju. Se ha hecho el sistema de defensa peculiar de 3 seong, 9jin, 25 bongsu, 38 yeondae construyendo el muro a la orilla de la costa para defender de esta invasión japonesa.

Primero que nada, cuando se chocaron los intereses de los poderes imperialistas, Jeju se convirtió en la arena de competición feroz entre el poder continental y el marítimo. Ese aspecto se agravó más entrando en el siglo XX. Sobre todo durante la Guerra del Pacífico desde diciembre de 1941 hasta agosto de 1945, toda la isla Jeju estuvo fortificada por el imperialismo japonés. La tormenta de la Guerra del Pacífico que sacudió la historia mundial arrastró la isla Jeju. En aquel momento las fuerzas militares japonesas cuyo número llegó a 75 mil soldados estacionaron en Jeju. Ellos instalaron el aeródromo militar, el hangar, la base subterránea

(galería) desde la costa hasta la ladera de la montaña y la zona alta de la montaña Hallasan para proteger su territorio de Japón.

La alegría de la emancipación de Japón duró un rato, y ocurrieron los sucesos del 3 de abril en Jeju, que se considera como la máxima tragedia en la historia moderna de Corea. La base subterránea construida por los habitantes de Jeju que se movilizaron forzosamente en el período de la dominación forzada por Japón se utilizó como el campo de matanza, lo cual nos hace sentir la tragedia de la historia.

Los rastros de Guerra y de defensa esparcidos en la isla Jeju son la historia de sufrimiento y tragedia misma y nos despierta la importancia de la paz trasmitiéndonos la vida fatigada de los habitantes de Jeju.

Peculiar defensa única de Jeju

No sería exagerado decir que Jeju es una 'isla amurallada'. En Jeju quedan 3 fortalezas *seong* que son Jejueupseong, Daejeonghyeonseong y Jeongeuihyeonseong, 9 murallas de defensa *jinseong*, 25 puestos de observación, 35 regimientos. Además se encuentran el muro a la orilla de la costa construida a lo largo de la costa desde el período de Goryeo y Hyangpaduriseong (Monumento Histórico Número 396) hecho para contrarrestar la tropa aliada entre Goryeo y Mongolia.

La construcción formal de 3 seong, 9 jin, 25 lugares del fuego de señal, 35 regimientos se inició entrando en el período de la dinastía de Jeseon. El arreglo total de las instalaciones de defensa se formalizó cuando Han Seungsun que era el funcionario especialmente enviado a Jeju sugirió en 1439(año 21 del rey Sejong) que tomara las medidas defensivas en los lugares donde los barcos japoneses podrían anclarse. Luego, se construyó continuamente sufriendo las invasiones japonesas, *Sampooeran* en la era del rey Jungjon(1510), *Eulmyooebyeon* en la de Myeongjong(1555) y *Imjinoeran* en la de Seonjo(1592). El sistema de 9 jinseong, 25 fuegos de señal, 35 regimientos tales como Hwabukjin, Jocheonjin, Byeolbangjin, Aewoljin, Myeongwonjin, Chagwijin, Susanjin, Moseuljin, entre otros. que se puede mirar paseando a lo largo de la costa es un sistema defensivo

peculiar construido considerando las condiciones geológicas de Jeju desde el período de la dinastía.

Byeolbangjin

Byeolbangjinseong(monumento conmemorativo de Jeju, número 24) que es uno de los 9 jinseong se encuentra en la costa de Hadori, Gujwa-eup que es famoso por la aldea de *Haenyeo*. Byeolbangjinseong se construyó por Jang Rim, gobernador de Jejujok en 1510(año 5 del rey Jungjong).

Byeolbangjin era la máxima instalación defensiva de la región este de Jeju. Se construyó de forma oval con 1,008 metros de circunferencia y 3~4 metros de altura. Byeolbangjin controlaba la conexión de los lugares cercanos de fuego de señal y preparaba para el momento de emergencia.

Como había ancladero de los barcos japonés cerca de Udo, trasladaron el lugar de protección Gimnyeong aquí, construyeron el castillo y lo denominaron Byeolbang. Byeolbang significa ‘la instalación separada de protección’ o ‘la instalación especial de defensa’. Después Byeolbangjin fue reparado por el gobernador Jang Insik en 1848(año 14 del Heonjong).

Byeolbangjin era la máxima instalación defensiva de la región este de Jeju en el período de Joseon.. Se instalaron puertas Dongmun, Seomun, Nammun y 3 Ongseong y 7 Chiseong, y había dormitorio, cuartel general, arsenal etc., como las instalaciones principales. Dentro de Byeolbangjin había ‘Dongbyeolchang’ que era el almacén del cual prestaba grano al pueblo en el años de mala cosecha.

Como lugares de fuego de señal que manejaban Byeolbangjin, había 2 lugares en Wanggja de Handong-ri, Gujwa-eup y Ibsan del Gimnyeong-ri, y como regimientos, había regimiento en Pyeongdae-ri, Gujwa-eup, en Jwaga de Handong-ri y en Muju de Woljeong-ri.

Byeolbangjinseong se empezó de derrumbar en el período de ocupación forzada por Japón y se dejaba por mucho tiempo. En actualidad aunque está construida el camino a lo largo del muro del castillo arreglando una parte del castillo, no se puede encontrar el aspecto antiguo. Las puertas Dongmun, Seomun y Nammun sobre las cuales había castillo se derrumbaron y utilizaron como calle interior de la aldea. El pozo llamado popularmente *Seonganmul* está terraplenado ahora.

Los rastros antiguos de Byeolbangjinseong se pueden sentir en el muro de la



Byeolbangjinseong

forma circular que se queda en el campo de cultivo del oeste entre la puerta Dongmun y la Nammun. Se puede mirar vivamente el aspecto del entonces cuando se construyó ya que el muro de decenas metros del largo está rodeado con 3~4 metros de altura. Se siente plenamente la respiración histórica del máximo campamento de la defensa de la región este de Jeju en la dinastía de Joseon.

Se transmite la anécdota del momento en el cual se construyó Byeolbangjin. En aquel entonces la situación de alimentos estaba muy grave ya que continuaban severamente los años de mala cosecha. Se dice que la situación estaba tan mala que los obreros movilizados para construir el castillo trabajaban comiendo excrementos humanos por escasez alimenticia.

Hay leyenda sobre Byeolbangjin y la familia original del apellido Bu. Se transmite el dicho que 'Si se derrumba Byeolbangjin, decae la familia original de Bu (Seogareum de Hado-ri). Esto significa que si se derrumba Byeolbangjin que protege del mar desde Seodong hacia el norte, no es un buen presagio ya que el

norte se encuentra sin defensa. Finalmente Byeolbangjin se destruy  n el período de ocupación forzada por Japón, y se dice que el nieto mayor de la familia principal murió y empezó a decaer la condición ec  noma de la familia.

Gemido por heridas de la Guerra

La isla Jeju es un reino de oreummundialmente famoso. Están difundidos unos 360 oruem centrando en la montaña Hallasan. Entre ellos en unos 100 oreum se construyeron las posiciones militares subterráneas que eran las instalaciones militares de Japón en el tiempo de la Guerra del Pacífico.   Por qué los japoneses hicieron Jeju la base gigantesca de la guerra?

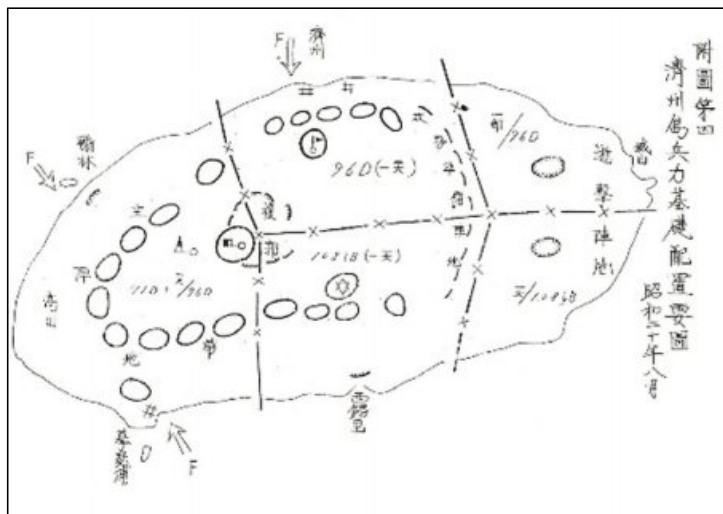
El 7 de diciembre de 1941 las fuerzas militares de Japón provocaron la Guerra del Pacífico con el ataque al Puerto de Perla. Pero en octubre de 1944 y en marzo de 1945, el ejército estadounidense desembarcó en Filipinas y Iwojima respectivamente, Japón cayó en crisis a punto de perder la guerra y en una situación en la que no pudo evitar la batalla en su territorio.

En aquellos tiempos, el ejército japonés prestó la atención en la importancia geopl  tica de Jeju que conecta el continente chino, la pen  sula coreana y Japón y

juzgó que la tropa estadounidense iba a desembarcar en Jeju. Previ   que esa entrada será después de agosto de 1945. Según el juicio de la situación, el comandante general de la defensa de Japón orden   a los comandantes de cada bang, myeon, gun que se completaran la preparación de la operación de batalla en su terriorio japonés,



Mapa con las anotaciones de la construcción de sitios militares dentro de Jeju-do <Jeju-do, mapa de la vista general de la disposición del Ejército 58>



Mapa con los sitios donde se encuentran estacionadas las tropas de la división del ejército japonés <Mapa de ubicación básica de fuerzas militares en Jeju-do>

llamado 'Operación Gyeolho' destinando a hacia junio.

La operación Gyeolho denomina las operaciones desde el número 1 hasta el número 7 para proteger la tierra firme de Japón del ataque de las fuerzas aliadas. La operación Gyeol número 1 se realiza en Hotkaido, Jisima, el número 2 en Tohoku, el número 3 en Ganto, el número 4 en Tokai, el número 5 en

Chyubu de Japón, el número 6 en Gyushyu y el número 7 en Josen(Jeju).

Con el establecimiento de la operación Gyeol número 7, aumentaron repentinamente las fuerzas militares japonesas estacionadas en Jeju. El número de los soldados japoneses estacionados en Jeju fue 300 incluyendo la tropa de defensa hasta junio de 1944, pero hacia el fin de la guerra en agosto de 1945, aumentó a 75 mil soldados.

Ellos se distribuyeron en cada zona de Jeju, formados de 3 divisiones y 1 brigada y cuerpo de control directo incluyendo la división 96, la 111, la 121, la brigada combinada independiente 108 bajo el cuartel militar número 58 organizado en abril de 1945.

La division 111 estacionó en la zona sudoeste de Jeju, la 121 en la zona noroeste, la 96 en el centro de Jeju y la brigada combinada independiente 108 en la zona este de Jeju. Además el cuartel militar 58 se ubicó en Eoseungsaengak, la division 111 en una parte de Wonmul oreum de Andeokm-myeon, la division 121 en Noggomoe de Aewol-eup y la brigada 108 se localizó en Geomun oreum de Jocheon-eup. En oreum en torno al lugar de estacionamiento se construyeron 4 campamentos como campamento falsa, campamento de avance, campamento de resistencia principal y campamento de muros dobles.

Además en la costa que ostenta el paisaje hermoso, se contruyó la base de

escuadrón del suicidio. Las bases de escuadrón del suicidio se confirmaron en 5 lugares como pico Seowubong de la zona norte de Jeju, pico Suwolbong y la montaña Songaksan de la zona oeste, el pico Ilchulbong de la montaña Seongsan de la zona este y la costa de Sammaebong de la zona sur.

Los escuadrones que estacionaron o iban a estacionar en Jeju en aquel entonces fueron Koryo, Kairyo, Kaiten y Sinyo. Entre ellos la tropa de Sinyo se colocó en la costa de Ilchulbong, la costa de Sammaebong y Gosan-ri.

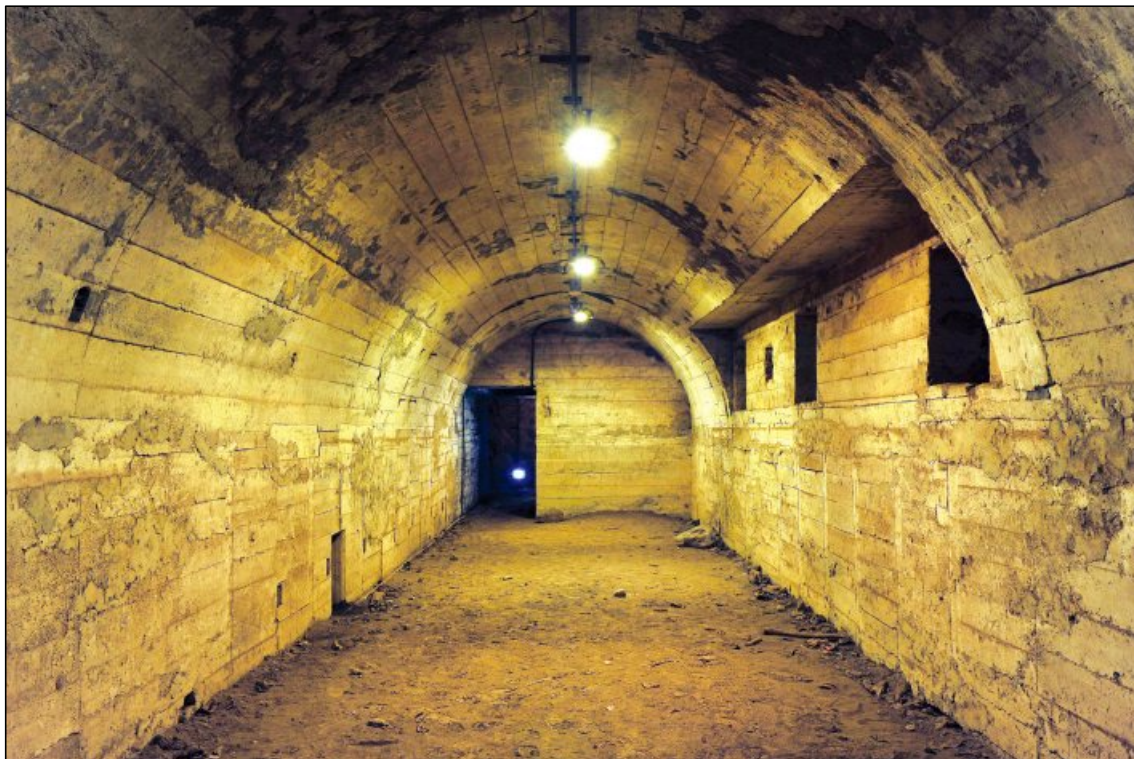
Japón construyó los campamentos en la tierra y en el mar y los aeródromos en 4 lugares dentro de Jeju. El actual aeropuerto internacional de Jeju se construyó al principio como aeródromo del oeste de Jeju (llamado aeródromo Jeongtteureu) del entonces. Se construyeron el aeródromo del este (llamado aeródromo Jindeureu) de Jeju en Jindeureu de Jocheoneup, el aeródromo secreto para las fuerzas especiales en Gyotae-ri. En la llanura de Alteureu de Moseulpo, se construyó 'la base aérea de Jeju' llamado aeródromo de Alteureu.

Las instalaciones militares de las fuerzas armadas de Japón son productos del sufrimiento de los habitantes de Jeju que fueron movilizados forzosamente por Japón. Según la Comisión de aclaración de la verdad de perjuicio por movilización forzada bajo la ocupación forzada por Japón, unos 40 mil habitantes de Jeju se movilizaron a varios tipos de trabajo. Si se considera que la población de Jeju del aquel tiempo era 210 mil personas, se puede conjeturar la realidad.

Las heridas de la Guerra que se quedan hoy en día en la costa y los *oreum* son los rastros de la historia trágica que dejaron las fuerzas armadas. En cada *oreum* están construidas las bases subterráneas en 2~3 lugares al mínimo y más de 20 lugares al máximo. El largo también es desde decenas metros hasta más de 2 kilómetros.

Así la isla Jeju en aquel tiempo fue la base gigante de Guerra de las fuerzas militares de Japón. Es obvio que si las fuerzas armadas de los EE.UU hubieran desembarcado en Jeju, habría sido 'la segunda Okinawa'.

Entre las instalaciones militares del imperialismo japonés que están esparcidas en Jeju, actualmente 13 lugares se registraron como propiedades culturales registradas de los vestigios de la cultura moderna del país, y son los campos de la historia.



Interior del bunker de Altteureu

Altteureu, como un museo de guerra al aire libre

Altteureu de Mosuelpo, Daejeong-eup que es la parte sudoeste de Jeju es una llanura más vasta de Jeju. Si se va a este lugar cuando hace sol, se puede ver las estructuras en color gris que se brilla por la luz solar. Aquí es el hangar, lugar para esconderlos aviones de las fuerzas armadas de Jepón en la época de la Guerra del Pacífico. En la llanura de Altteureu se quedan perfectamente 19 unidades de hangar. El hangar es la estructura de 20 metros de anchura, 10 metros de largo y 4 metros de largo.

La llanura de Altteureu se empezó a formar desde el período de la ocupación por Japón como aeródromo militar para atacar el continente chino.

El plan de construcción del aeródromo Altteureu se comenzó a planear desde el año 1926. Al principio se trazó baja un plan a largo plazo para utilizarlo como una base transoceánica para atacar el continente chino preparando la guerra entre China y Japón. Luego se completó con la primera obra el aeródromo de 600 mil

m² del área con la pista de dimensión de 1400m×70m.

La segunda ampliación empezó cuando estalló la guerra entre China y Japón en 1937. En aquel entonces Japón trasladó la base aérea de Omura de Nagasaki a Jeon al aeródromo Altteureu para atacar Nanjing y Shanghai de China. Por eso la base aérea de Jeju se llamó en un momento 'aeródromo Omura' y la zona Moseulpo se llamó ridículamente 'la aldea Omura'.

El aeródromo de Altteureu se amplió a 1 millón 320 mil m² por medio de la segunda obra (1937~1938), y se utilizó realmente como una base marítima de bombardeo para atacar el continente chino. El ataque a Nanjing de China desde el aeródromo Altteureu fue 36 veces y las bombas lanzadas llegaron a 300 toneladas.

En octubre de 1944 se empezó la tercera obra de ampliación que engrandece la dimensión del aeródromo a 2 millón 200 mil m². Las instalaciones de hangar que se quedan actualmente en la llanura de Altteureu son los rastros de guerra hechos en este período. Se planeaba colocar avión de caza Zero, Hamgong, Junggong etc. A medida que el aeródromo Altteureu se utilizó para el aeródromo de práctica de la tropa aérea de las fuerzas navales japonesas, se colocó el avión 'Akatombo' del uso de práctica llamado 'avión libélula'.

En proceso de construir el aeródromo en la llanura de Altteureu, desaparecieron las aldeas. Se expropiaron 6 sitios de 6 aldeas incluso 'Aloreumdong' que se encontraba en esta zona. Y movilizand a los habitantes de Jeju, construyeron el hangar y la pista. Así el aeródromo Altteureu es un símbolo típico de la dominación colonial.

Las instalaciones militares del imperialismo japonés son variadas. Se formaron dentro de 1 kilómetro del radio con 19 unidades de hangar con techo, hangar sin techo, búnker subterráneo, campamento de cañón antiaéreo, polvorín, pista de avión, foso subterráneo gigantesco de Setal *oreum* de 1 km de largo, la base de escuadrón de suicidio, etc.

La llanura de Altteureu se puede llamar 'museo de guerra al aire libre' gigante relacionado con la Guerra del Pacífico, que fue un acontecimiento enorme que sacudió la historia mundial del siglo XX.

Seotal *oreum*, de almacén de pólvora japonesa a lugar de matanza

Las instalaciones militares de Japón, símilas es la historia oscura del período colonial. Después de la derrota del imperialismo japonés, las bases subterráneas se vuelven ser un espacio trágico Se convirtió en el lugar de matanza cotidiana por la cual se mueren los habitantes inocentes en los sucesos del 3 de abril que ocurrieron en el espacio emancipado.

La tragedia de la matanza de Seotal *oreum* sucedió en la época de la Guerra Coreana en 1950. Seotal *oreum* es el de más oeste entre 3 crestas que emergen bajamente al norte en frente de la montaña Songaksan. En Seotal *oreum* se hicieron 2 campamentos de cañón antiaéreo en la cumbre y en el subterráneo de *oreum*, se construyó almacén de bombas(polvorín) relacionado con el aeródromo Altteureu.

El almacén de bombas de Seotal *oreum* fue explotado por el equipo de desarmamento del ejército estadounidense entre a fines de septiembre y a principios de octubre de 1945 después de la derrota de Japón. En ese proceso se produjo una parte hundida, y 5 años después allí sucedió la matanza. En julio y agosto de 1950 cuando se desarrollaba plenamente la Guerra Coreana unas 200 personas civiles clasificadas de arrestos preliminares por la policía y el militar (infantería de marina) fueron fusiladas en el foso grande.

El primer fusilazo ocurrió entre 16 y 20 de Julio de 1950 y el segundo fusilazo, el 20 de agosto de 1950(7 de julio por el calendario lunar). Éste es la matanza de los arrestos preliminares de Seotal *oreum*. El número de los victimados anunciado en 2007 por la Comisión de arreglo de la historia del pasado para la verdad y la reconciliación llega totalmente a 218.

Según dicha comisión, 'arresto preliminar' de la policía que fue el punto de partida del incidente fue el sistema no ejecutado oficialmente por el gobierno, que fue suprimido después de la emancipación de Japón. Sin embargo cuando estalló la Guerra Coreana, la policía de Jeju realizó ilegalmente el arresto preliminar de acuerdo a la indicación de la dirección de seguridad del ministerio de asuntos interiores no basándose en ningún decreto o reglamento.

A pesar de que la mayor parte de los victimados de arresto preliminar no



Sitio de la matanza de Seotal *oreum* y lápida conmemoratoria

tenían ninguna relación directo con los sucesos del 3 de abril o las actividades izquierdistas, se clasificaron por el criterio arbitrario de la policía. Sobre todo había muchos casos de arresto preliminar por acusación falsa, denuncia, riña con policía y pelea personal. Entre los víctimas, las personas de los veinte ~ treinta de edad ocupan 77%, los hombres toman 96%, y estaban incluidos los personajes de la clase dirigente social como 11 maestros, 5 funcionarios públicos, 5 personalidades de las aldeas.

Los víctimas de Seotal *oreum* sufrieron varias veces después de la matanza. Sólo en marzo ~ abril de 1956 con el paso de 6 años después del incidente, se pudo arreglar cadáveres mediante la autorización de las autoridades militares. Pero ya que el arreglo se realizó demasiado tarde, no se pudo identificar los cadáveres ni ajustar los huesos por cadáver. Las familias de los víctimas enterraron 132 cadáveres en el cementerio de Sagyeri. El cementerio actual de Baekjoilsonjiji(un nieto de cien abuelos) se formó así al principio.

El perfume de la isla de Jeju, su historia cultural



Se transmite en forma verbal / Mitologías

Transmisión oral / Leyenda

Transmisión oral / Cantos folclóricos

Transmisión oral / Dialecto de Jeju

Transmisión costumbrista / Fé autóctona

Transmisión costumbrista / Costumbres estacionales

Se transmite por la vida / Cultura de piedras

Se transmite por la vida / Cultura de Haenyeo

Se transmite por la vida / Industrias tradicionales

Se transmite por la vida / Cultura de vestimenta

Se transmite por la vida / Cultura culinaria

Se transmite por la vida / Cultura de viviendas



Mitologías

El hogar de dieciocho mil deidades

La isla de Jeju es el país donde viven 18,000 deidades. ¿Quién los habrá contado? En realidad no es un número que haya sido contado uno a uno sino que lo utilizan simbólicamente para expresar que ‘son muchísimos’.

Los habitantes de Jeju consideran que son los dioses los que les prepararon el mundo, un espacio para los humanos cuando en las eras de confusiones les abrieron el cielo y también consideran que son los dioses los que lideran la vida de los seres humanos. Siendo dioses tenían poderes sobrenaturales pero sin grandes diferencias con los humanos por lo que los había buenos y los había

malos por igual, los protectores como los que sólo se obstinaban con lo suyo. Había dioses que sólo venían cuando se les invocaba con un convivio, otros que estaban en las montañas y otros en el mar, en las praderas, en cada pueblo con sus moradas allí, otros en los rincones de las casas. La imaginación de los habitantes de Jeju había forjado la historia de dieciocho mil dioses.

Las leyendas de la isla de Jeju se transmitió a través de los *gut* ritos u ofrendas a estos dioses. Los habitantes de Jeju llaman ‘bonpuri’ a las leyendas. Es explicar *bon* o la base en su sentido literal. Bon es ‘la raíz de la deidad’ y es la lógica del ‘gut’ u ofrenda y *puri* es acarrear, abrir, y por el *hanpuri* contiene también el significado de sanación.

El *bonpuri* de la isla de Jeju es decir de las leyendas esta la historia de la creación del universo. Sólo en Jeju se encuentran este tipo de leyendas, no en otras partes de Corea. En todo el mundo no son muchas las leyendas de creación del universo.

Las leyendas de la isla de Jeju son numerosas, peculiares, interesantes y vívidas. Jeju es un depositario de leyendas.



Pintura de Chamanismo

Encuentro con leyendas de Jeju

El rey Cheonji que creó el Universo

El rey Cheonji es el protagonista de la leyenda de la creación. En el principio existía una intensa oscuridad. De los dioses el más grande es el dios del cielo Cheonji de Jade, quien lo primero que realizó fue dividir esa intensa oscuridad e

hizo el mundo. Luego hizo las estrellas. Después la madrugada, el alba y distinguió el día y la noche para que las personas trabajasen de día y durmiesen de noche.

Pero como el trabajo de dividir este mundo con el más allá, las personas de los demonios, el bien y el mal, no lo podía hacer sólo, contrajo matrimonio con la señora Chongmyeongbuin de la Tierra. Es así que cielo padre, madre tierra es decir el rey del cielo Cheonji y la diosa de la Tierra la señora Chongmyeongbuin tuvieron dos hijos. El mayor es el rey Daebyeolwang, quien es de buen corazón y el menor se llama rey Sobyelwang y no es de buen corazón.

El rey del cielo Cheonji le da al hijo mayor, el rey Daebyeolwang, este mundo y al hijo menor, rey Sobyelwang le da el otro mundo. Pero el hijo menor idea un complot y se apodera de este mundo y a su hermano mayor le tocó el otro mundo. Es decir que el plan del rey Cheonji se revirtió. Por ello este mundo es indisciplinado y se ha convertido en el mundo de la maldad mientras que el otro mundo es claro, justo y es el mundo del bien.

Socheonguk y Geumbaekju

Socheonguk es el dios de la caza y Geumbaekju es el dios de la agricultura

Socheonguk es un dios que emergió de la montaña Hallasany contrajo matrimonio con Geumbaekju, tienen ocho hijos y veintiocho hijas. Geumbaekju le pide al marido empezar a trabajar la tierra para poder darle a los hijos ropa, comida, leche.

Un día Socheonguk estaba arando la tierra y pasa un monje y le pide compartir el almuerzo, supuso que el monje se comería una parte pero acabó comiéndose todo que había.

Socheonguk tenía hambre y mató a golpes a la vaca con que araba su tierra y se lo come asado y no sólo eso, mata la vaca de otros vecinos y se lo come también. Luego se coloca el azadón y pasa a arar la tierra. Geumbaekju que está enojada le dice que ya no puede vivir con él y que procedan a repartir los bienes entrambos. En otras palabras se divorcian sin más. Socheonguk que queda abandonado de su mujer e hijos se va a vivir al pueblo que está cuesta abajo y se consigue una concubina y vive de la caza.

Hallakgungeui en el campo de flores Seocheon

El padre de Hallakgungeui era Saradoryeon y la madre es Wonggangami. Cuando Hallakgungeui estaba en el vientre de su madre, Saradoryeon recibió el llamado del dios Gran Rey de Jade para que pase a trabajar como administrador del campo de flores de Seocheon. La pareja parte hacia el campo de flores Seocheon. Pero el camino es largo y difícil por lo que Wonggangami que está embarazada de su hijo no puede seguirle. La pareja parte por la mitad un peine y cada uno conserva una pieza. Así es como Saradoryeon se va sólo hacia el campo de flores Seocheon y su mujer Wonggangami trabajar como sierva en casa de un hombre rico que se llama Jeinjangja.

Wonggangami sufre toda clase de penurias infligidas por Jeinjangja y tiene a Hallakgungeui y lo cría. Jeinjangja quiere posesionarse de la madre y ella trata de evitarlo y Hallakgungeui que había visto todo ello desde que era pequeño cuando pasa a tener 15 años sale en busca de su padre.

El camino que va hacia el campo de flores de Seocheon lo espera con aguas que cubren sus rodillas, aguas que cubren el farol y luego se encuentra con aguas que cubren su cuello. Cuando Hallakgungeui pasa todas estas aguas aparece ante sus ojos el campo de flores Seocheon.

A la entrada del campo de flores Seocheon hay un estanque claro, y se acercan doncellas palaciegas a recoger agua. Hallakgungeui se muerde el dedo y deja verter tres gotas de sangre en el estanque. Entonces con este acto de mal agüero el agua del estanque se seca al instante. Las doncellas van al administrador del campo de flores y le informan lo que hizo el muchacho y que el estanque se había secado. Es así como se encuentran Hallakgungeui y el administrador de flores.

Hallakgungeui le muestra la pieza de peine que había recibido de su madre al administrador. El administrador lo compara con el que tiene y verifica que es su hijo. Y le avisa que mientras Hallakgungeui venía Wonggangami falleció, debido a torturas infligidas por Jeinjang, había muerto en las aguas que su hijo había cruzado.

El padre llevó a Hallakgungeui al campo de flores de Seocheon . En el campo había flores que hacían reír a la gente sin más, la flor de la risa, flores que

hacían pelear, la flor de la pelea, la flor que llevaba a la perdición, la flor de la maldad, la flor que hacía revivir a un muerto, la flor del renacimiento, y otras muchas flores. El padre le explica a Hallakgungeui cada una de las flores y le ordena que resuscite a la madre.

Hallakgungeui regresa a la casa donde vivió con su madre con diferentes tipos de flores.

Al regreso, Jeinjangja decide matar a Hallakgungeui. Entonces Hallakgungeui reúne a todos los familiares de Jeinjangja y les arroja la flor de la risa y hubo una risotada, después una gran pelea y después de ponerles a pelear a todos contra todos les esparció la flor de la maldad lo que causó la muerte de todos estos familiares, con la excepción de una hija pequeña, sólo para que le indicase dónde habían abandonado los restos de su madre luego de matarla. A la madre le habían cortado la cabeza, el cráneo estaba en un cañaveral verde, las manos y los pies en un lodazal, las rodillas en un baldío, y sólo quedaban los huesos pelados. Cuando Hallakgungeui reunió los huesos de su madre le esparció flores de la resucitación. Su madre resucitó diciendo ‘oh, he dormido mucho el sueño de la primavera’. Hallakgungeui regresa al campo de flores Seocheon con su madre y luego pasó a ser el administrador.

Samani, el que vivió tres mil años

Samani nació en una casa pobre y quedó huérfano de pequeño y con el tiempo y la ayuda de los señores de la aldea contrae matrimonio. Samani vive de lo que gana su mujer como costurera. Pero con la llegada de los hijos la vida se va haciendo muy difícil.

Un día la esposa se corta su larga cabellera y se lo da a su esposo y le dice que vaya al mercado a venderla para poder comprar arroz y alimentos a sus hijos. Pero Samani compra un rifle y regresa a la casa.

Desde ese día Samani sólo salía de caza con su rifle a cuestras. Todos los días sube a la montaña pero no puede cazar ni siquiera un sólo ciervo.

Un día que estaba vagabundeando por la montaña, pasado el atardecer viene regresando por el camino y su pie izquierdo tropezó con algo. Al revisar el arbusto se encuentra con un cráneo de 100 años. Pensó que podría ser un ancestro que podría proteger su casa y trae el cráneo a su casa con cuidado.

Entonces lo coloca dentro de la tinaja más grande de su establo y en cada fiesta y en cada ofrenda, le ofrece comida y lo venera como un antepasado suyo.

Desde entonces cada vez que salía de caza traía ciervos, en grandes cantidades y en poco tiempo Samani se convirtió en un hombre rico. Y un día se le aparece en sueños un anciano de cabellera blanca y le llama.

"Samani, cómo es que duermes tan tranquilamente. El tiempo que te fue asignado son treinta y tres años y ya se te ha vencido. El rey Yeomradaewang del otro mundo viene por ti y ha enviado ya a tres mensajeros para llevarte. Pasado mañana por la noche, vendrán estos enviados, entonces escribe tu nombre y colócalo en el altar de la ofrenda. Y cuando amanezca haz un rito *gut*, y ofrecerás para el dios rey Yeomradaewang tres mudas de ropa, tres cinturones y tres pares de zapatos, una tinaja con un buen arroz adentro y un toro para evitar el mal.

Samani hizo lo que el anciano de cabellera blanca le indicó y lo puso todo en ofrenda, colocó una alfombra blanca y estuvo acucillado allí.

Esa noche efectivamente los tres enviados bajaron hasta donde Samani. Cuando ellos vieron la mesa de comidas no pudieron esconder su hambre y comieron todo lo que encontraron a su paso. Una vez que se hartaron se dieron cuenta que el nombre escrito era Samani. No podían llevarse a Samani después de haber comido gratis o sin haber hecho nada.

Cuando los tres enviados llamaron 'Samani', afuera y sobre la alfombra blanca el mismo Samani les respondió 'sí' y cuando levantó la cara se dieron cuenta que era Samani indudablemente.

Los tres enviados siguieron a Samani y entraron en su casa. En la casa hicieron un rito *gut* que estaba hecho con el mayor de los esmeros. Después de ser tratados con tanta generosidad los tres enviados regresaron al otro mundo y hablaron sobre cómo rectificar la edad fijada para Samani. Y cuando el rey Yeomradaewang bajó al mundo de los hombres a recibir la ofrenda del *gut*, aprovecharon la ausencia para corregir la cifra en el libro de los años de vida para Samani. Vieron que decía tres (三) y diez o decena (十) es decir tres decenas de años. Entonces cerrando los ojos le colocaron un trazo más encima del símbolo de decena, con lo que en lugar de decena quedó milenio, (千), es decir el tiempo para Samani fueron tres milenios.

El dios del designio, Gameunjangagi

En la aldea alta vivía un mendigo que se llamaba Kangi Yeong Seong. Y en la aldea baja vivía una mendiga que se llamaba Hongeun So Cheon.

Un día que había malas cosechas, los dos, cada uno en su aldea, escucha que había buenas cosechas en el otro pueblo y se marchan para ambos encontrarse en el mismo camino y se convirtieron en marido y mujer.

No había pasado mucho tiempo cuando les nace una hija. Los vecinos tratando de ayudar a la pobre pareja crían a la hija dándole comida en cuencos de plata. Por eso el nombre de la hija fue 'Eunjangagi', *eun* por plata. Luego tuvieron una segunda hija y esta vez también los vecinos ayudaron. Pero la dedicación no era tanto como cuando la primera niña. Y la comida se la sirvieron en cuencos de latón. Y entonces el nombre de la hija fue Notjangagi, *not* for latón. La pareja vuelve a tener otra hija. Los vecinos ayudaron también con la tercera hija pero la dedicación se había enfriado tanto que la comida estaba servida en un cuenco de madera y la hija se llamó Gameunjangagi.

Mientras las tres hijas crecían, curiosamente la suerte de esta pareja mejora y se convierten en muy ricos. Y se olvidaron de sus tiempos de mendicación y se tornaron muy soberbios.

El tiempo pasó y las hijas pasaron a tener más de quince años. Un día, la pareja que estaba aburrida llama a las hijas y les pregunta "¿gracias a quién vivís vosotras?"

Tanto la mayor Eunjangagi como la segunda Notjangagi dicen "gracias al dios del cielo, al dios del subsuelo, gracias a mi padre y gracias a mi madre'y la pareja estaba henchida de satisfacción. Pero la menor de las hijas Gameunjangagi dice muy convencida, "gracias al dios del cielo, al del subsuelo, a mi padre y madre, pero vivo gracias a la vagina que tengo debajo de mi ombligo". Cómo era posible que después de haberla criado con todos los lujos y tanta dedicación venga con una expresión tan soez y malagradecida. Tan enojados estaban los padres por tanta insolencia que deciden echar de la casa a esta hija.

Cuando la hija menor está por salir de la casa, los padres se sienten tan desconsolados que le piden a la hija mayor y a la segunda que le digan a Gameunjangagi que coma al menos una comida más en la casa antes de partir.

La hija mayor, malintencionada se para en un escalón de piedra y grita ‘padre y madre vienen a castigarte, así que apúrate y vete’. Gameunjangagi que sabía de las intenciones de su hermana mayor pide un deseo entre murmullos diciendo que tu reencarnación sea en un escorpión’ y es por eso que Eunjangagi se convierte en escorpión y el escorpión se metió debajo de este escalón de piedra.

Por más que esperaron los padres al ver que ni su hija mayor ni la tercera regresaban a la casa llaman a la segunda hija y le dicen que traiga a su hermana menor. Notjangagi sale de la puerta y se para encima del montículo de abono y grita igual que la hija mayor. Entonces la menor de las hijas murmura "que reencarnes en el cuerpo de un hongo" y entonces Notjangagi se convierte en el hongo que se enraizó en el montículo de abono.

Cuando ninguna de las tres hijas dan señales, los padres sienten una premonición y se apresuran a salir de la casa empujando la puerta y chocan sus ojos contra ella y se vuelven ciegos. Desde entonces comienza a malgastar, despilfarrando su patrimonio y vuelven a ser mendigos.

Por su parte Gameunjangagi se encuentra con un buen hombre y se convierte en una riquísima señora. Ella sabía muy bien que sus padres se habían vuelto ciegos y mendigos y estarían pidiendo de comer. Les apenaba pensar en ellos. Se pone de acuerdo con su marido y decide hacer una fiesta durante 100 días para los mendigos. Si se habían vuelto mendigos ellos vendrán, pensó. La fiesta comenzó y las noticias se difundieron y muchos mendigos llegaron a la fiesta pero no sus padres.

Cuando ya estaba próximo a terminar los 100 días de fiesta, el último día. Gamuenjangagi comienza a observar a los mendigos que llegaban con nerviosismo. Cuando ya estaba por anochecer aparece una pareja de mendigos que le era familiar. Gameunjangagi los recibe en un salón para huéspedes y les ofrece comida como para que no aguanten las mesas y les ofrece preciados licores.

La pareja que no sabía lo que estaba ocurriendo comen todo y comienzan a contar sobre sus vidas. Cómo siendo mendigos se conocieron yendo a lugares a pedir de comer, y su juventud, cómo se convirtieron en marido y mujer, cómo después de tener a Eunjangagi, Notjangagi, Gameunjangagi se hicieron ricos y cómo luego de echar de la casa a Gameunjangagi se volvieron ciegos y otra vez mendigos y todo su designio.

Gameunjangagi que los escuchaba con lágrimas en los ojos les dice ‘madre, padre yo soy Gameunjangagi’. Entonces la pareja se asombra tanto que dicen "¿Sí? ¿Tú? ¿Túeres Gamuenjangagi? y en el momento en que se les cae la copa abren los ojos.

Yeongdeunghalmang, diosa del viento

El viento estacional de Siberia, el camino de este viento es por el que Yeongeunghalmang llega a Jeju. La llegada de Yeongdeunghalmang a Jeju es una costumbre ancestral del mes de febrero lunar y permite observar una leyenda relacionada con el pronóstico del tiempo en este mes.

La diosa Yeongdeunghalmang o Yeongdeungshin cuando se acerca el mes de febrero lunar, el mes de Yeongdeung, lo primero que hace es regresar a la bahía de Bongdeokgae de Gwuideokni en Hallim-eup. Es la diosa del viento que se pasea para ver los duraznos en flor, la flor de las camelias y luego siembra las semillas de cinco cereales, en la costa deja ‘semillas de plantas acuáticas’ y en cada pueblo arroja semillas y es la deidad del viento que se va a través de la isla de Udo. Es así que cuando la diosa Youngdeunghalmang se va de Jeju,



Rito de *Yeongdeungje*

recién entonces se considera que llega la primavera.

Durante los quince días que permanece Youngdeunghalmang en Jeju el tiempo es impredecible y de un frío muy severo. Si en este tiempo llega a llover los habitantes de Jeju dicen que ‘Youngdeungshin ha venido con ropa impermeable y es por eso que llueve’. Si el tiempo es templado dicen que llegó una diosa Youngdeungshin falsa. Como Youngdeunghalmang es la diosa del viento trae vientos crueles, la diosa falsa viene con ropa descuidada por eso el tiempo es templado y no hay necesidad de prepararse para el viento. Cuando la diosa trae a la hija consigo como se lleva muy bien con la hija el tiempo templado continúa pero cuando se trae consigo a la nuera como no se entiende bien con ella, el tiempo es totalmente cambiante y el mal tiempo continúa.

Bello Segyeongshin, Jacheongbi

Segyeong significa tierra y también implica cultivar la tierra, enterrar. Es por ello también que incluye además el significado de tierra de cultivo, sepultura y se le dice ‘segyeongtang’ o ‘segyeongneobeundr’. El dios Segyeongshin es el que cuida la tierra, el dios que ayuda la agricultura y a la diosa que ayuda el cultivo de la tierra es la diosa Segyeonghalmang o Chajeongbi.

Sangsaegyeong también es llamado Mungukseongmundoryeong, otro nombre para Jungsaegyeong es Cheongbi, Hasegyeong, Jeongieoshinjeongsunam. Jacheongbi es la diosa que le pidió al cielo expresamente para nacer como mujer. De parte de sus padres fue una hija deseada, la respuesta a sus plegarias.

La leyenda de Jacheongbi es de la mitología de la agricultura que comienza cuando la diosa deja flotar hojas de sauces sobre un cuenco con agua y le declara su amor a Mundoryeong que había descendido del cielo.

Jacheongbi va al estanque a lavar su ropa y se enamora de Mundoryeong que había llegado del cielo a estudiar. Jacheongbi se viste de hombre y lo sigue a Mundoryeong y estudia. Mundoryeong que no se daba cuenta de la situación, no la reconoce y una vez que recibe el llamado del padre poco antes de subir al cielo para casarse con la hija del rey Seosuwang se entera. Mundoryeong se va y Jacheongbi que lo estaba esperando debe sufrir las atracciones del vasallo Jeongsunam. Cada vez que Jeongsunam se le acerca jadeante, lo desanima en todas las ocasiones con suavidad pero finalmente le dice que se recueste sobre sus

rodillas, dobla un ramal de la enredadera le pincha el oído y le da muerte.

Jacheongbi después de sortear muchas dificultades sube al cielo y se encuentra con Mundoryeong pero la esperan pruebas difíciles. Decidida y sabia, Jacheongbi pasa todos los exámenes y vence a la hija del rey Seosuwang y se casa con Mundoryeong y viven felices comiendo perdices en el cielo de jade.

Un día un gran desastre ocurre en el reino cielo. En mérito a haber solucionado tal desastre el rey le promete un reino pero Jacheongbi le pide en su lugar, semillas de cinco cereales y en la luna llena de julio baja junto con Mundoryeong al mundo de los humanos. Es así que ambos se convierten en los dioses que ayudan a los agricultores a labrar la tierra y Jeongsunami se convierte en el dios de la ganadería.

Jacheongbi es una hermosa diosa con muchas habilidades. Es una diosa héroes, la diosa de la sabiduría, diosa de la producción y opulencia, amor y pasión.

La mitología de los duendes *doquevi*

En ‘Yeonggambonpuri’ al duende *doquevi* lo llama Yeonggam. Este Yeonggam es un noble de Seúl, y es el dios de la montaña que ocupa una montaña en cada región. El menor de los Yeonggam vino a posesionarse de la montaña Hallasan, a pesar de ser un duende, a Yeonggam lo reciben como si fuese un dios porque toma muy bien el alcohol, canta muy bien y por sus actuaciones. Aquí el duende *doquevi* Yeonggam es el dios de las actuaciones, de la danza y las artes.

A este Yeonggam ‘de aspecto pobre, que más parece un mendigo’, le consuelan y le alimentan bien y a la vez se burlan de él y lo expulsan, todo lo cual es la base de esta parodia, la celebración que también se llama ‘Yeonggamnori’.

El Yeonggam de la realidad es violento, codicioso, un malhechor, personaje de asaltos y fechorías. El pueblo se enferma por culpa de ellos por la desesperanza y los sobresaltos de la vida pero también se burla de la vana ilusión del hombre, y la idea de librarse de las enfermedades, beber y bailar bien, es como lograr tanto la igualdad como la liberación y la libertad. Esto es la base de las artes y la base de la fuerza para el motor de la creatividad. Es porque el dios Yeonggam estimula la fuerza de la creación, la fuerza de la vida, la fuerza inmutable y también tiene el ‘espíritu de la danza’ que estimula la vida.

El Yeonggamnori se representa en los ritos Seonwanggut, Danggut, los ritos de

sanación, el dios de Yeonggam sobresale en especial en los *gut* de sanación (llamados también Chunungut o *gut* de baile, Duringut).

Mitología de la inauguración de Tamna

En una remota antigüedad, tres dioses-hombres surgieron de la tierra, al norte de la ladera de la montaña Hallasan. Los hoyos de donde ellos surgieron se llaman Moheunghyeol, es el lugar que actualmente se llama Samsunghyeol. Los tres nacieron en este orden Goeulna, Yangeulna, Bueulna. Fueron de apariencia seria, con porte y magnánimos, diferentes al común de las personas. Vestían ropas de cuero y vivían de la caza.

Un día se suben a la montaña Hallasan y miran el mar del Este y avistan una caja de madera envuelta en una niebla de color púrpura que toca la costa. Los tres dioses-hombres se acercan, abren la caja y dentro de ella estaban tres hombres vestidos de púrpura que cuidaban un cofre de jade con forma de huevo de ave. Al abrir el cofre de jade, tres vírgenes que parecían tener 15-16 años estaban sentadas una al lado de la otra. Sus caras eran bellas y eran apaciguadas. Dentro de la caja de jade también había vaquillonas, caballos y los gérmenes de cinco cereales.

Los tres hombres que cuidaban de la caja de jade les dicen a los tres dioses-hombres.

Yo soy el mensajero del reino de Byeongrangguk del mar del Este. Nuestro rey tiene tres hijas y como están en edad de merecer y no han podido conseguir maridos y lamentando la situación porque han pasado varios años así, se subió a la rocas Jasogak y vio el mar del Oeste, un espíritu color violeta se unía al cielo y el espectacular atardecer permaneció sobre la cima de la montaña Hallasan. Le fue indicado que en ese lugar tres dioses-hombres se erigieron tratando de levantar un reino pero aún no tienen parejas. Entonces me ha ordenado llevar a las tres princesas y heme aquí. Contraigan matrimonio y logren sus grandes objetivos".

Acabando de hablar el mensajero partió inmediatamente. El lugar donde llegó la caja que traía a las tres vírgenes es Hwangnoal. Ellas llegaron en una caja de flores, es decir *hwasang* (**hwa*, flor) y es por ello que el nombre del puerto es Hwanseonggae.

Los tres dioses - hombres elevan una ofrenda al cielo y celebran sus bodas en Huinjuk. La gente comenzóa llamar a la pequeña laguna Honinji porque es el



Hoinji

lugar donde contrajeron matrimonio los tres dioses-hombres (*honin, matrimonio).

Los tres se van a una tierra fértil con agua y cada quien usa el arco y la flecha para demarcar el territorio en buenos términos y lo definieron como Ildo, Ido, Samdo. Allí sembraron sus cinco cereales y criaron ganado con lo que crecieron cada día más en abundancia y lograron crear el reino de Tamna en el mundo de los humanos.

El lugar donde los tres-dioses hombres lanzaron sus flechas se llama Salssondiwat y la piedra que quedóflechada Samsaseok. Samsaseok fue recogido por Kim Jeong I, quien llegó a Jeju durante los tiempos de la dinastía Joseon como pastor y está recogido en un lugar en Hwabukdong de la ciudad de Jeju con una lápida con la inscripción de un poema escrito por Kim Jeong I como sigue:

Un día en el pasado en Moheunghyeol
 La roca con la flecha aún queda
 Un vestigio misterioso de los tres dioses-hombres
 Brillará siempre a pesar del cambio de los tiempos.



Leyenda

La vida de quienes lograron domar una isla feroz

Las leyendas de la isla de Jeju pueden ser divididos en leyendas de la naturaleza, históricas y religiosas.

Las leyendas de la naturaleza cuentan historias de las condiciones geográficas de Jeju, los orígenes, las personas que debieron vivir junto con esas condiciones de la naturaleza, nos hacen entrever lo que debieron enfrentar, su historia y formas.

Las leyendas sobre la historia muestran en forma gráfica los personajes



históricos y sucesos. Personajes con mucha fuerza, con poderes fuera de lo común que se desesperan por condiciones mundanas o cómo se van adaptando a ello son el meollo de sus historias. Las leyendas históricas de Jeju comparadas con las de la península coreana, al no haber sido tan extremas las caídas o la desesperación, son menos trágicas. Ello se debe a que las leyendas son basadas en personajes verídicos, históricos y por mantener el realismo no se ha podido sostenerlo más que de esta forma.

En las leyendas religiosas, muchas son relacionadas con la geomancia *feng shui*. Esto refleja la vida y la cultura de los isleños que debieron explorar y desarrollar tierras por demás inhóspitas.

Las dos caras de la naturaleza de Jeju y los personajes que engendró la tragedia

La isla de Jeju es más que hermosa, es misteriosa al punto que nos deslumbra. Pero los habitantes de Jeju experimentaron una vida con la otra cara de la naturaleza de Jeju y por esa otra cara tuvieron que sufrir y experimentar la frustración. Esta isla volcánica, solitaria en medio del mar era demasiado difícil y costosa para ser la tierra de sus vidas.

Los habitantes de Jeju que tuvieron que sufrir el conflicto junto con el deslumbramiento, frente a las dos caras de la naturaleza de Jeju y ello lo recrearon a través de sus leyendas.

Faltaba sólo una

Yeongshil es un desfiladero constituido por rocas con formas exóticas y extrañas. Este grupo de piedras de mil formas y caras y por parecer generales o budas según como se los mire, tienen el nombre de quinientos generales u Obaeknahan. Entonces deberían ser 500 pero en la leyenda de Jeju falta una, son 499.

Yeongshil deslumbrantemente bello que también se la llama la habitación de los dioses tiene una leyenda triste. Es hermosa pero tierra inhóspita y contiene una historia de la difícil vida de los habitantes de la isla de Jeju.

Seolmundae que es la madre de estos generales o también la diosa que creó la isla de Jeju podía hacer ropa para los demás pero no podía hacerse ropa interior para ella. Para hacer una prenda íntima de esta gigantesca diosa Seolmundae se necesitaban 100 rollos de tela. Y no había forma de conseguir esta tela. Entonces Seolmundae les dijo a los isleños que si le conseguían 100 rollos de tela les uniría la isla con el continente a través de un puente. Todos los habitantes de Jeju por más que hicieron el esfuerzo no pudieron reunir más que 99 rollos y Seolmundae abandonó el puente que estaba tendiendo. Un ramal de piedras que está tendido en el mar frente a Shinchonri y Jocheonri hacia el norte que los habitantes de Jeju llaman 'yeo' dicen que es la evidencia de los rastros de esta leyenda. Por la falta de una pieza de tela un rollo de tela Jeju quedó para siempre hecha una isla.

La razón por la que en Jeju no hay fieras es también porque falta uno. Esto lo contiene la leyenda de los 99 valles. En realidad eran 100 y en aquel entonces había muchas fieras como el tigre pero al reunir a todas las bestias en un sólo valle, quedaron 99 valles y es por ello que Jeju se convirtió en una isla sin fieras.

Por haber cortado la sangre de esta isla...

Jeju es una isla con abundantes reservas de aguas subterráneas. Pero hasta que no se desarrolló el sistema de agua corriente en Jeju el agua era un elemento preciado. La leyenda de Hu Zongdan es la que mejor cuenta esta historia. Y a través de esta leyenda se puede apreciar la concepción que de la geomancia tienen los habitantes de Jeju.

En Jeju cuando era la tierra de la reina Wanghujiji, el rey Qin Shi Huang (BC 259~BC 210) de China envió una delegación de expertos en geomancia

encabezado por Hu Zong Dan, con expresas instrucciones de cortar el flujo acuático y el flujo terrenal en Jeju. Porque el dios del agua defendió la isla, la delegación de Ho fracasó en el intento de cortar el flujo acuático, una historia que se repite en diferentes regiones de Jeju con similares contenidos que se transmiten hasta el día de hoy.

La leyenda de Jeju que cuenta la historia de Ho Jong Dan que quiere cortar el flujo acuático nos hace ver cómo los habitantes de Jeju querían entender a toda costa y superar las condiciones inhóspitas de Jeju. Y contienen a la par la posibilidad de un regreso a los orígenes y el retorno al paraíso.

Estos elementos de geomancia también pueden ser explicados como deseos de procrear grandes figuras utilizando buenos terrenos y si alguien muere, elegir un lugar de sepultura buena para que los descendientes prosperen. Los habitantes de Jeju enfatizaban que la tierra que ellos habitaban era buena en términos de geomancia y deseaban que excelentes personas naciesen de ellos.

Cuando el experto en geomancia les muestra el terreno donde hacer un funeral y les enseña también cómo hacerlo pero en el proceso, encontraron una piedra que indicaba que la región era sagrada. Pero al sacar esta piedra el lugar no puede ser una sepultura pero les ofreció un pozo de agua y esta leyenda de geomancia se propagó por toda la isla.

Personajes extraordinarios con finales trágicos

En las leyendas de geomancia aparecen personajes con poderes supernaturales. Esto se debe a que la vida en Jeju requería un sin fin de trabajos y la importancia de la fuerza era preponderante. Las historias que contienen personajes de fuerzas sobrenaturales tienen un final trágico. Esto representa las limitaciones que sufrieron los habitantes de Jeju. Querían criticar y parodiar la realidad del momento con la historia de personajes peculiares que habiendo nacido con fuerzas supranaturales aún así no podían vivir en el tiempo en que les tocó nacer.

Una pareja joven tuvo mellizos. Al poco tiempo notan que a los niños les salen alas debajo de los brazos y se sumergen en una gran preocupación. El hecho de que los niños tengan alas era señal de que iban a tener mucha fuerza y no sólo fuerzas sino que iban a ser figuras destacadas en el pueblo. Por esa misma razón, si los oficiales llegasen a saber de ello los padres de los niños podrían ser

considerados traidores y toda la familia sería destruida, con lo que la preocupación de la pareja iba en aumento.

El marido piensa que la razón de ello es porque la tumba de su padre tiene la forma de un general con su ejército y decide cambiar de lugar. Cuando iba a excavar la tumba una gran cigüena se puso de puntillas y abrió sus alas y de pronto se cayó y se murió. Cuando terminó el trabajo y regresó a la casa, sus hijos habían muerto.

En Jeju no escasean las leyendas de niños prodigiosos con mucha fuerza. Es decir, describen la realidad que no les permite vivir a personas poco comunes, dotados de gran fuerza.

El gobernador *jwasu* Lee, es la historia de un hombre con mucha fuerza y con estudios, siendo un personaje benigno parece por el poder, y está descrito como un personaje de resistencia. Describe a un hombre justo que se rebela contra los abusos de las autoridades corruptas y denuncia sus corrupciones.

También está la historia del gobernador *jwasu* Jin de Myeongwolli de Hallim-eup. Su nombre era Kuk Tae y tenía el cargo de *jwasu* durante la dinastía Joseon.

Cuando iba a leer a Geumreung, una zorra que se había disfrazado como una bella mujer con una bola de cristal en la boca le coloca otra en la boca de Jin y le chupa la sangre. El maestro de Jin, al enterarse de esto, le ordena que cuando la bola estuviera en la boca mirase el cielo, la tierra y a las personas y se lo tragase. Pero cuando Jin tuvo la bola en la boca, estaba tan nervioso que sólo vio a personas y se olvidó de ver el cielo y la tierra. Como resultado de ello Jin se convirtió en un buen médico para los hombres pero no pudo alcanzar a dominar el cielo y la tierra.



Agua de larga vida que según se cree Kim Tongjeong preparó para los habitantes de Jeju



Cantos folclóricos

Hanpuri de las mujeres de Jeju más allá de las montañas y las aguas

Muchas canciones folclóricas han sido transmitidas en Jeju. Las canciones folclóricas de Jeju son más los de trabajo que los de recreación. Es más, casi todas las canciones son de trabajo. De las canciones recreativas se transmitieron entre las *gisaeng* de las zonas de pueblos amurallados y luego se

transmitió al público como canciones *changminyŏ* y quedaron como tales, pero es difícil hallar canciones recreativas o de danza.

De las canciones folclóricas de trabajo de la isla de Jeju la mayoría son de trabajos de mujeres. La idiosincracia de la mujer se refleja en forma minuciosa en estas canciones.



Demostración de *metdolbanga* o canto de moliendas

Las canciones para labrar la tierra, cuando salían al campo a trabajarla, las canciones de las buceadoras *haenyeo* cuando salían a bucear, las canciones de molienda (o de *metdolbanga*) cuando molían los granos como la cebada en un mortero de piedra expresan muy bien la idiosincracia de la mujer de Jeju. Las moliendas y los morteros llevan mucho tiempo pero requieren de menos fuerza por lo que era un medio apropiado para expresar características de su idiosincracia.

Por su parte Gwanmangyo eran canciones que las mujeres cantaban cuando trabajaban en cesterías y al hacer sombreros *tangeon*, *mangeon*, cuando los hombres llevaban el *sangtu* (*cabello atado en la punta de la cabeza). El trabajo de cestería se centró en las localidades de Hwabuk, Jocheon, Dodu y otros pueblos portuarios y eran también trabajo de las mujeres.

Las mujeres de Jeju mostraron decididamente su fuerte voluntad de sobreponerse a los dolores a través de las letras de las canciones folclóricas.

Canciones transmitidas a través de una vitalidad resistente

Algunas de las canciones folclóricas que se transmitieron en Jeju fueron designados Patrimonio Intangible número 95 por las autoridades nacionales.

Odolttogi, Sancheonchomok, Bongjiga, otras canciones *chang* y canciones de molienda ometolnori como Garegunusuri. En especial de las canciones folclóricas *changtres* son las canciones que fueron transmitidas por autoridades del reino de Joseon durante los 500 años de la dinastía y luego se transmitieron al público extendiéndose profusamente.

Odolttogi es una canción que se desplegó por toda la isla y la idiosincracia apasionada de las personas que vivían en medio de los fuertes vientos de Jeju lo entonan con un espíritu más jovial y menos lúgubre. Por lo general odolttogi es una canción que utiliza como instrumento de acompañamiento el tambor *changgu* o *heobeok* en los ritos *gut*. En las obras de *pansori* (* ópera tradicional) Heungbuga, Garujigi Taryeong los primeros versos son similares por lo que se puede deducir que estuvo extensamente disperso en todo el territorio y luego se transmitió a Jeju, manteniendo su forma original y localizándose parcialmente en Jeju.

Sancheonchomok canta el paisaje de la primavera. Aparece con la historia de un hombre seduciendo a una mujer cuando todo florece en medio del paisaje primaveral. La canción de Bongji o Bongjiga es un *chang* folclórico que se canta en Seongupri, de Pyoseonmyeon, y es como ver una minuciosa obra de pintura coreana.

La canción de la buceadora *haenyeo* que ha sido designado Patrimonio Intangible número 1 de Jeju, la cantaban las buceadoras *haenyeo* y se transmitió siendo la canción de los trabajadores de pesca primitiva. Esta canción se cantaba también mientras remaban, cuando iban trabajando en el mar, también cuando se divertían después de haber terminado de bucear. En especial cuando salían a alta mar en barco y realizaban pescas, "la canción de la *haenyeo* remando" es la representativa de las buceadoras *haenyeo*.

El patrimonio cultural intangible número 9 de Jeju ‘ la canción de las vueltas de molino’ es la que entonaban los vecinos de un pueblo que acarreaban la piedras para el mortero que habían sido hechos en la montaña, costa, pradera o ribera de un arroyuelo, una canción de trabajo de acarreo.

El patrimonio cultural intangible número 10 de Jeju ‘ la canción del revuelo de las anchoas’ es la que se entonaba cuando trabajaban en el secado de la anchoa, una canción folclórica del trabajo de pesca. La letra describe con nitidez las

labores y el proceso del secado de la anchoa y el ambiente de trabajo.

El Patrimonio Cultural Intangible número 16 de Jeju ‘la canción de la



Buceadoras *haenyeo* en camino a sus labores de *muljil*

agricultura de Jeju’son de tres tipos, la de las pisadas de campo, las del sembradío de arrozales que la representativa es Sadesori, y las canciones Tajaksori, del trillado de los granos durante las cosechas.

El Patrimonio Cultural Intangible número 17 de Jeju ‘jinsadesori’ es una canción folclórica que se transmite desde Aewoleup al

promediar las zonas montañosas que comparada con otras canciones aborígenes tiene hermosas y elegantes melodías con características locales y está considerada como la portadora de la belleza artística nativa.

Además existen canciones folclóricas particulares como el ‘canto del trabajo de cultivo de avena, de cebada’, ‘canto de pisadas de abonos’, ‘canto de arado’, ‘canto al caminar con carga’y canciones que se entonaban en labores con vacas y caballos.



Dialecto de Jeju

El idioma coreano, interesante aún para los coreanos

El idioma de Corea es el coreano. El coreano es según la región o la persona muestra algunas diferencias y a esto lo llamamos diferencias dialécticas.

El dialecto o geolecto de Jeju es no sólo el que utilizaban los antiguos habitantes de la isla sino que aún en la actualidad se usa como tal.



Aumentan cada vez más los cartels en el dialecto de Jeju

El dialecto de Jeju es parte del idioma coreano. Por lo que los sonidos, la sintaxis, la gramática no muestran grandes diferencias. Las diferencias son dialécticas. Pero para un coreano que no hable el dialecto de Jeju le resulta sumamente interesante este misterioso dialecto. Por lo general no lo entienden y la impresión es que a veces parece que escucharan un idioma extranjero. ¿Por qué será?

El dialecto de Jeju tiene un pasado en el idioma coreano. Pero el dialecto de Jeju tiene sonidos, sintaxis, que no los tienen otros dialectos del coreano.

En el dialecto actual de Jeju quedan muchas palabras arcaicas del coreano. Es por ellos que los lingüistas coreanos consideran al dialecto de Jeju como un material académico de valor y consideran la isla de Jeju un depositario de tesoros lingüísticos.

Además el dialecto de Jeju refleja claramente la ideología, mentalidad e idiosincracia de los habitantes de Jeju y es también la fuente que deja entrever la cultura de Jeju.

Sonidos particulares

El dialecto de Jeju actualmente no tiene grandes diferencias en cuanto a sonidos con el coreano contemporáneo o el estándar. La diferencia es que algunos sonidos que antes se utilizaban en coreano, continúan en el dialecto de Jeju. Es por estos sonidos que el dialecto tiene vocablos que no se usan en otras regiones.

De los sonidos que tiene el dialecto de Jeju en la actualidad lo peculiar son

vocales que son diferentes en cuanto a sonido a ‘a’ y ‘o’. ‘헛다’ (*heuda*) es diferente a ‘하다’ (*hada*) que son los correspondientes al coreano estándar ‘하다 [爲]’ (*hada*) y ‘많다[多]’ (*manta*) pero tienen sus diferencias. ‘들’ (*deul*) y ‘돌’ (*dol*) corresponden al estándar coreano ‘달[月]’ (*dal*) y ‘돌[石]’ (*dol*) pero con sus diferencias también. ‘물’(meul)’ y ‘말’ que corresponden al coreano estándar ‘말[馬]’ (*mal*) y ‘말[言]’ (*mal*).

‘으’ (*eu*) es el sonido que se utilizaba en el coreano medieval, pervive aún en algunas regiones después de haber pasado por el moderno y contemporáneo. Pero este sonido no se utiliza en el coreano contemporáneo y en el estándar. En el idioma coreano contemporáneo estándar el sonido ‘으’ (*eu*) se convierte en ‘아’ (*ah*) y en algunos dialectos se ha cambiado a ‘오’ (*oh*) . Sin embargo en el dialecto contemporáneo de Jeju el sonido de ‘으’ (*eu*) se mantiene como tal.

Muchos vocablos que se diferencian en forma peculiar

El idioma coreano tiene muchas variantes según la región, hay regiones en los que sólo con los vocablos se distinguen particularmente y a veces en varias regiones.

La palabra *orees* coreano medieval que significa puerta de entrada principal de una casa. Esta palabra con el paso del tiempo y con los cambios de estructura entre las casas se dejó de usar o desapareció del todo en algunas regiones de Corea, y en las regiones donde ha sobrevivido este vocablo su forma o su significado han cambiado y se ha producido una diferenciación lingüística.

En el coreano contemporáneo estándar *ore* se usa como un grupo de casas en un barrio, en un callejón, dentro de una zona de vecinos. En la provincia de Hamgyeongdo *ore* quiere decir aldea y vecino. A veces también quiere decir un ‘clan’ compuesto de familias y parientes cercanos. En estas regiones el vocablo medieval *ore* sin modificación de forma su significado se diferenció de la original y se utiliza hasta el día de hoy.

Pero en el dialecto contemporáneo de Jeju hay un cambio de forma y se transformó en *olle*. Además por supuesto el significado también ha sufrido un cambio. En los poblados de Jeju el estrecho camino de las aldeas que conduce hacia las casas se llamó *olle*, algo que continúa en uso.

A un árbol que en el coreano contemporáneo estándar se dice *paeng* en el dialecto de Jeju es ‘poknang poknam’ y a su fruto en lugar de *paeng* es *pok*. . Al fruto de este árbol se le llama *paeng*, y de allí su nombre. Pero al escribir ‘poknang poknam’ en caracteres chinos la mayoría de las veces se escribía 彭木 (팽목) *paengmok*. Por lo tanto el árbol *paeng* es uno de los vocablos que se desarrolló en forma muy peculiar en el dialecto de Jeju.

Vocablos con una formación peculiar

El idioma coreano contemporáneo *maneul*, por ajo, en el coreano medieval era ‘마늘 · 마늘’[蒜]. (*maneulh*, *maneul*). Pero en el dialecto contemporáneo de Jeju es ‘*manong*’. Pero con la particularidad de que en Jeju la palabra *manong* se usa con otras palabras para formar otras nuevas. Como *pemanong* para el cebollín o cebolla de verdeo por ejemplo.

Así mismo se desarrollaron palabras tan peculiares como ‘대산이’(*desan-yi*) o ‘곶대산이 · 곶대산이’(*gobdesani*, *kobdesani*) que significan ‘ajo’ también. *Desani* es una palabra que se forma de los caracteres chinos *daesan* con la adición de ‘i’. Y la palabra 곶대산이 · 곶대산이 (*gobdesani*, *kobdesani*) es la adición de la partícula ‘곶(*gob*), 곶(*kob*)’ que significa "diente" para indicar el diente de ajo en este caso.

Para la palabra *dale* en coreano, el dialecto de Jeju es *kwongmanong*, o *deureutmanong*. *Kwongmanong* es la palabra para indicar el *manong* o ajo que comen los *kwong* o faisanes en el campo, *deureutmanong* es el *manong* que crece en el *deulpan* o campo.

En coreano a los insectos del grupo de las cigarras se les llama ‘maemi’. Es una modificación del medieval ‘매미’ (*meeuiyami*). El coreano contemporáneo según las regiones puede ser *maerii*, *maerongi*, *miam*, *maeami*, pero puede también variar en el sonido a ‘매미’ (*meeuiyami*) o ‘매미’ (*memi*). Pero en el dialecto contemporáneo de Jeju no se puede verificar un sonido que tenga equivalencia a ello. Lo que sí se puede verificar es una palabra muy peculiar que es ‘jaeyeol, jael, jae, ja, jari’ para indicar a la cigarra. Y son vocablos que no se encuentran en otras regiones.

Gran presencia del coreano arcaico

A las personas que creían en los duendes y vivían de las adivinaciones y su trabajo es realizar ritos *gut* se les llama chamanes. En el idioma coreano contemporáneo se les llama también *mudang* o *dangol*. Pero en el dialecto de Jeju se les dice *shimbang* y esta palabra proviene del coreano medieval. En el libro <<Neungeomgyeongoenghae>> de 1462, la letra china 巫(무, *mu*) lo traduce como 겨집심방 (*gyeojipshimbang*) y la letra 祝(축) (*chuk*) se traduce como ‘男人(남인) 심방’ (‘*nam in*) *shimbang*’). Con esto se puede deducir que la palabra *shimbang* es del medievo y se transmitió a Jeju. Pero en la actualidad esta palabra no se encuentra en uso en ninguna otra localidad que no sea Jeju.

La superficie de la Tierra que no está cubierta por tierra y está unida, llena de agua salada se le llama *bada* en el idioma coreano contemporáneo. El coreano de la Edad Media por mar es 바닷’ (*badat*), ‘바를’ (*bareul*) y ‘바랑’ (*barat*) según se ha confirmado. El coreano arcaico equivalente a mar es 波珍파진) (*pajin*)"E波珍(파진) (*pajin*) lo cual se volvió a ‘바들’ (*badeul*).

En la actualidad en el dialecto de Jeju mar se dice *badang* y *bar*. *Badang* es la continuidad del coreano arcaico ‘바들’ (*badeul*) y ‘바닷’ (*badat*). Y *bar* es la continuidad de ‘바를’ (*bareul*) de la Edad Media. Pero salvo el dialecto de Jeju en el idioma coreano la variación de sonido *bada* es lo único que ha quedado.

La estructura de la oración no es diferente al coreano moderno

En el dialecto contemporáneo de Jeju la estructura de la oración no difiere mucho de la contemporánea estándar. Sólo algunos sonidos, vocablos, formas gramaticales, reflejan diferencias dialécticas. Es por eso que cuando los peninsulares escuchan el dialecto de Jeju les es difícil entenderles.

En el dialecto contemporáneo de Jeju 하영 (*hayeong*) 쉬영 (*shwieong*) equivalente a 많이 (*mani*) 쉬어서 (*shwieoseo*) como en 하영봅서 쉬어갑서 (*hayeongbopseo shieogapseo*). 영 tiene una función adverbial cuando va unido a 하 (*ha*) pero el 영 (*eong*) que va con *shwi* es un sufijo que indica anterioridad o posterioridad en el tiempo. *Bobseo* o *gabseo* es por *boseyo*, *gashibsio* en el estándar contemporáneo. *Bo* y *ga* es un imperativo respetuoso que junto con el sufijo ‘-ㅂ서’ (*bobseo*) indica la finalización.

También en el dialecto contemporáneo de Jeju ‘왕 뵙 강 곶읍서’ (*wang bang gang galeubseo*) quiere decir ‘와서 봐서 돌아가서 말하십시오’ ‘venga, vea y regrese a decirlo’ donde *wang bang gang* representa el ‘오-’[來], ‘보-’[見], ‘가-’[去]’ (*o, bo, ga*) que son sufijos que representan la anterioridad o posterioridad en el tiempo y *ang* es una adición. ‘곶읍서’(*geureubseo*) es 말하다 (*malhada*) en el coreano estándar es decir ‘hablar’ y es la forma aplicada del dialecto de Jeju ‘곶-[曰]’ (*gal*) donde se le añade ‘-(으)버서’ (*eubseo*) al imperativo respetuoso ‘곶’ (*gal*).

Como se ha visto anteriormente, el dialecto de Jeju actual no tiene muchas diferencias con el estándar. Quedan muchos arcaismos, vocablos que se desarrollaron en forma diferente, o terminaciones particulares. Es por eso que cuando los peninsulares escuchan el dialecto de Jeju les es difícil entenderles.



Waheul bonhyangdang

Fé autóctona

Raíces de la cultura de Jeju

Jeju es una región donde el Chamanismo está bien conservado y transmitido. El Budismo y el Confucianismo llegaron a esta región en la antigüedad pero no han podido sobreponerse al Chamanismo y este se mantuvo en un rol preponderante. Jeju ha recibido sin grandes conflictos el Budismo llegando a ser aceptado como el Confucianismo pero no llegaron a tener una preponderancia considerable. A comienzos del siglo XVIII la política de establecimiento del

Confucianismo se ejecutó a través de lo que se simbolizó como la destrucción de 500 templos budistas y 500 altares chamanes pero se han recuperado en brevedad.

A fines del siglo XVIII y comienzos del XIX el Chamanismo un gran cambio. Un festival de pueblo había sido cambiado del tipo chamán a uno confucianista. Por supuesto que junto con los festivales de pueblos del Chamanismo se celebraban junto con los eventos confucianistas de dominación masculina pero ello era la penetración del Confucianismo en la vida plebeya. A mediados del siglo XIX cuando comienza a decaer el sistema de clases sociales el rito personal que es la ofrenda a los ancestros del Confucianismo parece convertirse parte de la vida diaria.

Y a principios del siglo XX con la invasión japonesa y la persecución de los festivales populares se enfrentan a una crisis. Con el ingreso del Cristianismo a fines del siglo XIX y comienzos del XX el Chamanismo es también objeto de marginación.

Luego del siglo XX con el desarrollo del Cristianismo al oeste de Jeju el Chamanismo se ve debilitado. Por los sucesos del 3 de abril de 1948 los pueblos de la ladera de las montañas sufren destrucciones y también la fe popular se ve afectada. Lo que más afectó al Chamanismo fue el movimiento Saemaeul de los años 1960 que clamaba por la erradicación de las supersticiones.

Muchas dificultades sufrieron junto con destrucciones de altares chamanistas pero la fé de las aldeas se conservó muy bien. Por supuesto el número de chamanes o *shimbang* se redujo dramáticamente y los jóvenes modernos con educación no se fiaron de las creencias del Chamanismo y no heredaron la fé de sus padres pero aún así el Chamanismo de Jeju conservó el lugar de sus tradiciones de alguna forma.

Con el paso de las grandes tormentas con el estandarte de la modernización el Chamanismo como parte de la cultura tradicional pasó a ser considerada objeto de protección y conservación y fue designado por el estado como Patrimonio Cultural Intangible. Recientemente fue designado Patrimonio Cultural Intangible de la Humanidad por la UNESCO y se ha podido revalorar la importancia de la herencia cultural

Observando de cerca el Chamanismo en Jeju

En Jeju se conservan aún más de 360 altares *shindang* en diferentes partes de aldeas lo cual deja entrever la resistencia de la fé chamana.

De los altares de los pueblos de Jeju algunos son casa de la deidad designada como guardián del pueblo, la mayoría están rodeados de muros de piedras con una demarcación clara de los perímetros de la casa *dang* pero salvo esta característica no hay nada más en común pues todos tienen sus propias características. Pero aún así se los agrupamos según el formato están los que están a la sombra de una gran roca, los rodeados por muros de piedras, los que tienen edificación, y de acuerdo a los poderes de la casa *dang*, *bonhyangdang*, *ilrwetdang*, *yeodretdang*, *haeshindang*, *sashindang*. Además los hay con una sola deidad y otros con dos. Hay deidades que fueron pareja pero se separaron, o porque el pueblo se dividió y se hace una casa *dang* igual o una sola casa *dang* para varios pueblos.



Seongsan Ilrwetdang

Bonhyangdang

El *bonhyangdang* es la casa *dang* que se considera más importante. Porque es la deidad que vela por la producción en el pueblo, la producción, genealogía. En los libros de historia antigua existían los *gwangyangdang* y *chagwuidang*. El *shindang* considera a Gwangyangdang como el ancestro de reyes pero hoy en día el Songdang es el altar de los antepasados. Los dieciocho hijos de Songdang Baekjuto estaban posicionados en las cercanías de Jeju. La mayoría de los

bonhyangdang de la ciudad de Jeju son los que se separaron de Songdang.

El reino de Soroso que surgió de la tierra, del campo de arena de oro de Gangnamcheonjaguk y se casó con Baekjuto quien ingresó a Jeju y tuvo varios hijos. Como no podía vivir de la caza, Baekjuto pide al marido que trabajen la tierra. Socheonguk, estaba trabajando la tierra y le dio de comer al monje budista quien se comió ocho bols de arroz, ocho bols de caldo que tuvo que comerse la vaca con la que araba la tierra, y hasta la del vecino. Al enterarse de esto Baekjuto le pide que dividan sus bienes. Al poco tiempo el hijo de ambos Moon Gok Seon se portó mal frente al padre y fue arrojado al mar en una caja de hierro forjado. Pero la caja donde estaba Moon Gok Seong entró hacia el mar al este. Moon Gok Seong se casa con la tercera hija del rey Dragón. Pero como heredó del padre el hábito de comer mucho por lo mismo lo expulsan del reino y llega a Gangnamcheonjaguk. Allí, solucionando un gran problema regresa a Jeju al frente de tres mil soldados. Al oír esto los padres se retiran por sí solos y se convierten en Utsongdang y Alsongdang. Un cambio de generaciones de deidades.

Los hijos de la mitología Songdang están desperdigados en todas las regiones de Jeju en especial la ciudad de Jeju en Pyoseonmyeon en el este.

Waheulbonhyangdang

Es la casa donde mora el dios que cuida de los habitantes de Waheulri de Jocheon-eup de la ciudad de Jeju. Se ha preparado un gran altar debajo de dos ramas abiertas de dos árboles *paeng*. Es un santuario de la comunidad del pueblo, y es donde se confirman los lazos de comunidad a través de periódicos ritos *gut*. El dios de este *dang* o casa es quien cuida de la paz de todo el pueblo, los trabajos, la producción, la salud y escucha las plegarias por todos estos deseos.

En el Waheulbonhyangdang se venera también a Harosanto y a la hija de Seo Jeong Seung. Harosanto es un dios Bonhayngshin y también un dios Sanshin. La hija de Seo Jeong Seung es una diosa Sanyukshin y a la vez una diosa de sanación. Sus funciones incluyen también cuidar de otros dioses y diosas. Es también una rama de la casa Songdanbohyang. Esto se debe a que Harosanto es el décimo hijo de Geumbaekju, de Songdangbonhyang. En esta casa *dang* el 14 de enero lunar se ofrece el rito shingwaseje, el 14 de julio lunar se ofrece el rito Mabulimje. Tiene una chamana asignada por lo que se encarga de las

ceremonias y ofrendas *gut*. En Waheulri no siguen las costumbres confucianas y la ceremonia *gut* es el único festival del pueblo y es también importante de recalcar que el evento es para ambos géneros.

Ilrwaetdang

Ilwaetdang viene del nombre del séptimo día, el séptimo de cada mes. Es la deidad que domina los nacimientos y las enfermedades, se dice que si se le eleva oraciones cuando un niño se enferma tiene efectos, muy en especial para enfermedades dermatológicas. Son famosos los altares de Tosanilrwaetang y son alrededor de 90.

En el altar entre Geumbaekjuto y Sorosochonguk pusieron al hijo y este hijo se portó mal y lo echaron. La caja de piedra donde le colocaron llegó al reino del rey Dragón en el mar del Este y con la ayuda de la hija menor del rey se salva y se casa con ella y pudo regresar a Songdang. Saludó a sus padres y al bajar su mujer tenía sed y mientras tomaba agua empozada en la huella del pie de un cerdo, un crin le pinchó la nariz y entonces lo quema y lo huele. El marido piensa que se cometió una abominación al comer carne de cerdo, la envía al exilio en la isla de Marado. La mujer cuida de los siete hijos y el marido tuvo una concubina pero considera que su primera mujer es inocente y la vuelve a traer a vivir juntos. La primera mujer se convierte en la deidad del Ilrwaetdangshin y se convierte en la deidad que cura enfermedades en especial dermatológicas de niños.

Yoedraetdang

Yeodret dang proviene del día 8 de cada mes. Es el altar donde se reverencia a la deidad de la víbora. El *gut* del *dang* lo hacen en gran forma el 8 de junio.

La deidad de Najugeumseongsanshin era una víbora pero fue muerta por el Gobernador Yi y se convirtió en la piedra del juego *go* y se voló hacia la calle Jongro en Seúl. Los señores Gang, Han, Oh recogieron la piedra y en el regreso a Jeju consideraron que no tenían necesidad de ellas y las echaron al mar. Un gran viento se levantó a tal punto que no era posible navegar y solucionan el problema con un rito *gut*. Entonces la piedra de *go* que estaba debajo del barco, cuando llegan a Seongsanongpyeongri se convierte en mujer y sube a la costa. Esta

mujer saluda a la esposa de Maengho y se va a Hatosanri y se quedó como deidad del lugar. Un día se fue a lavar ropa al estanque de Sammanori y la matan los japoneses, entonces le dio el mal carácter a la única hija de Gangdangjang y la hizo rendir un *gut* para ella. A partir de allí los fieles la reverenciaron como deidad del *dang* de Hatosanri que fue deidad de la víbora.

Esta deidad *dangshin* seguía a las hijas de los fieles y si se le dejaba de reverenciar se decía que molestaba a las personas por lo que los hombres de Jeju no querían casarse con estas hijas. Pero esta fé de Yeodret dang se propagó por todo Jeju a través de las mujeres que se casaron y fueron a vivir a diferentes partes de Jeju.

Haeshindang

Haeshindang que también se llama *donjildang*, *gaedang yeongdeungdang* es el altar que vela por la seguridad en el mar y la abundancia de las buceadoras *haenyeo*. Donji es una colina que está cerca del mar es decir un lugar con agua. *Gae* quiere decir costa o cerca del agua. Cuando las deidades son hombre y mujer (matrimonio) se les llama *gaehalmanim*, (*donji halmanim*) y *gaeharbanim* (*donji harbanim*) (*a la mujer y al hombre respectivamente).

Haeshindang está en casi todas las aldeas en la costa marítima. Se ofrece arroz cocido, pastel de *siruttok*, *dolettok*, pescado damisela, la fruta mandarina, manzanas

y peras, licor *gamju* y *soju*, huevos para acompañar los licores, como ofrenda de reverencia colores y papel de arroz. En forma personal se colocan las ofrendas en un *gudeok* o cesta y se ofrece al altar *dang*. No hay un lugar especificado, se colocan en el orden en que se ofrecen cerca del *shindang*.



Haeshindang de Beronggae en Woljeong-ri

Tipos de danggut

En el *dang* se realiza el rito *gut* para pedir por la seguridad, la paz, la opulencia en el trabajo. La chamana se dedica a un determinado pueblo estando a cargo del rito *dang gut* y los descendientes de los dioses, es decir los vecinos del pueblo son los que participan de estos ritos.

En el altar *bonhyandang* se realizan cuatro ofrendas al año. La primera del año para el saludo de Año Nuevo *shingwaseje*, luego la ofrenda de *yeongdeungje* por la abundancia de los trabajos de agricultura, pesca y otros en febrero, el *mabulimje* en julio para expulsar la energía de las fuertes lluvias y por la abundancia de las cosechas, *simangokdaeje* en octubre para agradecer la alegría y el agradecimiento por las cosechas. En la actualidad no hay muchos altares *dang* donde se celebren estas cuatro ofrendas. En la mayoría de ellos los ritos se observan centrados en la ofrenda *shingwadeje* que se considera la más importante.

Shingwaseje

Es la ofrenda para recibir el Nuevo Año y se realiza entre el primero de enero y la luna llena. Es por la paz y la abundancia del año, la salud y la prosperidad de la casa, y adivinar la suerte del año para evitar los infortunios.

Yeongdeunggut

Se considera que Yeongdeungshin entra a Jeju a principios de febrero y se queda quince días para partir luego. Por eso se realizan los ritos de bienvenida y despedida, todo ello con el fin de evitar los daños que causa el viento. Yeongdeungshin no es sólo la deidad del



Rito Yeongdeunggut

viento sino también reina sobre la abundancia de los frutos de mar.

El Deunggut es el rito chamano de la aldea que las buceadoras *haenyeo*, sus fieles, realizan para pedir por una vida de abundancia y por abundantes productos de mar. Es con el rito Shinnyeongwase, los dos mejor conservados y observados hasta el día de hoy de los *gut* o ritos chamanos.

Mabulrimje

Mabulim quiere decir soplar y eliminar la humedad y los hongos de la estación de lluvias fuertes y también quiere decir el aumento de los caballos es decir una ceremonia o rito *gut* para la multiplicación. También se le llama *baekjungjae*. Esta ofrenda tradicional se celebra al promediar el mes de julio lunar. En el Budismo existe el rito llamado Baekjung que cuando se extendió entre el plebeyo al parecer pasaron a llamar *baekjung* al rito de *mabulim* también.

Shimangokdaeje

Mangok significa muchas cosechas de cereales, es como el agradecimiento por las cosechas en otoño. Al ser una ofrenda significativa y de alegría por un año de abundancia se le llama *daeje*, gran ofrenda. Primordialmente se celebraba un día determinado entre septiembre y octubre.

El apogeo del *gut*, *gutnori*

La esencia de un *gut* es el rito de la ofrenda pero en realidad es el rito, los juegos, la divinidad y el entretenimiento coexisten en el *gut*. Es una situación en la que las deidades se divierten con los humanos, el apogeo de un *gut* es cuando los humanos con el fin de divertir a las deidades se mofan y se burlan de ellos. Es una fuerte manifestación donde se expresan la pleitesía por las peticiones elevadas a las deidades y la diversión conjunta de los seres humanos y las deidades. Los ‘juegos’ de *gut* de Jeju son considerados con alto contenido teátrico.

Segyeongnori

Es un rito por la abundancia de los cultivos, es bastante impresionante porque contiene referencias a actos sexuales explícitos. Una mujer luego de ser violada en el campo da a luz un niño que se llama Paengdol y este niño trabaja muy bien la tierra y tiene una buena cosecha. Paengdol no ha estudiado y sólo sabe gritar ‘¡comida, comida!’. Y su aspecto es hasta cómico, sin ojos ni nariz. En ello está un concepto primitivo de que los actos sexuales traen consigo abundancias en el mundo de la naturaleza, así mismo tienen un mensaje primitivo de que los pares tienen una estrecha influencia de atraerse hacia lo similar. Un buen plato de comida para los que desean buenas cosechas, con abundante risa, un rito con matices multiartísticos.

Jeonsangnori

Jeonsang viene del vocable *jeonsaengo* anterior vida, que es un vocablo budista. Tiene el significado de que si superamos bien un karma de alguna vida anterior podemos traer las bendiciones a esta vida y también contiene el deseo de hacer una vida bien hecha por bendiciones en una vida futura.

Muestra en forma teatral la mitología de Gamunjangagi. Desde la pobreza a la riqueza y de ser rico pasar a ser mendigo y otra vez desde la fátima hasta la riqueza, cambios del destino que en la representación el protagonista se muestra su paso hasta convertirse en la deidad del destino. Les enseña a todas las personas que si alguien se esfuerza voluntariamente puede superar el destino y puede invocar las bendiciones. Es un fuerte mensaje de superación del destino. Es por ello que la última escena del Jeonsangnori, la pareja de mendigos con sus varas echan fuera de la casa a todos los Jeonsang (destinos). Representan la idea de eliminar todas las malas suertes que nos aquejan ahora para poder recibir bendiciones o un nuevo destino mejor.

Yeonggamnori

Se puede decir que el Yeonggamnori está estructurado con elementos teátricos. Se puede decir que es la obra de teatro de Jeju estructurada en forma de drama.



Yenggamnori

El protagonista de este juego es Yeonggam, un duende *doquevi*.

El duende Yeonggam en la isla de Jeju es una deidad *doquevi*, pero también es la deidad del fuego, del barco, de la abundancia y de la enfermedad. Porque es un duende *doquevi* sólo le concede abundancia a quienes le solicitan pero para aquellos que le molestan les da enfermedades. Por eso a los pescadores les trae peces siendo el dios de la abundancia para ellos y en este juego aparece como el malvado que reparte enfermedades. Por otra parte los herreros también lo reverencian (que en Jeju se llama trabajos *bulmi*) y por extensión se le considera el dios del fuego. Muestra aspectos de un dios primitivo con ambas facetas del bien y del mal.

Sanshinnori

En las zonas montañosas altas de Jeju hay muchos pueblos que tienen a un dios Sanshin como Bonhyangshin. De ellos hay Bonpuri que reinó como el dios Bonhyangshin cuando éste iba de caza a la montaña Hallasan con sus soldados. Hasta ahora en las localidades de Wasanri, Waheulri, Hwocheondong se realizan estos Sanshinnori o juegos de la deidad de la montaña.

El juego consiste en que dos chamanos actúan como cazadores. Se colocan una cinta en la cabeza, una vara atada a una soga como rifle para disfrazarse como

cazadores. Uno se acuesta en el sitio de la ofrenda como si estuviese durmiendo y se levanta a contar un sueño. La historia es que si van a cazar van a traer muchas presas. Todo el diálogo está abarrotado de expresiones sexuales. Es así que antes de salir hacen una ofrenda en el altar y van de caza. Uno de ellos sale del sitio con una gallina en mano. El segundo sale en pos de aquel otro. La gallina es la presa. Cuando regresan al sitio simulan disparar el rifle. Los dos comienzan a discutir quién fue el primero en ‘cazar’ la gallina. Entonces con la mediación del chamán Sushimbang se reconcilian y deciden dividirse la presa en forma equitativa. Cuando termina el Sanshinnori la gallina se prepara y se les ofrece de comer a los chamanes Shimbang.

Fé en las estrellas

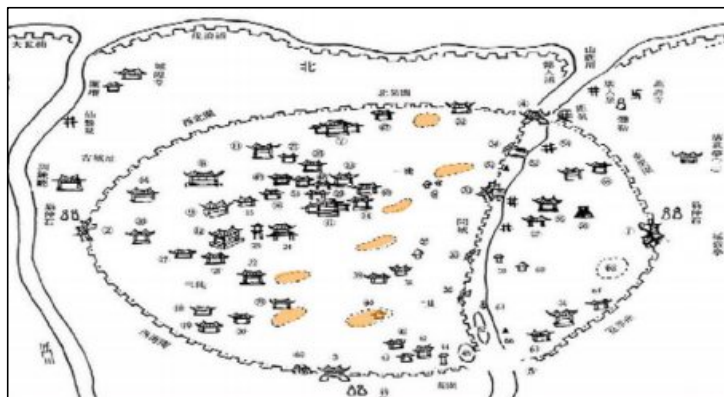
Jeu es una tierra con una estrecha relación con las estrellas de la Osa Mayor. Según el escrito de YiWon Jin del siglo XVII <<Tamnaji>> existía un dibujo de siete estrellas "un antiguo terreno rodeado de un muro de piedras. Cuando aparecieron los tres primeros al principio lo ocuparon divididos en tres grupos. El muro se hizo a imitación de la estrella polar y moraron allí compartiendo y construyendo las viviendas por lo que lo llamaron el sitio de las siete estrellas". Es un indicio de la veneración a la estrella polar. Tres dioses-hombres salieron de la Tierra y se casaron con tres diosas que vinieron de Byerangguk y construyeron el reino de Tamna y existe desde entonces y por esa razón se lo llama Seongju o Señor de las Estrellas. Hasta inicios de la dinastía Goryeo al líder se le llamó Xianzhou por lo que la fé relacionada con las estrellas es por demás particular.

En la cumbre de la montaña Hallasan existe el Chilseongdae altura de. Yuhallasanggi de Kim Chi se puede leer "saliendo de la cueva de la meditación pasando unos 10 *li* (*li: unidad de distancia equivalente a 0.393km) se llega a Chilseongdae. De aquí hacia el este unos 5 *li* más adelante un muro de piedras afiladas está erguido como columna que sostiene el cielo. Es la cumbre de la montaña Hallasan". El Chilseongdae a menos de 5 *li* de la montaña Hallasan debe ser también un altar donde se ofrecían las reverencias a la estrella polar.

La costumbre de reverenciar a la estrella polar es muy antigua. Pero luego con la entrada de la fé de la víbora se pasó a llamar Chilseongshin. Todo parece

indicar que son situaciones de cuando se introdujo a la isla de Jeju durante la dinastía Goryeo la religión de la víbora que se reverenciaba en Naju, Provincia de Jeolla del Sur.

Quedan muchos restos de las ceremonias de las casas *dang* de Bonpuri de la deidad víbora también en los Shibonpuri regulares. En



Chilseongdae, altura de siete estrellas entre los planos de vestigios de principios de 1900

el Chilseong Bonpuri aparece en repetidas ocasiones el número siete. Una niña a los 7 años, el séptimo día, siete buceadores, siete hijos de la víbora, la relación con el número siete se repite. Por esta razón se dio en llamarse a la estrella polar Osa Mayor el dios Chilseongshin.

Al deificar la Osa Mayor se la llama Bukduseonggun, es el dios que regula la vida de las personas. En <Munjeonbonpuri> de acuerdo a ello los siete hijos se convierten en las estrellas de la Osa Mayor, con una relación también con el número siete. En el libro <Pungsokmueum> se cuenta que se formó el Chilseongdan, ruega a Chilseong por una hija y al obtenerla la llama Chilseongaggi, aquí con una clara relación con el dios de las siete estrellas.

Pero Chilseongbu-gun del Taoísmo y el dios Chilseongshin de la isla de Jeju tienen características diferentes. En el Taoísmo es el dios que reina sobre la duración de la vida, en el Chamanismo es el dios de la descendencia y la prosperidad. Pero entonces por qué en la isla de Jeju a la deidad víbora que es el dios de la abundancia de los cinco cereales se le dio el nombre de dios Chilseongshin? En el Taoísmo había costumbre de venerar a la deidad víbora y de ellos la víbora blanca y quizás esa fé se relacionó luego con el dios Chilseongshin y ha ejercido probablemente una influencia en generaciones futuras.

Ofrendas en cada localidad

En los festivales de los pueblos de la isla de Jeju hay casos en los que se celebra en las casas Shindang como parte del Chamanismo y los hay casos en los que se hacen ofrendas al estilo del Confucianismo. En el Shindang las mujeres son las oficiadoras y realizan el rito chamán y en el altar *poje* los hombres son los que offician las ceremonias y se hace al estilo del Confucianismo. Hay lugares donde se celebran ambas y hay lugares donde sólo se celebra uno. En el caso de celebrar de las dos formas hay ocasiones en los que se realiza la ceremonia confucianista *poje* y se coloca una simple ofrenda en el altar del *dang* también y en ocasiones no se coloca nada en el *dang*. Wahol y Songdang celebran sólo el rito chamano y en el caso de Aewol Shineom, Gueom Gwanryeong sólo celebran el *poje* confuciano. Hay lugares donde no se celebra ninguno de los dos.

Las ofrendas de los pueblos de Jeju eran ofrecidos en el altar de Shindang del pueblo en forma conjunta por el hombre y la mujer y el formato era obviamente un *gut* chamano. Pero al finalizar la dinastía Joseon a nivel oficial con una paulatina presión las ceremonias fueron transformándose al estilo confuciano.



Ceremonia *poje* de Beophwanri

Jeju como se puede saber a través del escrito de Yi Sang Hyeong en la destrucción de ‘dang obaek, jeol obaek’ hasta principios del siglo XVIII no estaba difundido el Confucianismo. Con la partida del gobernador Yi Hyeong Sang regresan los *dang* y los templos se restauran. Y luego pasando ya al siglo XIX las cortes establecen fuertes políticas de modales y música por lo que las

ceremonias confucianistas se establecen en las ofrendas de los pueblos. Acorde con estos tiempos en las casas parecen haber sido adoptadas las ofrendas en reverencia a los antepasados también.

Pero en Jeju los *gut* de los pueblos que se celebraban en los shindang no se han abolido. Los hombres ofician al estilo confuciano formando de nuevo las ofrendas de los pueblos, las mujeres como lo hacían en el pasado continuaron realizando las ofrendas de los pueblos. El *yeongdung gut* de febrero es un rito para las buceadoras *haenyeo* que recogen frutos del mar para desearles seguridad y paz, y ello no era posible quebrantar. Lógicamente el *gut* de las buceadoras *haenyeo* debía continuar, y por ende influyó en las celebraciones de las otras ceremonias *gut* de las aldeas.

La ceremonia *poje* del Confucianismo era celebrado estrictamente por los hombres y estaba prohibido el paso a las mujeres. Las mujeres sólo preparaban los platillos de las ofrendas. Los *gut* de los pueblos es una ceremonia que celebran las mujeres pero está permitida la participación de los hombres.

El *pojees* una ofrenda que se realiza cuando las plagas a los cultivos era grave, y era para erradicarlos mientras se invocan las bendiciones y se ofrecía al dios Po. El dios Po es el dios de los desastres. Poje originalmente era un rito que se oficiaba para que no fuesen castigados con un desastre.

Pero en la isla de Jeju los habitantes de los pueblos llamaron *pojea* las ofrendas confucianistas que realizaban por la paz, la ausencia de accidentes, buenas cosechas, multiplicación del ganado. Por lo general se celebraba en enero y julio lunares dos veces al año y con frecuencia una sola vez al año. Los vecinos reunían los gastos para la ofrenda y preparaban el cerdo que iba a ser ofrenda y sacrificio.

En el caso de Napeupri de Aewol son tres altares con tres cerdos enteros. Los dioses a los que se ofrecen son Toshin, Seoshin, Poshin. El Toshin es el dios del pueblo, el dios de la tierra, es el guardián del pueblo. El dios Soeshin es el huésped que llega del oeste y es Mamashin (Hongyeonshin) y el dios Poshin es el dios que envía daños a las cosechas por lo que se le adicionaba la característica de causarle daños a los humanos por lo que se le denominaba el dios de los desastres a las cosas y personas. A la ceremonia original que se ofrecía al dios guardián del pueblo se había añadido la ofrenda a Toshin o dios

de la tierra y de allí en especial al dios que le da calamidades al ser humano y Mamashin se le suma a las ofrendas.

Las ofrendas de los pueblos en Jeju continúan con un *gut* de chamanas, en la isla de Chujado la ofrenda del pueblo continúa con un gran *gut* de música rural y ha sido muy bien conservado. En Chujado se celebra desde la víspera de Año Nuevo lunar hasta el tercer día del Año Nuevo. En esta celebración están las danzas de máscara Yangbantal o de máscara del noble, la máscara del jorobado, y se cree que es el origen de la danza de las máscaras. Los rastros de ello es difícil encontrar en otras partes de la península.

En la isla de Chujado una ceremonia *gut* de música rural se diferencia de la que ofrece una chamana o uno celebrado en la ceremonia confucianista por hombres, es un rito *poje* costumbrista separado.

Las ceremonias *gut* para los dioses de la casa

Ceremonias domésticas periódicas

Maenggamje es el típico rito religioso casero. Como ritos del Maenggamje están el Munjeonje, Cheongari (Muncheongari), Maengsanmc-sa, Yonwangje que son ritos para desear paz, ausencia de accidentes y prosperidad de la casa en el nuevo año.

El rito Munjeonje es para eliminar el mal y traer el bien de la casa y el Cheolgari es el evento por el que se cambia las ofrendas de cereales en el Chilseongnul donde se venera a la deidad Batchilseong, para que no entre agua y se cambian las hierbas cubriéndolas de nuevo.

Munjeonje son los ritos que de acuerdo a <Munjeonbonpuri> se elevan a los dioses de Ilmunjeonshin de las alturas, al dios Jowangshin de la cocina, dios Jumokshin del camino *olle* y el dios de Jeongjumok o Jumokshin (Jeonsaljishin), Cheukdobuin de los baños, 5 dioses del Bangtoshin de los muros. Es un rito por el que se venera a los dioses en diferentes rincones de la casa y se prepara un altar para los dioses importantes como Munjeonshin, mientras se realiza una ofrenda confucianista. Munjeoncheongari es la ceremonia para dioses como los de

los instrumentos de arado de Galmeshin, la diosa Samseunghalmang, Josangyeongga, Chilseongshin. Ahora con la maquinaria agrícola y los vehículos motorizados se pide al dios Galmeshin por la seguridad de estos artefactos.

Menggamje tiene diferentes ritos como el Dru, Jeseok, Menggamje de Yowang dependiendo del ámbito o tipo de trabajo. Menggamje era un rito para el dios que velaba por el trabajo de cacería pero cuando la caza se fue transformando en la cría de ganado pasó a ser un dios también que vela por los caballos y las vacas. Las vacas y los caballos fueron un medio importante para asentar las tierras de cultivo de Jeju por lo que en los pueblos de las costas y en los campos de cultivo de las laderas de las montañas el rito para las vacas y los caballos debió tener su importancia y por ello debieron elevar las funciones de Menggamje de un dios Sanshin a la deidad Yowang e incluso al dios Jeseok.

Ceremonias domésticas no periódicas

Si el Menggamje es una ceremonia de fé doméstica periódica, las ceremonias de Seongjupuri, Gwiyangpuri, Siwangmaji, Pudashi, Neokdeurim son ceremonias domésticas no periódicas.

Seongjupuri se realizaba cuando se construía una casa o se había mudado a otra, se expulsaba al espíritu de la madera que había sido utilizado en la construcción de la casa y se instalaba al dios Seongju. Aún hoy un gran número de habitantes de Jeju lo celebra. Es alto el número de celebraciones porque está arraigada la idea de que si no se celebra el rito Seongjupuri no se puede realizar ninguna otra ceremonia chamana luego.

Gwiyangpuri es un rito del Chamanismo que se realiza cuando acaece un fallecimiento. Es la ceremonia o rito *gut* que se realiza en la casa luego de regresar del sepelio, debido también a la idea de que es una obligación para con el difunto/a se observa mayormente.

Siwangmaji es un rito de Cheondohaewoneuirye que se realiza tres años después de una muerte. También se realiza cuando alguien sufre una gran enfermedad. Es una ceremonia *gut* de grandes envergaduras y requiere muchos gastos por lo que no se puede realizar fácilmente.

Las ceremonias Neokdurim y Pudashi son *byeonggut* o ceremonias de

enfermedades. El Neokdurim es para cuando se enferman los niños o por algún suceso que causa mucha sorpresa a los integrantes de la familia, se va en busca de una chamana *samseunghalman* o *shimbang* para que regrese el *neok* o espíritu.

Pudashi es para casos de enfermedades de largas convalencias y sin señales de recuperación, se recurre a la adivinanza y se pregunta por la causa de la enfermedad y se designa un día. Se invoca a una chamana o *shimbang* y se hace una ceremonia *gut*. También está el *hoganggut* que es para la ausencia de enfermedades, larga vida y bendiciones materiales un tipo de *jaesugut* que se hace cada varios años.



Costumbres estacionales

Ritmo vital con idiosincracia estacional

Las costumbres por cada estación de Jeju difieren por cuanto son resultados de vidas en diferentes ámbitos de tiempo y espacio y por tanto diferentes a las de otras regiones y son formatos que definen las costumbres y la cultura de Jeju. Las condiciones naturales, geográficas y ambientales de Jeju influyeron de manera importante en las costumbres que se repiten año tras año. . Por lo tanto las costumbres estacionales de Jeju tienen el mismo marco que las del resto de Corea

pero con una adición especial de la cultura diaria propia de la región.

Las costumbres estacionales son las ceremonias tradicionales que se celebran desde enero hasta diciembre lunar de cada año. La periodicidad se basa en el calendario lunar que divide el año en primavera, verano, otoño e invierno, es decir en períodos de tres mesees, desde enero a marzo, primavera, desde abril lunar hasta junio es verano, desde julio hasta septiembre es otoño, y desde octubre a diciembre es invierno. A su vez se dividen en 24 períodos, dividiendo el mes en dos *jeolgi* o períodos, es decir cada 15 días es un *jeolgi* diferente. La práctica de los ritos estacionales difieren en gran forma dependiendo de los ámbitos de vida y de las actividades que se realicen. Las costumbres estacionarias de Jeju reflejan características regionales por períodos, por corrientes marinas, fiebres mensuales, dependiendo de las labores de las regiones montañosas, semi-montañosas, pueblos pesqueros, agricultura, ganadería, pesca, caza. Sobre todo las costumbres estacionarias de Jeju no se han desligado de la agricultura, la pesca, los ritos y la vida diaria y han continuado como tales hasta el día de hoy.

Ofrendas para los ancestros y descendientes por igual, fiestas estacionales

Fiestas tradicionales Año Nuevo Lunar, Hanshik, Dano, Chuseok

El primero de enero del calendario lunar es el día que sacuden el año viejo y comienzan uno nuevo y es la primera fiesta del año por lo que tiene un significado de importancia.

En Jeju a las fiestas se les dice *mengjil* (en el estándar coreano es *myeongjeol*) y al Año Nuevo Lunar *jeolwol mengjil*. En este día se recorren las casas de los parientes para hacer las ofrendas y el orden para ello es primero en la casa del primogénito, luego por orden de precedencia la casa donde se venera a la generación anterior, o a veces al revés, desde la casa de los parientes para finalizar en la casa del primogénito, dependiendo de las familias difiere el método. El orden en el que se celebra la ofrenda es como en las otras fiestas, se coloca un biombo en la habitación, se escribe el escrito en papel *jibang* y se cuelga en

la pared, luego el oficiador y los ayudantes se ponen de pie para celebrar el Chamsin, Gangshin, Choheon, Aheon, Jongheon, Cheomjak, Yushik, Jabshik, Cheolbyeon y luego se toma y se bebe para trasladarse a la siguiente casa.

En el Año Nuevo Lunar se saludan entre los parientes e intercambian bendiciones, son resoluciones para un nuevo año y contienen los deseos para que tengan buena salud. En especial a los que están de luto por tres años están las ofrendas Honbaeksang y Sangshik, en cuyo caso es una visita muy atenta para una reverencia al difunto. A este tipo de visita de reverencia se dice ‘ir a un sang’.



Corte de césped de las tumbas

Hanshik es el centésimo quinto día desde el Dongji y es una fiesta de guardar. Hanshik es una ceremonia que no se realiza como el día del Año Nuevo Lunar o el Chuseok (luna llena de agosto) sino que se hace según las reglas de la casa en forma simple antes del amanecer y se llama Munjeonmengjil. En esta

fiesta las comidas que se ofrecen son todas frías. La comida se deja preparada el día anterior, se enfría el arroz *me* y la sopa *gaeng* se procede con la ofrenda. Tanto la bebida como la comida luego de la ceremonia también son frías.

El día de Hanshik se consideraba que aunque no se celebre una ofrenda a los antepasados ni haya corte del pasto en las tumbas sin selección de días especiales no había problema puesto que se creía no causaba ofensa, propiciaba una visita a las tumbas e incluso el cambio de lugar de tumbas o erigir una lápida y hacer arreglos.

Por otra parte antes o después de las fiestas de Cheongmyeongjeol y Hanshik se hace la ofrenda *myoje* que también se dice *sije*. Myoje es la ceremonia que se celebra en las tumbas para los antepasados de cinco generaciones pasadas, ya que por el tiempo transcurrido no se celebra en las casas y por cortesía a los

antepasados. Myoje es una ceremonia basada en la consanguinidad ya que se reúnen parientes consanguíneos del difunto, y son numerosos los que participan y tienen la función de fortalecer las relaciones de esta comunidad consanguínea.

El 5 de mayo lunar es la fiesta de Dano. En la sociedad tradicional coreana se consideraban días de buen augurio los días cuyas cifras coincidían con el del mes, 3 de marzo, 5 de mayo, 6 de junio, 7 de julio, 9 de septiembre y otros porque son días que están llenos de energía positiva. De ellos el 5 de mayo es considerado el día con la energía plena y un gran día, con eventos en todo el territorio. En Jeju también se preparaban los pastelillos *gijuttok*, *gonttok*, *semittok*, además de frutas, carnes, pescados de aguas frías como ofrendas y se celebraba la fiesta de Dano.

Los habitantes de Jeju creían que si recolectaban semillas de pinos, brotes de bambú, frijoles negros, heces negras de vacas, y lo guardaban para hervirlo el día de Dano, y el té que se obtiene de ello era considerada la panacea. Esto se debía a la creencia de que la época en que se celebra esta fiesta es cuando toda la naturaleza está llena de energía positiva, y es así que una simple raíz se convertía en remedio. En especial la hierba *ssuk* o *artemisa* (**Artemisia princeps Pamp*) se recogía en mayo, se seca y se toma todo el año como remedio.

La fiesta máxima es el 15 de agosto lunar, Chuseok. En Jeju se le llama Palwolgijil o fiesta de agosto. En la sociedad rural de la antigüedad Chuseok era como el día de acción de gracias. Terminar las cosechas de un año, es la época para recoger los cereales abundantes, es la máxima fiesta del año.

En Jeju existe la costumbre de cortar el césped de las tumbas antes de la fiesta de Chuseok. Era costumbre realizarlo desde el 1 hasta el 15 de agosto. Cuando comenzaba el mes de agosto se consideraba lo más importante y lo primero que se debía hacer. Es por ello que los habitantes de Jeju eran reacios a enviar a sus hijos lejos, y siempre les recordaba no olvidasen la tarea de cortar el césped de las tumbas aunque estuviesen lejos. Es también la razón por la que a principios de agosto regresan a casa aunque vivan en otras regiones lejanas y junto con los demás parientes cortan el césped en las tumbas de sus antepasados.

En especial el 1 de agosto se celebraba una ceremonia llamada Modumbeolcho y se trata de cortar el césped de un ancestro común entre todo un grupo de parientes. En este acto deben estar representados al menos un miembro de cada

familia para que no haya fricciones entre los parientes y no sea marginado luego el ausente. Al terminar, cada familia participante procede a cortar el pasto de la tumba que le corresponde a su antepasado. Se puede saber a través de esto que ante todo era muy importante alistar con limpieza las tumbas de los ancestros antes de realizar la ofrenda de la fiesta de Chuseok.

Hasta los dioses comienzan de nuevo el día de Ibchun

Ibchun es de los 24 períodos en que se divide el calendario lunar, el primero que denota la estación, el día que ‘comienza una nueva estación, la primavera’. Este día los dioses bajan a la tierra y se consideraba que tanto para los dioses como para los seres humanos daba comienzo una nueva vida.

En casa casa se hacían los preparativos para recibir la primavera y para prevenir demonios, se colocaban piezas de papel blanco con escritos o dibujos en columnas, vigas, techo, en los rincones de las casas y a esto se le decía pegar el ‘ibchunchuk’.

El Ibchunchuk tiene un contenido distinto según el lugar donde se coloque. En la puerta de entrada se colocaba ‘입춘대길 건양다경(立春大吉 建陽多慶)’ (*ibchundaegil geonyangdagyeong*), en el zaguán ‘화기자생군자택 근천하무난사(和氣自生君子宅 勤天下無難事)’ (*hwagijasaenggunjataek geuncheonhamunansa*) y ‘백인당중유태화 일근천하무난사(百忍堂中有泰和 一勤天下無難事)’ (*baekindangjungyutaehwa ilgeuncheonhamunansa*). A veces en lugar de letras se colocaba un dibujo de un dios Harbang. Para prevenir la llegada de demonios, y cuidar de la casa al Harbang lo vestían de rojo o el rojo y azul de Obanshinjang.



Ibchunchuk

Para el día de Ibchun había muchas prohibiciones. Era importante porque empezaba una nueva estación y se originó por el deseo de prosperidad para el trabajo de campo, el deseo de que no llegue la energía negativa a la casa. En este día las mujeres no salían de sus casas, en especial estaba prohibido visitar otras casas. Si una mujer visitaba otra casa la superstición decía que esa casa se llenaría de hierbas malas. Además en este día no se debía hacer tratos monetarios porque de lo contrario el dinero se les iba a escapar durante todo el año, es decir ninguna transacción de dinero. Había una creencia que indicaba que si alguien se encontraba en este día de Ibchun con una persona que acababa de entrar en luto, ese año tendría mucha suerte y viviría muy bien.



Ibchungutnori

El día de Ibchun había una ceremonia llamada Ibchungutnori que se cree fue transmitido desde los tiempos del reino de Tamna. En la época de la dinastía Joseon en el territorio de Jeju junto con el Gobernador, las autoridades celebraron en grande el rito Ibchungut junto con las chamanas, oficiales y vecinos llamado

también Chungyeong o Ibchunchungyeong. Durante la dominación colonial japonesa se interrumpió para luego en 1999 restaurarse como Tamna Ibchungutnori y es un festival representativo de la Provincia de Jeju.

El día de Ibchun se realizaba la adivinación del cultivo de ese año de acuerdo al tiempo y a la forma de los cereales. La fortuna del cultivo de la cebada la determinaba al arrancar tres plantas de cebada al momento de entrar en Ibchun y si tenía raíces se decía que el cultivo de ese año iba a estar bien y si no, malas cosechas. Para la adivinación Kijeom Pununchejeom la hacían las amas de casa, limpiaban bien el frente de la hoguera y colocaban al inicio del Ibchun el aventador y pasada la hora de Ibchun lo destapaban y si había granos era señal

de que el cultivo iba a estar bien ese año. Por otra parte si había mucho viento el día del inicio de la primavera o Ibchun, ese año iba a haber mucho viento, es decir presuponían que el cultivo se dificultaría ese año. Es así que se preocupaban por asuntos que no podían saber de antemano y el deseo de una buena cosecha estaba presente y compenetrado en las estaciones del año.

Shingugan, mudanzas durante la ausencia de los dioses

En Jeju existe la costumbre de mudarse durante el Shingugan. Shingugan es el abreviado de *shingusegwangyoseung-gigan* después del Daehan o el ‘período del gran frío’ desde el día 5 hasta tres días antes del Ibchun y es el período en el que los dioses hacen los cambios de trabajos del año. Es decir las 18,000 deidades que cumplen con los trabajos que hicieron durante todo el año suben al cielo e informan al rey Jade y regresan a la tierra con nuevas misiones, por lo que se considera un período de ausencia de los dioses. Es por eso que es en esta época en que se hacen los arreglos de las casas, cortar árboles, arreglar los muros que rodean las tumbas y trabajos que regularmente se evita hacer, sin causar problema. En especial el arreglo de las letrinas era realizado en esta época de Shingugan porque se decía que no incomodaba a los dioses y se esperaba ésta época para hacerlo.

Sobre todo lo que con más dinamismo se realizaban eran las mudanzas. Generalmente Shingugan es considerado época de mudanzas. Los habitantes de Jeju aún en la actualidad hacen las mudanzas en esta época y cuando no lo pueden hacer consideran que el día elegido deben trasladar la olla solamente o una olla eléctrica para hacer el arroz nada más. En la antigüedad sólo se podía cocinar a través de una hoguera. Cambiar de lugar el fuego en una mudanza había sido de gran importancia en el pasado.

Las costumbres de Shingugan generalmente están relacionadas con los dioses de la casa. Si se hace una mudanza cuando no es tiempo de Shingugan se debe hacer una serie de ritos para los diferentes dioses de la casa y debían elevar plegarias para no causar el enojo de los dioses. Todo aquello que en otros tiempos evitaban hacer debido a la extremada dedicación que tenían los habitantes

de Jeju hacia sus dioses, lo podían hacer en este período con tranquilidad. Esto muestra cómo los habitantes de Jeju se cuidaban siempre y observaban las reglas y estaciones aún en los asuntos diarios como elegir un día para hacer una mudanza.

Sabiduría para proteger el cuerpo, alimentos

En los tiempos en los que no había abundancia de alimentos los habitantes de Jeju tenían la sabiduría de hacer alimentos que conseguían en forma fácil según las estaciones y así protegían sus cuerpos.

En Jeju hay un dicho que indica que las personas que viven en los pueblos pesqueros vienen a comer helechos sofritos. Los brotes de helechos son un platillo especial de primavera. Para las ofrendas, los brotes debían ser los que uno mismo había arrancado. Es por ello que antes y después de Cheongmyeong se daban las lluvias y los brotes que nacían después de las fuertes lluvias de helechos mantenían ocupadísimas a las mujeres. Sólo se consideraban que los helechos arrancados de sobre las tumbas no debían ser servidos en las ofrendas.

La razón por la que los brotes de helechos era importante para las ofrendas era porque estos brotes pueden ser arrancados y vuelven a crecer hasta nueve veces por lo que significaba prosperidad de los descendientes y también por la creencia de que las tres ramificaciones de estos brotes que quedan, de lo que han comido los ancestros en las ofrendas, son los que se prologan y que por ellos suben al cielo.

Gaeyeok es la harina que se obtiene de tostar cebada en una olla y molerlo en



Campo de brotes de helechos

un mortero de piedra. Por lo general después de la cosecha de la cebada en mayo-junio, hay una estación de fuertes lluvias y menos trabajo, entonces este era el momento para prepara esta harina. La importancia de este alimento se refleja en una expresión que deriva de esta costumbre y se usa para criticar a una persona en especial la nuera por parte de la suegra, ‘es una nuera que no da ni un puñado de harina’.

El 20 de junio lunar es el ‘día para comer gallo/gallina’ y en cada casa se comía un gallo/gallina. En primavera se compraba un pollito y se criaba en el patio y estaba listo para comer en esta época. El gallo/gallina que se comía alrededor del 20 de junio era considerado un refuerzo, una panacea, en especial las mujeres debían comer un gallo y los hombres una gallina para mayores efectos.

El mes de noviembre se llamaba *dongjital*. El día Dongji es el 22 de diciembre lunar. Desde la antigüedad el día de Dongji se hacía un potaje de frijoles rojos o frijoles *adzuki*, y antes de comerlo se echaba un poco en el patio, en la entrada o en los dinteles. Ello se debía a que había una creencia que indicaba que el frijol rojo los defendía del mal y los protegía de los malos espíritus y consolara los demonios que estaban divagando y los alejaba. Por otra parte si Dongji se daba antes del día diez del mes se llamaba Aegidongji y no se hacía el potaje.

En Jeju hacer los diferentes *jang* o condimentos era considerado un trabajo muy importante. Se decía que el *jang* era mejor hacerlo en el año viejo por lo que se hacía generalmente entre noviembre y enero. Al hacer el *jang* había algunas prohibiciones que había que respetar. Desde el día que se hervía los frijoles debía estar pendiente del las energías vitales y augurios, evitando el día del dragón, víbora, ratón o tigre, y se consideraba que el día del perro, gallo, cabra, conejo, caballo era considerado bueno y se indicaba un día para hacer el *jang*. Pero aún cuando un día era bueno si coincidía con el signo zodiacal de alguien de la familia no se consideraba propicio. El número de *meju* o trozos de masa debía ser par y estaba prohibido hacerlo en número impar.

El tercero de los días Miil desde el día Dongji se llama día de Nappaeng y es el día en el que se hace el *yeot* o dulce. Por lo general el día Dongji se colocaba malta molida y se hervía el día de Nappaeng. El dulce *nappaeng yeot*

se consideraba efectivo para las enfermedades internas, en irritaciones de la piel. Más allá de las supersticiones era una excelente golosina y fuente de nutrientes en el invierno.

El cerdo era un animal muy valioso que se utilizaba para grandes ceremonias. En las fiestas de enero, o en Chuseok, para preparar la comida de las ofrendas varias personas reunían el dinero para comprar un cerdo y en ocasiones una vaca, entre todos. En especial la carne de cerdo era un alimento obligatorio que se preparaba para los grandes eventos pero en el pasado si no compartían los gastos era bastante difícil poder consumirlo.

Ritos estacionales por la paz y la abundancia

La mayoría de los pueblos de Jeju se ganan la vida una mitad trabajando la tierra y otra mitad de la pesca. Las condiciones naturales influían en este tipo de actividades productivas y las personas debían superar las condiciones ambientales de la que no sabían qué tipo de amenazas les depararía y debían vivir pensando en el método para superarlas. Y un método es dedicarles veneraciones prácticamente sin cesar a dioses de la naturaleza, de los ancestros, de la tierra, del mar y muchas otras deidades.

Los habitantes de los pueblos cada año al inicio del mismo realizaban un rito *danggut* que era una ofrenda del pueblo en el método confuciano y chamano por la paz y la armonía del pueblo y las casas, abundancia en la producción. Estos ritos estacionales fueron la base para mantener la comunidad de producción y la comunidad de una fé en común, reafirmar la conciencia colectiva y desempeñó un rol importante para lograr la armonía entre ellos. Además según el tipo de trabajo se hacían ritos *gut* de menores dimensiones, por la paz de las buceadoras, de Yowang, Teuricos (Baekjungje), Gumulcos (Haeshinje), Sanongcos (Sanshinje), que se realizaban en diferentes estaciones.

El rito *poje* u ofrenda del Confucianismo lo realizaban los hombres según las reglas del Confucianismo para las ofrendas y era colectivo para el pueblo, al dios guardián del pueblo, al dios Poshinjiwi por la paz, la ausencia de accidentes, deseando la abundancia. Según el pueblo el nombre del rito variaba, como por

ejemplo el Maulje, Poje, Isaje, Dongsaje, Georitje. Se fijaba un día para el rito que tenía el nombre de Sangjeonil como regla pero si fallecía alguien ese día o sucedía algún infortunio se designaba otro día que lo llamaban Haeil.

Los oficiadores eran por lo general de 12 a 15 personas, y si una persona era seleccionada para officiar entraba tres días antes al lugar y limpiaba el cuerpo y la mente, alejándose de todo mal augurio. Este período se llama ‘la dedicación de tres días’, durante este período se tendía una línea en la entrada del lugar de las ofrendas y la entrada del pueblo para que no puedan ingresar elementos nocivos con lo que redoblaban sus esfuerzos de dedicación. El oficiador no debía comer carne de perro ni de caballo, ni ninguna comida considerada de mal agüero y debe abstenerse de actos sexuales. Las personas que han estado en abominación no deben entrar a los lugares marcados por las líneas. Si acaecía alguna muerte luego del ingreso, no se podía celebrar un matrimonio en el pueblo hasta terminar el rito, tal era el grado de dedicación del pueblo a estas ofrendas.

Por su parte en el Año Nuevo se celebraba un rito *danggut* llamado shingwaseje en el *bonhyangdang* de cada pueblo, donde se consideraba al dios Dangshin de la casa el señor de la tierra o Tojugwan siendo un lugar sagrado, el dios que velaba por la producción, paz, genealogía de cada pueblo y protegía la vida y la sostenía. Por consiguiente la



Ceremonia Shingwaseje

ofrenda Shinwaseje del *bonhyangdang* era el rito *gut* más importante y participaban la mayoría de las mujeres del pueblo. El rito Shingwaseje se celebraba usualmente entre el primero y el quince de enero y es la ofrenda estacionaria por la seguridad y ausencia de accidentes de todo el pueblo y la abundancia en los trabajos. Además se hacían pedidos individuales por la seguridad de la casa y la familia y la prosperidad del trabajo.

En los pueblos costeros se realizaba el rito *gut* para las buceadoras *haenyeo* por su seguridad, paz ausencia de accidentes y la abundancia de frutos de mar, la unión de la comunidad, un rito chamano. Por lo general se celebraban todos los años entre enero y marzo siendo diferentes las fechas según los pueblos.

El procedimiento de la ofrenda es a *grosso modo* Samseokullim, Chogamje, Yowangmaji, Jidrim, Ssidrim, Ssijeom, Aekmaggi, Baebangseon, Dojin. De ellos las partes más importantes son Ssidrim, Ssijeom.

Ssidrim está a cargo de buceadoras *haenyeo* de entre 50 y 60 años, con excelentes capacidades de buceo. Las personas que hacen esta ofrenda Ssidrim colocan granos de mijo en un cuenco ‘ssimentong’ y bailan frenéticamente frente a la mesa ofrendada y salen a la costa a su antojo y desparraman las semillas y regresan al lugar de la ofrenda. Al regreso juegan extendiendo una alfombra y la chamana *shimbang* canta la tonada para echar las semillas de lo deseado, de los abulones, caracoles de lo que quieren capturar y echa granos de mijo en la alfombra. Observan la densidad de las semillas y con ella la chamana *shimbang* adivina la abundancia de los productos de captura. A esto se le llama *ssijeom* o adivinanza de la semilla.

Jidrim es un acto por el que se arroja al mar una ofrenda envuelta en papel con el deseo de seguridad por un año, pedido a los ancestros de la familia muertos en alta mar a la deidad Yongshin que reina sobre los mares del mundo.



Jidrim

Las ofrendas son envueltas en papel blanco y se llama ‘ji’o papel y al acto de echarlos al mar se dice ‘ji drinda’, ofrecer el papel y de allí el nombre de esta ofrenda.

La ganadería de Jeju consistía en criar caballos y vacas que los soltaban a pastar todo el año por lo que dependían mucho de las condiciones naturales. En

especial de la cantidad de precipitaciones, sequías, nieves, pestes fueron entre otros factores que influían enormemente en la cría de los ganados. En los pueblos que se dedicaban a la ganadería el 14 de julio lunar elevaban una ofrenda para que los caballos y vacas se reproduzcan bien y no sufran enfermedades y era llamado Baekjungje. A esta ofrenda se le llamaba también Teuricos, Mashimengjil, Teurimengjil y para las personas que se dedicaban a la cría de caballos y vacas era considerado un día de fiesta.

Ritos de pasaje que se deben cumplimentar en vida

Los habitantes de Jeju cuando nacía un niño colocaban trozos de carbón y ajíes color rojo en una soga que servía también de línea demarcatoria para que no pudieran ingresar personas con alguna abominación. Además como agradecimiento al dios Sanshin se ofrecía con esmero la ofrenda Samshinhalmangsang y se elevaba una oración para que el niño pudiese crecer sin problemas.

Cuando el niño o niña crece y se convierte en adulto, se casa. Si vemos en forma simple el proceso del matrimonio, podemos observar que a través de un intermediario se conseguía a la novia o novio, se contrastaban los signos y datos de cada uno, la familia del novio elegía el día, se llevaba la carta, se fijaba el día de la boda, se entregaba una caja para la ocasión, fiesta en el clan, y se celebraba la ceremonia de boda.

Cuando se deciden por la boda, dependiendo de las condiciones del día, se envían los elementos para la comida y los regalos a la casa de la novia. En la víspera de la boda cada familia hace la fiesta de su clan. El día de la fiesta se prepara una caja con regalos en la casa del novio. Es una caja que contiene una carta que está envuelto en una tela roja sellada por encima del nudo con la inscripción ‘sang bong’ o alta unión en un papel. Esto es llevado por el novio y sus invitados a la casa de la novia y a este acto se denomina *nappae*. En la casa de la novia observan meticulosamente la carta y reciben al novio. El novio y sus invitados cenan en la casa de la novia, y luego la novia va a la casa del novio en un palanquín *gama* y la boda se realiza en el patio de esta casa.

Cuando los padres cumplen 60 años de edad, los hijos preparan alimentos con esmero y festejan ese cumpleaños que se llama *hwanggap*. Comparada con otras regiones esta celebración en la isla era muy sobria y sólo entre familia, consistiendo en una reverencia de los hijos y compartir una comida entre todos.

Cuando se acababa una vida, se procedía con la verificación primero la muerte, luego se tapaba el cuerpo con una chaqueta para después colocarla hacia el norte en el techo de la casa, el alma del difunto era invocado con el recitado de la dirección de la casa, el nombre y la edad del difunto. Terminado este rito Gobok, los representantes de la familia del difunto transmitían la noticia a los parientes políticos y a otros parientes del occiso. Los parientes políticos de los familiares del difunto preparaban un potaje de frijol rojo y convidaban a los familiares en duelo y a los que preparaban el funeral. El día seleccionado y a la hora indicada limpiaban el cuerpo del difunto y lo vestían con la mortaja, colocándolo en el ataúd y los familiares se vestían de luto para elevar la ofrenda Seonbokje. Era regla no recibir visitas antes de esta ofrenda. Un día antes de la preparación del cuerpo, se realizaba la ofrenda *ilpoje* y se recibían las visitas.

Para llevar el ataúd hasta el lugar del entierro utilizaban un carruaje llamado Sangyeo que en Jeju se llama Saengi que se guardaba en una casa llamada Sengijip. Los funerales se hacían a través de la organización de un *gye* o fondo común donde los miembros incluso dejaban a un lado sus trabajos para colaborar en todo lo relativo al funeral de un familiar incluyendo el traslado del cuerpo hasta la sepultura. Al finalizar el funeral se preparaba el altar *sangcheong* dentro de la habitación con el *honbaek* o portador del alma y la ofrenda *honbaeksang* y se elevaba el rito *sanshik*, haciendo todos los esmeros por todo lo que debía hacerse por tres años, pues es en el tercer aniversario de la muerte cuando se realiza el rito fúnebre *daesang*.

La ofrenda a los muertos se hacía en la noche de la víspera del aniversario de la muerte, a medianoche, con una ofrenda previa a la principal llamada *munjeonje* u ofrenda delante de la puerta pero en general el orden de la ofrenda varía en menor medida según las casas.



Cultura de piedras

Uso común pero no se puede menospreciar

Es obvio que en el fundamento de la cultura lítica que forma la base más grande e importante en la cultura de Jeju , se encuentra el elemento nuclear que son los recursos de piedra . Entre los recursos de piedra que forman la base de la cultura lítica de Jeju, la piedra más difundida en Jeju y más utilizada es el basalto.

El basalto que se utiliza hoy día también se puede dividir a gran manera en el

uso general y en el especial, y el uso general se divide en el uso del material para construcción, el uso para herramienta de vida, el uso para la vida religiosa, el uso para monumento y el uso para juego, etc. y el uso especial se divide en el uso para comunicación y defensa y el uso para demarcación.

Si se observa el uso del basalto, es tan sorprendente como sigue :

Se ha usado no sólo para las herramientas de vida que se usa generalmente en casa como molino general, molino para hierbas y granos, molino pequeño para materiales de medicina, brasero de piedra, brasero fijado en casa, herramienta lítica para hacer licor, piedra para amolar, lámpara de piedra, piedra para empujar las ropas al lavarlas, cántaro de piedra, lavabo de piedra, mortero de piedra, molino de piedra, mortero pequeño de piedra, filtro de aceite de piedra, etc., sino también para la cerca de construcción del puerto, las reservas de agua empozada de lluvia, de agua de manantial, la cerca para proteger santuarios cerca para pescar en la costa, molino, *Bangmunseok* que es el tablero de anuncio para informar algo importante a los habitantes, los monumentos tales como *Dodaebul*, *Songdeokbi*, *Gongdeokbi*, etc. No sólo es así. Su uso es incalculable empezando con el uso para cerca por demarcación y la base de piedra de construcción, la cerca de comunicación, la de Ollet, la de piedra en el camino del pueblo, la de campo y la rima de piedra que cruzan entre los terrenos de cultivo del campo, para la rima de piedra(baja, mediana, alta) que son piedras de demarcación para granjas en la zona entre montañas, etc.

Hasta cuando se juega aprovechando un rato, se usa piedra. Los niños utilizaron basalto para cantillo juegos de *sabangchigi* y *biseokchigi* y los adultos las herramientas de juego hechas de basalto como *Deumdol*.

Los habitantes de Jeju han usado las piedras desde Sandam(piedra de demarcación de tumba) que rodea tumba hasta Dongjaseok, Muninseok, Mangjuseok que adornan el interior de la tumba, y después de la muerte también usaban la piedra.

Así, los usos de basalto son muy variados. Esto significa que la angustia de vida y la historia de sabiduría se reflejan en el proceso de que los prehistóricos que habían vivido desde la edad prehistórica y los habitantes de Jeju después de la edad histórica usaban por mucho tiempo los recursos de basalto.

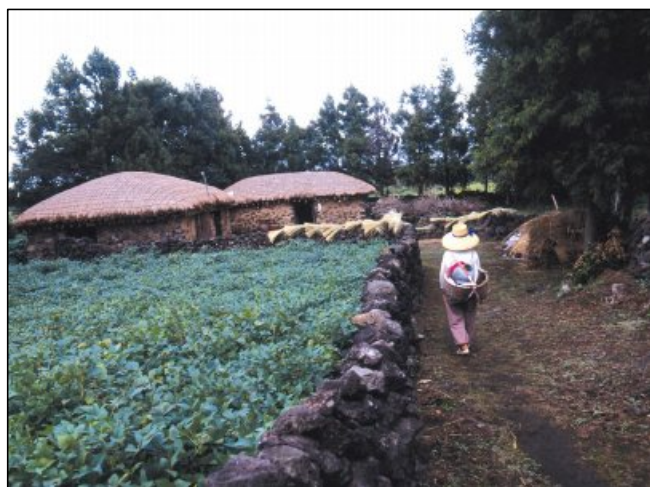
Los muros de piedras, encarnación de la cultura lítica

El muro de piedra es la base de la cultura lítica de Jeju. Es porque el muro de piedra no lleva desventaja como representante que simboliza la cultura lítica.

Casi no hay ninguna zona donde no se vea el muro de piedra. De esta manera, el muro de piedra refleja la característica de esta isla y la historia de la actividad volcánica.

El muro es 'la cerca construida utilizando las piedras que son recursos naturales para algunos objetos especiales'. Ningún muro de piedra existe en un lugar insignificante, sino está construido por las manos de los habitantes de Jeju con su propio objeto en el lugar necesario. Sin embargo, como los objetos de construir el muro de piedra son diferentes según el lugar donde se encuentra, es difícil ordenarlos en una palabra. Así los tipos del muro de piedra son variados.

Entre los numerosos muros de piedra construidos en la isla Jeju, los más notables son *Wuldam*, *Batdam* y *Sandam*.



Wuldam

Wuldam es el muro de piedra construido al borde de la casa individual. Su papel principal es básicamente la función de línea divisoria que separa el interior del exterior del terreno de la casa.

La función de la línea divisoria la tienen básicamente otros tipos de muro de piedra también. Es decir, el muro de piedra mismo separa el interior del exterior y al mismo tiempo se ha construido

para proteger los elementos y los objetos dentro del mismo.

El papel de *Wuldam*, aparte de la función de la línea divisoria, es interrumpir la mirada de las personas exteriores y lluvia y viento, también prevenir que el ganado de las casas ajenas como vaca o caballo, etc. entren sin permiso en el terreno de la casa.

Gracias a *Wuldam* que protege de la mirada de las personas exteriores, la

familia se puede vivir no sintiéndose inconveniencia dentro de la casa, sobre todo en verano y en otoño temprano cuando el calor se enfurece y gracias a *Wuldam* se puede bloquear el viento acompañado con la lluvia que entra con polvo y basura en esta isla donde hace mucho viento fuerte y tifón.

La altura de *Wuldam* se difiere en cada zona, pero generalmente llega a 1.2~2m. Se puede entender que cuanto más alta es la altura de *Wuldam*, tanto más recibe la influencia del viento fuerte la zona.

Batdam es el muro construido al borde del campo de cultivo, y aunque la altura es diferente en cada zona, es generalmente 1~1.5m. *Batdam*, aparte de la función de la línea demarcadora del campo de cultivo que posee cada uno, tiene las funciones de impedir la invasión de vacas y caballos, prevenir la erosión de la tierra del campo por viento, proteger los productos agrícolas, etc.



Batdam

Sandam es el muro de piedra muy singular que casi no se puede ver en la península coreana. *Sandam*, primero tiene la función de línea demarcadora que significa el espacio del muerto. Y también tiene la función de proteger las tumbas de vacas y caballos y de incendio en la montaña.

La altura de *Sandam* varía generalmente 30~120cm, y tiene dos formas de *Oidam*(muro simple) y *Gyeopdam*(muro doble). En caso de construir *Oidam*, la altura generalmente no excede 50~60cm.

Sandam se divide a gran escala, conforme a la forma, en dos que son la forma de bocallave(incluso círculo) cuya parte general es oval pero la parte delantera es la línea recta y la forma de rectángulo escaleno (incluso rectángulo) que son rectángulo pero cuya parte delantera es más corta que la trasera. La forma de círculo es la transformada de la forma de bocallave y la de rectángulo es la transformada de rectángulo escaleno.

Pautas para apreciar la cultura lítica de Jeju

La imagen simbólica de la cultura lítica de Jeju se puede resumir en color negro que tiene basalto poroso, materia áspera y rústica, agujeros de viento, línea recta y línea curva, obras como pintura, características de Jeju, sabiduría escondida de los antepasados de Jeju, etc.

Primero el 'color negro' es la palabra clave que enfatiza en el color de forma externa de piedra que es la materia de la cultura lítica de Jeju. El color negro y la cultura lítica de Jeju tienen una relación indivisible

La imagen 'áspera y rústica' es la palabra clave que manifiesta el grado de tacto que da el basalto poroso al tocar la piedra. Los habitantes de Jeju hicieron en la vida cotidiana todos los tipos de herramientas de vida utilizando adecuadamente el basalto poroso áspero y rústico, y lo vitalizaron para que esa piedra pudiera ejercer sus propias funciones en el lugar necesaria.

'Agujero de viento' es la palabra clave que simboliza la ranura entre piedras producida en el proceso de construir *Wuldang* o *Batdam*. El agujero de viento en el muro de piedra de basalto no se produce simplemente sino es un mecanismo natural con el cual se puede estabilizar el *Wuldang* o *Batdam* por salida de una parte de viento.

'La imagen de la línea recta y la línea curva' es la palabra clave que se puede asociar fácilmente sobre todo en el muro de piedra. El muro de piedra que hace la forma de línea recta y de línea curva conectándose *Wuldang* con *Wuldang* y *Batdam* con *Batdam*, es en una palabra una obra artística que los habitantes de Jeju hicieron en naturaleza.

La imagen de 'obra como pintura' básicamente se puede sentir en la forma en la cual los muros de piedra se continúan sin límite o se reúnen en un lugar. Se puede asociar la imagen de la obra como pintura en el grupo de *Sandang* que se encuentra unido minuciosamente en el campo o en la inclinación de *Oreum*, en *Batdam* que continúa incesantemente, en *Olletdam* que continúa inestablemente y en el muro de piedra de la calle de pueblo.

La imagen de 'característica de Jeju' es la palabra clave que se asocia que se despliegan la montaña Hallasan y *oreum* sobre la tierra de lava nacida como resultado de la actividad volcánica y se unen los muros de piedra negra. Si se agregan aquí los

colores de cada estación tales como el grupo de las flores de primavera, el verde de verano, la chamiza de otoño, la mandarina madura del color dorado y la nieve blanca de invierno, la imagen de característica de Jeju se siente aún más clara.

‘La sabiduría escondida de los antepasados de Jeju’ es la palabra clave simbólica que explica la base de la cultura lítica de Jeju. Si se piensa en los usos con varias funciones tales como herramientas variadas de la vida y herramientas agrícolas que se usan en la vida cotidiana, *Batdam* y *Sandam* del campo, *Wuldam* dentro del terreno de casa, *Olletdam*, *Wuyeongdam*, y *Wondam* y *Dodaebul* en la costa, y hasta *Bangsatap* construida en los puntos determinados fuera del pueblo, no se puede menos respetar a la sabiduría escondida de los antepasados de Jeju.

Observar la esencia de la cultura de piedras de Jeju

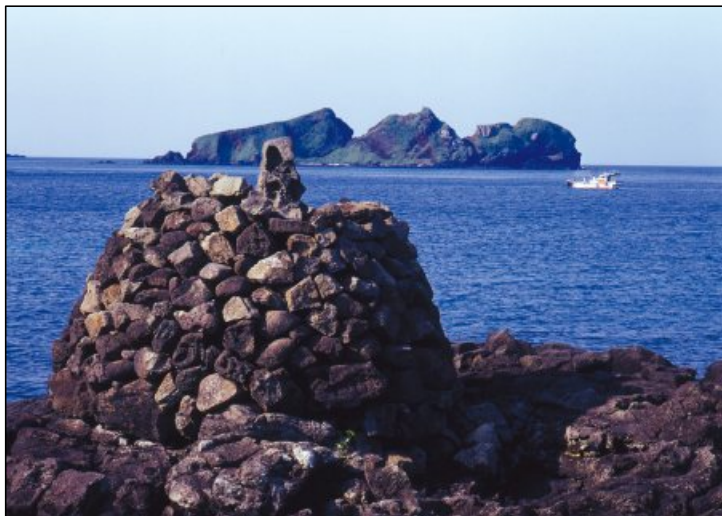
Torre Bangsatap

Bangsantap es la ‘torre de prevenir la maldad’. En la isla de Jeju se ha transmitido desde hace mucho tiempo la costumbre de construir la torre de piedra en el lugar donde se considera que la geología natural tiene punto vulnerable o se ve el espíritu malvado. Se intentaba prevenir el espíritu malvado que entra en el interior del pueblo y desear la paz construyendo la torre de piedra.

La torre *Bangsatap* de Inseong-ri tiene total 3 unidades, entre ellos encima de 2 unidades de torre, hay estatua de piedra que tiene sólo la forma de la cara de persona, y encima de una unidad de torre hay estatua de piedra de forma de torso cuyos brazos se unen delante de la barriga. La forma general de *Bangsatap* es la forma de pagoda cuya parte superior se reduce un poco en la anchura y su altura es 2~2.3m.

En caso de *Bangsatap* de Yongsu-ri, 2 unidades están de pie hacia el mar en ambos lados del puerto del pueblo. Sobre las torres se pone una piedra con forma de pico de ave. Esta *Bangsatap* se construyó sobre el suelo de roca de lava, la forma de la torre es cono y la altura de *Sewontap* (número 1) al norte es 2.1~2.7m y la de *Hwaseongmultap* (número 2) es 2.7m.

En Sinheung-ri, hay 5 unidades de *Bangsatap*. Es particular que el pueblo tenga muchas *Bangsatap*, pero lo más interesante es que 3 unidades entre 5 se



Torre Bangsatap

ubican en el litoral poco profundo donde entra y sale el agua del mar.

Se dice que cada *Bangsatap* de Sinheung-ri se localizaba originalmente en cuatro direcciones y el centro. Es decir, tomando como eje *Keungaetap* ubicada en el centro, se posicionan *Odaritap* al norte, *Gaemoltap* al sur, *Dabaltap* al este y *Daritgaetap* al oeste.

Aunque no se sabe seguramente la causa, se quedan sólo 2 unidades, *Keungaetap* y *Odaritap*. Las demás 3 unidades se restauraron en los años de 2000.

Torre de piedra en Haga-ri

Haga-ri es una aldea en la cual se quedan muchas ruinas de vida del pasado como casa con tejado de paja, calle con muro de piedra, camino Olle, agua empozado de lluvia(Multong), estanque de loto, etc. Sobre todo se conserva bien la calle con muro de piedra del entonces cuando se estableció la aldea, y se puede gozar plenamente del ambiente antiguo de la aldea de Jeju.

También es una aldea en la cual se puede ver junto con el muro de piedra, la muela de *Jatdongne*(aldea de Jat) que es el patrimonio cultural designada por el país, la casa con tejado de paja que es el patrimonio provincial, etc.

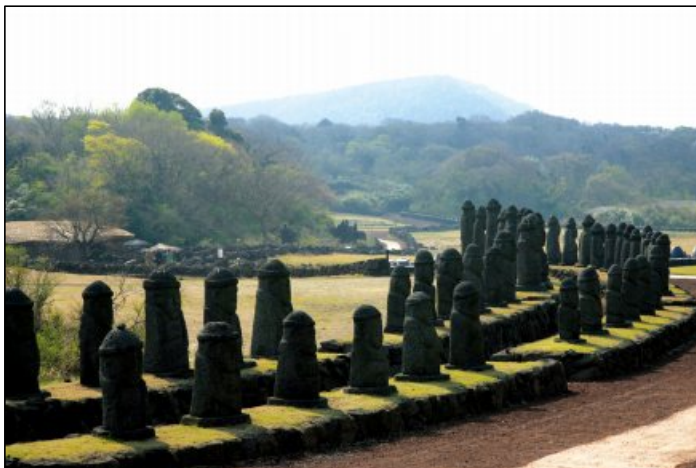
Parque de cultura lítica de Jeju

El Parque de cultura lítica de Jeju ubicado en Gyorae-ri de Jocheon-eup de Jeju-si es un lugar en el cual se puede apreciar de forma variada la esencia de la cultura lítica de Jeju.

No se puede encontrar un lugar como este parque tanto en el aspecto del área vasto con 3,270m² del terreno como en el aspecto de que es el parque temático

de piedra.

El parque de cultura lítica de Jeju se divide a gran escala en la sala de exhibición interior y el espacio de exposición al aire libre. La sala de exhibición interior se compone de museo de piedra de Jeju que es la sala principal, sala de exhibición de cultura lítica, sala de exhibición de Seolmundaehalmang, galería



Un *harbang* de piedra en el Parque de cultura lítica de Jeju

de Obaejangjun, y el espacio de exposición al aire libre se compone de la casa tradicional de tejado de paja, espacio de reproducción del pueblo tradicional de Jeju, espacio de exposición al aire libre de la cultura lítica, bosque natural de Gyorae, etc.

Parque de *Harbang* de piedra

El parque de *Harbang* de piedra ubicado en Bukchon de Jocheon-eup de Jeju-si es el parque temático que se abrió con el tema de Harbang de piedra que es uno de los símbolos representativos de Jeju. Se compone del espacio interior y el exterior, y en el interior hay galería de cielo, taller de experiencia, tienda de arte, cafetería, etc. y en el exterior hay espacio de exhibición de reproducciones, espacio de exhibición de funciones, espacio de exhibición de creaciones, etc. Varias cosas exhibidas en el interior y en el exterior del parque de Harbang de piedra se han conseguido sólo por esfuerzo constante y nos hace sentir que la piedra es otro ente vivo.



Parque de *harbang* de piedra en Bukchon



Cultura de *Haenyeo*

Eco-feministas que han vivido basadas en el mar

Las buceadoras, *Haenyeo* de Jeju son Eco-feministas que se adaptan al ambiente ecológico del mar sin teniendo nada en su cuerpo, respiración y mano, desarrollan la técnica y el conocimiento de buceo y hacen un papel principal en la economía doméstica.

El enfoque principal de la vida y la cultura de las *Haenyeo* de Jeju se puede poner en 'Muljil, buceo' que ellas hacen sin ningún equipo. En agua, las *Haenyeo* deben ajustar sus movimientos a la corriente de ola grande y adaptarse

constantemente a la flotabilidad y al cambio instantáneo. El buceo Jamaekjil (flotar y sumergirse repetidamente) que es el trabajo en el agua de las Haenyeo requiere alto nivel de técnica, y esta técnica con la cual pueden trabajar en agua de 15 metros de profundidad 'aguantando la respiración' por más de 1 minuto es verdaderamente sobrehumana.

Elas se denominan también 'Jamnye', 'Jamsu' aparte de 'Haenyeo'. 'Haenye' es la denominación generalizada en Corea. En Jeju se llama generalmente 'Nye' y en el documento antiguo del período de Joseon, se muestra como 'Jamnye'. Parece que en Joseon, el trabajo de buceo se realizó dividiendo por sexo, y los buceadores masculinos llamados 'Pojak' cogían abulones en el mar profundo y las buceadoras femeninas llamadas 'Jamnye' coleccionaban las algas marinas como nori, alga marina verde, pero parece que a partir de la última etapa del siglo XVII, sólo las mujeres se encargaron de Muljil, buceo. La denominación 'Jamsu' se empezó a usar en la administración incluso documentos oficiales después que la comisión de los asuntos pesqueros del Partido Liberal designó la denominación 'Najameub' en el momento de enmendar la ley de la industria pesquera en 1953.

Las buceadoras *Haenyeo* en documentos antiguos

Los documentos antiguos relacionados con las *Haenyeo* de Jeju son variados. Los documentos antes de la dinastía Goryeo se componen de los datos relacionados con tributos de perlas o abulones coleccionados principalmente por las *Haenyeo*. Se presume que *Ga* de 'Gachikseprasosan' escrito en *Goguryeo Bongi* de 《Samguksagi, historia de los tres reinos》 en año 13 del rey Munjang sería perla o concha de Jeju.

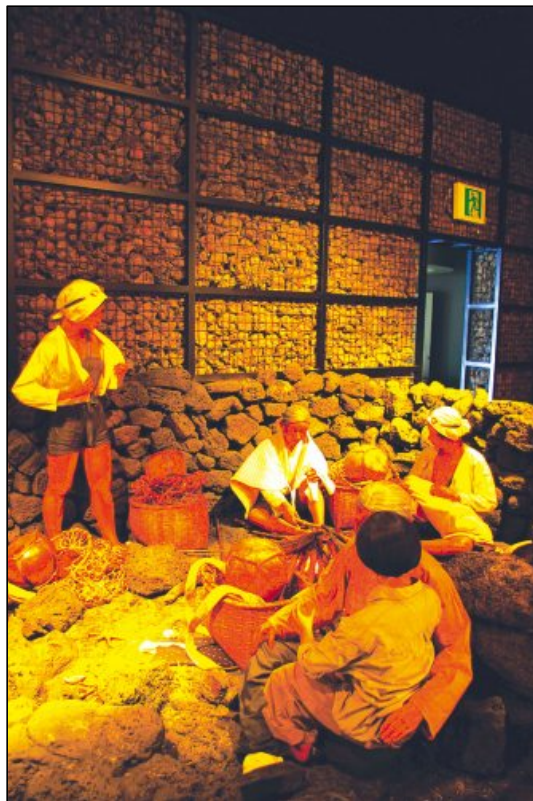
En 《Goryeosa, historia de Goryeo》 se ha escrito " en año 33 del rey Munjong (1079), Yun Eunggyun, Gudangsa de Tamna mandó a Goryeo 2 mae de perlas grandes, y la forma se parece a la estrella, por eso se llama Yamyongju". Por otra parte en el año 2 del rey Chungyeolwang, se dijo que 'Yuan envió Imyugan y Asilmiri islámico a Tamna y los hizo coleccionar perla. "Es famoso el escrito sobre el gobernador Gigeon de 《Joseon Wangjo Silrok, historia auténtica de la Dinastía Joseon》 en el año 6 del rey Sejo (1460). Él entendió

suficientemente la dificultad de que recogen abulones las *Haenyeo*, por lo tanto no comió durante la estancia de Jeju.

Yi Geon escribió en 《Jeju Pungtogi》 (1629) 'las mujeres que recojan algas se llaman *Jamnye* y trabajan en el mar desde febrero hasta mayo. Cuando recogen las algas, *Jamnye* cogen desnuda las algas con hoz en el fondo del mar y trabajan juntos con los hombres, pero ellas no se sienten vergüenza, y al verlo, no se puede menos de sorprender. Al recoger abulones también trabajan como así.

Yi Iktae explicó mediante 《Jiyeongrok》 (1695), " las *Jamnye* que recogen las algas llegaron a 800 personas por máximo, y ellas son iguales a *Chaegoknye* que recogen las algas en el punto profundo entrando en el mar. Con pretexto de que no están acostumbradas, sólo escaparse de lo peligroso. La dificultad de estas *Haenyeo* se difiere notablemente. Se preocupaba por que no hubiera nadie en futuro que recojara abulones, y hicieron a las mujeres que trabajaran igualmente a los hombres, por lo cual les recomendaron la recogida de abulones y les repartieron los abulones secos a las *Jamnye* de algas. " Así el trabajo de buceo se les atribuyó a las mujeres.

En la parte de *Byeongdambeomju* entre 《Tamna Sulyeokdo》 de Yi Hyeongsang, se muestra la escena de trabajo de buceo de las *Haenyeo*. Está pintado muy realmente la escena de que seis o siete *Haenyeo* con *Tewak*(tubo)redondo, *Mangsari*(malla) y *Sojungyi*(ropa de *Haenyeo*) con las letras de '*Jamnye*'.



Exhibición de bulteok dentro del Museo de Haenyeo

Recipiente en el que cabe toda la cultura tradicional de Jeju

Las *Haenyeo* de Jeju han acumulado y transmitido sus propias técnicas incluyendo el buceo desnudo sobrehumano, la técnica sobre el trabajo de Muljil(buceo), el uso de marea, etc. Además ellas han creado y transmitido su propia cultura particular como creencia en hechicería que nació de su vida que depende de dios y de su trabajo, canciones hechas con el labor, lenguaje, organización social formada en la vida comunitaria, etc.

Las *Haenyeo* aprenden nadar en agua cuando tienen más o menos 10 años y se entrenan en la técnica de buceo y la geología de pesquería, luego se hacen buceadora perfecta cuando tiene 16 años. Y cuando tienen 30~40años entienden la característica geológica como escollo conociendo a fondo la geología de pesquería, casi conocen hábitat de acuerdo con la ecología de los mariscos y pueden conjeturar el punto donde se pueden encontrar los mariscos importantes como abulón.

El programa del trabajo de las *Haenyeo* se decide por la diferencia entre flujo y reflujo de marea que se llaman generalmente *Multtae*. Aunque es un poco diferente en cada zona, en Jeju-si, trabajan desde 'Jogeum' hasta 'Yeosoetmul'(los días 7~14, 23~29 en calendario lunar). En este período es poca la diferencia entre flujo y reflujo de marea y la corriente de marea no impide el trabajo.

Ellas deciden la época de recogida considerando la característica ecológica de los mariscos, por ejemplo evitan la época de puesta, lo cual es el resultado del conocimiento por su experiencia. Ajustan a tiempos y estaciones la época de recogida dando la importancia en la ecología de los mariscos y lo aplican al trabajo. Por ejemplo, la época prohibida de recogida de caracol marítimo es desde el 1 de junio hasta el 30 de septiembre, la de abulón es desde el 1 de octubre hasta el 31 de diciembre.

El uso cambiado de las herramientas como '*Mulot*' la ropa que se ponen al trabajar, *Bitchang*, azagaya, para recoger abulones, *Tewak* con el cual se mueve sosteniendo el peso de los mariscos con el uso de flotabilidad, *Mangsari*, malla, en la cual guardan clasificando los mariscos por especies, hoz y azada para cortar las algas, es el deseo de trabajar eficientemente y la suma de conocimiento folklórico.

La ropa que se ponen las *Haenyeo* al trabajar se llama '*Mulot*', y se compone de '*Sojungyi*' y '*Muljeoksam*'. En caso de *Sojungyi*, es conveniente ponerse y



Buceadoras *haenyeo* saliendo hacia sus labores de *muljilen* en Umukga de Seongsan Ilchulbong

quitarse por apertura en perfil, y se puede ajustar al cambio de peso o al tamaño de cuerpo. Como *Sojungyi* tiene la función de envolver la cintura y el pecho, ellas suelen ponerse *Sojungyi* como ropa interior en el tiempo normal. Aparte de estos hay toscada húmeda que envuelve la cabeza y *Imeonggeori* que se ata a la frente para repulsar tiburón o delfín.

Bitchang es la 'azagaya que recoge abulón' y la herramienta aguda de hierro con 30 cm de largo. *Taewakes* como un tubo con que las *Haenyeo* se mueve y sube encima del agua para descansar y es hecho de calabaza vinatera. *Mangsaries* la malla hecha usando los materiales vegetales y se usa para que no salgan los mariscos recogidos.

Las gafas acuáticas que trajeron de Japón al principio de los años 1900 fue un punto de cambio drástico en la cosecha de los mariscos. Las *Haenyeo* limpiaron las gafas usando *absenta* para que las gafas no se empañen.

Aparte de esto, usaron *Taewak* metiendo piedra del tamaño adecuado en *Mangsari* para que no se corra lejos por marea, y usaron '*Bonjogaengyi*' como una señal indicadora para cosechar de nuevo los mariscos que no pudo recoger por falta de respiración.

'*Bulteok*' que es un símbolo de la comunidad de las *Haenyeo*, es el lugar en el cual se construye el muro de piedra en la orilla del mar para prevenir el viento y para que se cambien la ropa. Aquí las *Haenyeo* intercambian la información, reafirman la cooperación mutua y se realiza la decisión de asuntos y aprendizaje de *Muljil*.

El reglamento de pesquería marítima de la comunidad pesquera y el rito chamanístico del santuario de dios marítimo desempeñaron un papel importante para que la comunidad de las *Haenyeo* continúen. En el reglamento, se han estipulado organización y operación de la asociación de las *Haenyeo*, asuntos sobre la recogida prohibida de los mariscos, derecho a pesca en la pesquería marítima, demarcación del límite, etc.

El mar de Jeju no fue el único escenario para las buceadoras *Haenyeo*

Las actividades de buceo que las *Haenyeo* de Jeju se realizan en otras regiones fuera de la isla de Jeju se llaman '*Chulga Muljil*' (buceo afuera)

Se considera que el motivo directo de *Chulga Muljil* es la reducción de la cosecha por la pesca excesiva de los barcos submarinos de Japón y la formación de la red con el mundo exterior.

El primer buceo afuera '*Chulga Muljil*' de las *Haenyeo* de Jeju fue en Gyeongsangnam-do en 1895. Después salieron no sólo a las zonas de la península coreana tales como Ganwon-do, Dadohae, Gyeongsangbuk-do, Hamgyeong-do, etc. sino también hasta Tokyo, Osaka de Japón, Chingtao y Tarien de China y Vladivostok de



Re-creación de escenas de muljil antiguos por las buceadoras *haenyeo*

Rusia, sobre todo era muy impulsivo *Chulga Muljin* en Japón.

Las buceadoras *Haenyeo* en lucha por la liberación, un orgullo histórico

A mediados de los años 20, a medida de que la explotación del imperialismo japonés se formalizó y el gobernador de la provincia de Jeju tomó el puesto del jefe de la corporación de la industria pesquera de las *Haenyeo*, la tiranía se empeoró.

A la espalda de hacer conciencia y organizar la voluntad de las *Haenyeo* sobre Resistencia a Japón, había la entidad llamada ' *Hyeokwudongmaengwon*, Alianza de camarada de revolución ' compuesta de la clase intelectual de Gujwa y Wudo. Esta organización se formó el 1 de marzo de 1930 y era la sociedad clandestina anti-japonesa con centro en Shin Jaehong, Kang Gwansun, Mun Dobae, Oh Mungyu, Kim Sunjong, etc. que fueron personas de mérito de independencia en futuro.

Ellos les inculcaron la conciencia anti-japonesa a las *Haenyeo* que se amenazaban por la política de expropiación de la colonia japonesa, por otra parte hicieron un papel del fondo para que se realizara el movimiento anti-japonés más organizado enseñando a las *Haenyeo* por medio de curso nocturno.

Las 5 representantes de las *Haenyeo* como Bu Chunhwa, Kim Okryeon, Bu Deokrayng, Ko Sunhyo, Kim Gyeseok que se graduaron en el primer año del curso dependiente de la Alianza de Camarada de Revolución, recibieron la educación nacional a través del curso nocturno y contribuyeron a alzar el nivel de la lucha simple por derecho a la vida al nivel del movimiento anti-japonés conectándose con los accionistas jóvenes de movimiento nacional.

El 20 de diciembre de 1931, iban a ir en barco a la sede de la Corporación de la Industria Pesquera de las *Haenyeo* de Jeju-eup y desarrollar la lucha de protesta después de decidir la manifestación de las *Haenyeo* de Hado-ri, seleccionar 3 líderes máximas y 10 representantes y decidir los requisitos y la manera de lucha, pero se fracasaron por causa de clima.

El 7 de enero de 1932 unas 300 *Haenyeo* de Hado-ri desplegaron una

manifestación plena aprovechando el día de feria en Sehwa-ri. Ellas se desgranaron después de recibir la confirmación de que la jefa de sucursal de Gujwa-myeon de la Corporación de la Industria Pesquera de las *Haenyeo* solucionaría las 18 cláusulas de requisitos en camino de marchar a Jeju-eup donde se encontraba la Corporación de la Industria Pesquera de las *Haenyeo*.



Escultura de *haenyeo* de la Escuela de Haenyeo de Hansupul

El 12 de enero de 1932, unas 1,000 *Haenyeo* de Hado-ri de Gujwa-myeon, Sehwar-i, Jongdal-ri, Yoenpyeon-ri, Ojo-ri de Jeongeui-myeon que es Seongsan-eup actual y Siheung-ri se reunieron y desplegaron la manifestación. Las *Haenyeos*itaron al gobernador de la provincia de Jeju que estaba girando por el lugar residente de Sehwa-ri y desplegaron con vehemencia la lucha, con lo cual el gobernador se comprometió a resolver los 8 cláusulas de los requisitos de las *Haenyeo* dentro de 2~3 días y ellas regresaron vitoreando.

El movimiento contra Japón de las *Haenyeo* de Jeju se califica de la lucha por proteger el derecho a vida de la expropiación económica de Japón y al mismo tiempo del movimiento anti-japonés femenino que resistía activamente a la política de explotación de Japón.

Ver la escena de la cultura de las *Haenyeo*.

Mar de Gimnyeong-ri

Gujwa-eup es el lugar en que hay unos 1,000 *Haenyeo*, que es el mayor número entre los eup y myeon de todas las zonas de Jeju.

Gimnyeong-ri de Gujwa-eup se compone de 8 aldeas naturales. Cada



Jamsugut

llamado '*Cheoncho*'. Con respecto al grupo de edad de las *Haenyeo* de Gimnyeong-ri, igual que otras zonas, las sexagenarias y las septuagenarias ocupan el 90%.

Lo que hace mantener la sociedad de *Haenyeo* y representa su comunidad de fe es '*Jamsugut*'. Sobre todo en Gimnyeong-ri, las actividades y la cultura de las *Haenyeo* como *Jamsugut* se conservan tan bien que es el representante de las aldeas de las *Haenyeo* de Jeju. En la playa de Segwial de Gimnyeong-ri, se celebra *Jamsugut* el 8 de marzo de cada año por calendario lunar. El costo para preparar la comida para el servicio y celebrar todos los ritos se paga conjunto por la Asociación de las *Haenyeo*.

Wumukgae del pico Seongsan Ilchulbong

Si sube al pico Seongsan Ilchulbong, se encuentra con el mar hermoso que está desplegado a la izquierda, y aquí es *Wumukgae*. Ya que el mar entra profundamente, la diferencia entre el flujo y reflujo es poca y tiene muchas algas y mariscos, es un lugar con buena pesquera.

Junto con el paisaje hermoso, son muy variadas la denominación de las pesqueras del mar como *Gomdeulegui*, *Changgom*, *Gaetdo*, *Otdeok(Ojeongae)*, *Yongdang*, *Yongcholri(Yongkori)*, *Puneunchegae*, etc. Parece que ponen las denominaciones relacionadas con Rey del dragón que es el dios del mar o la

pesquera produce distintos tipos y cantidades de mariscos por eso cada aldea de la comunidad pesquera del este y del oeste trabajaba por turno considerando el equilibrio de la renta. En el mar hay mucha cantidad de caracola, abulón, pulpo, cohombro de mar, erizo de mar, etc. y también se produce mucho agaragar



Umukgae de Seongsan Ilchulbong

geología semejante usando la propia palabra de Jeju.

Las actividades de las *Haenyeo* de Seongsan simbolizadas por Ilchulbong es muy entusiasmadas comparando con las otras zonas. Las *Haenyeo* que participan en *Muljil* son 90 personas, y trabajan durante 9 días desde Jogeum hasta Yeodeolmul. Para las algas como agaragar, hijikia, etc., trabajan juntos y dividen el ingreso también igualmente.

En *Wumukgae*, se realiza dos veces al día las funciones de canción de las *Haenyeo* y trabajo de *Muljil* independientemente de la situación. La casa de las *Haenyeo* de *Wumukgae* es el restaurante y al mismo tiempo la tienda de la venta directa donde se vende los mariscos que recogen las *Haenyeo*. Aquí se puede comprar o probar gacha de abulón, caracola, abulón asado, cohombro de mar rojo, pulpo, ascidia, etc.

Aldea de buceadoras *Haenyeo* en Beophwan-dong de Seogwipo-si

Beobhwandong de Seogwipo-si que está muy cerca de Beomseom tiene gran número de *Haenyeo* y es el lugar en que las actividades de buceo se despliegan

activamente.

Aquí el trabajo de *Muljil* de las *Haenyeo* se llama '*Bareuchi*'. Las *Haenyeo* de Seohong-ri, Hogeun-ri, Seoho-ri y Beohwan-ri forman la comunidad de las aldeas pesqueras de Beophwan-dong, y las pesqueras del mar son 'Oidolgae', 'Dolagan Deok', de la zona de Seohong-ri, 'Garinyeo' de la zona de Hogeun-ri, 'Soggol' de la zona de Seoho-ri, 'Jinmeoheol', 'Ilrengyi', 'Mangdari', 'Dorimulkojo', 'Beyeomjulyi', 'Keunmok' en las demás zonas y 'Dumunyimul' en el límite con Gangjeong.

Actualmente 60~70 *Haenyeo* trabajan en el mar desde 'Jogeum(el día 7, 8,22 y 23 del calendario lunar)' hasta 'Yeoseotmul(el día 14 y 29 del calendario lunar)'. En la pesquera alrededor de Beomseom, la ola es fuerte, por lo cual recogen abulón, caracola, erizo de mar, etc. seleccionando los días de buen tiempo una vez por 2 meses entre 'Hanmul'y 'Dumul'.

Escuela de *Haenyeo* de Hansupul

Las 30 *Haenyeo* de la comunidad de Guideok 2 ri de Hallim-eup se hicieron maestros de la escuela de *Haenyeo*. En la escuela de *Haenyeo* que se inició desde 2008, se realiza las clases los sábados entre mayo y agosto de cada año, y el contenido de las clases se compone de uso de las herramientas de *Haenyeo*, manera de buceo, manera de respiración, natación, práctica de las *Haenyeo* como recogida, etc. En actualidad hay 151 graduadas de 4 veces y entre ellas hay 12 personas que se dedican a la labor de buceadora *Haenyeo*.

La escuela de *Haenyeo* se fundó con el fin de conservar y contribuir a la cultura de *Haenyeo* de Jeju sucediendo y desarrollando la sabiduría de la vida y el espíritu de pionero de las *Haenyeo* de Jeju que han mantenido la vida luchando contra el mar en todas las estaciones y recogiendo los mariscos.

A partir de 2012, amplió las facilidades de la escuela y abrió el espacio de experiencia de *Haenyeo* para los turistas y los que desean, por lo cual se puede experimentar la vida cotidiana de las *Haenyeo* y sus comidas.

Museo de *Haenyeo*

El museo de *Haenyeo* llama la atención por su edificio cuya apariencia se parece

a *Oreumde* Jeju y *Tewak* que es la herramienta de buceo de las *Haenyeo*.

En la primera sala de exhibición, se restaura con la forma original la escena de la aldea pesquera de Jeju y la casa de buceadora, y se exponen las reliquias sobre la vida, creencia, agricultura, etc. de las *Haenyeo* con el trasfondo de la vida cotidiana, las miniaturas de varias comidas que usan caracola, abulón, erizo de mar, etc. y las herramientas de vida.



Museo de Haenyeo

En la segunda sala de exhibición se reproduce la forma original de *Bulteok* que es el espacio donde se cambiaba la ropa al hacer *Muljil*, se calentaba el cuerpo congelado, se compartía la conversación, y se conserva las herramientas de trabajo como *Bitchang*, *Tewak Mangsari* designados como el número 10 de los datos folklóricos de Jeju y

15 piezas de '*Sojungyi*' que es la ropa de las *Haenyeo*. Además se exhiben los datos históricos relacionados con el movimiento anti-japonés de las *Haenyeo* y se expresa vivamente el hecho histórico del dicho movimiento reproduciendo la escena de la escuela nocturna del entonces con miniaturas. Aquí se puede leer la cuenta sobre las *Haenyeo* que trabajan fuera de la isla.

La tercera sala de exhibición es el espacio donde se expone el lugar de trabajo de las *Haenyeo*, la escena viva de la vida y la cultura de pesquería de los pesqueros. Se exponen el modelo de pesca de besugo, pesca de anchoa, campo de sal de piedra que es el único en todo el país, y se presenta los dichos relacionados con *Haenyeo*.

Aparte de esto, hay pabellón de experiencia de *Haenyeo* para niños donde los niños pueden investigar y experimentar la cultura tradicional de Jeju, la ocupación y la cultura de las *Haenyeo*.



Exhibición de sombreros *gat*

Industrias tradicionales

Industria que se parece a la naturaleza de Jeju

Como Jeju es la isla volcánica que tiene los recursos naturales limitados, se retringía al desarrollo de la industria tradicional. A pesar de esto, los artículos necesarios para la vida cotidiana y las actividades agrícola, pesquera y ganadera de los habitantes de Jeju se producían y se ofrecen dentro de la región y algunos se vendían a la península coreana. Son los artículos representativos que salían a otras regiones tales como las vacas y los caballos criados en la ganadería, los productos

marítimos del mar limpio y sombrero tradicional, Gatmoja y otros. Aparte de estos se producían artículos de hierro colado, cerámica y sombreros oficiales.

De esta manera la industria tradicional de Jeju apareció con el trasfondo de la tierra árida y el mar vasto reflejando su ambiente de la isla volcánica y los recursos naturales limitados. Aunque la dimensión es pequeña, la industria tradicional de Jeju se divide en la agricultura y la ganadería con el trasfondo de la tierra, la pesquería con el mar y la fabricación de los artículos necesarios para la vida cotidiana de los habitantes de la provincia.

Productos de la pradera de las laderas de la montaña, caballos de Jeju y vacas negras

La ganadería es el resultado del ambiente natural. En la zona de 200m~600m sobre nivel del mar formada por el volcanismo se encuentra la pradera. Aquí es el escenario donde nació la ganadería que ocupa el peso mayor entre las industrias tradicionales

Jeju ha sido famoso como un lugar del origen de caballo renombrado. En el período de Joseon se estableció el campo de equitación nacional en la pradera de Jeju desde los años 1400 hasta los años 1800. La ganadería del entonces se puede dividir a gran escala en *Sipsojang* y *Sanmajang*.

Para la aparición de *Sipsojang* que divide la pradera en la mitad de la montaña en 10 ganaderos al principio de Joseon, Ko Deukjong que era de Jeju hizo un papel importante. Se realizó con el motivo de que Ko Deukjong sugirió al rey Sejong que se instalara y operara la ganadería estatal para prevenir que las vacas y los caballos pastados libremente hasta entonces dañaran los cultivos agrícolas y garantizar la cría sistemática y estable de vacas y caballos.

Después de mediados del período de Joseon, *Sanmajang* se realizaba por los descendientes de Kim Manil, oriundo de Euigui-ri de Manwon-eup famoso por '*Heunmagongsin*' y *Eoseungma*, caballo para el rey, se contribuía a la corte real.

La ganadería estatal se operaba por la organización de las políticas sobre caballo como *Magam*, *Gundu*, *Gunbu*, *Mokja*(*Tewuri*) basándose en «Gyeongukdaejeon» que corresponde a la Constitución de hoy. Entre ellos, los

pastores deben dedicarse a la producción y la administración de vacas y caballos desde 16 hasta 60 de edad asumiendo la responsabilidad real sobre la cría de vacas y caballos en la ganadería. Una vez era pastor, la generación de hijos lo sucedió, y no se permitía cambiar ni domicilio ni ocupación. Entre los caballos producidos en cada ganadería, aproximadamente 500 cabezas al año fueron donados a la corte. Durante 500 años de la Dinastía de Joseon, más de 250 mil cabezas de caballos salieron a la península coreana.



Caballo de Jeju

La existencia simbólica de la ganadería de Jeju es el caballo de Jeju conocido ampliamente como potro y la vaca negra llamada 'Geomeunshe'.

La vaca negra del origen de Jeju conseguía la fama puesto que se contribuía a la corte real del período de Joseon y se usaba en cada tipo de ceremonias dentro del palacio. Por lo tanto los

entonces gobernadores de Jeju hicieron y operaron *Modongjang*, *Chenmijang*, *Hwangtaejang*, etc. para producir y administrar establemente las vacas negras.

Pastadero de caballos de Jeju

El cuerpo del caballo de Jeju es pequeño pero su constitución física es robusta y la perseverancia y la resistencia a la enfermedad son fuertes. El pastadero del caballo de Jeju ubicada al pie de Gyeonwolak, Oreum, a 600 metro sobre nivel del mar es la ganadería instalada para conservar la buena genealogía de caballo de Jeju y su propagación. Se administra completamente para que los caballos registrados como caballo de Jeju que se está creciendo aquí no hibriden con otros caballos no registrados para conservar su propia genealogía y se realiza, según necesidad, la vacunación de epidemia.

Entre los caballos de Jeju, aíslan en invierno caballo semental, yegua

reproductora, caballo de crianza, yegua, etc. y los crían en el pastadero localizado en Haean-dong, pueblo montañoso. En verano, pastan los caballos en este pastadero, y el paisaje en que la pradera verde se combina con los caballos de Jeju es tan hermoso que se puede asociar 'Gosumokma, bosque natural antiguo y caballo de Jeju ' lo cual llama la atención de los turistas.

Mandarinas, producto especial, dolores especiales

Desde cuándo se empezaría a cultivar mandarina? Hay varias opiniones pero, si se considera el contenido de «Goryeosa, historia de Goryeo(1052) "la cantidad de mandarinas entregadas como tributo por Tamna se decide a 100 *po(saco)*" se puede presumir que ya se había cultivado la mandarina al principio del período de Goryeo.

La mandarina producida en Jeju en el período de Joseon es para tributar a la corte real. Por lo tanto se formó la huerta que administran los funcionarios gubernamentales. Según «Tamnaji»(1653), se empezó a formar por el gobernador de Jejumok, Yi Sudong. Se instalaron las huertas en 5 lugares de protección tales como Seogwi, Byeolbang, Susan, Donghae, Meongwol, etc. y plantaron aquí los mandarinos, y los hicieron a los soldados proteger la huerta.

La mandarina para donar a la corte real no sólo se cultivó en la huerta. En algunas casas se cultivaban la mandarina, pero fue controlado rígidamente por las autoridades gubernamentales. Ocurrieron con frecuencia los casos de que la intervención de las autoridades gubernamentales era demasiada y la producción de las mandarinas para donar a la corte real era tan dura que los habitantes de Jeju marchitaron los mandarinos con intención. La producción de las mandarinas del período de Joseon les dio sólo dolor a los habitantes de Jeju.

Herramienta agrícola sólo de Jeju, *boseup*

Jeju es la región en que llueve más en Corea. Pero tiene la condición de suelo de que si se quita un poco de tierra, se revela la roca de base, es

decir, la tierra se seca fácilmente aunque el cielo está húmedo.

Además había muchos casos de que se vuela por viento la tierra de ceniza volcánica, que los habitantes de Jeju lo llamada 'Tteunttang' o tierra volátil' y tenían mucha dificultad en la agricultura. Por lo tanto apareció la metodología agrícola de presión a la tierra, la cual es pisar el suelo usando vacas y caballos después de la siembra en verano. Era necesaria una hoja de arado llamado 'Boseup' para cultivar en estas condiciones naturales.

Kim Sangheon dijo en «Namsarog»(1669), "si los veo a los agricultores que labran en la tierra, sus herramientas agrícolas parece como juguetes de niños. Si se lo pregunté la razón, dijeron que si cavan unos dos o tres chi(unos diez centímetros) de la tierra, se revela que la tierra está compuesta casi todo de roca y piedra.

Así debido a la condición geológica de que se mostraba la zona de roca si excavaban sólo un poco del suelo, las herramientas agrícolas eran pequeñas. La hoja de arado llamada 'Boseup' también era naturalmente pequeña comparando con la de la península coreana.

Artesanía Bulmi de Deoksu

La aldea representativa dentro de Jeju en la cual se producía Boseup era Deoksu-ri de Andeok-myeon. Boseup producido por la organización de Bulmi de Deoksu-ri se vendía en toda la provincia. En este pueblo todavía queda la cultura del arte Bulmi.

'Bulmi' es el dialecto de Jeju por 'fuelle', es decir la herramienta para hacer el viento necesario para calentar o fundir hierro.

En la sociedad tradicional, los habitantes de la aldea Deoksu elaboraron con hierro fundido las herramientas agrícolas como Boseup y olla, y era fuente de sus ingresos.

Bulmimadang es el espacio en que se elaboraba en la cantidad masiva Boseup, arado, olla, etc. y se organizaba por unos 10 técnicos. Los miembros del Bulmimadang son 1 de *Wondaejang*(dueño de Bulmimadang), 1 de *Aldaejang*(administrador general), 3 de *Jetdaejang*(herrero de echar el caldo al agujero de molde), 1 de *Dukdaejang*(encardado de fundir el hierro en el horno, 1 de *Jilmeokdaejang*(herrero de elaborar el molde de bouseup) y 4 obreros. En el



Bulmimadang de Deoksuri

arte de Bulmi de Deoksuri, la producción de Boseup se realizó por los artesanos con división y especialización de la labor por cada etapa de la producción. En Bulmimadang, después de calentar hierro usando el fuelle de mano, hacían ollas y Boseup vertiendo en 'Dengyi'(molde de Boseup) el hierro colado en horno usando el fuelle de pie.

El mar, escenario de producción activa

En Jeju, el mar es el lugar donde se realizan más activamente las actividades productivas. El mar de Jeju era otra base de la vida y al mismo tiempo el terreno de la oportunidad para los habitantes de Jeju.

En el mar de Jeju que recibe todo el año la influencia de la corriente cálida de Kuroshio, se podía realizar las actividades pesqueras desde la época antigua, por eso las *Haenyeo* y los pescadores mantenían su vida recogiendo los mariscos y pescado.

La reina del mar, las buceadoras *haenyeo* de Jeju recogían los mariscos como

algas, abulón, caracoles y otros en el mar cerca de la reserva pesquera del pueblo ubicada en la zona intermareas. El sonido de respiración que las buceadoras *haenyeo* hacen resollando cuando suben a la superficie de agua durante buceo se puede oír y ver sólo en la costa de Jeju.

Las buceadoras *haenyeo* se clasifican en el grupo alto, el medio y el bajo según a la capacidad de trabajo. En la actualidad de 2011 las buceadoras *haenyeo* de Jeju son un total de 4,881 personas. Parece que fuese más pero la mayoría de ellas tienen más de 60 años de edad, por lo tanto se encuentran en crisis de desaparición por su envejecimiento.

En el mar de la zona intermareal, se prohíbe la recogida de las algas durante 3 meses desde diciembre que es la época de crecimiento de alga para proteger los recursos de alga, y se permite plenamente hacia el 15 de marzo, así en este momento se despliega el 'paisaje marítimo de algas'

En el océano remoto, se realizaban las actividades pesqueras de los pescadores que usaban barco pesquero. Ellos pescaban principalmente caballa, espadín, pescado de coral, pargo (*Epinepheius bruneus*), anchoa, pargo, ombrina, etc.



Teu, la nave tradicional

Campo de sal y Productor de sal

Como en Jeju no hay banco de arcilla y con frecuencia lluvias y mal tiempo, era difícil hacer obtener sal. En estas condiciones ambientales, los habitantes de Jeju no podían abastecerse de suficiente sal, por lo cual la conseguían de la península coreana a cambio de caballos, crines, mariscos y otros productos.

¿Desde cuándo se realizaría la producción de la sal en Jeju?

Los datos en los cuales aparecen la denominación de campo de sal, son «Namsarok»(1602) y «Namhwanbakmul»

«Namhwanbakmul»(1702) mostró que Yi Sang Hyeong que vino a Jeju como gobernador elaboró 3 ollas gigantescas de hierro forjado con 4,000 geun (2.400kg) de hierro que trajo de la península coreana e hizo producir la sal dando dos *gama* (unidad de volumen) a Jejumok y un *gama* a Daejeonghyeon.

«Namsarok» registró que existían dos campos de sal en la costa de Byeolbang y Jeongeuihyeon que es Gujoa-eup actual y había 7 ollas que hervía la sal a lo largo de la costa. Destaca este registro también en «Namsarok»

Según la observación de «Chungamrok»(1520), se trató de conseguir la sal de campo como el mar de oeste y se hirvió el agua pero no se lo consiguió,... Por lo tanto el gobernador de Jejumok Kang Ryeo les enseñó a los habitantes de la provincia el método de producir la sal marino al ver el terreno no cultivado en la costa y consiguió la cantidad faltante desde Jindo y Haenam de la costa sureña

En Jeju, las personas que producían la sal se llamaba 'Sogeumbachi'. Entre las aldeas en que producían la sal, Jongdal-ri de Gujoa-eup es el famoso lugar productor de la sal en el período de dominación de Japón. En «Hankuk Susanji»(Num.3, 1911) se muestra que " Jongdal-ri es el conocido lugar productor de la sal en que 160 personas se dedicaban a producir la sal entre 353 casa y había 46 ollas." En esta aldea había 9 'Gamingjip' donde se producía la sal desde 1945 hasta 1950. El lugar donde se producía la sal antes se convirtió en arrozal y campo.

Campo de sal de piedra, Gueom

La aldea Gueom se llamaba 'Eumjaengyi' desde los tiempos antiguos en el sentido de la aldea donde residían los productores de sal. En este pueblo, se producía la sal vaporizando el agua marítima con el calor solar utilizando la roca localizada en la costa.

La sal producida en la zona de roca es la sal fabricada por evaporación que es gruesa y ancha. Esta sal se distribuía a las familias que participaron en la

producción de la sal. Como la producción de sal garantizaba la ganancia económica, era posible suceder naturalmente el campo de sal y a veces se vendía. En la casa del señor Kim Sangsun de esta aldea, se quedó 'comprobante de la venta del campo de sal' redactado el 6 de mayo de 1953 por calendario lunar.

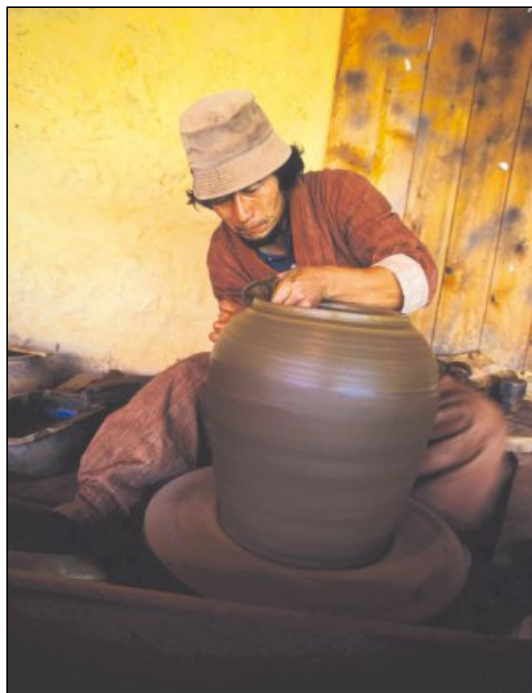


Campo de sal de piedra de Gyeongju re-creado

Producción de cerámica *onggi* con arcilla de Jeju

La cerámica era un utensilio que tenía importancia en la vida de los habitantes de Jeju hasta los años 60. La cerámica de Jeju se fabricaba en la región de Gosan-ri de Hangyeong-myeon, Josu-ri y Sinpyeong-ri de Deajeong-eup, donde se encontraba mucha arcilla de la buena calidad.

El horno donde cuecen la cerámica se llama 'Gul' en Jeju. Empezaban a poner fuego en horno generalmente desde la tarde y 5~7 personas trabajaban en turno durante 2~3 días. Se usaban roble y pino que encienden fuego fuerte con leña. Las cerámicas fabricadas se llevaban en barco o carruaje y se vendía por los vendedores de cerámica.



Escena de trabajos en cerámica *onggi*

Sombreo tradicional *Gat*, hecho de crines de caballos de Jeju

En el párrafo sobre marzo del quinto año de «Hyeongjong Silrok, historia auténtica del rey Hyeongjong», se ha escrito "en la costumbre de Jeju, todas las mujeres elaboran Gat(sombrero de crin) y los venden en la tierra firme, así ayudan la vida económica".

Como se producían muchos caballos en Jeju en el período de Joseon, hacían sombrero tradicional coreano (sombrero de crin), casquete de crin y tocado usando 'crin de caballo' que es el pelo de cola de caballo, y los vendían en la península coreana. Entre ellos *Gat*, sombrero tradicional se hace de crin de caballo y bambú.

Estas artesanías tradicionales se producían principalmente en Hamdeok-ri de Jocheon-eup, Sinheung-ri, etc. en torno a Hwabuk-dong de Jeju-si. Todos son los pueblos cerca de los puertos del norte como Sanjipo, Byeoldopo, Jocheonpo, etc. que conectan Jeju con la península coreana.



Hechura de *gat*

En Jeju hay muchos bambúes que se necesitan para elaborar Gat. En caso de falta de bambú, lo hicieron comprando bambúnegro en las regiones de Hadong y Jinju de Gyeongsangnam-do.

El número de familias que se dedicaron a la fabricación de *Gat* dentro de la provincia Jeju en 1925 llegó 13,700, el número de las alas de sombrero *Gat* producido es 175,600, el de sombrero *Gat* es 83,770, con lo cual se puede presumir cuánto fue activa la producción de *Gat* en Jeju.

Centro comercial, una feria cada cinco días

La feria que se abría cada cinco días en Jeju empezó cuando llegó el gobernador Yun Wongu en 1906. Él hizo abrir la feria con un intervalo de cinco días en 9 zonas incluyendo el centro de Jeju-eup, Iho, Oido, Aewol, Samyang, Jocheon, Gimnyeong, Sehwa y Seogwipo, con el fin de facilitar la distribución de la mercancía de los habitantes de la provincia.

La feria que apareció así dio un motivo de revitalizar las transacciones comerciales hasta en varias aldeas agrícolas y pesqueras de Jeju. Dio la oportunidad de que los habitantes vendían los artículos producidos por ellos mismos a través de la feria y compraban los artículos de primeras necesidades.

La feria de Jeju se aumentó a 25 zonas a fines de los 70 reflejando el crecimiento de población, pero desde los años 80 más bien está en decadencia. Este tipo de las ferias se redujo de 14 zonas en 1992 a 9 zonas en 2006 incluso Jeju-si, Seogwipo, Jungmun, Sehwa, Hallim, Daejeong, Goseong, Seongsan y Pyoseon.

La feria más grande dentro de Jeju es la feria folclórica de Jeju. En el proceso de urbanización, se mudaron a varios lugares, y llegó a la localización actual en 1998. Tienen lugar las ferias en la fecha que termina con los números 2 y 7.

Feria cada cinco días en Jeju y Seogwipo

Entre las ferias o mercados tradicionales que conservan una larga historia, la más representativa es la feria o mercado de cada cinco días. Dentro de la provincia de Jeju, el máximo mercado es el 'Mercado popular de la ciudad de Jeju de cada cinco días'. Con el proceso de urbanización la feria se trasladó

varias veces. El mercado funcionó delante del patio de Gwandeokjeong y alrededor de Tab-dong(en los años 1910~1960), se mudó en 1998 a la ubicación actual que es el número 1212 de Dodu 1-dong. El área de esta feria es de unos 6,700 m² y se compone de una variedad de espacios como los puestos de venta de prendas, herrería, comedores, puestos de venta de árboles entre otros. La feria abre los días 2 y 7.

El mercado típico de Seogwipo con intervalo de cinco días de Seogwipo también tuvo que trasladarse por la urbanización. Se mudó en octubre de 1995 de la cercanía de Sombancheon de Seohong-dong a la zona del número 779-3, Donghong-dong que la localización actual. Se venden productos agrícolas, pesqueros y



Feria cada cinco días de Jeju

ganaderos, zapatos, alimento elaborado y artículos de uso doméstico. El número de los puestos llega a unos 500 y el área es de 43,500m². En la temporada alta antes de los feriados tradicionales más de 20 mil personas visitan la feria, así es la feria convencional más grande del sur de montaña. Tiene lugar los días 4 y el 9.

Mercado típico de Dongmun

La feria de Dongmun está administrada por la empresa Mercado Dongmun S.A., el mercado tradicional de Dongmun y el mercado público Dongmun y es el



Mercado típico Dongmun

mercado tradicional más antiguo de la Provincia Especial Autónoma de Jeju.

El actual mercado público de Dongmun tiene la magnitud del área del terreno de 2,802m² y el edificio de 3,940.98m² de 4 pisos. El número total de las tiendas llega a casi 960, y el número de los comerciantes aproximadamente a unas 2,700 personas. Si se observa la situación por rubro de comercio, se compone 175 puestos del mercado de los productos marítimos cuyo tipo principal es pescado, que ocupa el 40.4% de los puestos totales, 36 puestos de verduras y prendas respectivamente que toma el 8.3%, 31 restaurantes que es el 7.1 %, y 16 carnicerías que ocupan el 3.7%.

Feria diaria en el camino *ol/e* de Seogwipo

A medida que el paseo por el camino *ol/e* tiene más popularidad, vienen más personas a la feria diaria en *ol/e* de Seogwipo después de cambiar su nombre de la feria diaria de Seogwipo, y se continúa la visita de todo el país para tomarla como ejemplo de la feria tradicional. Debido a que la feria está conectada con la ruta 6 de *ol/e* y llama la atención la feria porque se hizo un paso natural hacia la feria para los caminantes de las rutas *ol/e*.



Mercado *ol/e* permanente de Seogwipo

La Feria *ol/e* diaria de Seogwipo se reordenó y se dividió en la calle de los productos marítimos, la de los artículos misceláneos, la de verduras, la zona de comedores y dentro de la feria se encuentra el Centro de Información *ol/e* de Jeju, aquí se ofrece información y se venden recuerdos.

Recientemente se firmó un hermanamiento de este Mercado con la Asociación de mercados de Hangju, China y se está impulsando activamente el intercambio privado internacional. Además llama la atención por impulsar el proyecto de revitalización del mercado

tradicional con base a la tecnología de telecomunicación inalámbrica a corta distancia para el renacimiento de un mercado típico tradicional y sofisticado para que los visitantes tengan acceso fácil a información del mercado por medio de los ‘teléfonos celulares inteligentes’.

Villa de arte cerámica de Jeju

La villa de arte cerámica de Jeju se ubica en Yeongrag-ri de Daejeong-eup de Jeju-si y es la compañía productora de las cerámicas tradicionales de Jeju. Se estableció para producir y distribuir las cerámicas y las porcelanas tradicionales restaurándose el horno de piedra que desapareció en



Aldea de cerámica de Jeju

los años 60. En 1997 los investigadores del horno tradicional y las cerámicas de Jeju y los artesanos de ‘cántaro Heobeok’ en la aldea cercana se cooperaron y abrieron la villa de arte cerámica. En 2000 tuvo éxito en restaurar la cueva de horno, *Norangul*, con Shin Changhyeon que es el *Heobeokjang* y fue designado como patrimonio cultural intangible de Jeju. *Heobeokjang* es el artesano que elabora ‘cántaro Heobeok’ que es la cerámica representativa de Jeju. ‘Heobeok’ es un cántaro de cerámica que se usaba para que las mujeres de Jeju llevaran el agua potable en los tiempos cuando faltaba el agua potable.

Museo de Gat

El museo de Gat se fundó por la Provincia Especial Autónoma de Jeju en el terreno ubicado en 457-1, Gyorae-ri, que donó Jang Sunja que es artesana de las alas de sobrero tradicional, Gat para transmitir la cultura tradicional a la posteridad. Se inauguró en mayo de 2009 con la dimensión 2,645m² del área del

terreno y 999.21m² del área total de edificio con 1 piso subterráneo y 2 pisos sobre la tierra.

El Museo se compone de una sala de exhibición de varios tipos de Gat incluyendo un Gat del período de Goryeo por el que se puede estimar el paso del tiempo, una sala de experimentación en la que se puede experimentar

personalmente un Gat, sala de video con imágenes del proceso para hacer un Gat, un taller donde se puede elaborar un Gat. No sólo ofrece exhibiciones y la posibilidad de experimentar con objetos culturales sino que también desempeña el papel de centro de transmisión de un importante patrimonio cultural. El horario es de 9 A.M. a 6 PM y no abre los lunes.



Sala de exhibiciones de sombreros *gat*



Cultura de vestimenta

No se desperdicia ni un retazo

Los habitantes de Jeju, que vivían con las características naturales de la isla volcánica cuyo terreno cultivo era estéril y las características geográficas, tenían más problemas alimenticios, por lo cual no tenían lujo de hacer el caso en vestimenta. Sin embargo no se desanimaban y escapaban del ambiente dado, y vivían con actitud positiva haciendo lo mejor posible en esa situación y confrontándola con sabiduría.

Este ambiente y situación influyeron en la vida de vestimenta, e hicieron su propia cultura de prenda cuya característica es muy singular.

Por mucho que hubiera hierbas, usaban recogiendo sólo la cantidad necesaria y tenían la filosofía de vida de que 'si excede, causa desastre.' No desgastaban ni un hilo, e ingeniaban y tomaban en cuenta su utilidad práctica, conveniencia y diversidad. Aunque no se podía usar por envejecimiento, no lo tiraban sino que lo recreaban, de este modo los habitantes de Jeju son muy sabios.

Creían que aunque la vestimenta se expresa en apariencia, comprende el alma de la persona que se la pone. Por eso trataron de conseguir las ropas de las personas con salud y bendiciones. Además tras la muerte de una persona, no desechaban las ropas de cualquier forma sino que la quemaban para que lleguen al otro mundo también.

Ahora no tiene tanta diferencia con otras regiones, pero las prendas

Hosangot y *Galot* han sido transmitidas hasta la actualidad.



Vestimenta tradicional

Ver la vestimenta de la isla de Jeju

Vestido, *Botduichangot*

Hasta hace poco, para alguien que ha nacido en Jeju la primera prenda que se ponía en su vida era el '*Botduichangot*'. '*Bot*' es la palabra aborigen de Jeju que significa placenta. *Botduichangot* tiene el significado de 'ropa grande que se pone después de separarse de la matriz'.



Botduichangot

Las personas de Jeju, si lo consideraban al bebé sano después de 3 días de nacimiento, bañaban a la madre y el bebé con el agua de artemisa, servían un rito a *Samsinhalmngl* que es una diosa que se cree que protege y cuida al bebé, y luego le vestían la ropa al bebé le daban la leche materna.

Esta ropa es distinta a mastate, ropita de recién nacido de otras regiones. *Botduichangot* implica más el significado chamánico que contiene el deseo de que el bebé crezca bien sin problema que la función de proteger el cuerpo. El material también no es algodón que se usa generalmente en otras regiones sino lienzo sin hacer caso de estación.

Se creía que si se excitaban por hacer ropa con anticipación, causaba mal presagio, por eso lo hicieron sólo cuando el bebé estuviera sano después de nacimiento. En la familia que tenían dificultad de tener hijos y en que el bebé no podía crecer sano, hacían la ropa consiguiendo la ropa interior de la anciana con suerte que está sana y vive la vida larga o prestaba la ropa de la familia en la cual el bebé se crecía bien. Y como esta ropa contenía la suerte, aunque se lo prestó a otra persona, siempre la ropa tuvo que devolverse.

La gente de Jeju cree firmemente que la vestimenta contiene el alma de la persona que se la pone. Por lo tanto por poca ropa que tuviera, no se ponía cualquier ropa prestada, y vestían con el deseo completo de que se creciera bien el bebé.

Sojungyi

Es la ropa interior que corresponde al calzoncillos de las mujeres con la utilidad práctica y conveniencia.



Mulsojungyi

Sojungyi es la prenda que no se puede ver en otras regiones y su forma es igual que *Mulsojungyi* que es la ropa que se ponen las *Haenyeo* en buceo, pero la parte superior no alcanza al pecho sino se ata con el cordón en la cintura. La cortadura es de la plana para que no se queden ni un hilo, pero la

parte inferior se corte de manera transversal, por eso permite el movimiento libre del cuerpo y buena ventilación.

Tocado y *Ganeundaegudeok*

Igual que se consideraba como cortesía si se ponen *Gaños* hombres al salir, las mujeres de Jeju se ponían un pañuelo en la cabeza considerando que no es cortesía salir sin ponerse nada en la cabeza.

Hasta los 60, las mujeres generalmente llevaron la canasta de bambú, *Ganeundaegudeok* en el costado al salir y se lo ponen en la espalda al ir a un camino lejano.

Era un paisaje que se podían ver sólo en Jeju que las mujeres se ponían tocado en cabeza y llevaban *Ganeundaegudeok* en el costado.

Apareció la palabra '*Sadongudeok*', es porque cuando había todo tipo de asuntos en la casa de consuegro, iban llevando *Ganeundaegudeok* con arroz y pastel de arroz para ayudarlo. El tamaño era casi para caber un mal(18 litros) y ahora también se las mandan a consuegro las comidas en la boda.

Mulot, ropa para buceo

Para la ropa laboral de Jeju, se consideraban varios puntos con sabiduría para que superara el ambiente laboral difícil teniendo la conveniencia, la durabilidad y la utilidad práctica al mismo tiempo.

Mulot es la vestimenta laboral y la de profesión que se ponen al hacer buceo. Hay *Mulsojungyi*, *Muljeoksam* chaqueta, y *Mulsugeon* tocado, al principio se vestían sólo *Mulsojungyi*, luego se ponían *Muljeoksam* y *Mulsugeon*, y se pusieron la ropa de goma en los años 70.

Mulot, la ropa de agua tradicional se hacíanpor ellos mismos, y la parte superior se ajustaba al cuerpo y la tela de forro de la parte inferior se cortaba a transversal, con lo cual la ropa era elástica, y tenía forro.

La parte lateral está abierta por lo cual al cambiar la ropa al aire libre, se puede cambiarla abriendo sólo una parte de pantalones y cambiar con otra ropa sin quitarse todo. Sobre todo se hacían *Mulsojungyi* considerando que el cambio de tamaño del cuerpo por ejemplo cuando estuviera embarazada o después de dar la luz, se confeccionaban para que se pudiera ajustar el gancho que cierra el botón.

Galot

La isla de Jeju es la tierra donde se puede mantener la vida sólo si trabaja mucho. Por lo tanto las personas no podían quitarse la ropa laboral. No era fácil lavar las ropas ya que era la región con falta de agua y con el tiempo cálido y húmedo en el cual todas las cosas se dañaban con facilidad. La vestimenta óptima para superar estos ambientes de vida y de naturaleza, es *Galot*.

Galot es la vestimenta laboral o la de diario teñido con zumo del caqui amargo de la especie local y la denominación ‘*Galot*’ se derivaría de ‘la prenda teñida del zumo de caqui’ o ‘la prenda del color marrón’.

Galot tiene una ventilación buena, un tacto agradable como si lo almidonara, no sólo da el sentimiento fresco sino también no se pega al cuerpo al estar mojada por sudor o agua y seca rápido. No se engancha bien por espinos y no se rompe aunque se engancha, lo cual es debido a que si la tiñen con el zumo de caqui, la ropa se vuelve más dura. Por eso si la ropa estaba empapada por

desgaste, se ponían esa ropa tiñendo con el jugo de caqui otra vez. Además no se pega fácilmente la arista de cebada, aunque se pegan, se elimina bien si lo sacuden., por lo cual la ropa tiene la mejor condición como la vestimenta laboral.

El color de *Galot* es muy parecido al de la tierra de Jeju, por eso no se nota bien cuando estásucia, y no se ensucia bien ya que la ropa está revestida por la tintura de caqui, y aunque está sucia, si la lavan con agua y sacan, se vuelve limpia. Asíes la ropa verdaderamente conveniente y económica.

Por otra parte si dejan la ropa mojada por sudor, no se pudre o no huele mal puesto que es más excelente la antibiosis comparando con las ropas teñidas con materiales químicos. Además el efecto bloqueador del rayo ultravioleta es casi perfecto.

Wujang

Mientrasque en otras regiones el cultivo de arroz era una actividad principal por eso se usaba los utensilios empleando paja, en Jeju se usaba la hierba silvestre que se podía conseguir en la montaña y el campo. *Wujang* también es uno de los artículos hechos de las hierbas.

Wujanges una vestimenta importante y utensilio que servia de abrigo para tiempos frios, de impermeable cuando llovía, cuando había que pernecatar en el campo era una cobija, un alfombra para las ofrendas por los caballos y vacas, irremplazable por ninguna otra prenda.

La forma es parecida a una capa pero el largo llega hasta la rodilla. El material es *‘mi’* o sea la hoja de chamiza y *‘tti’* que también se usa como material para los techos de paja. Comparando con la paja de arroz, es más ligera y excelente para la protección contra la humedad. Es un material adecuado para superar bien las condiciones ambientales naturales de Jeju con mucha lluvia.

Hosangot

La mortaja que se pone cuando se muera, se llamaba *‘Hosangot’* o *‘Jeoseungot’*, y se la preparaba con la mejor calidad. A veces los hombres se

ponían *Dopo*, tipo de toga que es la ropa grande y las mujeres *Jangot* o *Wonsam* que se ponían en la boda.

En otras regiones se consideraba mejor prepararla con lienzo, pero en Jeju se preparaba con seda.

Si se lo preparan con anticipación *Hosangot* para una persona que padecen enfermedad, vive una vida más larga, generalmente lo hacían en el mes bisiesto o cuando cumple 60 años de edad, y pedían a las personas con mucha suerte que la confeccionaran.

Hosangot es un deseo a la persona muerta que se vaya bien y al mismo tiempo un deseo a los descendientes que vivan bien sin problema, así ahora también se mantiene la manera antigua

de edad. A principios del siglo XVII el Gobernador Yi Hyoeng Sans <<Viaje por Tamna>> en el capítulo de <Ancianos en Jeju> describe una fiesta para 183 ancianos habitantes de Jeju de más de 80 años de edad.

<<Tamnaji>> de Yi Won Jin llama la atención al describir la razón de la longevidad de los ancianos de Jeju. "se debe a la presencia de la montaña Hallasan en el medio de la isla de Jeju y al sur un gran mar, por lo que la toxicidad se hunde en la montaña y la humedad y el calor lo erradica desde el norte. Además dentro de Jeju el sur de la montaña Halla comprado con el norte tiene más condiciones para la longevidad". Enfatiza las condiciones naturales ambientales para una larga vida y coincide con las zonas de población longeva actual de Aewol, Hallrim, Hankgyeong y alrededores.

Ciertamente la isla de Jeju desborda recursos de salud

Por lo general se indican tres elementos para la salud personal: actividad física, descanso y alimentación.

En Jeju son las abuelas las longevas. El dinamismo de las abuelas es por demás loable. En ningún momento de sus vidas se apoyan en sus hijos y son activas en sus trabajos por sí mismas y viven en forma independiente. El sueño es la base de la calidad de vida. No se retiran, trabajan toda la vida en forma dinámica por lo duermen de noche con un sueño por demás placentero. En el pasado a pesar de que los alimentos no fueron abundantes trabajaban con sus vecinos y comían por lo que conformaban una comunidad de abundancia. El estilo de vida de estas abuelas de Jeju hacen de la isla una tierra de longevos. Dentro del estilo de vida, la alimentación ocupa un lugar preponderante por la influencia que ejercen en la longevidad.

Fuente de longevidad, cultura culinaria de Jeju

El 40% de los organismos vivos de Corea se distribuyen en Jeju. Al ser una isla con una ecología variada, los alimentos tradicionales de Jeju llegan a quinientos. Es una cifra que no lo puede alcanzar ninguna otra región de Corea. Sobre todo el meollo de la longevidad estriba en la herencia alimentaria.

La alimentación tradicional de Jeju es muy diferente a la de la península

coreana.

La alimentación de Jeju consiste en comer pequeñas porciones, juntos, compartirlo. El arroz lo sirven en los cuencos *nanpuni*, y la sopa lo sirven en forma individual. Al contrario, en la zona peninsular el arroz es individual y la sopa está en el medio para compartir. La mesa de Jeju es para



Arroz en cuenco *nanpuni*

compartir en cualquier momento pues quienquiera que llegue sólo necesita un bol de sopa y sentarse a la mesa.

A diferencia de otras regiones los cultivos de tierra es la parte predominante de su agricultura. Es por ello que se produce la cebada, mijo, alforfón y frijoles que son fuente de carbohidratos. Al tener un clima templado las cuatro estaciones del año se puede obtener verdura fresca todo el año y podían tener vitaminas y minerales necesarios para controlar el metabolismo. Al estar rodeado de mar los productos del mismo son abundantes, que son una fuente importante de proteínas para el cuerpo.

Así mismo los habitantes de Jeju criaban muy bien los credos. En todas las casas tenían las letrinas junto con los *dottongsio* retablos para los cerdos y tenían uno por casa. En tiempos de pobreza la proteína la obtenían al compartir un animal entre todos en lo que llamaron *doeji chureyom*. La absorción de proteína de origen animal compartida de esta forma fue forjando una cultura de compartir alimentos de ofrendas. Los estudiosos de la nutrición indican que existen muchos longevos en las comunidades con culturas que les permiten compartir fuentes de proteína.

En otoño todo el campo en Jeju está lleno de legumbres. La sazón básica en Jeju no es la salsa de soja sino la pasta de soja. Esta pasta era el condimento para la sopa fría *naenguk*, pescado crudo en agua *jarimulhwoi*. La sopa fría se

hacía con pepinos o mariscos condimentados con esta pasta de soja y luego se le añadía agua fría para hacer esta sopa. El sabor de la pasta de soja se retenía y no se recurría a la salsa de soja o sal para una alimentación con menos sodio.

Además las sopas de frijol hechos con frijol crudo molido que se hervía con verduras es como un tofu recién hecho, que se consumía hasta dos-tres bols por comida. Además con el frijol crudo molido se preparaban potajes, o se hacían tofus duros con agua de mar. Incluso el arroz hervido lo comían envuelto en hojas crudas de soja. Estas formas tan variadas de alimentarse con frijoles que maximiza el consumo de frijoles es una dieta para la longevidad que sólo Jeju puede crear.

Jardín de alimentos longevos ‘Uyeongbat’

En las casas tradicionales de Jeju dentro de los muros existen otros muros más bajos que rodean una pequeña huerta. Está en un lugar cerca de la cocina y también están cerca las tinajas de barro, y allí es donde se plantan las verduras de cada estación. En Jeju a estas huertas las llaman *uyeong* y al terreno principal de cultivo lo llaman *bat*, para diferenciarlos.

Uyeong era el lugar al que recurrían cada vez que había que preparar una comida para evitar tener que ir hasta el campo del cultivo. Según las estaciones se plantaban nabos, col, lechuga, sesamo, pepino, ajo, cebollines, ajíes, cebollinos *buchu* y otros. A estas verduras los nativos de Jeju los llaman ‘songki’. Songki son verduras para sopa, para hacer kimchi, ensalada de verduras cocidas, ensaladas y para condimentos.

Si decimos que el campo de cultivo propiamente dicho o *bat* en Jeju es una planta generadora de energía para el cuerpo humano, la huerta *uyeong* es como una factoría que produce vitaminas y minerales.

Las vitaminas y los minerales son elementos esenciales para controlar el metabolismo. El cuerpo si no recibe los nutrientes esenciales en el momento necesario el biorritmo se quebranta y es difícil mantener la salud. Además las verduras tienen la característica de que sus vitaminas se destruyen rápidamente una vez pasado cierto período de tiempo luego de su recolección.

Pero en las mesas tradicionales de Jeju al contar con las verduras frescas de la huerta *uyeong* no tienen grandes problemas. Porque la huerta está ubicada en la distancia más corta para suministrar verduras frescas a la cocina. Es por ello que la alimentación de Jeju está llena de vitaminas y minerales. La longevidad y la alimentación están en estrecha relación. La alimentación tradicional de Jeju comienza en la huerta y continúa en la cocina y en la mesa. La base de la longevidad de Jeju es la cultura de las huertas *uyeong*.

Nos gusta el ‘*badang*’, ingredientes sanos para la sopa y el potaje

En la zona peninsular en Corea el pescado se prepara en caldos fuertes o cazuelas. En cambio en Jeju son sopas más leves.

Para los visitantes una sopa de pescado puede dar la impresión de que es un platillo demasiado oloroso y dudan en probarlo. Pero después de la prueba inicial, cambian de parecer. Porque los nativos de Jeju si no está fresco el pescado no lo usan para sopa y es por ello que estas sopas casi no huelen a pescado. Para las sopas de pescado hay estaciones también. En primavera es la sopa de ombrina y la sopa de anchoa, en verano es de caracoles marrón *bomal*, pargo *benjari*, pargo *bukbari*, en otoño es de espadín con calabazas, jurel y en invierno es de pargo, erizos y.

La sopa de pescado se hace colocando en agua hirviendo trozos de pescado con verduras o mariscos. Los nativos utilizan pescados que huelen menos como pargo, *ureok* (**Mya arenaria*), pargo *bukbari* pescados de carne blanca y erizos, caracoles *bomal* a los que se le agrega algas marinas *miyeok* o nabos, para pescados que huelen más como espadín, jurel, anchoa se le agrega repollo chino. Esto se mantiene en la actualidad, es una ‘ciencia de la armonía de los ingredientes’ que se gestó durante mucho tiempo entre los nativos.

Los habitantes de Jeju hacen muy bien los potajes. Existen por lo menos 50 tipos de potajes. Es el platillo más primitivo que se puede hacer con cereales. La razón por la que hay muchos potajes en la cocina de Jeju es porque su método es simple y requiere de pocos cereales y era el platillo apropiado para épocas de hambruna.

Sopa de Okdom

En Jeju sólo al pescado okdom se le dice pescado. A los demás pescados los llaman por su nombre. Es porque consideran al pescado okdom como el mejor. Es por eso que cuando dicen sopa de pescado es sopa de *okdom* . (**Branchiostegus japonicus* (Houttuyn)).

La sopa de *okdom* se hace hirviendo apenas el pescado con algas marinas o nabo en agua. En Jeju el nombre de las algas *miyeok* es ‘meyeok’. Por eso a esta sopa con algas le llaman ‘okdom-meyeokguk’.

En las ofrendas a los antepasados y reverencias la sopa de pescado que se presenta como *gaenggukse* observa presentarlo caliente justo antes de la ceremonia. Para los antepasados de Jeju que les gusta la sopa los descendientes se los preparan con esmero.

Sopa de erizos

La sopa de erizos se hace colocando huevos de erizos con las algas *miyeok*. En los resquicios de basamentos rocosos de las costas de Jeju crecen los erizos violetas. Las buceadoras *haenyeo* recogen grandes erizos negro-violetas que tienen sus densas púas.

En fiestas, en reuniones de familias, es común ver servir este platillo a los invitados. Los huevos de los erizos le añaden un color amarillo a la sopa y lo gelatiniza un poco como si fuese un tofu con un sabor amargo y eleva la presentación de la sopa de algas. Los huevos de los erizos hembras de color amarillo oscuro que tiene el sabor amargo son buenos para la sopa de alga *Miyeokguk* y los huevos de



Sopa de erizos

los erizos machos, de color amarillo claro son buenos para potajes o platos de acompañamientos.

Sopa de espadín con calabazas

La sopa de espadín con calabazas es la sopa de pescado típico de otoño. La sopa se hace con espadín, calabazas y repollo chino.

En otoño este pescado espadín es lo que más se pesca en los mares de Jeju. Es fresco, por su color y destello plateado los comerciantes lo llaman espadín plateado o *eungalchi* (**eun* por plata).



Sopa de espadín con calabazas

A diferencia del *okdomno* tiene escamas y al ser un pescado común en lugar de utilizarlo para ofrendas u ocasiones especiales se utiliza como alimento diario estacional.

Sopa de caracol Bomal

La sopa de bomal se hace con el caldo de caracoles *bomal* hervidos y estrujados con algas *miyeok*.

Los habitantes de Jeju consideran que la tierra de cultivo *bat* no existe sólo en la tierra, sino que se da también en el mar. Es por ello que donde recogían muchos caracoles Bomal se le llamó *bomalbat* o campo de *bomal*. Hay un dicho en Jeju que dice ‘el *bomal* también es carne’. A pesar de que los caracoles *bomal* son tan comunes y a pesar de ser sólo un pequeño molusco ayuda en la alimentación como si fuese carne, sería el significado de esta expresión. Es más, por más que parezca poca cosa el Bomal, no se debe menospreciar y se debe considerarlo como un alimento importante.

Potaje de abulón

El potaje de abulón es de color verde y está hecho de arroz blanco con la carne del abulón y sus intestinos. La diferencia con los potajes de abulón de otras regiones es que el de Jeju siempre lleva los intestinos del abulón y por eso tiene el color verde.



Potaje de abulón

En la medicina alternativa de las aldeas costeras de Jeju se les daban potaje de abulón a las embarazadas y a los niños como complemento nutritivo. ‘Los niños de las buceadoras *haenyeo* viven del potaje de abulón’ significa que es el máximo alimento para los niños. Además para cuando se ha perdido el apetito o para enfermos, convalecientes de enfermedades hepáticas fue

un suplemento proteínico del método alimenticio. Aún en la actualidad existe la costumbre de llevarle potaje de abulón a los padres cuando están enfermos.

Potaje de Gingyi

El potaje de ging-i está hecho de *putging-ii* (pequeño cangrejo). Este cangrejo se puede capturar fácilmente en la costa desde la primavera hasta el verano en las mareas bajas.

Se lavan los cangrejos se colocan en ‘*doldogori*’ y se machacan con un *deongdreonmaque* (una especie de mazo) y se coloca agua, luego se estruja para eliminar la caparazones y se obtiene un caldo verde claro. Se añade arroz a este caldo y se hierve por mucho tiempo a fuego bajo para obtener un potaje suave de color verde claro.

Se difundió ampliamente como remedio casero para las buceadoras porque se

consideraba que era efectivo para los dolores de piernas para las buceadoras *haenyeo* después de sus agotadoras labores.

Potaje de Okdom

Este potaje se hace con la carne del pescado *okdom* y arroz.

El okdom se pesca mucho en invierno y primavera, los que se capturan en los mares cercanos a Jeju son de color rojo y sabrosos. La razón es porque tienen mucho alimento y por la fuerza de las corrientes está sometidos a hacer muchos ejercicios.

En la medicina alternativa se consumía para recuperación de pacientes junto con el potaje de abulón.

Jaridom, el alimento para aguar bocas en verano

En verano lo que más se pescaba y se consumía en Jeju era el *jaridom* o damisela.

De los platillos el *mulhwoi* (*una especie de ceviche) de *jario* damisela es el mejor platillo para el verano. El *jarijeot* es el acompañante del arroz blanco común de los habitantes de Jeju. Es un pez que representa la identidad de Jeju comopara que los nativos que viven fuera de Jeju lo añoren cuando llega el verano.

Bomokdong y Moslpo de Seogwipo son considerados los lugares donde más se pesca el jari. *Jari* vive pegado a las rocas o basamentos en el mar. Y



Vendedor de *jari*

como no se salen mucho más allá de ese lugar se les llama ‘*jari*’ o lugar. A los lugares donde viven muchos *jari* se le llama ‘*jari bat*’ y no han variado mucho.

Los habitantes de Jeju son orgullosos del sabor del pescado *jari* de su aldea. Hay un dicho que dice que una persona de Bomokri no debe ir a Moslpo y hablar bien del ceviche de *jari*’ de su pueblo natal. Si alguien habla bien de la comida de su pueblo en otro, puede herir sensibilidades y causar hasta una pelea.

Frecuentemente los *jari* de la isla de Gapado y de Moslpo son grandes y buenos para asar y los *jaride* Bomokdong de Segwipo tiene los huesos suaves y sabrosos para comer crudo o en ceviche, los *jari* de Biyangdo son buenos para hacer *jarijeot*.

Jari es un pez que no tiene nada que tirar. Por eso los habitantes de Jeju toman un *jari* asado con la mano y lo comen desde la cabeza hasta la cola. Si se come el *jari* con palillos, un nativo de Jeju dirá que estácomiendo como alguien de ‘*tierra firme*’.

Brotes de helechos, ocho cortes y nueve resucitaciones

Hay un dicho popular en Jeju que dice que el helecho se le corta nueve veces y vuelve a brotar. La vida de la mujer en Jeju se parece al helecho. Se caen ocho veces y se levantan por novena vez. El dicho representa el espíritu de la mujer de Jeju. Con la tierra inhóspita, el tiempo cambiante, fuertes olas, un mar bravo, la mujer trabaja la tierra, recoge frutos delmar para alimentar a su familia y no se doblega ante las intempestades de la historia y han estado cuidando de la isla.

También ha sido así la cultura alimenticia en torno a los helechos para la mujer de Jeju. Durante la dinastía Joseon un año de mala cosecha cada tres los obligaba a arrancar hasta las raíces de los helechos por la falta excesiva de alimentos para poder preparar alimentos en tiempos de hambruna. Durante la dominación colonial japonesa por los tributos, la escasez de cereales estaba en las mismas condiciones.

En ese entonces también se le quitaba el almidón a la raíz de los helechos, se hacía una mezcla condimentada.

El platillo de helechos preparado por las mujeres de Jeju se presentaban no sólo en las ofrendas sino también para los antepasados. El helecho tiene mucha

vitalidad, volviendo a brotar una y otra vez. Por eso también se ofrendaba con el deseo de que los descendientes prosperasen como los helechos.

Los helechos que crecen en las tumbas no se utilizaban para ofrendas ni se comían. Al tener los brotes nuevos un aspecto similar a las pequeñas manos de niños se consideraba una hierba de vida por haber nacido en una tumba, es decir era el símbolo del nacimiento de descendientes.

En los pueblos de las zonas montañosas en las mesas de ofrendas se presentaba brotes de helechos fritos con huevo. La razón era que los dioses bajaban guiados de esas manos de helechos y comían las ofrendas. También contenían el mensaje para los dioses para que se llevasen la comida en ese platillo de fritura de helechos cuando partían luego de comer. Es por ello cuando se preparaban los helechos para las ofrendas la parte que se asemeja a las manos no se cortaba. Las bifurcaciones del helecho fungían como pequeñas silletas de carga.

Reciclado ecológico, platillos de carne de cerdo

Hasta promediar los años 1970 en cada casa de Jeju criaban un cerdo negro. Se construía un *dot-tongsique* era un retablo para el cerdo junto a la letrina. Era el mejor espacio para el cerdo.

El cerdo es omnívoro. El cerdo puede comerse todos los restos de comidas y todo lo que deriva de ella. Es por eso que el cerdo ayudaba a limpiar la casa y el ambiente del pueblo también. Además el cerdo ofrecía abono para la agricultura y alimentos.

El cerdo tiene una gran capacidad de transformar los restos biológicos en proteínas de alto grado y grasa. En la antigua Jeju los carbohidratos no escaseaban mucho. Pero la proteína de alto grado siempre estuvo en escasez. La carne de cerdo a diferencia de otras carnes no era muy difícil de conseguir. En otras regiones cuando se dice carne, es carne de res, pero en Jeju carne quiere decir carne de cerdo.

En los grandes eventos del pueblo en las bodas o funerales se mataba un cerdo o se compartía uno. La carne de cerdo es un ingrediente primordial en los platillos de ceremonias de Jeju. La comida que se ofrecía en las ceremonias

empieza y termina con la carne de cerdo. Del cerdo se aprovecha todo, desde las patas hasta los intestinos. Los cinco platillos típicos hechos de carne de cerdo son *dombegogi*, *momguk*, *dotsue*, *dotsekihwoiy* los fideos de carne.

Dombegogi

Dombe en el dialecto de Jeju quiere decir tabla de cortar. *Dombe gogi* o carne de tabla de cortar se refiere a la carne hervida con lena. La carne asíobtenida se corta sobre el dombe o tabla de cortar, de ahí su nombre. La carne se comía con sal o con salsa de soja. En grandes eventos la persona



Dombegogi

que se encargaba de la carne se le llamaba *dogam*. Para que no haya escasez con la carne de un cerdo para cumplir la regla de una porcion por persona tenía la obligación de repartir uniformemente la carne.

Momguk

Momguk es una sopa que se hace con el caldo que queda de hacer la carne cortada en tabla, se le añade una alga marina llamada *mom*. Las algas las disfrutaban los habitantes de Jeju manteniéndolo seco en la casa luego de haberlos recogido en el mar entre marzo y abril y se utilizaba



Sopa de algas *mom*

de acuerdo a las necesidades.

Se coloca al caldo de carne de res harina de alforfón para darle una consistencia y con la adición de algas marinas se reduce el olor característico por lo que todos podían disfrutarlo. El trabajo de matar al cerdo y prepararlo era trabajo de hombres pero los platillos secundarios como los hechos con el caldo era trabajo de las mujeres.

Dotsue



Dotsue

Dotsue se usaba para indicar a la morcilla hecha de cerdo en dialecto de Jeju. A los intestinos de cerdo se le colocaba una mezcla hecha de sangre de cerdo, harina de alforfón, harina de cebada, cebolleta *buchu*, ajo, sal entre otros. Se hervía con carne de cerdo en el caldo. En otras regiones para mantener el aglutinamiento se utiliza arroz glutinoso pero en Jeju se usa la harina de

alforfón por que es más duro que la morcilla de otras regiones.

Hay tres tipos de *dotsue*. Dependiendo del tipo de intestino con la que esté hecho puede ser de intestino delgado, de intestino grueso, del recto o *changdoreum*. En el caso del *changdoreum* de unos 25 a 30 cm es grueso y con una capa de grasa es considerado el mejor por su sabor y por textura.

Fideos de carne

Los fideos de carne se hicieron en caldo donde se ha hervido la carne y se comenzó a preparar con la introducción de fideos secos hechos de harina.

Durante la Guerra de Corea las personas que se habían refugiado en la isla de

Jeju prefirieron los fideos hechos con caldo de anchoas en lugar de los fideos de caldo de carne de cerdo debido al olor pero los nativos de Jeju continuaron con su predilección por el caldo de carne. Con la ley de regulación de ceremonias familiares los alimentos que se ofrecían a los huéspedes en casos de bodas y funerales comenzóa



Fideos de carne

cambiarse de ser mesas a base de arroz a platillos de fideos. Es por eso en la península la fiesta de una boda se dice que es un evento para consumir fideos y se sirvió el fideo con caldo hecho con anchoas pero en Jeju se sirvieron los fideos de carne.

Sobrevivir a las dificultades y penurias, consumo de carne de caballo

La carne de caballo se puede decir que viene de la costumbre de los nómadas mongoles. En el siglo XII cuando se establecieron las estancias de ganadería en Jeju se incrementó en gran número el ganado equino y el consumo de su carne pudo haberse iniciado desde entonces.

Durante la dinastía Joseon todos los inviernos se enviaban al palacio real carne de caballo seco, charqui. Pero cuando se redujo el suministro de caballos hubo una prohibición de consumo de carne de caballo con una observación estricta de la veda de matanza de ganado equino. Pero el consumo de la carne de caballo no se erradicó fácilmente. En especial con las costas de Jeju y las frecuentes cosechas malas la proteína que es un elemento esencial para la vida siempre

estuvo en faltante. No había más remedio que consumir carne de caballo a costa de altos riesgos. Por estas costumbres en las poblaciones se reunían a compartir la carne de caballo.

Fue durante los tiempos del rey Sejong. Al incrementarse la matanza clandestina de caballos las autoridades ordenaron un exilio obligado a 650 personas que desobedeciendo estas regulaciones habían comido carne de caballo a la región de Pyeongan. De ellos muchos tuvieron que vivir en el exilio por haber ofrecido carne de caballo en las ofrendas siguiendo tradiciones de Jeju. Hay un dicho en Jeju ‘no vayas donde estén hirviendo carne de caballo’. Que se origina de esta situación en la que por estar cerca de donde se preparan carne de caballo y sin poder si quiera ser convidado, lo toman por participar de una matanza clandestina y ser castigado.

También hay un dicho ‘como alguien que fue al campo donde mataban a un caballo’ en el sentido de que llega tarde a la cita, como cuando alguien pasa por el camino y ve que están matando un caballo y en lugar de pasarse de largo se detiene a comer algo y pasa el tiempo.

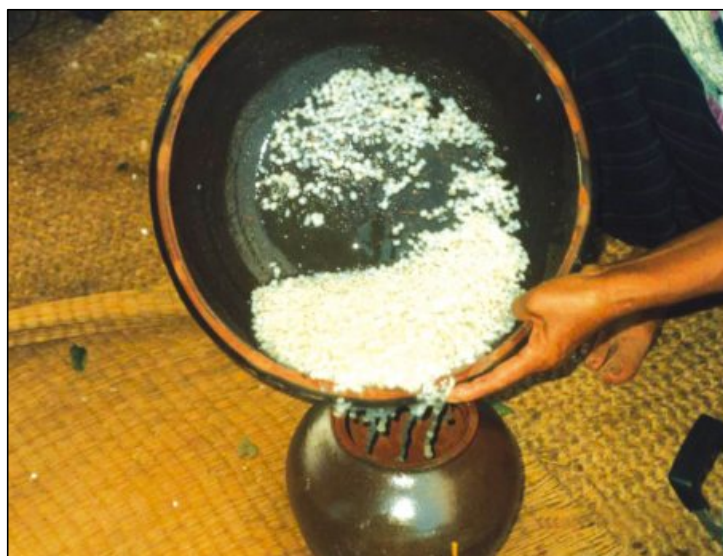
Los intestinos del caballo se hierven y se comen con sal o se hacen caldos con ellos. La sopa de carne de caballo se hace con nabo cortado y con harina de alforfón para darle cierta consistencia.

Bebida tradicional, calmando la sed y alimentando el cuerpo

En Jeju había una bebida que disfrutaba mucho la plebe que no era licor. De ellos el *sundari* es el mejor para calmar la sed durante el verano. Sundari está hecho de cebada hervida con levadura de molido grueso y se coloca agua, se disuelve y se coloca en cuencos de barro *onggi* y se fermenta a temperatura ambiente.

El *sundari* tiene un sabor ácido y dulce. La enzima de los hongos de la levadura se disuelven con el almidón de azúcar de uvas y el azúcar de la cebada le da el sabor dulce y el ácido láctico se disuelve para dar un sabor ácido. Es por ello que el mejor sabor del *sundari* se da cuando la cebada se está fermentando.

El sundari de cebada tiene el azúcar que se absorbe bien en el cuerpo y por tener mucho ácido calma la sed y restituye la energía para aliviar la fatiga por



Sundari

completo. Además el *sundari* tiene montones de lactobacilos. Tomarse un cuenco de sundari es como devorar de un sólo sorbo 40 a 50 millones de lactobacilos. Por eso las personas que tomaban sundari en verano tenían los intestinos fuertes. Si en occidente había yogur para la protección de los intestinos en Jeju existía el sundari.

Dengyuji-cha es un té líquido que se utilizaba en la medicina alternativa. Había costumbre en las casas de hacer este té en invierno desde la antigüedad para poder pasar con salud el invierno. En cada casa recogían el *dangyuja* que habían sembrado en el patio trasero de la casa y se colocaba dentro de tinajas donde se guardaba la cebada también o a la sombra cubierto de pajas y se utilizaba para las ofrendas o como remedio para tratar los resfriados.

Al *dangyuja* lo llamaban dengyuja o deyuji y a los pequeños soyuji diferenciándolos. El *dangyuja* tenía un sabor amargo con aroma fuerte a diferencia de las producidas en las costas del sur.

Seong-eup...donde maduran los licores *omegisul* y *gosorisul*

Seong-eup es un pueblo en la ladera de la montaña, a 125 metros sobre el nivel del mar. Desde los inicios de la dinastía Joseon 1432 hasta que se estableció la sede del gobierno y luego hasta fines de la dinastía Joseon por 500 años como sede

gubernamental es el lugar donde se conserva bien la cultura culinaria de la región. Por la presencia de amplias llanuras de cultivo hubo mucho de mijo.

El licor *omegi* está hecho de mijo en polvo. Se hacen los pasteles *omegittok* y luego se le añade levadura para fermentar, se hace el licor de mijo y arroz. Es diferente al licor que se hace en otras regiones con arroz hervido con poca agua, y fermentado a granel.

El licor de *omegi* da una capa clara arriba, *cheongju* y una densa sedimentada, *takju*. Al ser escasa la cantidad de *cheongjuera*preciado su uso. En la antigüedad se utilizó con centro en las ceremonias *poje* en cada ceremonia, en las ceremonias confucianas, cuando las autoridades disfrutaban de las flores en los *oreum* bebían este licor. Los vecinos del pueblo loutilizaron en ceremonias chamanas o confucianas. En cambio el *takju* lo utilizaron como licor del diario.



Destilando el licor *gosorisul*

Gosorisul es un *takju* que se obtiene de cereales y es el *soju* que se obtiene del alcohol que se condensa al colocar este *takju* en un recipiente condensador. El nombre de *gosorise* debe a que el condensador hace un ruido (**sori* por ruido). También se le llama *hanju* porque transpira como en el *gosori*.

En Jeju por el clima de altas temperatura y humedad los licores hechos a base de cereales se echaban a perder fácilmente y es por ello que las bebidas alcohólicas eran destiladas. El *gosorisul* se puede conservar por muchísimo tiempo y se hacía para bodas o para reuniones de familias o recibir visitantes. Además en las fiestas de Dano en los alrededores del Baekyakyi *oreum* se recolectaban 100 hierbas medicinales para colocarlos dentro del *gosorisul* y se hacían licores medicinales. Se consideraba el mejor licor porque decían que mantenía la energía viva de los brotes nuevos.



Villa folclórica Seong-eup

Cultura de viviendas

Viviendas peculiares

Si nos limitamos a una sola construcción podemos decir que es la unión de un espacio amorfo que es el espacio de vida, y la morfología con las condiciones regionales, climáticas, la producción, los materiales que se pueden conseguir fácilmente, la organización de las familias y diferentes factores sociales humanos y físicos afectan por lo que se dan construcciones que reflejan estas características.

Jeju es una isla que está lejos de la península por lo que la construcción tradicional típica se diferencia de la peninsular en cuanto a espacio y forma.

Pero a partir de los años 1960 comienza el proceso de desarrollo en Jeju y la regionalidad de las construcciones típicas de Jeju y su valor cultural sin ser estudiadas ni evaluadas se hacen innovaciones y modernizaciones en la región de Jeju por lo que el formato de vivienda tradicional se fue perdiendo.

En los años 1970 con la industrialización y la urbanización temiendo que las casas tradicionales de paja de Jeju desapareciesen comienzan a evaluar el valor y el significado de estas viviendas.

En la villa folclórica de Seong-eup al comenzar a darle la importancia histórica se le designa en 1980 como material folclórico regional y en 1984 fue designado patrimonio cultural nacional y fue elevado a la categoría de material folclórico de importancia. El pueblo de Seong-eup está a 8 km de la costa hacia la montaña y no ha sido alcanzado por el desarrollo reciente de la modernidad y gracias a ello se conservan las casas típicas, la muralla del pueblo, y muchos contenidos folclóricos.

Además un recorrido de la villa folclórica de Seongeup permite observar la cultura de vivienda tan peculiar que llegaron a desarrollar los habitantes de Jeju.

Seong-eup maul, donde se conserva bien la cultura de vivienda de Jeju

El pueblo de Seong-eup fue la sede de la gobernación que se instaló durante la dinastía Joseon. Es un pueblo amurallado. En un principio estaba en lo que ahora es Goseongri de Seongsaneup pero al ser removido hacia un lado con cuestiones geográficas por las frecuentes invasiones japonesas a través de la isla Udo, se trasladó en 1432 (año 5 del rey Sejong) a la ubicación actual.

Dentro de la muralla de existían toda clase de instalaciones gubernamentales y educativas además de conformar un pueblo. No existen registros exactos pero afortunadamente en el tesoro que es para Jeju <<Tamnasunreyokdo>> queda un escrito que nos permite calcular las dimensiones del pueblo. 1,436 casas, 644 soldados residentes, 140 campos, 1,178 caballos, 228 vacas negras como recursos



Vista de la Villa folclórica Seong-eup

de producción por lo que eran de dimensiones considerables.

La aldea de variados paisajes de Seong-eup

Básicamente la construcción tradicional de Jeju es la superposición de casas con techos de paja que tiene en el fondo la vista del Yeongbong o cumbre de la montaña Hallasany el horizonte a lo lejos que se extiende por encima del mar y las crestas que se ven desde la entrada de la aldea y las suaves colinas al entrar el camino *olle* y el paisaje cercano con las casas en el centro y los muros altos. Al caminar por el interior del pueblo Seong-eup se puede observar cómo armonizan naturalmente las casas de paja, los muros de piedras y los *oreum* a su alrededor.

Además la cultura típica de Jeju esta embebida en el estilo arquitectónico. La distribución de las casas tiene el formato de 二(*letra que indica número dos) o en la esquina, siendo esta última la más frecuente.

En el interior de las viviendas la estructura espacial muestra lo más característico de la construcción típica de Jeju y es la distribución de las edificaciones. Dentro de un cerco o muro, viven dos familias la de los padres y la de los hijos con diferentes hogares y administraciones. Por lo tanto se distribuyen dos pabellones, el interior es *angori*, el de fuera es 'bakeori'. Este ha sido el formato básico de las viviendas.

El patio dentro del cerco o muro es el centro y limita las relaciones entre las



Casa de techo de paja tradicional de la Villa folclórica de Seong-up

familias y también estratifica estrictamente el *angora* y *bakoriuna* estratificación especial. En cuanto a la forma de acceso también hay un espacio de inducción que es el olle y el espacio vestibular que es el ollemok y el espacio principal que es el patio interior. Se puede decir que las tres divisiones que estructuran el espacio es la gran característica.

Dentro de la villa folclórica de Seongeup existen 5 casas de familia y 16 pabellones designadas material folclórico de gran importancia nacional. Recientemente la política de preservación del patrimonio cultural dio un paso más para que el uso de estos espacios se realice de forma tal que se mantenga el aspecto externo pero pueda ser modernizado por dentro y se sirven para que puedan hospedar a los visitantes que deseen experimentar la vida en estas viviendas tradicionales, razón por la que en temporadas de vacaciones son de gran demanda y muy visitadas.

Cómo habrá sido un pueblo típico de Jeju

Los pueblos de Corea siguen la regla de geomancia que indica que la casa debe dar con un arroyuelo o masa de agua por el frente y tener a sus espaldas una montaña. Pero en Jeju por la topografía es difícil aplicar las teorías de geomancia que se utilizan en la península. En otras palabras básicamente se sigue los lineamientos de la teoría de las condiciones de geomancia para desplegar de azul a la izquierda, rojo a la derecha.

Pero el elemento decisivo en las aldeas de Jeju por sus características geológicas era el agua, es decir debía ser fácil conseguir agua potable y asegurar la productividad en tierras inhóspitas.

Las costas de Jeju, las tierras interiores, la zona meridional de las montañas, la zona norte muestran diferentes formatos de casas, pero generalmente se agrupan en *jibchon*, *sosangjibchon* y *sanchon*.

El grupo de casas *jibchon* se manifiestan claramente desde las costas al norte de las zonas montañosas hasta el sur y oeste, donde las casas se agrupan en forma irregular y forman un conjunto que se asemeja a una masa también irregular.

Por las características geológicas de Jeju el agua penetra fácilmente hacia el subsuelo y forman aguas subterráneas que fluyen hacia el mar y naturalmente se forman aldeas pesqueras en torno a estas localidades. Por lo general se concentran a la altura de los 200 metros sobre el nivel del mar. Al estar cerca el mar debido a las condiciones geográficas se dedicaban a la pesca o mitad pesca y mitad agricultura.

El grupo pequeño de casas o *sosangjibchon* tiene menos densidad de casas que los *jibchon* y es un formato intermedio entre *jibchon* y *sanchon* y están concentrados en la zona sur de la montaña. En estas regiones comparada con otras es difícil obtener agua por lo que se amarraban pajas alrededor de los troncos de los árboles, se guardaba agua de lluvia en tinajas de barro y lo utilizaban para beber. Es por ello que los lotes de terreno no eran grandes y era conveniente plantar árboles. Consiguientemente a diferencia de los grupos de casas costeros había un menor número de casas y el formato es del tipo dividido irremediablemente.



Vista de la Villa folclórica de Jeju

El último formato es el *sanchon* o pueblos de montaña. Existió en la zona montañosa a 300 metros sobre el nivel del mar y sus habitantes se dedicaban a la agricultura y ganadería.

Villa Folclórica de Jeju

La villa folclórica de Jeju es un espacio cultural que recrea la isla de Jeju del año 1890 con reproducciones de su cultura e historia. Los más de 100 casas son casa hechas con casas, piedras, columnas que se utilizaron en la vida real por los habitantes de Jeju que fueron trasladados allí se restauraron. Se pueden observar los pueblos de montañas, del interior, las aldeas pesqueras, villas chamanas, edificaciones gubernamentales entre otras.

No es simplemente la experimentación de la arquitectura tradicional de Jeju sino la artesanía en madera, la caligrafía, cantería, herrería, curtiembre, artesanías típicas con un taller donde se puede experimentar los aspectos de la vida diaria de aquel entonces.

Diferentes aspectos de Jeju, historia de estos y aquellos



Clima y suelo

Población y colonización

Economía industrial

Actividades artísticas

La experimentación de Jeju por temas



Clima y suelo

Diversidad de suelos y climas en diferentes rincones de la isla

Si se da vuelta por la isla de Jeju, en muchos casos se da cuenta de que hace tiempo distinto en cada lugar, tales como en Jejusi de la región norteña, Seogwipo de la sureña y la montaña del oeste. Hasta en el mismo día al mismo tiempo, las personas en Jeju miran el cielo claro, andan con paraguas en Seogwipo y cierran la solapa en las alturas, de este modo a veces el tiempo cambia bruscamente.

El tiempo incoherente en cada zona ni siquiera dentro de la misma isla influye en la vida de los habitantes, lo cual se muestra en la cultura de la vida.

La diferencia según la zona en la isla de Jeju no sólo se muestra en el clima. Como es la isla volcánica, la mayor parte de la tierra está cubierta por el suelo de ceniza volcánica. Si se lo clasifica más detalladamente, se divide en el suelo de ceniza volcánica y el eflorescente que es el suelo de ceniza no volcánica hecho de depósitos piroclásticos. Estos también se clasifican por color en el suelo de ceniza no volcánica de color pardo, el de ceniza volcánica de color pardo muy oscuro, el de ceniza volcánica de color negro y el de bosque de color marrón.

Como estos suelos están difundidos en las zonas diferentes y su grado de fertilidad también es distinto dependiendo de zona, la productividad agrícola se difiere, así como han influido mucho en la cultura y la costumbre de Jeju.

Diversidad de climas por la montaña Hallasan

En Jeju la existencia de la montaña Hallasan es muy significativa. La falda de la montaña ha sido el terreno de la vida cotidiana de los habitantes de Jeju y su pico ha sido el objeto del culto espiritual y del consuelo psicológico al mismo tiempo.

Sin embargo, ya que la montaña en sí es muy alta y se ubica en el centro de la isla, son notables las diferencias de los fenómenos climáticos entre las laderas, lo cual trae gran diferencia a la vida de los habitantes de Jeju.

Debido a las características geológicas de la montaña Hallasan y la influencia de los vientos estacionales que soplan en verano e invierno, existen muchas diferencias en temperatura, precipitaciones y intensidad de viento entre las zonas sur y norte de la montaña

Mientras en la zona norte se caracteriza por la temperatura baja, viento fuerte y pocas precipitaciones, en la zona del sur hace calor por la temperatura alta, hace viento suave y las precipitaciones se registran mucho más altas que la zona norte.

Si se observa más, en verano, corre la sudestada estacional de temperatura y humedad altas y llueve mucho en la zona sur por el viento impedido por la montaña Hallasan, y en invierno la montaña corta el viento estacional del noroeste

que causa el fenómeno Föhn, por lo cual se continúa el tiempo relativamente templado en la zona del sur.

La diferencia no se muestra sólo entre el sur de la montaña y el norte. La zona alta que es la parte del oeste de la montaña Hallasan muestra las precipitaciones más bajas comparando con otras zonas pero la velocidad del viento es más rápida. En Seongsanpo que es la zona del este, llueve mucho comparando con la zona del norte de la montaña y la intensidad del viento es débil.

En conclusión, la diferencia de estos elementos climáticos, de gran manera, depende del viento estacional del sureste y del noroeste que corren hacia Jeju a través del mar, junto con la lluvia y el tifón en el verano que siempre muestran las características periódicas.

Bajo los efectos del viento

Jeju es la isla donde hace mucho viento. No sólo hace viento cuando quiera sino también el viento es fuerte y rápido. Marca la velocidad más alta en el registro de Corea.



Complejo de energía eólica

El viento en Jeju causa el tiempo nublado y el claro contrastas en la zona del norte de la montaña y la del sur según su dirección. Es decir en el invierno cuando corre el viento estacional del noroeste, Hace buen generalmente en Seogwipo y en el verano cuando corre el viento del sureste, hace buen tiempo en Jejusi.

El viento que corre incesantemente hizo nacer su propia cultura peculiar de Jeju. La casa tradicional con el tejado de paja no tiene cubierta de caballete en el techo a diferencia de las casas en la península coreana. El techo está atado de

forma cuadrado por cuerda y se instala un parabrisas peculiar llamado “Pungchae” en la fachada.

El viento de Jeju que todavía corre hoy en día se encuentra en una nueva era en la cual se utiliza el viento como recursos públicos. El viento está utilizándose como recursos para obtener la energía eólica. Desde agosto de 1997 hasta julio de 2012 ya se han instalado unas 70 unidades de generadores de energía eólica sobre el mar y la tierra en varias partes de la isla o unos nuevos se encuentran en la etapa de construirse.

Diversidad del suelo debido a los volcanes y al clima

El suelo de la isla de Jeju nació por el vulcanismo básicamente. Es decir, está compuesto principalmente de varios depósitos piroclásticos manados en el momento de vulcanismo, pómez y suelo de cenizas volcánicas.

El suelo de ceniza volcánica tiene la característica de acidez fuerte por falta de la salinidad en la región lluviosa como Jeju y carece del ácido fosfórico. En este tipo de suelo, se empeoran el crecimiento y el desarrollo de las plantas y se pueden generar los problemas en la cantidad y la calidad de frutas. En conclusión, el suelo de ceniza volcánica que toma el 70% de los suelos de la isla no puede menos de mostrar el límite en la producción agrícola.

Otra característica que tiene el suelo de ceniza volcánica es que el suelo es tan ligero que se erosiona fácilmente por viento y se lleva fácilmente cuando llueve mucho. Por eso las personas de Jeju, desde los tiempos antiguos, ha empleado varias maneras para hacer el suelo de ceniza volcánica lo más fértil posible. Entre ellos lo más peculiar es el método de cultivo por pisar el suelo. Es pisar la huerta entera empleando la maquinaria agrícola tradicional llamada ‘Dolte’ o ‘Namte’ o el hombre o la vaca y el caballo para que la tierra y las semillas no se vuelen por viento después de echar las semillas de cebada, mijo, arroz de secano, panizo etc. en la primavera y el otoño. Algunas familias agrícolas cubrieron la tierra tirando por fuerza humana la maquinaria agrícola hecha por ramas de árbol llamadas “Seompi”.

Hay otra manera para fertilidad del suelo de cenizas volcánicas. Mezclan las

algas marinas como Gamtae extraídas en la costa, o echan el estiércol de cerdo y el de vaca que son abono orgánico al campo antes de cultivar, de este modo fortalece la fertilidad de tierra. En la ladera de la montaña, mezclan las semillas de cebada con estiércol de cerdo y luego las echan a la huerta para cultivarla.

Un suelo diferente, una cultura diferente

Si se clasifica el suelo de la isla de Jeju por color, existen suelos de ceniza volcánica de color pardo oscuro y negro, suelos sin ceniza volcánica de color pardo y suelos de bosque de color marrón. Entre ellos los suelos de no ceniza volcánica es más fértil y tiene una productividad agrícola. Ya que este suelo cuenta con el tiempo formativo largo comparando con los otros suelos ya que se ha formado por erosión de basalto y contiene mucha materia orgánica en el proceso de formación, es más favorable para cultivar productos agrícolas.

Este suelo de ceniza no volcánica está difundido ampliamente en la costa del noroeste de la región norte de la montaña y la del suroeste, y está difundido parcialmente en otras zonas. Y el suelo de ceniza volcánica de color pardo está distribuido en la mayor parte de la zona montañosa excepto la zona del este y una parte de la zona montañosa, y el suelo de ceniza volcánica de color negro está difundido en la zona costera del este, la zona de mitad de la montaña y una parte de la zona montañosa localmente. El suelo de bosque de color marrón está distribuido principalmente en la zona de la montaña alta con centro en la zona del parque nacional, y su área es casi igual que la de suelo de ceniza volcánica de color negro.

Como consecuencia, el suelo de color pardo cuya productividad agrícola es más alta entre los suelos de la isla de Jeju clasificados por color ha ofrecido un ambiente muy adecuado para producir la cosecha de alimento como cebada, mijo, arveja, batata, etc. y la cosecha en efectivo. Por lo tanto la pampa que tiene este suelo del color pardo ha sido una condición favorable para traficar el terreno agrícola, y antes era más importante que nada para la familia con muchos miembros poseer el terreno de cultivo agrícola del color pardo cuya fertilidad es excelente. La diferencia del rendimiento agrícola según el color de suelo influyó mucho en la cultura y la costumbre de Jeju en el pasado.

La productividad del suelo de ceniza volcánica era baja, por lo cual al escardar, el estribillo de canción era largo y mágico y los agricultores cantaban 'Jinsadaetnora', canción del ritmo triste. Además al legar los bienes (terreno), se lo transfería sólo al hijo primogénito y la obligación de celebrar el rito ancestral también se la cedía sólo al hijo primogénito, ya que si se lo partía a todos los hermanos, todos sufrían hambre, así se formó una cultura singular por las características de suelos.

Por otra parte, en la zona del suelo de no ceniza volcánica cuyo rendimiento terreno es relativamente alto, cantaban 'Jjaleunsadaetnora', que era una canción alegre al escardar y sucedía la costumbre de que cedían los bienes igualmente a todos los hermanos y ofrecían el rito ancestral todos los hermanos.

Aparte de esto, parece que las características de suelos influirían en formación del pueblo antiguo. Los dólmenes y las ruinas que son pruebas de formación de pueblo se han descubierto sólo en la zona del noroeste donde está difundido principalmente el suelo de no ceniza volcánica y no se han descubierto en el este y el sur que son las zonas de suelo de ceniza volcánica.



Población y colonización

Vicisitudes históricas

A ctualmente cerca de 550 mil habitante viven en Jeju. Si se suma las personas del origen de Jeju que viven afuera, llega a casi a millón, por lo cual suelen usar la expresión de “un millón de personas de Jeju”. Esto quiere decir que aumentó tanto el número de las personas que tienen relaciones con esta isla.

Fue el período de Goryeo cuando apareció concretamente por primera vez el

número de los habitantes en la isla de Jeju. Hay un documento de que tan pronto como Mongolia tomó Jeju como territorio de control directo, mandó a Goryeo que suministrara al pueblo cereales para ganar el favor del pueblo, y en ese momento se los dio cereales a 10 mil 223 habitantes de Jeju. En algún escrito, se dice que antes Mongolia ya había movido a la península coreana una parte de los habitantes de Jeju que se pusieron de acuerdo con Sambyeolcho, con esto se puede estimar que la población de Jeju en aquel entonces llegaría a 10 mil centenares de personas.

Luego, después de pasar 100 años del período de intervención mogola Jeju, hasta llegar a la edad moderna pasando fines de Goryeo y Joseon, la población de Jeju sufrió mucho cambio.

¿Cómo era la aldea formada cuando las personas empezaron a habitar en Jeju?

La difusión de las aldeas observada en torno a los lugares donde se han descubierto los vestigios y las ruinas del tiempo antiguo, está concentrada en la costa entre Jeju-si y Hanlim-eup y la zona verde de montaña. Es porque estas zonas contaban con las condiciones básicas de vida para establecerse las aldeas primitivas, por ejemplo se podía realizar las actividades pesqueras, conseguir con facilidad el agua potable, etc.

Las aldeas de Jeju se había formado en la costa desde el tiempo antiguo hasta el período de Tamna empezaron expandirse a la zona entre montañas pasando el período de Goryeo, y se ha transformado de manera variada después de pasar el período de Joseon hasta llegar la edad moderna.

Dentro del cambio demográfico irregular y la transformación de las aldeas de Jeju, se engrana la vicisitud de la historia que sufrió Jeju.

Los altibajos demográficos de Jeju durante la dinastía Joseon

El censo que era la base de estimar la población del período de Joseon se levantó para averiguar la posición social del pueblo e imponer cada tipo de trabajo y tributo más que para contar la población exacta. El registro de censo del entonces tenía como objeto averiguar la mano de obra y los soldados que

necesitaba el país y contar con los datos básicos para recaudar cada tipo de impuesto, por lo cual la cabeza de familia intentaba informar el número de los hombres sanos reduciéndolo si era posible, sobre todo el informe sobre los niños varones se omitió en muchos casos. Por lo tanto, los científicos estiman que la población registrada en censo del período de Joseon corresponde a 50~70% de la total, y no es excepción el caso de Jeju.

Veda de salida tras un éxodo masivo

Si se analiza la población de la isla de Jeju haciendo referencia al documento de la era del rey Sejong y del rey Seongjong, el número de familia aumentó de manera brusca pasando de 3,576 en el primer año del rey Sejong(1419) a 9,935 en año 16 del mismo rey(1435). Aunque la población del año 1419 se considera como la población averiguada sólo con los hombres adultos obligados a labor, servicio militar, etc. se puede enterar de que entraron continuamente las personas desde la península coreana hasta la era del rey Sejong.

Es porque ya habían entrado muchos mongoles de Won como soldados, pastores de caballo etc. en el período de Goryeo, y por influencia de entrada de los desterrado y los exiliados políticos en el proceso de fundación de Joseon se establecieron las personas con varios apellidos principales tales como Kim, Yi, Park, etc. que vinieron a Jeju.

Sin embargo, el crecimiento demográfico no duró mucho. Especialmente durante unos 200 años desde mediados del siglo XV hasta finales del siglo XVII, Jeju experimentó la reducción de su población. Esto es porque salieron de la isla muchos pobladores de Jeju sufridos por labor impuesto, donación obligada y autoritarismo del poder aborígen regional y de los funcionarios, aunque se empeoraron los desastres naturales como epidemia, penuria alimenticia, etc. Las personas que salieron de Jeju se establecieron en la costa de la península coreana de la provincia Jeolla-do, Gyeongsang-do, Chuncheong-do, etc.

En esta situación, la población de Jeju averiguada en la primera etapa de Joseon alcanzaba a 60 mil, pero si se considera el problema de metodología de censo, se puede estimar aproximadamente 100~120 mil personas. Y si se toma en cuenta que 20~30 mil personas salieron de la isla constantemente a partir de

la era de Seongjong, la población de Jeju antes y después de la guerra con Japón en el año Imjin, 1592 sería aproximadamente 80~100 mil personas.

A medida que redujo la población debido a que decenas de miles personas dejaron la isla durante 200 años, el gobierno de Joseon no presentó una solución básica como mejoramiento de la calidad de vida del pueblo o mejora del ambiente de vivienda, etc. más bien tomó la política de control fuerte, 'veda de salida de la isla' que les prohibía totalmente a los habitantes salir fuera de la isla.

La veda salir de la isla que cerró la isla de Jeju por 200 años de la cual las personas salieron durante 200 años fue una política representativa que les impuso un dolor a los habitantes, pero paradójicamente resultó que Jeju ha podido conservar la cultura más peculiar en Corea, puesto que interrumpió el contacto con la cultura de las otras regiones de la península coreana.

No se sabe que es debido a la veda de salir de la isla, la población de Jeju de la segunda mitad del período de Joseon no redujo más y luego mostró un aspecto relativamente estable aumentando poco a poco en el siglo XVIII y XIX

Lo que llama la atención es que la población con 87,927 en 1873 (año 10 del rey Gojong) justamente antes de abrir puerto al comercio exterior aumentó rápidamente a 126 mil 28 en 1910, después de la Ocupación japonesa de Corea. Esto significa que se había omitido el número considerable de población en el censo ya realizado.

En el censo de 1925 que era el primer censo moderno, la población de Jeju excedió 200 mil personas. Basándose en esto, se puede estimar que la población real de Jeju en la segunda mitad de Joseon sería entre 120~160 mil personas.

Drástica disminución de la población durante la dominación japonesa

La población observada en <Generalidad de Jeju-gun de Jeollanam-do(1914 > y <Informe sobre Jejudo> publicado en 1937 y 1939 estuvo estancada en más o menos 200 mil personas entre 1925~1949, y mostró la tendencia de disminuir en los años 30. Esto fue debido a que la veda de salida de la isla de los habitantes de Jeju continuó durante el período de ocupación japonesa también.

Sólo hay diferencia en el aspecto de que durante el período de ocupación forzada de Japón el movimiento de población se expandió a Japón, mientras que en el período de Joseon el movimiento fue hacia la península coreana.

La salida de la isla de los habitantes de Jeju aumentó después de que se realizó el sistema de salida libre en diciembre de 1922, y a mediados de los años 30 unos 50 mil habitantes, que correspondió al 25% de la población que residía en Jeju, salieron de la isla. A partir del año 1940, la población se cayó repentinamente otra vez por la Guerra del Pacífico. Durante la Segunda Guerra Mundial unos 50 mil habitantes de Jeju fueron llevados forzosamente a Japón por reclutamiento para el servicio militar y requisa. Por lo tanto se estima que en el momento de la emancipación en 1945, el número de las personas del origen Jeju en Japón excedió a 100 mil personas.

Las características demográficas de salir de Jeju en aquel entonces es que la mayoría de ellos era el grupo de edad de producción y hombres. La salida de isla de los hombres jóvenes empeoró el fenómeno de que la población de las mujeres excedíanormalmente a la de los hombres y se perdió la balanza en razón de género de la población de Jeju, causó el problema de matrimonios, subió la edad del primer matrimonio de las mujeres, con lo cual se cayó notablemente la natalidad.

Inicio del crecimiento demográfico

La población de Jeju empezó a crecer de manera brusca entrando en los años 70. Se abrió la huerta de la mandarina que absorbió la mano de obra y se empezó a desarrollar plenamente el turismo, de esta manera el crecimiento social fue la causa principal del crecimiento demográfico.

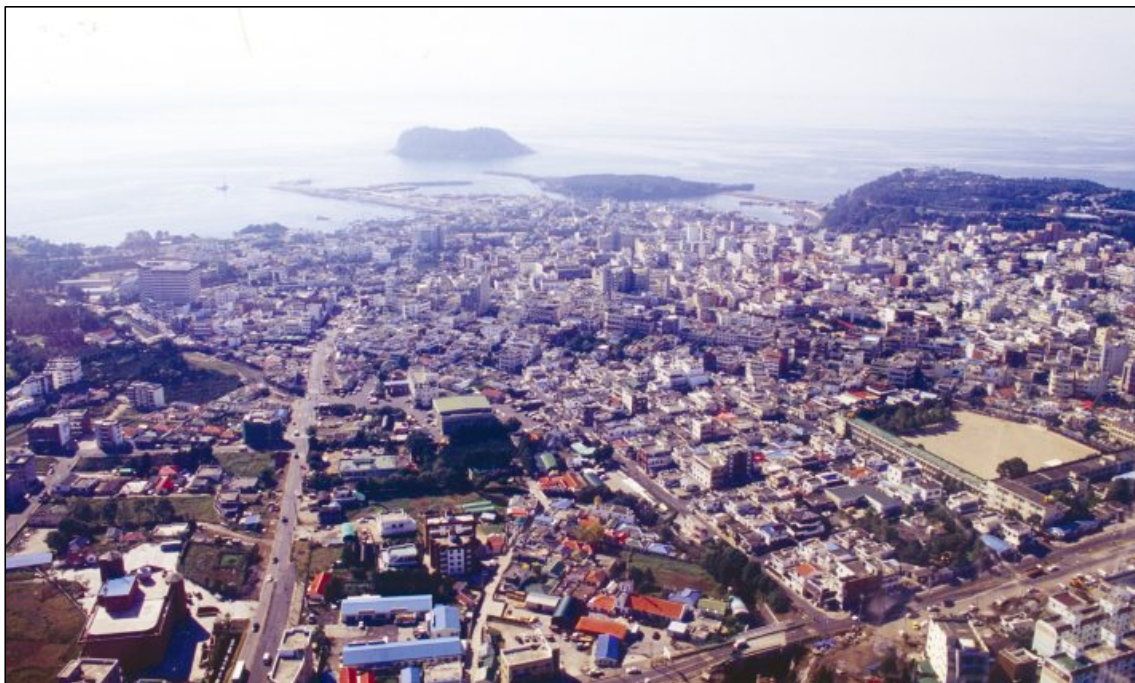
Así la población de Jeju ha mostrado la tendencia de crecimiento paulatino, la cual pasó de unos 365 mil en 1970 a 400 mil personas en 1975, excedió 500 mil personas en 1990 y en la actualidad de 2011 llegó a más o menos 580 mil.

Si se observa la estructura de población por edad, mientras que la población del grupo del niño y adolescentes de la edad menor de 15 redujo de 118 mil personas en 1995 a 100 mil en 2010, la del grupo de los ancianos duplicó de 33 mil personas en 1995 a 67 mil en 2010, lo cual mostró que el fenómeno de la

sociedad envejecida se está desarrollando rápidamente.

El cambio de población por edad y por sexo muestra el patrón de que en la razón sexual de la población de la edad de producción que ocupa la proporción más alta(entre más de 15 años y menos de 64 años), el porcentaje de los hombres aumentó, sobre todo en la razón sexual de la población del grupo de los ancianos que tiene más de 65 años, casi se duplicó la proporción de los hombres, así el fenómeno de que hay más mujeres que hombres, considerado como la característica estructural de la población de Jeju, está desapareciendo.

Si se observa la distribución poblacional de Jeju dividiendo en Dong, Eup y Myeon, las características más notables son la concentración poblacional en Dong de Jeju-si. Mientras la población en Dong de Jeju-si aumentó en más de 1.5 veces ,de 200 mil personas en 1985 a 320 mil personas en 2010, la población en Dong , Eup y Myeon de Seogwipo-si, se redujo, de este modo se manifiesta el fenómeno de concentración poblacional en Dong de Jeju-si al compararla con la población de toda la isla de Jeju. Especialmente se vuelve más amplia la diferencia de población entre Jeju-si y Seogwipo-si y destaca el fenómeno de la fuga de la población de Seogwipo-si a la Jeju-si.



Vista de la ciudad de Seogwipo

Sobre todo, la población de las zonas Eup y Myeon se redujo repentinamente 200 mil personas en 1985, el 41.6% de la población total a 130 mil personas en 2010, el 25.2%, la mayoría de ellos movió a la zona este de Jeju-si y la población de dicha zona ocupó el 60% de la total de la provincia Jeju-do.

Desarrollo histórico de los formatos de colonización

Las aldeas que nacieron naturalmente y han continuado por el tiempo más largo son las que se formaron en la zona costera desde el tiempo antiguo. Se formaron la aldea de Chonhyeon, la de puerto, la de Jin etc. durante el periodo de Goryeo, y se establecieron la aldea de Eupseong, la de Won etc. en la dinastía Joseon.

En el periodo de Goryeo se desarrolló la aldea de Chonhyeon por instalación de Dongseodohyeon en Guuil, Gonae, Woljeong, Guideok, Myeongwol, Sinchon, Hamdeok, Gimnyeong y se establecieron las aldeas de puertos en Myeongwolpo, Woljeongpo, Bukpo(Hwabuk), Hamdeokpo, Jocheonpo, Chaguipo(Gosan), Tosanpo. En las aldeas portuarias como Jocheon, Gimnyeong, Gogeunpo(Woido), Aewol, Chagui(Gosan), Myeongwol, Seogwi, Ojo donde se estableció campamentos para protegerlas de la invasión exterior en la costa, se formó las aldeas de campamentos por la colocación de la instalación protectora y la defensiva de las fuerzas navales.

En el periodo de Joseon se instaló Jejeupseong, Jeongeuihyeon del este y Daejeonghyeon del oeste, y se desarrolló la aldea de Eupseong. Además nacieron la aldea de huerta, la de almenara, la de puerto, la de campamento, la de *Won*, etc.

En la aldea de huerta se estableció huerta en torno a Jeongeuihyeon y Daejeonghyeon y se desarrolló cultivando las frutas, tales como mandarina, ciruela, caqui, cidra, etc. y ofreciéndolos a los altos funcionarios.

La aldea de almenara se encargó de prevenir la invasión japonesa ejecutando el sistema de fuego de señal con el objeto militar y hacer la función de la red comunicativa

La aldea de *Won* es la aldea de tráfico del tamaño pequeño formada en un punto importante del tráfico de carretera donde se conecta entre Eupseongchon. Desempeñó el papel de hospedaje para transmisión de los documentos oficiales de

los funcionarios, transporte de las propiedades gubernamentales, ida y vuelta de los funcionarios y administró los caballos que eran el medio de transporte, así se estableció para ofrecer conveniencia a los funcionarios. Se desarrolló la aldea de *Won* con la instalación de *Won* en Sanghyori, Jungmunri etc. de Seogwipo.

En el periodo de ocupación de Japón, se desarrolló la aldea central de administración provincial.

Después de la ocupación japonesa de Corea también continuaba el sistema de Samgun, pero en 1914 Daejeonggun y Jeongeugun se incorporaron a Jeju, se realizó en 1915 el sistema de *Do* y el de *Myeon* y luego Myeon se encargó de la administración regional.

En aquel entonces cuando se realizó el sistema de *Do*, la sede de *Myeon* se ubicó en las aldeas centrales donde atravesaba las carreras nacionales de Jeseon como Aewol, Myeongwol, Daejeong, Seogwang, Jungmunm Euigui, Jeongeui, Goseong, Pyeongdae, Jocheon, pero después de abrir la carretera circunvalar en 1917 para el transporte terrestre destinado a los automóviles, se desarrollaron las aldeas centrando en a dicha carretera.

Estas aldeas se desarrollaron como las nuevas aldeas y se empezaron a urbanizar absorbiendo la población de las zonas cercanas con basa a la conveniencia del transporte terráqueo y la función del centro de la administración regional por construcción de las facilidades portuarias para conectar en la península coreana y Japón.

Comienza la urbanización

Antes del período de ocupación forzada de Japón, el centro de la ciudad se limitó al interior de Jejueupseong, pero a partir de 1920, empezó a engrandarse con la construcción de los puertos del lugar productivo.

A medida que se realizó el intercambio con el exterior con centro en Sanjihang que era la puerta que conectaba Jeju con la península coreana y Japón, se manifestó el fenómeno de concentración de los elementos funcionales urbanos como fábrica de alcohol, fábrica de barco, facilidades comerciales, etc. y empezó a aparecer el aspecto urbano.



Vista de Gwanyangbeol a principios de los años 1960



Vista de las obras de la parte nueva de la ciudad de Jeju en 1978

Llegando al año 1950, con el aumento de la población por entrada de los refugiados de la Guerra Coreana, las oficinas provinciales se trasladaron al lugar del edificio de las oficinas municipales actuales con los institutos dependientes y los relacionados y al mismo tiempo se realizó plenamente la ampliación de su espacio desde el interior de la ciudad hacia el exterior. La urbanización realizada en este momento fue conectar la glorieta de Jungangro con la oficina municipal de Jeju-si, pero luego relacionándose poco a poco con la zona periférica, la ciudad Jeju-si tiene la forma urbanizada de T.

Durante los años 60~80, para urbanizar el sureste y el suroeste que son las zonas marginadas de la urbanización del tipo T, se formalizó el proyecto de demarcación de los límites de los terrenos en el distrito Samseonghyeol del distrito 2(Samdodong) en los años 60, y se desarrollaron el distrito 3(Seosara) y el distrito 1 y el 2 (nueva zona urbanizada de Yeondong) en los años 70, el distrito de Hwabuk en los años 80 y el distrito de Ido, el de Nohyeong, el de Samyang, el de Woido, etc. en los años 90, por lo cual se extendió la ciudad.

Desde cuando apareció la aldea de campamento por construcción de Seogwijin en 1439, se empezó a formar el área de residencia en Seogwiposi. Luego estableciéndose las oficinas gubernamentales como la residencia de policía, la oficina de correo, la oficina sucursal de la provincial, etc., la ciudad tuvo las funciones reales como centro.

Inaugurándose la primera carretera transversal (carretera de 16 de mayo) en los años 60~70, mejoró la accesibilidad a Jeju-si y aumentó el número de turistas,

por lo cual se localizó cada tipo de las facilidades del servicio turístico y se impulsó la urbanización. Luego Jungmun-myeon se integró a Jungmun-dong de Seogwipo-si y se expandió el límite de la ciudad. Y nueva zona urbanizada se construyeron la cual se localizaron las instituciones públicas tales como el ayuntamiento de Seogwipo, la estación de la policía, la oficina de correos, etc. y emergió como un nuevo distrito de trabajo. Además la urbanización del distrito de Jungmun por el aumento de la demanda turística debido a desarrollo del complejo turístico de Jungmun y crecimiento de ingreso nacional, trajo la extensión urbanas centrando en el oeste de Seogwipo-si.

Poblados tras la ruta del agua

Todos los países del mundo han formado pueblos viviendo unidos en el lugar donde se suministra agua, y han cultivado cultura. La historia de establecimiento del pueblo natural de Jeju también tiene una relación inseparable con la existencia del agua (agua de manantial y agua de lluvia).



Mulheobeok

El agua que hizo unir a las personas en Jeju fue el agua de manantial la cual era el agua acuífera que corría dentro del estrato, manaba a través de las capas conectadas con la superficie terrestre o de las rocas. Sobre todo, el hecho de que los pueblos están formados alrededor de la costa en la cual está concentrada el agua de manantial, prueba que esta agua era un elemento más importante en la localización de pueblo.

El agua de manantial es no sólo agua potable sino también el agua de vida y la línea de vida de las personas de Jeju usada como agua para vida, agua para ganadería, agua para agricultura, etc. En el proceso de usar en común el agua de manantial, nació naturalmente la conciencia solidaria sobre la conservación y el uso del agua. El motivo de la cultura peculiar sobre el uso del agua tales como 'Mulheobeok', 'Mulgudeok', y 'Mulpang'. también se derivó del agua de manantial. La historia del uso del agua de manantial de Jeju es la historia del uso del agua y la de pueblo de Jeju.

Multong, reserva de agua de pueblo

El lugar donde se encuentra la reserva de agua usada en común en las aldeas de Jeju, se llamaba 'Multong' en Jeju.

Multong en que mana el agua de manantial principalmente se encuentra concentrado en las aldeas costeras. En las aldeas en la ladera de montaña hay *Multong* del agua de manantial pero la mayor parte de *Moldong* es del agua de lluvia, es decir, el agua superficial empozada en la reserva excavada profunda y ampliamente.

El agua de manantial se usa dividida, según su corriente, *Multong* del agua potable, luego *Multong* del agua para lavar verduras, y *Multong* para lavar ropas o bañarse. El agua de lluvia empozada también se usaba dividida en el agua para beber y el agua para vida.

El agua de manantial se llamaba con otros nombres según situación, cantidad, uso, etc.

El agua de manantial que fuga de intersticio de rocas o mana de la tierra era 'Tongmul'. El agua de manantial que mana debajo de la roca grande en la costa o la orilla de río se llamaba 'Eungmul' o 'Eungdeokmul'. El agua de manantial



Manantial de un pequeño arroyuelo en la costa de Gonaeri

que mana de intersticio de rocas y del hoyo de la tierra cavado se llamaba 'Gonangmul' y el agua que fuga sólo cuando llueve mucho es 'Gumyeongmul'.

'Keunmul' es el agua cuya cantidad de flujo es grande o cuya área es amplia o cuyo tamaño es el más grande de a aldea, por lo contrario, el agua cuya cantidad de flujo es pequeña se llamaba 'Saengyimul' 'Saengyi' es el dialecto de Jeju que quiere decir pájaro. Se llama 'Saengyimul' ya que el agua fluye con murmullo tanto como los pájaros lo toman.

'Jeolmul' menciona el agua de manantial que sale alrededor de o dentro de templos y se usa en templos. Y el agua que se usa al rendir el servicio leal se llamaba 'Halmangmul'

La isla con carencia de agua, Jeju

Jeu era la isla que carece del agua antes del desarrollo del acueducto, es decir hasta los años 60.

La sequía, la tormenta y la inundación consideradas como tres desastres en Jeju, todos tienen relación con agua, pero especialmente la sequía que sufren anualmente es un desastre natural más pesado.

La mayor parte de las aldeas fue formada en torno a los lugares donde manan. Sobre todo, las aldeas costeñas usaban el agua de manantial que sale en la costa..

Sin embargo, no había poca aldea sin fuentes. Las aldeas sin manantial usaban 'Gureungmul' que es el agua de lluvia guardada en embalsadero excavado y usaban el agua de lluvia que fluye en pegollo, por haciendo navicular con chamiza. En las islas anexas a la isla principal, conseguían el agua que está guardada, mojando el paño con el agua empozada en la base de roca en la costa y apretándola en cántaro.

Las mujeres cogían agua con cántaros, lo guardaban en canastas y lo llevaban cargando a la espalda. Si no hay agua en jarra de agua en casa, las mujeres fueron reprochadas de su pereza.

8 de los mejores de 100 manantiales de Corea están en Jeju

Como un proyecto para buscar 'nuestra agua limpia y sabrosa' que está desapareciendo antes de ser tarde y para traspasarla a los descendientes, la Asociación Central para Conservación de Naturaleza de Corea y la empresa de periódico Gyeonghyang investigaron y seleccionaron conjuntos '100 lugares de agua clara y limpia'. Fueron seleccionados en todo el país '100 lugares de agua clara y limpia en Corea' como ①44 lugares de origen de corriente, valle, catarata ②mineral), ③10 lugares de lago, laguna, estanque, etc. Se seleccionaron en la sección de fuentes originales, valles y cataratas, Oraemul de Dodu-dong de Jeju-si y Cheonjeyeon y Donnaeko de Seogwipo-si, y en la de agua manantial(fuente manantail, pozo, agua mineral), Geumsanmulde Geonip-dong de Jeju-si(en el material del entonces, se registró que estaba en Ara-dong, pero no se encuentra Geumsanmul en Ara-dong), Hamul de Aewol, Sujeongbatmul de Oedo-dong, Jijangsaemi de Seoheung-dong de Seogwipo-si, agua mineral del templo Sanbanggulsu de Andeok-myeon.

Por primera vez, agua corriente en Jeju

Como el inicio del servicio del agua corriente, se registró el servicio de agua simplificado de Jeongbang que suministró a algunas partes de casa en Seogwipo enviando el agua de manantial por tipo de flujo natural en el período de ocupación de Japón en mayo de 1925. En julio de 1927 se completaron el acueducto simplificado del lago Seoho tomando el embalse de 'Jeolgokjimul' como fuente de agua, y el 70 de julio de 1932 el acueducto simplificado de Topyeong Hayo Sinhyo con la fuente de 'Donnaekomul'. El monumento para conmemorar las instalaciones del acueducto simple del lago Seoho está conservado en la aldea Seoho-ri. Con respecto al acueducto simplificado de Topyeong, Hayo, Sinhyo, el contenido relacionado con la obra de las instalaciones de acueducto del entonces está gravado en la pared de roca a lado del embalse de Donnaeko.

El primer servicio de agua en Jeju en el sentido real son los 10 sitios donde se instalaron suministros de agua corriente barrial dentro de la ciudad de Jeju-si. Se dice que cuando el agua clara salió fuertemente de la fuente común de 10 lugares de Jeju-si el 24 de junio de 1957, las personas unidas gritaron de alegría.

Luego de este período ya no sólo se solucionaron los problemas gracias al sistema de agua corriente de la zona metropolitana sino que ya se está viviendo la era de la venta de lo que se conoce como 'oro azul', tanto dentro del país como su exportación al extranjero.



Economía industrial

El quehacer económico de Jeju, en cifras

En la actualidad a fines de 2011, la población económicamente activa es 296 mil personas, entre ellos los empleados son 291 mil personas.

La estructura industrial muestra que en 2010 la industrial de servicio toma la proporción grande con 68.3% y la industria agrícola y pesquera también toma el peso alto comparando con otras ciudades y provincias con 17.7%. La proporción de la industria manufacturera es muy baja en comparación con otras ciudades y provincias con 4.2%, pero esto muestra la cifra más alta en 1.1% comparando con

3.1% en 2005.

Si se observa los empleados por industria, los empleados de la industria agrícola y pesquera son 55 mil 800 personas y los del sector de la infraestructura social y otros servicios son 221 mil 800 personas que toma el 76.8% de los empleados totales. Por tipo de ocupación, se manifiesta que los oficinistas son 37 mil 400 personas, los funcionarios profesionales, técnicos y administrativos son 40 mil 100, y los obreros funcionales, mecánicos y simples son 91 mil 700. El número de los trabajadores que se dedican a la agricultura y pesquería es 49 mil 400.

La total renta regional de Jeju en 2010 es 9 billones 600 mil millones de wones y ocupa 0.8% de toda la nación. El Producto Interno Regional Bruto per cápita de los habitantes de Jeju es 17 millones 580 mil de wones y es el 73.1% del PIRB per cápita de toda la nación.

Productos agrícolas que abastecen a toda la nación

La población rural de Jeju se redujo de 185,339 en 1985 a 104,802 personas en la actualidad de 2009 y fue el resultado de empeoramiento del fenómeno de éxodo rural. La tasa de población rural frente a la población total de Jeju es 19.2% en la actualidad de 2009, y muestra el nivel de 2.8 veces de la tasa de toda la nación que es 6.6%.

El ingreso agrícola por familia de Jeju ha sobrepasado generalmente el promedio nacional a partir de 1993 pero en 1997 y 1999 cuando el precio de mandarina cayó en picado fue más bajo que el promedio nacional. El ingreso no agrícola por familia mantiene el nivel más alto que el promedio nacional excepto el año 19997 a partir de 1993.

Si se observa el cambio del área de cultivo agrícola en Jeju a partir de 1990 cuando se formalizó la apertura del mercado de los productos agrícolas, el área de cultivo de cebada, cereales, arveja, batata, colza, ajonjolí y algunas verduras que había tomado la proporción grande se redujo en gran escala, por otra parte el área de cultivo de mandarina, papa, plantas floridas y legumbres para pasar invierno tales como zanahoria, ajo, cebolla, chalote, etc. aumentó poco y el área de cultivo total por año está reduciéndose de 67,065 hectáreas en 1990 a 54,361

hectáreas en 2008.

Si se ve la composición del ingreso bruto con base a 2008, la proporción de fruta es más alta con 56.2%, seguido por legumbres con 27.9, productos agrícolas alimenticios con 9.1%, productos agrícolas de uso especial con 4.6% y plantas floridas con 2.2% y si se observa la posición por ítem, la mandarina ocupa la proporción más alta con 54.1% y luego siguen ajo con 7.7%, papa con 5.6%, zanahoria con 3.6%, cebolla, plantas floridas con 2.2%, arveja con 1.8%, ajonjolí con 1.3% y col con 1.1%.

La cantidad de producción de legumbres cultivada en Jeju desde 1999 hasta 2010 se cambió mucho por ítem, y mientras la cantidad de producción de ají seco, rábano, ajo, col, col china aumentó, la de zandía, cebollas, zanahoria y melón se redujo.

La industria de la mandarina frente al vendaval de tratados de libre comercio

La industria de mandarina es una industria muy importante que toma más de un tercio de la producción total de la primera industria en Jeju. La cantidad de producción de mandarina ocupa más de un cuarto de la de producción total de frutales de Corea.

El área de cultivo de mandarina que manifiesta la tendencia diminutiva a partir de 1998 es 20,937 hectáreas que es el 37% del área de cultivo total de Jeju en 2008. El número de familias que cultivan la mandarina es 31,027 que corresponde al 89.6% de las familias agrícolas totales de Jeju. El promedio del área de cultivo por familia es 0.67 hectáreas, y la razón de las familias agrícolas que tienen más de 2 hectáreas del área de cultivo, conocido como la dimensión adecuada para la agricultura familiar, es apenas 3.6%.

El ingreso bruto de la industria de mandarina redujo continuamente hasta en el año 2002 después de marcar 607 mil 900 millones de wones en 1996, y el promedio de los 4 años entre 1999~2002 cuando el precio de mandarina se cayó en picada disminuyó casi a la mitad con 343 mil 600 millones de wones. Pero, incrementó en 2003 con 470 mil 400 millones de wones debido a la ejecución de la orden de ajustar mercadeo de la mandarina, el mejoramiento de la calidad de mandarina y el



Mandarina de Jeju

ajuste de la cantidad productiva de la mandarina por el cierre, en la magnitud grande, de las haciendas por la repercusión de la caída picada del precio desde 1999 hasta 2002, y luego se está mostrando la tendencia de recuperarlo con 610 mil 500 millones de wones en 2004 y 600 mil 600 millones de wones en 2005. Después, redujo a 431 mil 800

millones de wones por el empeoramiento de la calidad y la producción excesiva en 2007, pero se recuperó en 2008 marcando 631 mil 300 millones de wones.

Turismo, una industria en constante crecimiento

Con respecto al turismo de Jeju compuesto generalmente de los lugares turísticos naturales, la montaña Hallasan, Geomun *Oreum*, el sistema de caberna de lava y pico Seongsan Ilchulbong, entre los recursos naturales ya existentes, se han designado a la Patrimonio Mundial y Jeju administra con el mayor cuidado los recursos naturales y fortaleza su imagen, por lo cual se está ampliando su repercusión.

Actualmente hay 43 lugares turísticos administrados por el gobierno en Jeju, entre ellos 12 lugares turísticos (Museo folclórico de la historia natural, caverna Manjangul, Bijarim, etc. se administra por la autoridad de provincia, 8 lugares (Yongeon, Yongduam, Bosque recreativo natural de Jeolmul, etc.) por el municipio de Jeju y 23 lugares (Seopjikoji, Montaña Songak, etc.) por el municipio de Seogwipo.

Como lugares turísticos privados, hay 46 lugares en total, están difundidos 19 lugares en la zona de Jejusi y 27 en la de Seogwipo. Y para el turismo en las

islas, se está realizando en las islas Gapado, Marado, Udo, Biyangdo y Chujado y para balenarios, se están operando 6 lugares(Iho, Samyang, Hyeopjae, Gwakji, Gimnyeong, Hamdeok) en Jejusi y 4 lugares(Jungmun, Sinyang, Hwasun, Pyoseon) en total en Seogwiposi.

Observando la situación actual de los proyectos de desarrollo turístico, se está desarrollando constantemente el complejo turístico de Jungmun, que es la base del turismo internacional,



Yongduam

Seongsanpo (Distrito Seopji) está en desarrollo como complejo de turismo marítimo internacional y también está en la etapa de desarrollo el parque de mitología e historia que es un parque con temas como mitología, cultura por imágenes, comida, etc. Además se están desarrollando el complejo de recreación general Pampas como un complejo de recreación general por familia y 17 lugares turísticos con varios temas tales como tema femenina incluyendo Geumak, recreación, Bonggae, parte de cultura lítica, etc. turismo por familia, turismo por casas de piedras y tradicionales, deportes para ocio, turismo de aguas termales, recreación para ocio, etc.

Hacia la era de los diez millones de turistas anuales

En Jeju ha estado aumentando el número de los turistas a partir del año 2004. En 2005 abrió la época de 5 millones de turistas, y en 2008 marcó el ingreso de turismo de 237 mil 360 millones de wones atrayendo 5 millones 800 mil turistas. En 2010 vinieron 7 millones 500 mil turistas en 2011, 8 millones 700 mil turistas, de modo que el número de los turistas se aumenta poco a poco y se

prevé que se va a abrir la época de diez millones de turistas en un futuro cercano.

Si se observa la tasa de crecimiento de los turistas coreanos, aumentó en 67.2% de 4 millones 600 mil personas a 7 millones 690 mil en 2004, y en caso de los turistas extranjeros, se mostró que visitaron 540 mil personas en 2008, 770 mil personas en 2010 y 1 millón 45 mil personas en 2011, así en 2011 creció en 34.6%, sobre todo, el número de los turistas chinos aumentó en 40.4%, pasando de 406,164 en 2010 a 570,247 en 2011.

Historias de industrias de Jeju

El campo de Jeju, fuertes labores todo el año

En la familia agrícola tradicional de Jeju, siembran *Sandi* (arroz de secano) a fines de abril. Generalmente aran el campo de ganadería (arado para el cultivo) en la mitad de ladera de la montaña, siembran y luego pisan la tierra utilizando los pasos de vaca y caballo.

En esta época se empieza cortar plenamente helecho. El helecho que es producto famoso de Jeju empieza a brotar desde Cheongmyeong (abril, mayo 9) y se halla en su pináculo en la época de lluvia.

Había un tiempo en el cual la comida era tan escasa que comían todas las cosas excepto las que no se puede comer tales como cebada no madura, algas marítimas,



Cultivo de cebada en la isla de Gapado

raíces de árboles, etc. Esto se refiere al período de pobreza primaveral. En este período las personas estuvieron ocupados por escardar el campo de cebada, echar cada tipo de semillas (instalar semillero, plantar calabaza, sembrar papa), quitar piedrecitas en el campo, arreglar cerca de

piedra, marcar a vaca y caballo con hierro candente, cuidar los ganados, etc.

La cosecha de cebada se hace generalmente desde principios hasta finales de junio. La cosecha de cebada se lleva a cabo con el orden de cortar cebada, secarla un o dos días en el campo, luego atarla con tallos de ajonjolí y traerla a casa con vaca o caballo.

Plantar en surco batata se realiza en la época de lluvia, entre mediados de junio y a principios de julio. Cortan tallos de batata ya criada en semillero y los mueven al campo de batata.

A finales de junio después de terminar la cosecha de cebada, siembran mijo. Siembran mezclando las semillas con ceniza mezclada con orina y lo pisan con los pasos de hombre o vaca. Esto se llama '*Jobatbaligi*'. Entre principios de junio y fines de julio, siembran las semillas de arveja o frijol rojo en el barbecho o el terreno donde ya han cosechado cebada, y las voltean.

Antes de generalizarse abono químico, si se hace cultivación repetida, era difícil cultivar por mala fertilidad de suelo. Por lo tanto, había muchos casos de descansar el suelo por 1 años sin cultivar cebada después de terminar la cosecha en otoño. Para cultivar cebada en el terreno descansado, se debe 'arar una vez más', la primera arada se llama '*Chobul(Chobeol)*' y se hace a principios de julio.

Para cultivar alforfón, siembran *Jagul*, hierva que es la comidad de vaca para pasar invierno en el campo de ganadería, luego lo aran y cultivan el alforfón por dos años. Es igual que la cultivación repetida por turno durante 2 años. A parte de esto cultivan el alforfón arando el terreno de chamiza, lo cual se llama '*Chobulbeon*, arada inicial'.

Más o menos 1 mes después de sembrar las semillas de mijo o de Arroz de secano, escardan. Esto se llama '*Chobul Geomjilmaegi*, escarda inicial'. Para *Chobul Geomjilmaegi*, como intercambio 20~30 personas cantan *Sadaesori* de trabajo, que es la canción al escarda. La cosecha de papa también se debe hacer en esta época. Un mes después de *Chobul Geomjil*, hacen '*Dubul Geomjilmaegi*, escardar una vez más'.

A fines de agosto, siembran con densidad las semillas de alforfón mezclando con ceniza en el campo arado tres veces, y tiran vaca sobre el campo atando trillo de madera. Además es el momento en el cual hacen el trabajo de teñir con jugo de caqui para confeccionar Galot, ropa tradicional de Jeju.

A principios de septiembre, se empieza cortar *Jagul*, hierva que es la comidad de vaca en invierno.

Entrando en octubre se empieza *Seulgeoji*(cosecha en otoño) comenzando con mijo, arroz de secano, arveja, frijol, batata, etc. La cosecha de mijo o Arroz de secano se prepara después de hacer almiar trayéndolos en vaca. Se prepara mijo cortando la espiga con hoz y volteándolo con molino y Arroz de secano se cosecha desgranándolo. La arveja y el frijol, los desgranar con trillador desplegándolos en patio.

En noviembre, cosechan alforfón, y colocan estera cortando alforfón y lo desgranar desplegándolo sobre estera. Cuando se termian así la preparación de alforfón, finalmente se completa la cosecha de otoño. Desde este momento se empieza *Geurumbathagi*, trabajo de mezclar abonos para echarlos en el terreno.

Georeumbathagi es el trabajo de llevar estiércol necesario para sembrar cebada al campo. Se guarda en recipiente el estiércol de vaca obtenido criando vacas o caballos en establo durante un año, lo sacan al sembrar la cebada en el otoño tardío, y se lo despliegan un poco gruesamente. Luego se echa las semillas de la cebada y se aplica este estiércol con vaca o caballo después de allanar con horca. Si se echa equitativamente este estiércol en todo el campo, se siembra la cebada. Ya si las voltean con arado, se completa la siembra de la cebada.

Cuando termina la siembra de la cebada, empieza la temporada desocupada para labradores. En el rural tradicional de Jeju, 'la temporada desocupada para labradores' se refiere a la época desde mediados de diciembre en el cual termina la siembra de la cebada hasta abril en el cual empieza el cultivo del año siguiente. En esta temporada sólo no se cultiva saliendo al campo, pero se pasó los días ocupados remendando y haciendo de nuevo las herramientas agrícolas para preparar el próximo cultivo, reparando casa, preparando leñas, etc.

Más labores en tiempos de descanso

En las temporadas en que aminoraba el trabajo, los habitantes de Jeju se dedicaban a hacer carbón. El trabajo de hacer carbón se llamaba en Jeju 'hornear carbón' o 'enterrar carbón'. Cuando llega esta estación hacen carbón, los agricultores subían a la montaña Hallasan llevando simples utensilios de cocina y ollas, y hacían

el carbón pernoctando en la montaña dura por lo general nte una noche y dos días.

Durante trasladando a casa el carbón ya hecho, prendió el fuego en la espalda o el fuego hizo presa en las nalgas cuando venía robando el carbón de otra persona, así a veces se ocurrían los episodios a que no pueden reírse.



Sitio de horno de carbón

En la temporada desocupada, la gente estuvo ocupada por tejer estera, fardo, saco, etc, necesarios para agricultura. Se tejóla estera o el fardo usando paja de arroz de secano, y había casos de que tejó por pedida o para intercambiar con cebada, etc. A veces había caso de tejer el saco de carbón, se lo tejaba cortando chamiza más rígida

que paja de Arroz de secano.

En esta temporada, mientras los hombres tejaban saco de paja en la familia agrícola, las mujeres estaban absortas en tejer algodón. Antes en casi todas las casas había tejedor,y se tejaba algodón moliendo la planta algodонера, y se lo usaba como tela para confeccionar las ropas de familia o vender en el mercado. Tejer la tela de algodón se realiza con el orden de cosechar algodón, quitar las pepas de algodón, limpiar algodón,devanar, hilar con el huso, clasificar los hilos según el grosor, almidonar y bobinar, y tejar tela y la tejedura se hace generalmente en primavera.

Muljil de las buceadoras Haenyeo, base de la economía de Jeju

El ingreso ganado por trabajo con buseo (*Muljil*) de las *Haenyeo*, buceadoras era el factor mayor de fluctuación de la economía moderna de Jeju y ha desempeñado el papel de tractor del desarrollo económico de Jeju.

Las *Haenyeo* de Jeju no sólo hacían pesca. En el rural tradicional de Jeju, la



Buceadora *haenyeo*

horas por la mañana temprano y después se dirigieron al mar a las horas de buceo, Después de terminar Muljil(buceo) de la mañana, regresan a casa, almuerzan, van otra vez al campo, escardan y luego trabajan en el mar hacia a las 4 de la tarde y vuelven a casa al atardecer.

Una *Haenyeo* octogenaria que vive actualmente en Jeju atestigua que :

Empezando a aprender el buceo desde 10 años de edad, pude ser la mejor *Haenyeo* ya cuando tenía diecisiete años y asumí la responsabilidad de la vida de la familia con buceo después de casarme a la edad de veinte años. Iban a bucesar no sólo al mar de Jejudo, de la península coreana sino también Tokyo, Tsusima, Bladibosdok, Cheongjin, etc. Con el dinero ganado así, compré 99 unidades de campo. Entre ellos, 33 unidades de campo que es un tercio los vendí par proteger a mi hijo mayor de la policía por el día y de los montañeses por la noche cuando ocurrieron los sucesos del 3 de abril, y otras 33 unidades del campo que era otro un tercio las vendí y gasté para salvar de reclutamiento de la guerra coreana. El resto lo vendí para ayudar a mi nieto para que estudiara en universidad en vez de mi hijo que murió en los sucesos del 3 de abril y añadir el fondo preparativo del matrimonio. Ahora también si me permite la fuerza física, quiero vivir pescando los mariscos en 'Halmangbadang'(mar)

De esta manera las *Haenyeo* de Jeju todavía están jugando una parte importante dentro de las actividades económicas de esta región y la historia de Jeju.

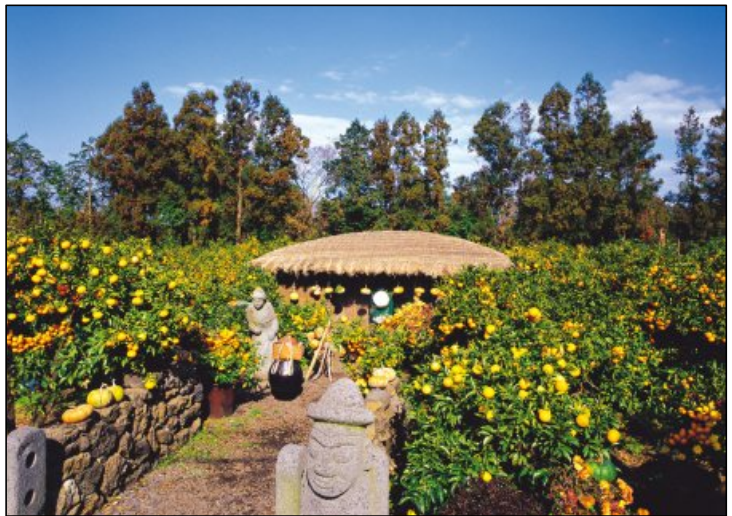
temporada de mayor ocupación agrícola se coincidía con la época de pescar mariscos en muchos casos, y en este caso, las *Haenyeode* Jeju tenían que hacer el labor de cultivo agrícola y las actividades pesqueras al mismo tiempo. Si se observa un día de las *Haenyeode* entonces, en julio y agosto, escardaron en el campo durante unas 2

El regalo de la industria mandarinera

En febrero de 1964, el entonces presidente Park Jeonghee visitó a Seogwipo durante su giro a principios del año y pidió que todos se concentraran en el cultivo de mandarina diciendo “la única manera de la cual los habitantes de Seogwipo sobreviven es cultivar mandarina.” En ese momento el presidente dijo “como Jeju tiene una condición distinta a la otras regiones, no tomen en cuenta las actividades de cultivar los productos alimenticios las cuales son las comunes de toda la nación, sino promuevan activamente el cultivo de la mandarina cuya rentabilidad es más alta.”, con el motivo de esta instrucción especial, se empezó el auge de plantar los mandarinos desde 1965.

A partir de 1968 se han apoyado los fondos para fomentar la hacienda de mandarina con el préstamo de bajo interés ya que la operación de aumentar el cultivo de mandarina se designó como proyecto especial para crecer la renta de los agricultores y los pesqueros, por lo cual se realizó un crecimiento drástico desde 1969. En 1975 el área del cultivo de mandarina en Jeju sobrepasó 10 mil hectáreas y luego continuó incrementarse.

Ampliándose el cultivo de mandarina, en el pueblo emergieron muchas personas adineradas que tienen la huerta de mandarina y el



Casa típica y mandarinas

pueblo rural de Jeju se volvió rico. Se generaron efectos malos. En casos de algunos, se mostraron la conciencia de trabajo débil y la falta de la diligencia en la actitud de vida. Sin embargo la mayoría invirtió en la educación de sus hijos o se esforzó por aumentar sus bienes, por lo tanto hoy en día el nivel de educación de Jeju es alto y hay muchas personas, origen de Jeju que estudian en Seúl o en el extranjero y tienen éxito en varios campos, lo cual puede ser un regalo de la industria de mandarina.



Museo de arte Yi Jung Seop y casa típica donde vivió Yi Jung Seop

Actividades artísticas

Escenarios creativos de Jeju

Como casi todas las actividades en Jeju, el círculo de arte también se ha cambiado y desarrollado teniendo una relación estrecha con la situación de la época.

Durante el período de dominación forzada por Japón, ocurrieron los acontecimientos graves como el movimiento de independencia que estalló en Jochon en 1919, el movimiento anti-japonés de las *Haenyeo* que ocurrió en

Gujwa y Udo en 1930, etc.

Pasados los tiempos, en 1948 ocurrieron los sucesos del 3 de abril que es la historia trágica de Jeju y luego estalló la Guerra Coreana. En este período los habitantes de Jeju sufrieron gran cambio de su conciencia e su interior. Entraron en Jeju muchos refugiados por la Guerra Coreana, entre ellos había bastante artistas, que ejercieron directa e indirectamente una influencia enorme en el mundo artístico de Jeju.

Con el paso de tiempo, en el período de cambio dentro y fuera del país durante unos 10 años con el inicio de la revolución de 19 de abril, se desarrollaron las manifestaciones de los estudiantes en Jeju también, y con los acontecimientos relacionados de la elección amañada de 15 de marzo, no sólo la República de Corea entera sino también la sociedad de Jeju estuvieron envueltos en desordenamiento y disturbio.

En esta época gestionaron las asociaciones de camaradas literarias con centro en los universitarios, y empezaron a crearse las entidades artísticas de grupos pequeños en otros campos variados. Después, difundiéndose poco a poco la conciencia sobre los sucesos del 3 de abril, ocurre el movimiento de arte con el tema de los sucesos del 3 de abril. En los campos de las bellas artes y la música, se desarrolla el movimiento de creación activa como concurso, y en el campo de teatro también se inician las actividades de teatro en Jeju con fundación de varias compañías teatrales.

Pasando a la década de los 80, entran en el gran vórtice de cambio social con el movimiento para democratización de 18 de mayo de Gwanju y el movimiento para democratización seguido por la lucha de junio de 1987. En Jeju, se publicaron continuamente las obras literarias con el contenido de los sucesos del 3 de abril, en el campo de música se estableció el departamento de la música en la Universidad Jeju, se fundaron las entidades artísticas como la Orquesta Sinfónica Municipal de Jeju-si y el Coro Municipal de Seogwiposi en Jeju-si y en Seogwipo-si respectivamente.

Entrando en los 90, tienen lugar las reuniones de cumbre con el presidente soviético Gorbachev, el presidente estadounidense Clinton, el primer ministro japonés Nakasone, etc. con esto Jeju está en el ambiente de 'la isla de paz'.

En la década de los años 90, es la época en el cual los literarios de Jeju

crecieron repentinamente. El número de los literarios que era 80 aumentó a 165. Las actividades del mundo de literatura de Jeju se animan por los literarios repentinamente aumentados. En 1998, zarpó la Asociación de los Escritores de Corea en Jeju y continuaron muchas actividades creativas en los campos de literatura, bellas artes, teatro, danza, etc. relacionadas con los sucesos del 3 de abril.

Literatura

Como personajes representativos que desplegaron las actividades de literatura de Jeju durante el período de ocupación forzada de Japón, se encuentran Kim Myeongsik, Kim Munjun, Kim Jiwon, Kang Gwanun, etc.

Kim Myeongsik era de Jocheon-ri y un literario que mostró que la literatura es más grande que la espada publicando constantemente su escritura sobre la lucha contra Japón en la revista mensual <Sinsaenghwal> publicada en el período de ocupación forzada por Japón. <Nongbuga>, la obra que publicó en <Nongrimhakgyo Hoibo, libro de la escuela agrícola> en 1915 Kim Munjun(1893 ~1936) hizo una influencia grande en la literatura moderna de Jeju.

Kim Jiwon(1903 ~1927) era Jocheon, su obra 'Aewon' fue elegido en <Joseon Mundan> en 1925 y 'Geojihalmi' en noviembre del mismo año, con lo cual se estrenó al círculo literario Kang Gwanun (1909 ~1942) era Udo, se desplegó sus actividades con heterónimo Kang Cheol, y se encarceló en 1932 involucro al acontecimiento de *Haenyeo*. Su obra escrita en cárcel <Heayneoui Norae, la canción de *Haenyeo*> se difundió a gran velocidad a toda la región de Jeju.

En la literatura de Jeju después de la emancipación, se mezclaron la represión del período de ocupación forzada por Japón y los continuos acontecimientos pesados. Sin embargo la literatura tuvo el orgullo como el máximo intelecto. En 1946, se publicó la revista <Sinsaeng> en Jeju también. En mayo de 1946 se fundó <Singwang> por la Asociación Popular de Aewolmyeon y la Alianza de los jóvenes. <Sinsaeng> es la primera revista en la cual se publicaron los poemas de Choi Gildu, Yi Yeongbok, Kim Byeonghyeon, Kim Yiok, etc.

En 1952 se fundó la Universidad Jeju, con lo cual se abrió un nuevo escenario del campo de literatura en Jeju. Los graduados de la universidad hicieron un

papel central para desarrollar activamente el mundo literario de Jeju ejerciendo sus capacidades en escuela o en círculo literario. Así se realizaron activamente las actividades de las asociaciones de camaradas tales como <Jeju Munhwa, cultura de Jeju> en junio de 1957, <Bijarim> en agosto de 1958, <Munjuran> en junio de 1959, <Sijakeup> en octubre de 1959, etc.

En 1959 se organizó la Asociación de las Camaradas de Literatura de Jeju y luego se creó la sucursal en Jeju de la Asociación Nacional de las Entidades Culturales.

En este momento, el círculo literario busca un nuevo cambio y orden. Zarpa con el problematismo social de contradicción y conflictos donde coexisten la Revolución de 19 de abril y el Golpe de Estado de 16 de mayo. Como Jeju es la región que cuenta con la historia trágica, se sube más la voz de la participación en la realidad y aparece la conciencia crítica de la realidad.

Como asociación de camaradas de este período, se crearon <Jeolbyeok> en 1961 y <Ayeoldae> en 1963. <Jeolbyeok> fue organizada por los habitantes de Seogwipo. <In> organizada por los estudiantes de la escuela secundaria en 1965 publicó su primero número de la revista en abril de 1966. En 1968 <La Asociación de Literatura Baekpa> creada por los estudiantes de la Universidad Jeju publicó <Baekpa> en el formato impreso. En 1969 <Toyo Gurakpu> inició sus actividades por eso los estudiantes de la Universidad Jeju y la Universidad Pedagógica de Jeju celebraban la presentación de las obras y el debate sobre literatura reuniéndose todos los sábados.

En 1956 se organiza la primera entidad de literatura en Jeju <Asociación de Camaradas Literarias de Jeju> y después se cambió a <la Asociación de los literarios de Jeju>, <la Asociación de los académicos literarios de Jeju>, <la Asociación de Literatura de Jeju> y llegó a ser la actual <Sucursal en Jeju de la Asociación de los Literarios de Jeju>.

Cuando la Asociación de los Literarios de Jeju se aprobó por <la Asociación de los Literarios de Corea> fue en la época de la Asociación de Literatura de Jeju en octubre de 1968. En 1970 estuvo casi en la crisis de desmembramiento por varias dificultades del interior de la asociación pero se reorganizó el 30 de agosto de 1972, con lo cual se inició la sucursal en Jeju de la Asociación de los Literarios de Corea. La <Asociación de los Literarios> publica todos los años

<Literatura de Jeju>, y publicó 54 series desde 1972 hasta la actualidad.

La sucursal en Seogwipo de la Asociación de los Literarios de Corea es el centro de 'la literatura de Seogwipo' organizada por los miembros del departamento de literatura de la división de Seogwipo de la sucursal de Jeju de la Asociación Coreana de Arte que se fundó en 1987 y en 1993 fue aprobada por <la sucursal en Jeju de la Asociación de los Literarios de Corea>. La <Asociación de los Literarios de Seogwipo> también publica cada año <Literatura de Seogwipo> y publicó el número 22 de sus series en diciembre de 2011.

En 1987 se creó la <Reunión de los literarios nacionales>, que fue reformada en 1987 de la Asociación de los literarios para la práctica libre fundada en 1974. Aquel entidad empezó a publicar <Jeju jakga, escritores de Jeju> desde 1998, y desde el año siguiente publica dos veces al año y publicó el número 38 en abril de 2012.

La fundación privada, sucursal en Jeju de la Asociación de Nueva Literatura de Corea es la reunión de los literarios que se esternaron en la revista mensual <Munyesajo>. A partir de su fundación en 1996, se ha desarrollado continuamente las actividades después de publicar el primer número de su revista <Jeoseulsari>. En abril de 2008 cambió su denominación a <Reunión de los literarios Dongseo>, reformó <Jeoseulsari> a <Dongseo Munhak>, y publicó el número 16 de su revista en noviembre de 2011.

En 2001 se organize la comisión regional de Jeju de la Sede coreana de Pen club internacional. La <Asociación de Verso coreano de Jeju> publicó su primer número de revista <Sijo Munhak, literatura de versos coreanos> en 1984, luego cambió su denominación a <Jesuso> y publicó el número 18 de su revista en enero de 2011.

La <Asociación de la Literatura Infantil de Jeju> se fundó en febrero de 1980 y publicó el primer número de su revista <Saebyeoki> en enero de 1981. Después cambió su nombre a la <Sociedad de Literatura Infantil de Jeju>, en 1987 cambió otra vez a la La <Asociación de la Literatura Infantil de Jeju> y está desarrollando sus actividades hasta la actualidad. En noviembre de 2011 publicó el número 30 de <Hallasan Mongsaengyi>

La <Asociación de la Literatura de Ensayo de Jeju> publicó <Supilmunhak> en mayo de 1994 y el número 18 de <Jeju Supil> en diciembre de 2011. La

<Sociedad de las ensayistas femeninas de Jeju> se creó en 2002 y publicó el número 10 de su revista <Jejuyeoryusupil, ensayos de las escritoras femeninas de Jeju>.

La <Sociedad Literaria de Hallasan> se organizó en septiembre de 1987 y publicó el número 24 de su revista <Siganeul Dunggeulida>.

Aparte de estos hay <Pulipsori>, <Choseung>, <Munseom>, <la Sociedad literaria de Hanseom>, etc. La <Sociedad Literaria de Gyulim> fue creada en mayo de 1990 por los literarios ya existentes que se graduaron de la escuela de bachillerato Ohyeon, y se cambió de la <Literatura de Ohyeon> a la <Literatura de Gyulim> y publicó el número 20 de su revista en febrero de 2012. La sociedad de <poema despertado> zarpó en 1991, y publicó su revista <Para olla vieja> en febrero de 2009. La <Daecheung dongin> se fundó en 1990 y publicó en 2007 el número 43 de su revista <Daecheung saramdeul>. También se organizaron las entidades como <Maetdol Munhakhoi>,<Geulteo dongin>,<Pulbit dongin >,<Sociedad de ensayo Nokdam>,<Geulbat dongin>,<Sociedad de Literatura de Gujwa> etc., y están desplegando activamente sus actividades.

Bellas artes

Aunque la situación económica de Jeju se empeoró mucho durante el período de dominación forzada de Japón, había personas que fueron a Japón a estudiar las bellas artes. Won Yongsik, Kim Gwangchu, Ko Seongjin, Park Taejun, Jang Heuiok, Cho Yeongho, Byeon Siji, Yang Inok, etc. regresaron a Jeju después de estudiar en Japón e influyeron directa e indirectamente en el círculo de bellas artes de Jeju. Kim Inji del origen de Jeju fue premiado tres veces en la exhibición de bellas artes de Joseon y logró un éxito animoso de ser el primer pintor de Jeju que fue premiado.

Entre ellos, Kim Gwangchu(1905~1983) fue pintor y al mismo tiempo calígrafo, en 1942 fue premiado su obra '*Naruteo*' en la convocatoria pública de las fotos organizada por <Asahi Camera> por eso fue un pionero del mundo de fotografía de Jeju así fue un artista de experiencia amplia en pintura, grabado, fotografía, arte de piedra, etc.

Byeon Siji(1926~) es de Seogwipo. Fue a Japón cuando tenía 6 años, y en

1948 cuando él tenía 23 años fue premiado del primer lugar con la edad menor en la exhibición de Gwangpung de Japón, por lo cual fue el héroe del momento. En 1970 regresó a su pueblo natal, pintó la emoción y el ambiente espiritual en sus pinturas con un nuevo vigor y explotó 'la estética de color ocre'.

En las bellas artes de Jeju en los años 70, se ve el intento de escaparse de la pintura figurativa. Estableciéndose el departamento de pedagogía de bellas artes en la Universidad Jeju en 1972, se genera en la materia cuantitativa y la cualitativa la población de talento en este campo, y ocurre el movimiento sistemático de



Museo de Arte Shincheonji

bellas artes. Los estudiantes y los graduados presentan sus obras a la exhibición de arte de la Universidad y la exhibición de arte organizada por la Asociación de Arte de Jeju, y acumulan sus logros artísticos y capacidades. Organizado varias exhibiciones como <exhibición de los graduados que residen en EE.UU.>, <Exhibición de las obras de profesores>, <Exhibición de los grupos de estudiantes> y otras exhibiciones de cada grupo, Jeju está en el período de la plena prosperidad del círculo de bellas artes.

En la década de los 80 aparecen el arte nacional, el arte popular. En verano de 1987, el mundo de bellas artes de Jeju sufrió un incidente grave. Tuvo lugar en el museo de bellas artes de Dongin y en la sala de exhibición del Manejo de Inversión de Corea, 'el festival de pinturas de la emancipación nacional y reunificación nacional' que fue la exhibición de giro del arte popular organizada por el grupo de pintura <Baramkoji>, y algunas obras presentada fueron indicadas como expresión que favorece al enemigo conform a la ley de seguridad nacional por lo cual algunos obras fueron confiscadas y los pintores fueron arrestados.

Desde este momento ocurrió el movimiento de bellas artes populares en Jeju

también. Los autores de este movimiento desempeñaron un papel decisivo en fundar <la sucursal de Jeju de la Asociación de Arte Popular de Corea> con la Asociación de los artistas de Tamna, y hace un apoyo artístico del movimiento popular conectando con la organización del movimiento social.

En los años 1990, abriéndose la exhibición del centro del arte de Jeju, el círculo de bellas artes muestra un aspecto distinto al anterior en sus actividades. Se celebran muchas exhibiciones de la dimensión pequeña y grande, se organizan las entidades de varios géneros y se realizan activamente las exhibiciones de intercambio.

La <Asociación de los artistas de Tamna> impulsa <el Festival de Bellas Artes del 4 · 3>, con lo cual el significado de los sucesos del 3 de abril forma una parte importante del arte de Jeju junto con la literatura.

En 1992 la <Asociación de Pintura Coreana de Jeju> se organizó y se celebró la exhibición para celebrar su creación, de este modo se están mostrando las actividades activas cada año. En 1996, se fundó la <Asociación de los artistas de Halla en Seúl> y la <exhibición de los pintores juveniles de Jeju> impulsada por el Instituto de Promoción Cultural de Jeju en 1994 amplió la oportunidad de presentación de los pintores juveniles y hace el papel de descubrir los pintores novatos.

En 1996 la <Asociación de los artistas de Tamna> publicó su revista llamada <Jejumisul>. Ésta ofreció la oportunidad de reflexionar sobre la historia de bellas artes de Jeju principalmente tratando las bellas artes sobre los sucesos del 3 de abril.

La <Asociación de los artistas de grabado de Jeju> se fundó en julio de 1999 con el objeto de revitalizar el arte de grabado de Jeju, crear el arte cultural de la región y consolidar la amistad entre los miembros.

La <Asociación de Diseño Industrial de Jeju> se fundó en 1995 y está haciendo un papel importante para desarrollar el diseño industrial de Jeju.

En Julio de 1987 se inauguró el <Museo Gidang>. Éste es el origen del primer museo municipal del país, y se exhiben las obras de los autores veteranos y prominentes no sólo de la región de Seogwipo sino también de todo el país. Además se abrió en Julio de 2002 el <Museo de Jungseob Yi> ubicado en el centro de Seogwipo, el cual es un lugar famoso donde visitan muchas personas



Museo de Arte Moderno de Jeju

que desean ver las obras de Jungseob Yi y el mundo de su obra.

En septiembre de 2007 se inauguró el <Museo de Bellas Artes Modernas de Jeju>. El <Museo de Bellas Artes Modernas de Jeju> localizado en Hangeong-myeon, Jeju-si se estableció para ofrecer un espacio de gozar del arte cultural de la zona oeste de Jeju.

<Museo conmemorativo de Soam> ubicado en la boca de la carretera costera de Chilsibri de Seogiwpo-si es el espacio en que se exhiben las obras de Soam Junghwa Hyeong que es uno de los grandes maestros que dirigían la comunidad calígrafa de la época moderna y contemporánea de Corea. En este museo hay sala permanente, sala de planificación especial, etc.

En junio de 2009, se construyó el <Museo Provincial de Bellas Artes de Jeju>. En este museo compuesto de la sala de exhibición, galería de ciudadanos, monumento conmemorativo de Jangriseok, se colecciona las obras de los autores dentro y fuera del país que tiene un valor histórico de bellas artes y se las exhibe.

Música

Entre los habitantes de Jeju que fueron a Japón en el período de su ocupación forzada, hay algunos que entraron en el mundo del músico. No obstante es difícil encontrar un caso en el cual ellos influyeron en el círculo músico de Jeju. Por otra parte, entre los refugiados de la Guerra Coreana se encontraban los músicos famosos del país, y ellos ejercieron una influencia importante en la música de Jeju. Hacia estos tiempos, Jeju entró en la etapa de empezar la música occidental.

En esta época se amplió la formación de la banda musical de los instrumentos

de viento en la escuela secundaria de Jeju, y se organizó en 1951 la banda musical militar en el primer campamento de entrenamiento de los reclutas del Ejército de Moseulpo.



Festival internacional de la música de instrumentos de viento

música no escatimó el apoyo a la escuela agrícola de bachillerato de Jeju, la banda musical de la policía, la banda del Ejército de Salvación que ya manejaba, ayudó mucho para crear la banda musical de la escuela de bachillerato de Ohyeon, y enseñó el método de dirección girando a las 6 bandas musicales. En el sentido de conmemorar su logro, se construyó la casa de música en la escuela de bachillerato de Ohyeon, y se lo llama 'Casa de música de Gilbert'

Desde 1952 hasta 1953 se celebró el concierto conjunto en el cual participaron todas las escuelas dentro de la provincia, la escuela superior femenina de Jeju, la escuela superior femenina de Sinseong, la banda y musical militar y se realizaron activamente los conciertos como el concierto de la noche de recreo para el militar y la policía, el concierto conjunto de la escuela de bachillerato de Oyeon y la banda militar, el concierto conjunto entre el militar y el civil.

La banda musical de la escuela de bachillerato de Ohyeon participó en 1953 en el 4º festival de arte de Gacheon de Jinju celebrado en Jinju-si, Gyeongsangnam-do y recibió el premio superior (premio de arte de Gacheon) de todos los sectores del festival, y luego realizó una obra monumental en la historia musical de Jeju con el gran récord de 15 premios consecutivos durante 15 años.

El número de la banda musical de los instrumentos de viento en Jeju-do

El comandante estadounidense Gilbert (vice-comandante de la entidad corporativa privada de la ONU en Jeju) organizó ampliando la banda de los instrumentos de viento del jardín infantil de Jeju con 40 personas, y esto es una medida muy importante. Gilbert que se había especializado en la

aumentó poco a poco y desarrolló activamente sus actividades en todas las escuelas de bachillerato dentro de la ciudad. Además a medida que aumentaron los casos de que los estudiantes ingresaron en la facultad de la música, se incrementó el número de los especialistas en música dentro de la provincia.

A principios de los años 80 se estableció el departamento de la música en la Universidad Jeju. Por eso se celebran más conciertos y mitigando el anhelo por la música de los habitantes de Jeju, se fomentó naturalmente la base de la música en Jeju. Los estudiantes educados en la universidad trabajan como miembro de la orquesta sinfónica y el coro, y desplegaron sus actividades en el sector de piano. Después se fundó el departamento de la música en la Universidad de Halla y la Universidad de Turismo.

En agosto de 1988, estableciéndose el centro de arte de Jeju-do, el escenario de la música de Jeju entró en una era nueva. Luego se inauguraron los lugares de función como <Halla Art Hall> con la capacidad de 800 tribunas en la Universidad Halla, <Centro de arte de Halla> con 1,200 tribunas, <Aram Muse Hall> con 500 tribunas en la Universidad Jeju, <Centro de Seolmun> con 400 tribunas en el centro cultural de las mujeres de Jeju, <Sala de Convención> con 500 tribunas en la Universidad de Turismo de Jeju, etc., de esta manera el escenario musical de Jeju se encuentra en la época de condiciones mejores.

La Asociación de la Música de Jeju se encarga del papel central del círculo musical de Jeju por medio de los eventos tales como concierto para los jóvenes, conciertos de los novatos, concursos, festival de coros Tamna, etc.

A medida que se inauguró el lugar de concierto en la playa de Jeju en abril de 1994, se abrió un nuevo escenario de la actividad música en Jeju. Se posibilita hacer funciones en la playa, es decir al aire libre, y todos los días se están celebrando las funciones de los músicos dentro y fuera de la provincia todo el verano. La apertura del lugar de concierto en playa posibilitó que se posicionara el festival internacional de la música de instrumentos de viento como un evento famoso que alza su fama.

Teatro

En enero de 1962 se inauguró la Asociación de las entidades de Arte y Cultura

de Corea y en abril se fundó la misma Asociación en Jeju. En el círculo de teatro, se organizó la Asociación de Teatro, pero se limitó a ser una reunión de camaradas teatrales dentro de Jeju no registrándose en la Asociación de Teatro de Corea.

En mayo de 1962, tuvo lugar el 1º Festival de Arte de Jeju organizado por la autoridad provincial de Jeju y administrado por la Asociación de Arte de Jeju, y esto es el inicio del festival cultural de Tamna. En el 1º festival de arte participó la Asociación de Teatro también.

Como no había muchos casos de que las personas del origen de Jeju se especializaron en teatro en universidades en Seúl, no era fácil que el teatro de Jeju quedara realmente en existencia.

El 10 de julio de 1975, la Asociación de Teatro de Jeju que era la reunión de los camaradas se registró formalmente en la Asociación de Teatro en la capital del país. Así se organizó los grupos de teatro en las universidades dentro de la provincia y se fundó <la Compañía teatral Garam>. Luego zarpó el grupo teatral <Ieodo> en marzo de 1978. En 1980 se fundaron el grupo <Jeongnang> y en 1988 <Mu>.

A partir de 1991 se estableció <el festival de obras teatrales de teatro pequeño> para las actividades constantes y la unión de los artistas teatrales de Jeju. En 1997 fundando <el festival de teatro juvenil>, se promovió la revitalización del teatro de los jóvenes dentro de la provincia.

En 1992 la Asociación de Teatro de Jeju invitó el festival nacional de teatro a Jeju, lo cual hizo una influencia importante en el círculo teatral de Jeju. El festival nacional de teatro movilizó 20 mil espectadores de pago. Esto fue un motivo de dar a conocer el festival a todo el país como un evento exitoso por la unión de los artistas teatrales de Jeju y se desplegó el movimiento más activo en el círculo teatral.

Fotografía

El círculo de arte fotográfico de Jeju muestra sus actividades activas entrando en la década de los 60. El primer grupo en Jeju, <Grupo de camaradas del Arte fotográfico> se fundó en febrero de 1965. Este grupo se inició planeando que

celebraría 4 veces de exhibiciones al año, organizó el concurso fotográfico de la nieve acumulada y el paisaje de nieve de la montaña Hallasan, en marzo celebró la exhibición fotográfica coleccionando las fotos tomadas en el concurso, así celebró 3 veces de exhibición en ese año. En febrero de 1967 cambió su denominación a 'Club de cámara de Jeju' y sus miembros mostraron las actividades apasionadas ganando premios en el concurso convocatorio nacional, con lo cual se preparó una base de crecimiento activo del círculo de arte fotográfico de Jeju.

En diciembre de 1967 se fundó la Asociación de los fotógrafos de Jeju. De esta manera se establecieron 2 entidades, lo cual fue un motivo de mostrar a los habitantes de Jeju la diversidad de los materiales fotográficos.

Entrando en los años 70, las actividades fotográficas se realizaron activamente. Había muchas exhibiciones incluso <Exhibición fotográfica de Sinseong> organizada por los estudiantes de la escuela femenina de bachillerato de Sinseong, <Concurso público de las fotos de construcción de Jeju>

Después se organizó la <sucursal en Jeju de la Asociación de los fotógrafos de Corea>, y ha tenido lugar la exhibición del sector fotográfico del festival cultural de Tamna organizada por la Asociación de Arte y la autoridad provincial de Jeju-do. Y cada división y los grupos fotográficos han desplegado las exhibiciones y otras actividades para resaltar las características adecuadas a su entidad.



La experimentación de Jeju por temas

Ir, ver y sentir

Museo Nacional de Jeju

El museo se compone del espacio de exhibición como la sala de prehistoria, la de Tamna, la de Groyeo, la de Joseon, la de libro de pinturas sobre el viaje por Tamna, la de donación, la de planificación especial, la de experiencia permanente, la cultura lítica al aire libre, etc.

Sobre todo la sala de Tamna muestra el nacimiento de Tamna y el desarrollo

por medio de intercambio con los países periféricos con los vestigios excavados, y la sala de Goryeo muestra el proceso de desarrollo histórico tales como proceso de que Tamna y Goryeo se vuelve a ser un país, historia de cambio cultural, introducción de la cultura cerámica, cultura budista florecida, lucha contra Mongolia, etc.



Museo Nacional de Jeju

Entre los materiales notables, el Libro de pinturas sobre el viaje por Tamna es un libro en el cual el gobernador Yi Hyeongsang que vino a Jeju por su cargo registró las escenas de los eventos variados girando por Jejumok, Jeongeuhyeon, Daejeonghyeon, etc., en año 28 del rey Sukjong(1702) . Según la dirección del gobernador, el pintor Kim Namgil pintó, y en la parte inferior de cada pintura de las 41 piezas se puso explicación sobre pinturas. El libro de pinturas sobre el viaje por Tamna se reconoció como un material muy valorable para estudiar la historia de Jeju como casa gubernamental, instalaciones militares, geología, costumbres, cultura de caza, etc. de los principios del siglo XVIII.

Museo de Historia Natural Folclórica de la Provincia Autónoma Especial de Jeju

El Museo de la Historia Natural Folclórica de Provincia Autónoma Especial de Jeju es el museo público representativo de Jeju en que se une el propio folclore peculiar de la naturaleza hermosa y divina de Jeju y sus habitantes. El Museo de la Historia Natural Folklórica abierto el 24 de mayo de 1984 investiga, estudia, colecciona y exhibe varios materiales de la historia natural como los propios vestigios folclóricos, flora y fauna, naturaleza de terreno, vegetación marítima etc. que están esparcidos dentro de Jeju-do, y está posicionado sólidamente como un

museo establecido con el fin de contribuir a la educación de la historia natural folklórica de la región de Jeju. Si se observa la situación actual de las exhibiciones y los vestigios en la actualidad del 31 de diciembre de 2011, posee 9,900 piezas de vestigios folclóricos arqueológicos, 28,165 piezas de vestigios relacionados con la historia natural, así total cuenta con 38,074 piezas.

Se encuentran sala de exhibición permanente, sala de exhibición de patrimonio natural del mundo, sala de exhibición de la historia natural, sala de exhibición general oceánica, sala de exhibición folklórica y sala de exhibición especial y también está disponible la sala de exhibición al aire libre. Además el Museo está operando los programas de la educación social para varias clases como desde los estudiantes primarios hasta los adultos,

Spirited Garden

La naturaleza se queda en su lugar original pero para las personas es siempre maravillosa y misteriosa. Por lo tanto el ser humano tiene una idea fija de que es un valor supremo no contrariar la naturaleza.

Aquí es el lugar que rompe tal idea fija. Durante la visita, se emociona naturalmente por el trabajo, el esfuerzo y la filosofía que comprende el jardín. Se siente naturalmente que el encuentro de la maravilla de la naturaleza con el ser humano puede nacer como una mejor obra artística que asombran a ambos al mismo tiempo.



Exhibición de cuna *aegigudeok* y línea de veda de paso dentro del Museo de Historia Natural Folclórica



Spirited Garden

Este lugar que guía el mundo del arte jardinero ordenado con los aspectos nuevos en cada estación, está compuesto de total 7 jardines con tema : el jardín de bienvenida que reciben con cabeza bajada a los visitantes los pinos negros japonese que se crece sobre piedra, el de alma que se usa para el lugar de banquete con la

cerca de piedras hecha por la acumulación de las piedras de Jeju y la torre de piedra con 7 pisos, el de inspiración que guarda la paz de primavera figurando manantial donde fluye agua, el de filósofo que goza de meditación y contemplación y hace pensar que el árbol de vida y el Bonsái es filosofía, el de mandarina donde se puede mirar las mandarinas tradicionales de Jeju como kumquart(limón chino) y citrus sunk sakurai, el de paz que dirige al mundo infantil y los cyprus carpio nadando, y el de secreto para celebrar el major evento de encuentro.

O' Sulloc

Es el único museo de té verde en el país. Como Jeju cuenta con el acuífero natural en roca del suelo de ceniza volcánica cuyo drenaje es bueno, se reconoce uno de los 3 lugares de origen principales de té verde en todo el mundo junto con Hwangsan de China y Fujisan de Japón.



Museo de Té Sulloc

El edificio de museo tiene la forma de taza de té para expresar la armonía de la modernidad con la tradición. El primer piso está compuesto de la galería de tazas y la sala de experimento de té, y en la galería de tazas exhiben las vasijas de barro y unas 100 piezas de cerámicas que se usaban como loza de té en Corea. Ya que se exponen por periódico las tazas preciosas desde el período de tres reinos, el de Goryeo hasta el de Joseon, se puede apreciar las características de la cultura de té junto con el cambio de la cultura de lozas por periódico. También se exhiben las tazas que se usaban en cada país del mundo como China, Japón, Europa, etc., por eso es interesante compararlos.

Pueblo de *Ahopgut Euijamaeul*

Tan pronto como entran en el pueblo de Nakcheon-ri, Hangyeong-myeon, se encuentran con el parque de sillas que tiene mil sillas de formas, tamaños, temas y nombres distintos incluyendo la silla de gran concoria cuyo tamaño llega 13.8 metros. Los nombres de sillas se decidieron por concurso público nacional de apodo durante 3 años desde 2007 hasta 2009, y se volvió famoso en todo el país declarando como pueblo del parque de sillas el 31 de julio de 2009.

En Nacheonri, hay 9 estanques relacionados con estanque Jeogalmul, Oppaemi formados naturalmente y herrería. Nació de nuevo como pueblo de sillas de *Ahopgut* con el concepto de los estanques de *Ahopgut*. La denominación Nakcheon-ri también significa el lugar donde hay alegría por muchas fuentes.



Ahopgut Euijamaeul de Nakcheon-ri, Hangyeong-meyon

Los estanques hechos artificialmente fueron formados después de cavar la tierra necesaria para el trabajo de *Bulmi*(herrería). Los habitantes querían dar a conocer que Nakcheon-ri fue el

lugar de origen de *Bulmi*. Donde se cavó la tierra formó un hoyo y aquí se empoza el agua, y esta agua se conservaba limpia a pesar de que pasó mucho tiempo. Esta historia y estanque ecológico del pueblo son buenos recursos culturales para las personas rurales y ciudadanas, por lo cual el pueblo tiene un tema simbólico de '*Ahobgut*' (*Gut* representa *good* en inglés).

Los recursos buenos del pueblo son más de nueve. Primero la gente tiene bondad, y siempre recibe a todas las personas de todos los lugares. El estanque Jeogalmul que venía frecuentemente jabalí y el almez son lugares de descanso tranquilo y espacio de comunicación. El suelo de buena calidad de aquí hace la mandarina, la cebada, el pepino y el tomate pequeño ser de buen sabor. También puede ser un hito que conecta este pueblo con aquél, especialmente el parque de Sillas es un lugar de descanso para los visitantes que vienen al curso 13 del camino Olle.

El bosque de pueblo de Ahobgut que se usa como un lugar de experimentación ecológica de Gotjawal cura el cuerpo y la mente de las personas que visitan aquí y ofrece un refugio bueno a los pájaros.

Eomeongabangjanchi-maeul

En la aldea Sinpung-ri de Seongsan-eup cuyo nombre significa la aldea nueva y rica, habitan actualmente unas 200 familias, unas 600 personas. Alrededor de la aldea corre el arroyo Cheonmicheon y se encuentran el pico Namsanbong y Tong Oreum.

Se puede visitar a Geomeundegimeltong, Sajangteo, Dowondemotk Gasirangol, Yonggungolle, Galmoimot, etc. donde están inmanentes la alegría y la tresteza de los habitantes. *Geomeundegimeltong* significa que es un *Koji* que se extiende al oeste del



Eomeongabangjanchi-maeul

puerto de la aldea, llamado 'Geomeundegi' donde se reúnen las anchoas.

Se quedan de modo completo los caminos de Olle propios de Jeju y el dialecto de Jeju. Si se visita a este pueblo, se puede aprender naturalmente el dialecto de Jeju como *eomeong*(madre), *abang*(padre), *halmang*(abuela), *harbang*(abuelo), *Dosaegi*(puerco), *poknang*(almez), *gujenggi*(caracola), *gueul*(cuarto), *jeongji*(cocina), *yangji*(cara), etc. Tal vez porque se conserva bien los recursos culturales y se guarda el secreto de longevidad larga como *Sinseon*, dios y la diligencia a diferencia de ellos ya que viven muchos mayores antes y después de los 80 de años. Está preparado variadamente el programa de experiencia de la cultura tradicional de Jeju por estación destacando estos méritos del pueblo.

Bultapsa

Wondangsa que estaba localizado en Wondangbong de Samyang-dong de la ciudad de Jeju y fue destruido al promediar la dinastía Joseon y a finales de la década de 1950 se construyó Bultapsa que ocupa su lugar. La torre de pagoda de cinco pisos que está en Bultapsa pertenece a la época de Goryeo (Tesoro número 1187) es la única torre budista de Jeju. La altura es de aproximadamente 4 metros, la base con excepción de la parte trasera está decorada de los tres lados, está esculpida de tal forma que la línea de base de motivos florales emerge hacia el cielo. Esta torre hecha de basalto se cree que fue encargada por la reina Gi quien fuera llevada cautiva desde Jeju hacia el reino Yuan de China durante los tiempos del rey Chungryel de Goryeo.



Pagoda de piedra de 5 pisos del templo Bultapsa

Yakcheonsa

Yakcheonsa que está en Daepo-dong de la ciudad de Seogwipo fue durante mucho tiempo sólo una choza. En un terreno de alrededor de 1,500m² tenía unas

casas de techo de paja típicos de Jeju que se llamaba Yaksuam. Luego de comenzar a fungir como templo budista y contar con las dimensiones de un templo su nombre fue cambiado a Yakcheonsa. El manantial de agua del templo se une al estanque que se ha hecho al completar las obras.



Templo Yakcheonsa

Los planos de Yakcheonsa fueron hechos por el monje

budista Hyein en un impresionante diseño del edificio del altar principal de tres pisos que no se había visto antes en Corea y los trabajos se completaron en 1991. En 1993 en el altar principal se veneró al Buda Virojana en una ceremonia y en 1996 se celebró la inauguración.

Cheonwangsa

Existe un valle en Jeju que se llama "Los noventa y nueve valles" que se encuentra a la altura de 1,176 metros al este de Eoseung oreum por la ruta 1100 saliendo de la parte nueva de la ciudad de Jeju y se encuentra junto a muchos picos y valles. Cheonwangsa está a los pies del pico Geumbonggok que es uno de los noventa y nueve valles.

En la actualidad existe una edificación que se llama Suyeongsanseonwon donde en 1955 el monje Biryong meditaba en un túnel subterráneo cerca del Samseonggak de lo que hoy es Cheonwangsa. En 1967 el nombre del templo se modificó a Cheonwangsa y fue registrado como un anexo del templo Gwaneumsa. Y en abril de 1994 fue designado un templo tradicional.

Templo, Beophwasa

El templo, Beophwasa es un templo de *Bibo* del período de Goryeo junto con el templo Jonjaam que se florecieron Jeju-do desde el siglo XII hasta el siglo XV. Fue un templo gigantesco cuyos siervos fueron aproximadamente 280 personas hasta la era del rey Taejong de la Dinastía Joseon, y también después de ordenar el templo por la política antibudista tuvo unos 30 siervos.



Templo Beophwasa

de edificio que se veían como el terreno de templo donde se encontraba el templo principal, había 5 salas en la parte delantera y 4 salas en la lateral, con lo cual se puede estimar que era un edificio de la magnitud grande.

Visto por las porcelanas y pedazos de tejas excavados, se estima que se construiría entre el siglo X~XII. En la teja con texto gravado excavada en el templo Beophwasa, está escrito que se empezó a reconstruir en el 10º año del rey Wonjong de Goryeo(1269) y se completó en el 5º año del rey Chungyeol(1279). Las tejas cóncavas y convexas en el borde alero con figuras de dragón y fénix que se excavaron son muy similares a las excavadas en Manwoldae de Gaeseong, el terreno de palacio real de Goryeo y en el terreno de palacio real de Mongol. En especial, las tejas fueron usadas sólo para la construcción real. Con esto, se estima que sería un templo relacionado con la familia real y Won donde rezaban por alma de los difuntos. Es una de las ruinas importantes del templo que fue gigante y uno de los 3 principales en Jeju-do.

En 《Tamnaji, libro de geografía》 de Yi Wonjin (1651-1653) se ha escrito, "había a 45 *ri*(unos18km) del este de Hyeon pero ahora desapareció. En la actualidad se quedan sólo unas ermitas del tejado de paja." Los edificios actuales se reconstruyeron en 1987. Se descubrieron en el lugar del templo actual las ruinas

Sancheondan

Sancheondan que está en Ara-dong de la ciudad de Jeju, es un altar donde se elevan ofrendas Hallasanshinje, y está ubicado en un bosque muy frondoso donde no da el sol ni en verano. En este lugar hay un árbol antiguo que ha sido designado Tesoro Natural número 160. El árbol mide entre 19-23 metros de altura y su edad puede estar entre los 500 y 600 años, se considera el árbol más antiguo de Corea.

Luego de pasar este bosque se ve el altar con musgos y líquenes debajo de estos pinos donde se oye el ruido del paso del viento por las hojas que de tanto subir hacia el cielo, se han agachado y en medio de esa tranquilidad nos habla de los cientos de años de historia. Por entre los árboles se puede apreciar el claro sentir de los que ofrendaban en este espacio en el pasado como si fuese una invitación a un mar limpio de nuestros corazones.

Jeolbuam

En la boca del puerto de Yongsu-ri de Hangeong-myeon de Jeju-si, hay una roca llamada Jeolbuam(número 9 del Monumento de Jejudo) en el lugar donde se forma la vegetación de la zona cálida como bonetero, magnolia, camelia,. En esta roca se transmite una historia triste de una mujer que suicidó finalmente esperando a su esposo que había salido a pescar y se naufragó.

A finales del periodo de Joseon, la señora Ko de la aldea Chaguichon se casó con pesquero, Kan Sacheol, y mantenía una familia feliz. Un día el esposo salió a pescar y fue naufragado por la tormenta fuerte. La señora Ko giraba a la costa por unos días, pero finalmente no lo encontró a su esposo y se ahorcó al árbol en el 'colina Eungdeokdongsan' en la costa de Youngsuri. En ese momento el cadáver del esposo emergió de repente debajo de ese árbol. Shin Jaewoo, juez que lo consideró misterioso hizo gravar 'Jeolbuam, roca' en la roca y enterrar juntos el esposo y la esposa. Y preparó un rito para consolar el alma de ellos y los hizo a los habitantes de Yongsuri ofrecer el servicio el 5 de marzo cada año.

La carretera cercana de la roca Jeolbuam es famosa por la ruta para paseo en coche. La carretera costera que va a Gosan-ri pasando de Sinchang-ri a Gosan-ri y el paseo en coche que se da mirando la isla Chaguido pasando el faro de isla

Gokmin-do es una experiencia peculiar que se puede sentir sólo en Jeju.

Bosque de Nabeup-ri

Se conserva bien el bosque natural aunque se encuentra cerca de aldea. Se guarda bien el proceso de sucesión de la vegetación original y se encuentran varias especies de los árboles subtropicales como magnolia y *Quercus glauca* que tienen un valor académico, por lo cual se designó el número 375 de monumento natural.

Este lugar al principio se llamaba Geumsan que significa prohibir entrar en la montaña pero ahora se llama con misma pronunciación pero cambia su significado como montaña de seda. Cuando se estableció la aldea hacia en el año 700, se fomentó el bosque para prevenir calamidad tomando en cuenta la teoría de



Bosque de la zona cálida del parque Geumsan

división basada en la topografía. Es un bosque formado por el esfuerzo escondido de los antepasados. A cualquier persona no se les permitía talar los árboles para prevenir desastre de la aldea y proteger el bosque, por lo cual se denominaba *Geumsan* que quiere decir la montaña prohibida. Con el transcurso de mucho tiempo, el bosque se ha convertido como seda hermosa, por eso lo llaman *Geumsan* que tiene la misma pronunciación pero otro significado, la montaña de seda.

Jardín botánico Yeomiji

Es un invernadero del máximo tamaño de Asia en el cual se exhiben unas 2,000 especies de plantas. Con el eje del mirador en la sala central, se compone del jardín interior de forma circular y del jardín exterior.

Si se sube al mirador con altura de 38 metros, se puede apreciar a primera vista no sólo el complejo turístico de Jungmun sino también el mar delante de Seogwipo, y a lo lejos isla Gapado e isla Marado.

El interior del jardín se divide en 'jardín de flores' donde no se marchitan las flores durante cuatro estaciones, 'jardín de planta hidrobiológica' lleno de cada tipo de plantas acuáticas como Victoria amazónica que es el origen amazónico del tamaño máximo del mundo, lotus de flor de espino, jacinto de agua, etc., 'jardín



Jardín Botánico Yeomiji

tropical' donde se encuentran el bosque tropical incluso *platycerium bifuratum* cuyas hojas se crean hacia el aire y la planta de insectívora de jungla, 'huerta tropical' donde se puede ver las frutas tropicales como banana, mango, etc. , y 'jardín de cactus' llenos de unos 130 tipos de cactus. Además dentro del invernadero, se prepara varios tipos de eventos de arte y cultural como las exhibiciones de varias temas incluso pabellón de las plantas de insectívora de jungla como *Drosera rotundifolia* y *Dionaea muscipula*, atmósfera antigua de Jeju etc., conciertos, etc.

El exterior del jardín está compuesto del 'jardín de las plantas originales de Jeju' decorado con la cerca de piedra y las plantas silvestres, plaza de césped, jardines al estilo coreano, al japonés, al italiano y al francés.

Parque Hallim

Es un parque donde abunda en espectáculos incluso camino de las palmas altas como si picara al cielo, jardín botánico subtropical que es el reino de la vegetación rara, mundo subterráneo de la caverna Ssangyonggul de Hyeopjae que es el número 236 del monumento natural del Patrimonio cultural desinado por el

país, piedras de varios países del mundo y arte de bonsái, aldea folclórica de Jaeam en la cual se puede ver el aspecto de la vida tradicional de Jeju, etc. y se despliegan los festivales de las floras hermosas en cuatro estaciones

Como las instalaciones de visita, hay camino de las palmas, pabellón de piedra y bonsái de Jeju donde se puede apreciar unas 500 piezas de bonsái y unas 100 piezas de piedra natural con la dimensión de 5 mil pyeong(unos 16.5 km²) con los temas de bonsái y piedra, y también vale la pena visitar a aldea folclórica de Jaeam



Parque Hallimgongwon

restaurado de la casa real de tejado de paja con la forma original después de trasladarse para conservar la casa tradicional de tejado de paja.

Centro de observación de ciervos

El centro de observación de ciervo ubicado en Bonggae-dong de Jeju-si, se abrió en 2007 contando con las instalaciones de proteger los ciervos incluso instalación de cría, las de administración y las facilidades en el área de 52 hectáreas. Está formado el centro de observación permanente con la ruta observadora en el cual unos 200 ciervos están libres y se los puede observar, y tiene la sala de exhibición de imágenes en que se puede observar a primera vista el aspecto de la vida de los ciervos.

Este centro en que se puede divertirse con familia en la gran naturaleza divina haciendo amigos con los ciervos que son animales especiales de Jeju, es un espacio donde están conservados 50 hectáreas del bosque, varios tipos de flora y fauna y se puede gozar de aprendizaje de naturaleza, experiencia ecológica, subida a *Oreum*.

Dumoak, Galería Kim Yeonggap

Es la galería de cultura transformada de la escuela primaria Samdal en Pyoseon-myeon que se cerró en agosto de 2002. Se exhiben las obras del fotógrafo Kim Yeonggab que sacra los *oreum* de Jeju en foto aunque él no es oriundo de Jeju.

Kim Yeonggab que nació en Buyeo, Chungcheongnam-do en 1957, visitaba y fotografiaba Jeju desde 1982 y se estableció en Jeju desde 1985. Luego visitando todas las partes de Jeju como costa, zona montañosa, montaña Hallasan, isla Marado, etc. guardó en sus películas y fotos todo de Jeju tales como *oreum*, ancianos, *Haenyeo*, mar, nube, viento, campo, isla Marado, etc. A pesar de que le dio diagnóstico de Lou Gehrig, alquiló la escuela cerrada en el invierno de 2001 y abrió la galería Kim Yeonggab, 'Domoak' para conservar sus películas y fotos que son iguales a una parte de su cuerpo.

Después rechazando todos los tratamientos, mantenía la galería dependiendo del poder de cura natural de la vida, y se volvió a la naturaleza el 29 de mayo de 2005. Sus cenizas se echaron debajo del árbol de caqui que le había gustado dentro de la galería que hizo fundó.

En la sala de exhibición, se puede ver las obras del autor, su laboratorio, imágenes, etc. y hay programa de visitar regularmente los lugares donde el autor fotografiaba.



Escultura dentro de la Galería Kim Yeonggab

Ilchul Land

Es un lugar en torno a caverna Micheongul, formado como un espacio de descanso lleno de misterios inimaginables dentro de la ciudad. Es un parque de

tema al estilo de Jeju con las materias de Michengul que es la caverna de lava natural, plantas de especies autóctonas de Jeju, cultura folclórica de Jeju, etc.

La caverna Michengul significa que guarda mil bellezas. Se compone de la caverna principal de 1,714 metros y la de ramas de 415 metros, y se puede mirar hasta 365 metros de las cuevas de ramas. En la entrada de la cueva, se encuentran la torre de prevenir calamidad que es la torre de la altura de 5~7 metros acumulada de unas 550 mil piedras de basalto de Jeju, y el interior de la cueva cuenta con la belleza que tiene la cueva de lava como rastros de lava, estalactita, estalagmita, cueva de varios pisos, etc.

Alrededor de la cueva se está formado el bosque de las especies del origen de la región, y se encuentran cada tipo de las facilidades y las instalaciones culturales como casa de cactus, jardín botánico subtropical, parque acuático, estanque de plaza, centro de arte, jardín de bonsái del basalto de Jeju, plaza de césped, experiencia de juegos folclóricos, huerta



Caverna Micheongul

de mandarinas, ruta para pasear, etc. Sobre todo la ruta de paseo formada con las plantas subtropicales como palma de Washington, palma de canaria y palmero representa un ambiente exótico y es amado como un espacio de conversación de los novios. La casa de cactus también en la cual se colecta cada tipo de cactus ofrece un espectáculo exótico.

Parque de la paz Jeju 4 • 3

Se estableció para buscar reconciliación verdadera, coexistencia y paz humana preparando un espacio conmemorativo para aclarar la verdad de los sucesos del 3 de abril de Jeju ocurrido en 1948, apaciguar las almas de las víctimas y consolar

sus familias.

La línea de visita se compone de acuerdo a los acontecimientos históricos, de 'caverna de la historia' que se remonta al pasado antes de los sucesos del 3 de abril, 'isla que sacude' que representa la situación en tensión como la emancipación de Japón y la autonomía, la época del gobierno de militar estadounidense, el incidente de disparo del 1 de marzo de 1947 que fue la chispa de los sucesos del 3 de abril de Jeju, etc., 'isla de viento' que guarda la situación de la sublevación del 3 de abril que se opuso a la elección sola de 10 de mayo y de la división de dos Coreas, 'isla ardiente' que expresa el proceso de la matanza de los habitantes de Jeju por supresión y ataque de las tropas de represión armadas, 'isla corriente' que trata del proceso de aclaración de la verdad en el 60° aniversario de los sucesos del 3 de abril de Jeju, legislación de la ley especial de 4 · 3 y apología del presidente, y 'nuevo arranque' que anhela por una nueva reconciliación y paz curando la memoria triste del 3 de abril mediante almeiz que simboliza el anhelo de la comunidad de Jeju y consolando las almas de los víctimas.

Jeju Samdasu

La fábrica de agua de Samdasu de Jeju operada por la Corporación de Desarrollo de la Provincia Especial de Auto-Gobernación de Jeju fabrica 'Samdasu

de Jeju' que ha tomado constantemente el primer lugar en el mercado doméstico a partir de la venta en 1998. Samdasu es aguas freáticas filtradas naturalmente por la base de roca volcánica de Jejudo, es decir puede ser aguas puras de la roca volcánica. Se eliminan completamente impurezas del agua pasando



Parque de la Paz Jeju 4.3

decenas capas de basaltos producidos por el volcanismo y se derrite naturalmente el componente de mineral natural, por lo tanto el sabor de las aguas es suave y limpio. Esto se basa en los hechos de que el valor de O-index, el índice de agua (si es más de 2, es el agua sabrosa) es 7.81, que es más alto que otras aguas potables dentro y fuera del país y es el agua alcalina (pH 7.1~8.5).

Por estas características, mantiene constantemente el primer lugar de la razón de ocupación del mercado doméstico de agua potable, el primer lugar del grado de preferencia, el primer lugar del grado de satisfacción y en caso de 2009, mostró el 50.7% de la tasa de ocupación del mercado, de esta manera la suma de venta (145 mil 200 millones de wones en 2011) continúa la tendencia de crecimiento todos los años.

La fábrica de Samdasu de Jeju inició la construcción en diciembre de 1996, la terminó en enero de 1998 y empezó a vender 'Samdasu de Jeju' en mercado en marzo de 1998. En el mismo año se aprobó en el criterio de FDA de los EE.UU. y del examen de la calidad de agua del Ministro de Salud y Bienestar de Japón, y en los últimos años se ha esforzado por la reformación de la logística y la exportación al extranjero como EE.UU., China, Japón, etc.

Centro de Información Smart Grid

Se estableció para dar a conocer al pueblo coreano qué es Smart grid, por qué se lo necesita como recurso de energía alternativa en futuro, el proceso desde la generación hasta el consumo de nueva energía renovable, la visión del país y la operación de prueba.

Smart Grid es la red de energía eléctrica de la próxima generación para ahorrar la energía eléctrica indispensable al ser humano



Centro de Información Smart Grid

y suministrar al máximo la nueva energía renovable como la energía eólica, la solar en vez del combustible de fósil. Es decir, conectando inteligentemente(Smart) la red de energía(Grid) ya existente con la tecnología de informática y telecomunicación, se intercambia la información de la red de energía en ambos sentidos a tiempo real entre suministrador eléctrico y consumidores, de este modo es un sistema que optimiza la eficiencia de uso de energía.

Planta de generación de energía eólica de Haengwon

Es la primera planta de generación de energía eólica en Corea, y tiene la dimensión más grande dentro del país. La generación eléctrica de la fuerza eólica es operar el generador después de transformar la energía cinética del aire a la de paleta del generador girando la paleta por uso de la característica dinámica. Se necesitaba una política de energía del país para suministrar la cantidad energética estable y reducir la emisión de carbón dióxido generando la energía eléctrica con el uso de los recursos como fuerza eólica, luz solar, etc. Por eso la autoridad de Jeju estableció en 1995 el Plan de energía de la región de Jeju, desarrolló en 1996 los recursos de la fuerza eólica abundante en Jeju como la energía alternativa limpia y inició la empresa de hacer práctica la generación de energía eólica para suministro.

A medida que decidió la zona alrededor de Haengwon-ri de Gujwa-eup como



Zona de Complejo eólico en Haengwon-ri, Gujwa-eup

zona de operación de la planta de energía eólica, instaló las unidades 1 y 2 del generador de la energía eólica con la capacidad de 600kW, arrancó la operación comercial desde agosto de 1996 y tuvo éxito en comercializar la generación de la energía eólica por primera vez en el país. Después invirtió

total 20 mil 300 millones de wones hasta abril de 2003 y se están operando total 15 unidades de generadores con la capacidad de 10MW incluso 5 unidades de 750 kW (altura de poste, 45 m, paleta 24 m), 7 unidades de 660 kW, 2 unidades de 600 kW, 1 unidad de 225 kW, etc. Se genera 18,561 MW/H de electricidad en 15 unidades de generadores, esto es la capacidad energética que pueden consumir 7 mil ~ 8 mil casas por 1 año.

Administración de instalaciones ambientales de Jeju-si

Se operaban individualmente rellenos de basura, planta de tratamiento de residuo orgánico, centro de experimentación de medio ambiente para los ciudadanos, etc. y se integraron a la oficina de administración de las instalaciones medioambientales de Jeju-si a partir de 2007. Se opera dividiendo en 'lugar de seleccionar reciclaje de recursos' compuesto de centro de hacer basura de comida a recursos, lugar de seleccionar los artículos para reciclaje, lugar de tratamiento de plásticos residuales, etc. relleno e instalación de incendio de las basuras, centro de educación y experiencia de medio ambiente para los ciudadanos, etc.

El centro donde hace residuos alimenticios a recursos ha suministrado a la familia agrícola el tratamiento de la basura orgánica y abonados desde febrero de 2000, con lo cual está contribuyendo al impulso de reciclaje de recursos y al aumento de la renta de la familia agrícola mediante la garantía del rendimiento de agricultura.

El relleno de basura empezó a enterrar la basura desde agosto de 1992 y está tratando la basura de vida. El proyecto de transformar a recursos el gas metano generado en el proceso de entierro contribuye a mejorar el ambiente alrededor del terreno y la imagen de las instalaciones abominables mediante la solución del problema de olor, reducir la emisión del gas invernadero para preparar el convenio de cambio climático, desarrollar la energía alternativa a través de reuso de recursos y estabilizar temprano el relleno. Además en la instalación que guarda el agua infiltrada del relleno, se está tratando anualmente con el volumen de 201,000 m³.



Epílogo

Isla de tesoro del ambiente natural que vive y respira con el viento

Jeu es la isla volcánica que conserva vivamente desde los rastros de los primeros indicios de volcán que ocurrió hace 2 millones de años hasta el gesto volcánico que se acabó hace 5,000 años.

En esta isla viven numerosas especies del ser viviente. El mundo de seres vivientes que posee la isla Jeju es no sólo variado sino también peculiar. Debido

a la ubicación de esta isla y la montaña Hallasan, se posicionan todos los tipos de seres vivos desde el de zona glacial, el de zona templada, el de zona cálida hasta el de zona subtropical. Entre esos seres vivos, las especies del límite meridional, las especies de límite septentrional y las especies especiales que se pueden ver sólo en esta isla contribuyen a la diversidad biológica.

Jeju es la isla de viento. El viento que había ido y venido antes de que naciera la isla de Jeju miró con el mar el proceso de formación de la isla e hizo el ecosistema misterioso con su paso de mano. Y les hizo a los habitantes de Jeju formar la historia y la cultura peculiares.

Si se encuentra con la naturaleza de Jeju, la isla volcánica que abraza el mundo de todos los seres vivos y respira con viento y la historia y la cultura de la gente que se absorbe singularmente en esa naturaleza, no se puede menos de sentirse la magnificencia de la herencia natural, emocionarse por el patrimonio cultural y amar la vida y el medio ambiente.

Esto es la razón por la cual la isla de Jeju logró 3 títulos del área de ciencia natural de UNESCO por primera vez en el mundo, como Reserva de Biosfera, Patrimonio Mundial, Geoparque Global, etc. Jeju es la isla de tesoro del ambiente natural que el mundo tiene que amar y proteger y con que se emociona.

Reserva de Biosfera de Jeju

Jeju se designó en 2002 como Reserva de Biosfera. La 'Reserva de Biosfera' denomina las regiones del ecosistema terrestre y marítimo que combina la conservación de la biodiversidad con el uso sostenible de los recursos naturales de acuerdo al 'Plan de ser humano y biosfera' de UNESCO.

La Reserva de Biosfera de Jeju se compone de la zona de protección natural de la montaña Hallasan, 2 ríos como Yeongcheon y Hyodongcheon, y 3 islas dependientes como Munseom, Seopseom y Beomseom. Y la montaña Hallasan, ríos e islas, estas 3 zonas y sus contornos se dividen en la zona central, la amortiguadora y la transferente. En la zona central están distribuidos arbustos alpinos, bosque conífero de verde sempiterno, bosque de árbol latifoliado y bosque de árbol latifoliado de verde sempiterno de zona meridional y habitan muchas

especies de flora y fauna en peligro de extinción y las especies endémicas. La zona amortiguadora rodeada por la nuclear está protegida como bosque nacional y designada región montañosa de conservación por la ley de administración de la zona montañosa. En la zona transferente, se puede realizar las actividades de agricultura, pesca y silvicultura, se usa para residencia, y es la zona en la cual varias instituciones y entidades se activan para el desarrollo sostenible.

Patrimonio de la Humanidad

La UNESCO es un órgano internacional de cultura que representa la ONU. Una de las empresas culturales representativas que dirige la UNESCO es la Herencia Mundial.

El Patrimonio Mundial que define la UNESCO es 'el patrimonio cultural registrado en la lista de Patrimonio Mundial de la UNESCO cuyo Comité de Patrimonio Cultural reconoce su valor universal y notable que debe protegerse para toda la Humanidad de acuerdo al Convenio de Patrimonio Mundial'. Es decir, el Patrimonio Mundial es 'un patrimonio cultural de la Humanidad'.

El Convenio de Patrimonio Mundial se ha establecido con la firma del convenio en 1972 y se reconoce oficialmente en todo el mundo. Los países firmantes del Convenio de Patrimonio Mundial son 188 países hasta la actualidad y Corea se inscribió en 1988 siendo el 102 país en hacerlo.

Mientras que los otros programas de UNESCO se operan con los reglamentos hechos por el propio Comité de la UNESCO, el Patrimonio Mundial tiene más importancia y se diferencia comparado con otros proyectos de la UNESCO ya que se decide en la Asamblea General del Comité del Patrimonio Mundial de acuerdo al 'Convenio de Patrimonio Mundial'.

El Patrimonio Mundial se clasifica en cultural, el natural y complejo. El patrimonio cultural es la herencia cultural tangible y el patrimonio natural pertenece al sector de las ciencias naturales. El patrimonio complejo es la herencia cuyos valores culturales y naturales se reconocen al mismo tiempo dentro de la zona determinada.

Los órganos relacionado con el proceso de selección del Patrimonio Mundial de la

UNESCO son 'Comité del Patrimonio Mundial' que decide definitivamente la selección del mismo, 'Comité Internacional sobre Monumentos y Ruinas', 'Unión Internacional para la Conservación de Naturaleza y Recursos Naturales' que desempeña el rol de asesor. El Comité del Patrimonio Mundial es el comité internacional perteneciente a la UNESCO con los objetos de proteger las herencias culturales y naturales, y deliberar y decidir el patrimonio que es el objeto del registro del patrimonio mundial y se compone de 21 países con el período del mandato de 6 años.

En la actualidad de 2011, 153 países cuentan con el patrimonio mundial y 936 casos están registrados. La mayor parte de ellos es el patrimonio cultural y llega a 725 casos, y el natural es 183 y el complejo es 28.



Baeknokdam

El patrimonio mundial no se completa sólo registrando en la lista. Los países firmantes de la convención sobre el Patrimonio Mundial deben informar regularmente al Comité del Patrimonio Mundial sobre el estado de conservación y las actividades de protección del patrimonio mundial dentro de su país. Por medio de este informe, el Comité califica el

estado del patrimonio y en caso de haber algún problema, decide qué medidas va a tomar. Una de las medidas es incluir el patrimonio en cuestión en la lista del patrimonio mundial en peligro. En caso del patrimonio mundial en peligro, se debe informar cada año la situación actual de la conservación.

En realidad, entre 936 casos de los patrimonios mundiales, 35 casos (los culturales son 18, los naturales son 17) están en peligro. Es difícil registrarse en la lista del patrimonio mundial, pero también no es fácil administrar y mantenerlos.

Actualmente 10 casos de Corea están registrados en la lista del patrimonio mundial. Entre ellos 9 casos son los patrimonios culturales, y 1 caso es el natural. El patrimonio mundial de Jeju es el único natural de Corea.

Impresionante proceso de registro de Jeju como Patrimonio Mundial

La preparación del registro del patrimonio mundial de Jeju empezó desde el año 2001. En enero del mismo año se decidió 7 casos incluso distrito del patrimonio natural de Jeju como listas provisionales, con lo cual se realizó plenamente la discusión, y comenzó a impulsar formalmente desde marzo de 2002 pasando las revisiones.

Primero, basados en el estudio académico ya realizado se realizó desde diciembre de ese año hasta noviembre de 2003 el estudio científico general sobre los lugares objetos de registro como Patrimonio Mundial con base en los resultados de la investigación y el estudio, se seleccionaron el tema y la zona entre los distritos con valor para ser declarados Patrimonio Mundial. En este momento, de acuerdo a la conclusión de que la base de varias actividades volcánicas y los productos secundarios de la cueva de lava, etc. tienen valor para patrimonio natural mundial, se decidieron por provincia como objetos de solicitar patrimonio, montaña Hallasan, Sangumburi, sistema de cuevas de lava de Geomun *Oreum*, pico Ilchulbong de Seongsan, acantilado Jusangjeolidae, montaña Sanbongsan, capa de rocas sedimentarias de Suwolbong, etc.

Con base a los datos del primer estudio científico general, se redactó en 2004 el borrador de la solicitud de registro de los distritos del patrimonio natural de Jeju, y organizando el Comité para impulsar el registro y el Comité de trabajo práctico para impulsar el registro se empezó redactar formalmente la solicitud del registro junto con la revisión de plan de administración.

Desde el año 2005, se propulsó el Segundo trabajo como redacción reforzada de la solicitud del registro del Patrimonio Natural Mundial y la redacción del plan de administración y se realizó la educación sobre el plan de administración y el patrimonio natural a través del estudio preciso de comparación del patrimonio natural de Jeju con el Patrimonio Natural del Mundo y consulta con los habitantes de la región. En ese proceso se determinó como objetos definitivos de solicitud, montaña Hallasan, sistema de cueva de lava Geomun *oreum* y pico Seongsan Ilchulbong.

En enero de 2006 al sexto año del curso de preparación, por fin se presentó a la UNESCO la solicitud del registro del patrimonio natural del mundo de Jeju. Y

se realizaron las tareas para lograr el entendimiento y la participación de los habitantes de la provincia para registrar el Patrimonio Natural del mundo de Jeju mediante una serie de los trabajos que dieron a conocer que Jeju era candidato del Patrimonio Natural del Mundo y la conferencia de explicación para los habitantes.

Sobre todo, en ese año se desplegó el movimiento de las firmas que muestra el deseo del registro empezado el 16 de agosto antes de la investigación real en el sitio de Jeju de UNESCO planeada en octubre del mismo año, y consiguió el logro de más de 1 millón 500 mil personas de participación incluso los habitantes, los ciudadanos y los extranjeros. Este movimiento de firmas que logró el apoyo entusiasmado y el consenso de toda la corea para registrar el patrimonio natural del mundo de Jeju fue un caso sin precedente hasta ahora, y dio una impresión profundo en el momento de la investigación real de la UNESCO.

Se empezó la serie de los procesos que deciden el registro del patrimonio natural del mundo de Jeju con la primera reunión de panel que se empezó desde diciembre de 2006 después de la investigación real en el sitio. Entrando en 2007, se completó el informe del resultado de investigación de la Unión Internacional para Conservación de Naturaleza y Recursos Naturales(en su sigla inglesa, IUCN) con el empieza de la segunda reunión de panel, y en la 31ª conferencia del Comité del Patrimonio Mundial desde el 23 de junio celebrada en Christchurch, en South Island de Nueva Zelanda recibió un apoyo abrumador, de este modo se decidió definitivamente el registro de Jeju como Patrimonio Natural del Mundo.

‘Isla volcánica de Jeju y los tubos de lava’, Patrimonio Natural del mundo

La denominación del patrimonio natural mundial de Jeju registrado el 2 de Julio de 2007 es ‘Isla volcánica de Jeju y tubos de lava’ Los rastros de las manifestaciones volcánicas de Jeju finalmente son declarados Patrimonio Mundial.

La isla volcánica de Jeju se refiere a la hermosa geología volcánica de Jeju. Los tubos o cavernas de lava significan que entre los resultados de las actividades volcánicas, sobre todo el desarrollo de la cueva de lava es característico. La zona registrada, si lo ven a gran escala, corresponde a toda la isla de Jeju, pero se



Caverna Yongcheondonggul

designaron separadamente 3 principales distritos de patrimonio. La montaña Hallasan, el sistema de los tubos de lava, Geomun *oreum* y pico Ilchulbong de Seongsan son del mismo distrito principal.

La superficie total de los distritos del patrimonio es 188.46km^2 , que corresponde al 10 % del área total de la isla de Jeju. La razón

por la cual la superficie es relativamente amplia es porque está incluida la mayor parte de la zona de protección natural de la montaña Hallasan. El Patrimonio Natural del Mundo de UNESCO se divide en la zona nuclear y la amortiguadora, y la zona nuclear es 94.75km^2 y la amortiguadora corresponde a 93.71km^2 .

Geoparque global de Jeju

El geoparque es la zona de patrimonio protegida como herencia geológica que tiene el valor académico de la geología junto con la rareza y el valor estético. Además se incluye el concepto integrado de conservación, educación y desarrollo sostenible

El geoparque mundial es un programa de UNESCO con los objetos de proteger las zonas del patrimonio natural que tienen valor geológicamente excelente y con base de esto revitalizando el turismo, aumentar el ingreso de los habitantes. En 2004 se estableció la red de geoparques globales por la cooperación de UNESCO y geoparques europeos, y en la actualidad de 2011 se afiliaron 26 países del mundo y 78 lugares están aprobados como geoparque global.

El geoparque global busca las tres metas que son conservación, educación y turismo geológico. Es decir, el geoparque global debe mostrar los casos de



Toba volcánica de Suweolbong

conservación excelente del patrimonio geológico para mantener las características geológicas importantes, redactar las maneras de actividad para dar a conocer al público el conocimiento geológico y el concepto del medio ambiente y ofrecer el apoyo adecuado .Y el turismo geológico que es la tercera meta significa el turismo que enfatiza las características del geoparque entre los lugares turísticos.

La característica del geoparque incluye la historia de la sociedad regional y los elementos culturales aparte de la popularización del patrimonio geológico, paisaje natural, y la ciencia de tierra. Por lo tanto el turismo geológico da importancia en las vistas siguientes.

Primero, aprovecha el patrimonio geológico que tiene un valor especial para animar la conciencia y la capacidad de los turistas que intentan proteger el patrimonio geológico y obtener el conocimiento científico sobre la formación y la evolución de la Tierra.

Segundo, usa el paisaje del geoparque para gozar la bella de naturaleza y utiliza pico de la montaña maravillosa, cuevas fantásticas, valle y catarata, fuente, glaciár, volcán y las montañas y las rocas de los aspectos variados y cambiables.

Tercero, experimenta suficientemente la historia y la cultura que posee sólo la región en el proceso de turismo.

Por fin el geoparque es el lugar que impulsa y estimula las actividades económicas y el desarrollo sostenible por medio del turismo geológico.

Geoparque global de Jeju singular y de alto nivel

En caso del geoparque hay tendencia designar una zona relativamente vasta como un geoparque, y dentro de éste hay varios sitios del mismo concepto que la zona nuclear, con estos se puede explicar el valor geológico y se lo aprovecha como el lugar del turismo geológico. Jeju se aprobó por UNESCO en octubre de 2010 como geoparque global.

En caso de Jeju que tiene la geología volcánica y recursos geológicos variados, la isla entera es el geoparque y llaman atención de los 9 lugares de turismo geológico representativo tales como montaña Hallasan que es símbolo de Jeju, pico Suwolbong conocido como lugar de estudio representativo del volcán acuático, costa Yongmeorihaeon que guarda el secreto de las actividades del volcán acuático al principio de la formación de Jeju, acantilado Jusangjeolidae de la costa Daepo de Jungmun que es el espacio de educación de consolidación de forma de columna, la tapa de Seogwipo que informa el ambiente marítimo hace 1 millón de años y es el estrato hecho por primera vez en el proceso de formación de Jeju, catarata Cheonjiyeon que transmite el proceso de formación de erosión de la tapa sedimentaria, valle y catarata, pico Ilchulbong de montaña Seongsan que es la geología representativa de cono de toba del volcán acuático y ostenta su paisaje hermoso, cueva Manjangul el que se puede experimentar únicamente entre el sistema de las cuevas de lava de Geomun Oreum etc.

Además los recursos de geología volcánica que se consideran importantes en Jeju como los grupos de *oreum* que se despliegan paralelamente en la llanura volcánica en la zona entre montañas, zona de Gotjawal que es el almacén del ecosistema y el pulmón de Jeju, lugar de fósiles incluso de vestigios de pasos humanos que son más especiales por ser una isla volcánica, el cráter de Sangumburi que tiene una geología volcánica peculiar, las islas Udo y Biyango son recursos exóticos, difíciles de ver en otras partes del mundo y le dan un valor peculiar al geoparque de Jeju.

[Participants]

Kang Kyung Heui
Kang Moon Chil
Kang Jung Hyo
Kang Chang Hwa
Koh Sun Young
Ko In Jong
Kim Nam Soo
Kim Wan Byung
Kim Ji taek
Kim Chul Soo
Kim Tae Il
Moon Moo Byung
Park Sang Soo
Baek Gyu Sang
Sin Dong Il
Yang Jong Yeul
Oh Soon Ja
Oh Chang Myeong
Lee Mun Kyo
Lee Ji Hoon
Jang Hye Lyeon
Jeong Sang Bae
Choa Hye Kyung
Heo Nam Choon
Hyeon Jeong Hwa
Hyun Hye Kyung
Hwang Suk Kyu

Kang Man Ik
Kang Soon Seok
Kang Jin Young
Koh Kwang Min
Ko Seong Bo
Ko Hee Song
Kim Don Gjun
Kim Eun Seok
Kim Chan Soo
Kim Tae Soo
Kim Tae Ho
Moon So Yeon
Park Won Bae
Sou Je Chel
Ahn Ung San
Eom Sang Keun
Oh Seung Hun
Oh Hieu Sam
Lee Seong Yong
Im Young I
Jeong Kwang Joong
Chung Seung Hoon
Jin Gwan Hun
Hyun Seung Hwan
Hyun Jin Sook
Hong Ki Pyo

Kang Moon kyu
Kang Seung Jin
Kang Chang Min
Koh Gi Won
Ko Si Hong
Kwon Sang Yeol
Kim Beom Hoon
Kim Jun Teck
Kim Chan Gjib
Kim Tae Youn
Kim Hong Gu
Moon Soon Deok
Park Chan Sik
Song Shi Tae
Yang Young Ja
Oh Su Jung
Oh Youn Gju
Yun Won Su
Lee Yunh Yung
Jang Je Geun
Jung Koo Chul
Cho Mi Young
Choi Young Geun
Hyun Weon Hak
Hyun Hae Nam
Hong Young Cheol

[Translators]

Choi Hyang Mi
Kim Hye Yeon

Lee Hyun Ah
Kim Ji Hyun

Paik Un He

Congreso Mundial de la Naturaleza Jeju 2012

Historias de Jeju

La Isla de Tesoros medioambientales del Mundo

Print || August, 2012

Published || August, 2012

Publisher || **WOO, KEUN-MIN**, Governor of Jeju Special Self-Governing Province

YANG, YOUNG-OH, President of Jeju Development Institute

Publishing Company || Jeju Special Self-Governing Province (www.jeju.go.kr)

Jeju Development Institute (www.jdi.re.kr)

Printed by || Ilsin Printing Company. Tel. +82-64-758-1500

Government Publications Registration Number : 79-6500000-000189-01